



**TOUJOURS OUVERT**

PLYMOUTH  
CHRYSLER

390, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-7366

# SYLVAIN MARTIN GARDÉ DERRIÈRE LES BARREAUX

## Soupçonné du meurtre de Saint-Alexandre

L'air impassible et sans jeter un regard vers l'assistance, Sylvain Martin, un jeune homme de

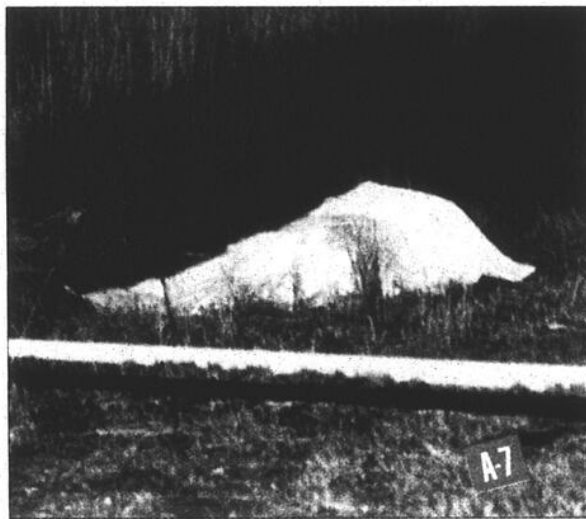
**louise BÉDARD**

22 ans, de Saint-Rémi, a comparu brièvement, lundi, devant la cour pour faire face à une accusation de meurtre avec préméditation.

Il est soupçonné d'avoir poignardé à plusieurs reprises Lise Roberge-Beaudoin, une femme âgée de 40 ans, dont le corps a été trouvé sans vie dans un fossé non loin de sa résidence sur le chemine Grande Ligne, à Saint-



C'est à l'intérieur de cette maison que le drame s'est déroulé.



Le cadavre de Lise Roberge-Beaudoin a été retrouvé dans un champ.

Alexandre, jeudi dernier.

L'avocat du prévenu n'a pas encore présenté de requête pour demander la remise en liberté sous caution de son client. Arrêté vendredi midi à Brossard après avoir fait l'objet d'intenses recherches de la part des policiers de la SQ, Martin est aussi soupçonné de la séquestration du fils et de la fille de la victime.

On lui reproche également d'avoir enlevé l'adolescente de 17 ans, son ex-copine, qu'il aurait obligée à le suivre dans sa fuite.



### «CE NE SERA PAS UN BUDGET FACILE»

- Campeau

## Atteint de fibrose kystique et greffé du foie



### La lutte de Bruno Larose

Depuis sa naissance, Bruno Larose lutte avec énergie contre

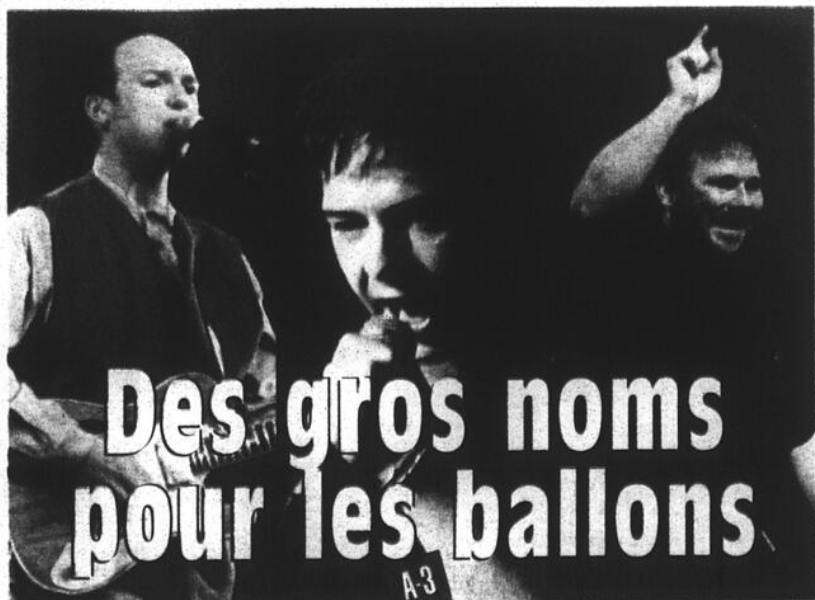
**éric DESROSIERS**

la fibrose kystique. Il a démontré plus de force et de courage dans sa lutte contre cette terri-

ble maladie que bien des gens en auraient eu à sa place.

Nous l'avons rencontré mercredi dernier, à l'hôpital Sainte-Justine, où il se remet lentement d'une greffe d'un foie. Il était accompagné de sa mère,

Hélène Aubé, une femme durement éprouvée. On se souviendra que son mari, Pierre Larose, est décédé dans des circonstances tragiques lors de la 25<sup>e</sup> finale des Jeux du Québec.



### Des gros noms pour les ballons

### \$52,430 pour un policier à St-Jean

# Sommaire

actualité



Il et Sarah de l'école de chiens

économie

**Course des Canards**  
**Objectif de**  
**\$100,000**

p. A-6

**Le 1% sur la**  
**formation:**  
**coûteux et**  
**inefficace**

p. A-44



École de planeurs: pas avant 93

Agriculture	A-50	Éducation	A-26
Au Palais de Justice	A-7	Nécrologie	A-40
Aux tableaux indicateurs	A-70	Opinions	A-16
Économie	A-44	Sport	A-52
Éditorial	A-14		

## météo

**Mercredi**

Nuageux avec éclaircies. 60% de probabilités d'averses de pluie.  
Maximum: 11°C.

**Jeudi**

Plutôt nuageux avec 50% de probabilités d'averses de pluie.  
Minimum: 4°C. Maximum: 14°C.

**Vendredi**

Nuageux avec quelques averses de pluie. Minimum: 5°C. Maximum: 14°C.

**Samedi**

Plutôt nuageux.  
Minimum: 4°C. Maximum: 14°C.

**LE CANADA FRANÇAIS**

347-0323

ANNONCES CLASSÉES: 347-8555

**DIRECTEUR GÉNÉRAL**  
Robert Paradis

**DIRECTEUR ADJOINT**  
René Bouchard

**REDACTEUR EN CHEF**  
Gilles Lévesque

**DIRECTEUR DE L'INFORMATION**  
Marc O. Trépanier

**JOURNALISTES**  
Gilles Lévesque  
Laurie Bédard  
Yves Mallette

**SECRÉTAIRE**  
Louise Any Dubois

**PHOTOGRAPHES**  
Jacques Paul  
Bruno Petrozza  
Michel Lafontaine  
Remy Boly

**CARICATURISTE**  
Michèle Choquette

**COLLABORATEURS**  
Daniel Samard  
Claude Piette  
Sylvie Provost

**PUBLICITÉ**  
Directrice  
Nicole Desrosiers

**PUBLICITÉ NATIONALE**  
Réseau Select

**SECRÉTAIRIAT**  
Gabrielle Appala

**directrice**  
Coranne Haise

**AGENTS DE TÉLÉMARKETING**  
Diane Gauthier  
Jacques Laberte  
Claire Ste-Marie

**DIRECTRICE ARTISTIQUE**  
Julie Brousseau

**PUBLICITAIRES**  
Denis Jolin  
André Cormier  
Yvan LéBlanc  
Lise Morneau  
Madeleine Gilbert  
Hélène Turcotte  
Diane Beaudin  
Michel Turgeon  
Lyne Laberge  
Robert Gagnon

**ANNONCES CLASSÉES**  
Michelle Choquette  
Danielle Robitoux  
Liette Gervais

**CONTRÔLEUR**  
Roger Trahan

**DIRECTRICE DES SERVICES ADMINISTRATIFS**  
Christiane Lebrun

**COMPTABILITÉ**  
Suzette Vincent

**IMPRESSION**  
Imprimerie Québecor  
St-Jean

**PRÉIMPRESSION**  
Les Ateliers  
Graphiques du  
Haut-Richelieu inc.

**PRÉSIDENT DIRECTEUR GÉNÉRAL**  
René Bouchard

**CONTREMAÎTRE D'ATELIER**  
Rose Audette-Lemondé

**DISTRIBUTION**  
Les Messageries  
Saint-Jean inc.

**DIRECTEUR**  
Paul Perreault

**ENCARTAGE**  
Poly-Encarts inc.

**DIRECTEUR**  
Claude Brodeur

Éditeur  
Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z8

Président

Robert Paradis

Vice-présidente

Maryse Racicot-Gagnon

Membre des Hebdomadaires Régionaux - Imprimé en vertu de l'APC - Prix de publication - contrat de vente no 42720. Dépôt légal - Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction ou utilisation, en tout ou en partie de façon intégrale ou partielle, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du Québec (Le Canada Français C.S.N.).

1 exemplaire 1,09\$ + taxes  
Au Canada abonnement 12 mois 52,50\$ + taxes  
6 mois 27,25\$ + taxes  
Payeur étranger, abonnement 12 mois 276,00\$ + taxes  
6 mois 138,00\$ + taxes

## Atteinte d'un streptocoque de type A

# L'Hôpital a agi rapidement lorsque la fillette s'est présentée à l'urgence

L'hôpital du Haut-Richelieu a agi très rapidement, le 12 avril dernier, à 6h25, lorsqu'une ambulance s'est

gilles LÉVESQUE

présentée à l'urgence avec à son bord une fillette de trois ans et demi, d'Iberville, qui souffrait alors d'un streptocoque bêta hémolytique du groupe A. Toutes les dispositions d'urgence et de prévention ont alors été prises.

Selon le directeur des Services professionnels de l'hôpital du Haut-Richelieu, le Dr François Méthot, l'enfant avait peine à respirer lors de son arrivée à l'urgence. En état d'insuffisance respiratoire, elle a aussitôt été traitée par un pédiatre et une équipe du département d'inhalothérapie.

Comme son état était précaire, on lui a donné des médicaments pour ensuite prélever des échantillons de tissus pour analyses (cultures). En 8h40, elle reprenait la route en direction de l'hôpital Ste-Justine, où elle a été admise à 9h15.

Le lendemain, jeudi, les microbiologistes de l'hôpital du Haut-Richelieu communiquaient avec leurs confrères de Ste-Justine pour les informer des résultats de leurs analyses. La jeune fillette souffrait d'un streptocoque bêta hémolytique de groupe A. Il s'agit d'une bactérie semblable à celle qui a frappé le chef du Bloc québécois, M. Lucien Bouchard, mais qui n'est pas de type «mangeuse de chair».

«Nous avons alors communiqué avec le ministère de la Santé publique

pour savoir ce qu'on devait faire, raconte le Dr Méthot. Nous avons aussitôt fait un prélèvement des personnes qui avaient eu un contact étroit avec la fillette, à savoir des personnes ayant pu être contaminées par les sécrétions de la malade. Quinze employés et quatre médecins ont alors reçu des antibiotiques pour une durée de dix jours. Nous avons dû faire une «razzia» dans les pharmacies de la région pour trouver la quantité d'antibiotique requise.»

Depuis qu'il est en poste, le Dr Méthot précise qu'il s'agit du premier cas à survenir à l'Hôpital. Il précise par ailleurs que la fillette se porte mieux. Nous avons à plusieurs reprises tentés de rejoindre ses parents, mais ces derniers, et on comprendra facilement pourquoi, étaient toujours absents au moment de nos appels.

## Projet domiciliaire à Saint-Luc

# 78 signatures bloquent le règlement numéro 793

78 personnes se sont rendues, le lundi 24 avril dernier, signer le registre pour s'opposer au règlement numéro 793 de la ville de Saint-Luc.

Au moins 23 signatures étaient nécessaires pour bloquer ce règlement.

Le minimum requis étant atteint et même dépassé, les autorités municipales doivent maintenant ou retirer le règlement en question ou tenir un référendum auprès des citoyens du secteur.

Rejoint au lendemain de la journée de signature du registre, le maire de Saint-Luc, M. Gilles Dolbec, nous indiquait que le conseil municipal allait tout simplement retirer le règlement numéro 793. Pour lui, l'opposition ainsi manifestée par les citoyens est sans équivoque, la signature du registre constituant à ses yeux la meilleure façon de s'exprimer en pareil cas. «Une pétition, ce n'est pas forcément représentatif, a-t-il ajouté. Une signature de registre, ça l'est».

Devant l'opposition manifeste des résidents du secteur, le promoteur avait apporté certaines modifications à son projet et tenu, à l'intention des personnes concernées, une séance d'information à l'hôtel de ville de Saint-Luc le 19 avril dernier. Toutes ces mesures n'ont cependant pas convaincu les citoyens, la grande majorité des personnes qui avaient

signifié leur intention de s'opposer au règlement s'étant rendus signer le registre.

Bien qu'elle se soit déroulée dans l'ensemble sans trop de problèmes, la journée de signature du registre a toutefois donné lieu à une divergence d'ordre légal entre les autorités municipales et un représentant des citoyens opposés au

règlement. M. André Cadieux, lequel avait demandé de pouvoir vérifier, au fil de l'exercice, les signatures apposées au registre. Après avoir consulté leurs avocats, les représentants de la ville ont décidé de ne pas accéder à la demande de M. Cadieux. Même l'envoi d'une mise en demeure par ce dernier n'a pas réussi à faire renverser cette décision.

# Actualité

On y trouve du lait, des bottes ou des blocs de sel pour les vaches

## Un magasin général comme dans le bon vieux temps

Sur le bord de la route 219, à mi-chemin entre Saint-Patrice-de-Sherrington et Hemmingford, subsiste un magasin général comme au temps de la colonie. On peut y trouver à la fois du lait et de la sauce à spaghetti, comme dans n'importe quel dépanneur, mais aussi des vis, des bottes et des blocs de sel pour les vaches.

Au MAGASIN GENERAL STORE de Margaret Smith à

éric DESROSIERS

Barrington, on n'a pas cherché à se donner un cachet rétro à la seule fin de plaire aux touristes de fin de semaine. Le temps s'est simplement arrêté quelque part entre les années 30 et maintenant parce que la clientèle du coin ne demandait pas mieux.

Le conducteur distrahit remarquera à peine le petit bâtiment de planches jaunes. Sous l'auvent, on trouve de vieux casiers postaux verts et un banc qui attend qu'on vienne s'y asseoir et y fumer une pipe. Un panneau annonce en anglais, au-dessus de la porte, que le commerce a été fondé en 1936 par A. P. Smith.

■ Une ancienne gare

C'est sa fille de 33 ans, Margaret, qui en est désormais la propriétaire. «Mon père est arrivé d'Angleterre à 16 ans, raconte-t-elle, huit ans plus tard il achetait le magasin ici.» Le commerce existait déjà depuis une trentaine d'années. Avant cela, le bâtiment avait servi de gare non loin de là. Lors de la fermeture de la ligne, une partie de la gare a été déménagée sur le bord de la route pendant que l'autre partie s'est retrouvée au Musée ferroviaire canadien de Saint-Constant.

Depuis l'ajout en

1957 par le père de Margaret d'une ralonge au bâtiment, rien ne semble avoir changé dans le commerce. Mis à part un réfrigérateur tout neuf à l'entrée, le comptoir, les étagères et le plafond fait d'anciens panneaux à motifs pourraient être là depuis 30, 40 ou même 50 ans. L'hiver, on installe même un poêle à bois pour aider à chauffer l'endroit.

C'est l'étonnement des visiteurs de passage qui rappelle qu'on ne trouve plus de ce genre de com-

merce au Québec, dit Mme Smith, sinon les gens du coin sont tellement habitués qu'ils ne le remarquent plus. Mme Smith et sa nouvelle assistante, Patricia, ne s'entendent pas sur le nombre d'habitants que compte Barrington, l'une dit 400, l'autre 100. Ceux-ci se partagent également entre anglophones et francophones et sont principalement des éleveurs de vaches laitières et des cultivateurs de produits maraîchers.

■ De tout pour la ferme

Le magasin général n'a d'autre fonction que de répondre aux besoins de cette clientèle. Aussi, en plus des aliments et produits que l'on trouve habituellement

dans un gros dépanneur, Mme Smith vend ce dont seul un fermier peut avoir besoin. On trouve par exemple sur ses tablettes des accessoires de menuiserie, de l'huile pour tronçonneuse, des fourches, des crochets à balles foin, des mangeoires pour poussins, des bagues pour castrer les veaux, de la moulée et des abreuvoirs automatiques pour les vaches.

Mme Smith se souvient encore de l'époque où la place était encombrée de gros tonneaux de biscuits et de mélasse et que le tabac se vendait en feuilles. «Mon père a longtemps refusé de vendre de la nourriture pour les animaux domestiques, se rappelle Margaret Smith. Dans son temps, on achetait pas de nourriture pour les chiens et les chats. Maintenant, c'est parmi ce qu'on vend le plus.»



Au magasin général de Barrington, on n'a pas cherché à se donner un cachet rétro à seule fin de plaire aux touristes de fin de semaine. Le temps s'est simplement arrêté quelque part entre les années 30. (photos Jacques PAUL)

Ouvert de 8h30 à 18 heures, six jours par semaine, le magasin général est le lieu où transitent tous les potins du coin. «Je connais personnellement 75% à 80% des clients», affirme Mme Smith. Quand il y en

a un qui veut vendre un tracteur, je lui donne le nom de celui qui m'a dit qu'il en cherchait un.»

Elle ne voit pas pourquoi elle apporterait des changements à son commer-

ce. D'abord il n'y a plus d'espace sur le terrain pour agrandir. Elle voit mal, ensuite, comment elle arriverait à s'occuper d'un plus gros commerce. Mais surtout, les clients sont déjà parfaitement satisfaits

du service qui leur ait offert. Mme Smith ne voit pas, non plus, comment elle pourrait avoir envie de quitter son petit patelin. La tranquillité y est trop douce et les pompiers en fleurs trop beaux au printemps.



Margaret Smith ne voit pas pourquoi elle apporterait des changements à son commerce. Les clients du coin sont déjà parfaitement satisfaits du service qui leur ait offert.

### Saint-Jean-sur-Richelieu

## Le dossier du 9-1-1 est retardé d'un an

Promis pour 1995, le système public d'appels d'urgence 9-1-1 ne sera pas implanté avant 1996 sur le

MARC-O. TRÉPANIÉ

territoire de la ville de Saint-Jean et dans les municipalités desservies par la police du Haut-Richelieu.

Le directeur général de la municipalité, Édouard Bonaldo, confirme que le conseil municipal a décidé de reporter l'étude du dossier du 9-1-1 à l'automne avec l'objectif d'une mise en vigueur au cours de l'année prochaine.

Ainsi, les résidents du territoire du Haut-Richelieu devront encore patienter pour avoir droit à un service d'urgence téléphonique qui est déjà en fonction depuis le 23 septembre 1994 dans une douzaine de municipalités de la Rive-Sud ayant une population inférieure ou égale à celle de Saint-Jean. Dans ce groupe de municipalités desservies, on retrouve notamment

Brossard, Châteauguay, Saint-Lambert, La Prairie et Beloeil.

En juillet dernier, le directeur du service de police du Haut-Richelieu, Gaëtan Vaillancourt, laissait entrevoir que le système 9-1-1 serait implanté en 1995 dans les municipalités desservies par sa police.

Il devait rencontrer les responsables de Bell Canada à la fin de l'été pour examiner avec eux les coûts, les modalités et l'échéancier du processus d'implantation du 9-1-1. Il s'agissait notamment de déterminer les ressources humaines (répartiteurs) et matérielles (lignes téléphoniques, système informatique, etc.) pour assurer le fonctionnement du système. M. Vaillancourt a fait un rapport soumis à la direction générale de la ville.

Le rapport Vaillancourt est un document de «régie interne», déclare Édouard Bonaldo. Le directeur général laisse entendre que les coûts de mise en place du 9-1-1 seraient de

l'ordre de \$40.000. Selon d'autres sources, ces coûts s'approcheraient plutôt de \$75.000.

M. Bonaldo explique que c'est pour permettre au service de police de respirer un peu, après avoir traversé des périodes occupées (nouvelle direction, fusion, informatisation, arbitrages, etc.), que le conseil municipal a décidé de retarder l'implantation du 9-1-1. La responsabilité du système 9-1-1 devrait être confiée au service de police qui en assumerait la coordination avec les services d'Incendie et les services ambulanciers.

Même si M. Bonaldo n'a pas voulu commenter, le dossier du 9-1-1 fera nécessairement partie des discussions qui doivent s'amorcer sous peu entre les autorités de Saint-Jean et celles de Saint-Luc sur la fusion des deux corps de police.

Les municipalités desservies par la police du Haut-Richelieu doivent s'entendre entre elles sur le partage des coûts du système.

**Claude Rivard**  
opticien  
d'ordonnances

424, boul. du Séminaire Nord 348-4231  
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-4656

Retrouvez votre vision de 20 ans...  
avec nos nouveaux foyers progressifs

LA QUALITÉ VISUELLE TOTALE:

- SERVICE D'OPTOMÉTRIE POUR EXAMEN DE LA VUE
- LUNETTES
- LENTILLES CORNÉENNES

20 ans d'expérience professionnelle à votre service

Sur présentation de ce coupon, **OBTENEZ**

**20%** DE RÉDUCTION sur lentilles progressives à l'achat d'une lunette complète

Cette offre est valable du 15 mars au 30 avril 1995

Greffé du foie à cause de la fibrose kystique

# Bruno Larose, un modèle de force et de courage

A première vue, Bruno Larose n'a pas l'allure du héros tel qu'on le conçoit. Affaibli à l'extrême et secoué de nausées, il semble minuscule à côté des appareils médicaux qui l'entourent. Pourtant, depuis sa naissance, ce Johannais de 13 ans a démontré plus de force et de courage, dans sa lutte contre la fibrose kystique, que bien des gens en auraient eu à sa place. Aujourd'hui, il se remet lentement à l'hôpital Ste-Justine de la greffe d'un foie qui lui permettra de se reposer un peu.

éric DESROSIERS

C'est avec peine que Bruno a tendu sa petite main au journaliste qui venait d'entrer dans sa chambre. Assis dans un fauteuil trop grand pour lui et branché à l'attirail électronique qui assure son alimentation 22 heures par jour, il avait l'air trop faible pour recevoir du monde. Pourtant, sa mère et un on-ne-sait-quoi d'espégle dans son regard disaient le contraire. Bruno avait envie de se raconter.

Il y a déjà quatre mois qu'on lui a greffé un nouveau foie. L'ancien était devenu tellement fibrosé qu'il provoquait des refoulements dans son système digestif et, par voie de conséquence, des hémorragies internes répétées. On lui a donné son nouveau foie comme on donne un cadeau, le 25 décembre. L'opération qui a duré 10 heures s'est bien déroulée. Une deuxième intervention a tout de même été nécessaire, deux jours plus tard, pour refaire des points qui n'avaient pas tenu. Depuis, le nouvel organe fonctionne parfaitement.

Toutefois, la convalescence s'avère plus longue que prévue. Sous l'action des médicaments, son visage s'est arrondi. Quatre fois par semaine, on doit lui pomper quatre à cinq litres d'eau qui se forment dans son ventre. Il souffre en permanence de nausées qui l'empêchent de dire plus que quelques mots à la fois. Les médecins l'avaient averti qu'il pourrait avoir à attendre six mois avant de rentrer enfin chez lui. Bruno aurait préféré que cela soit moins long.

## ■ La souffrance

En attendant, l'adolescent s'occupe comme il peut. Lorsqu'il en a l'énergie et que la douleur n'est pas trop forte, il regarde la télévision, il joue à des jeux électroniques, il bricole et il lit. Une fois par jour, on le débranche pendant deux heures. Il peut alors faire de petites balades en fauteuil roulant et parfois même faire quelques pas.

Mais la plupart du temps, Bruno est contraint à l'inaction soit parce qu'il est trop affaibli, trop assommé par les drogues ou trop souffrant. Bien qu'on lui permette de prendre sur demande des doses de médicaments pour calmer la douleur, Bruno dit ne pas aimer en faire usage. «Quand ça fait mal, j'essaie de relaxer, explique-t-il. Si ça ne marche pas, ma mère me fait des massages. C'est seulement quand ça fait trop mal que je demande des médicaments. Le pire, c'est que quand ça arrive, j'ai souvent trop attendu pour que le médicament marche.»

Parfois quand même, il se fâche et fait passer sa frustration sur le monde entier. «Dans ces cas-là, raconte sa mère, Hélène Aubé, c'est la première infirmière venue qui y goûte. Mais Bruno est excessivement

courageux, ajoute-elle, admirative. Beaucoup d'adultes auraient décrochés à sa place.»

De toutes les visites de vedettes qu'il a reçues, celle qui lui a fait le plus grand bien s'avère sans conteste celle d'une belle jeune femme de 19 ans, prénommée Karinne, qui souffre de fibrose kystique comme lui, qui a subi une greffe du foie comme lui, et qui se porte depuis à merveille. Maintenant étudiante au cégep, elle est venue le voir pour lui dire qu'il fallait garder espoir et qu'il valait la peine de se battre.

## ■ Du matin, au soir

Pour la mère de Bruno, tout cela n'est pas facile à vivre. Infirmière à l'hôpital du Haut-Richelieu, elle a pris un long congé pour pouvoir assister son fils dans l'épreuve. A chaque matin, elle prend la route de Montréal et ne revient à Saint-Jean qu'après avoir souhaité bonne nuit à son fils.

Après avoir vu, en plus, son mari, Pierre Larose, brusquement emporté par un arrêt cardiaque, elle reconnaît s'être demandé si le malheur s'acharnerait encore longtemps sur eux. «Un jour, sans doute, le soleil finira par briller sur notre vie, pense-t-elle. Un jour, sans doute. Pour le moment, disent qu'il y a beaucoup de nuages. Mais Bruno a tellement de force qu'il m'en donne. Je suis convaincue qu'il s'en sortira et qu'il pourra un jour se débrouiller seul, comme n'importe quel autre enfant.»

Si la greffe donne les résultats escomptés, Bruno pourra non seulement retourner à l'école, mais aussi jouer pour la première fois au hockey dans la rue avec ses amis. Il aura aussi la chance de profiter du voyage à Disney World que lui ont offert, l'an



En guise de conclusion à l'entrevue, la mère de Bruno a invité tout le monde à signer sa carte de don d'organes pour

permettre à d'autres malades, comme son fils, de disposer d'une seconde chance. (photos rémy BOILY)

dernier, les organisateurs du Tournoi Pierre Larose mais qui avait dû être remis à cause de son état de santé. Quant à la maladie,

Bruno dit «qu'il faudra vivre avec.» Et puis on ne sait jamais, la recherche avance si vite.

## 1,000 personnes atteintes de la fibrose kystique au Québec

La fibrose kystique est la plus répandue des maladies héréditaires congénitales. Environ 1,000 personnes, principalement des enfants,

éric DESROSIERS

en sont présentement atteintes au Québec. Bien qu'elle soit toujours incurable, les rapides progrès dans la recherche ont permis d'allonger l'espérance de vie des malades et laissent entrevoir des chances de traitement dans l'avenir.

Décrite pour la première fois en 1938, la fibrose kystique agit sur les glandes qui sécrètent les larmes, la sueur, la salive et le mucus. Les complications surviennent lorsqu'elle s'attaque aux systèmes respiratoire et digestif. Dans les poumons, un mucus épais et visqueux peut entraver la respiration et créer un milieu propice aux infections. Les difficultés respiratoires causées par des infections répétées se traduisent, à l'occasion, par une charge excessive pour leur cœur. La détérioration pulmonaire progressive des malades s'avère la principale cause de leur décès.

Dans le système digestif, le mucus épais empêche l'écoulement des enzymes que produit le pancréas et qui sont nécessaires à une digestion normale. La carence de substance nutritive a pour conséquence de ralentir la croissance de l'enfant atteint.

## ■ 20% de porteurs

On évalue que 20% de la population canadienne est porteuse du gène de la fibrose kystique. Pour devenir actif, le gène doit être transmis à la fois par le père et la mère. Souvent non identifiée à la naissance, la maladie est habituellement diagnostiquée chez les enfants entre un à six ans, mais l'est parfois plus tard. Un Canadien sur 1,800 viendrait au monde avec la fibrose kystique. En 1960, l'espérance de vie d'un malade était de quatre ans. Elle se fixe maintenant à 31 ans.

La vie normale d'une personne atteinte par la maladie comprend une longue liste de soins et de médicaments qui doivent être administrés quotidiennement. Certains malades doivent prendre une trentaine de pilules par jour.

Depuis quelques années, les progrès effectués par la recherche ont donné beaucoup d'espoir aux personnes victimes de la terrible maladie. Le gène défectueux responsable de la fibrose kystique a été identifié à Toronto en août 1989. L'année suivante, des chercheurs de Toronto et de l'Université du Michigan effectuaient déjà les premiers essais en laboratoire d'une thérapie génétique.

Déjà, la greffe pulmonaire et le développement de nouveaux médicaments ont réussi à améliorer l'espérance et la qualité de vie des personnes atteintes. Pour plus d'information, contacter l'Association québécoise de la fibrose kystique, 800 boul. René-Lévesque Ouest, bureau 2260, Montréal, H3B 1X9. Numéro de téléphone (514) 877-6161.



Bruno Larose a récemment fait une courte apparition lors de l'émission Claire Lamarche portant sur les enfants malades.

A-4 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 26 avril 1995



■ SALLE À MANGER ■ BAR-SALON

**Chez Irène BAR-B-Q**  
L'expert!

«LA REINE DU POULET»  
DEPUIS 20 ANS

Claude Bissonnette,  
prop.

## BUFFETS

- Chauds ou froids
- Service à domicile ou en salle à manger
- Peut servir de 1 à 5 000 personnes

359, 9e Avenue, Iberville

346-4486 ou 346-4487

Réservez dès maintenant  
pour la Fête des Mères!



# Bill et Sarah, des chiens qui font rêver!

Carole Carpentier et Gaétan Bisailon, d'Iberville, ont réalisé le rêve de bien des éleveurs de chiens. Bill, leur berger allemand, a remporté en l'espace de quelques mois quatre «Best in show». Lors des championnats de conformation, cette distinction est remise au chien respectant le plus les standards de sa race. En novembre dernier, Bill a mérité ce prix à Ottawa, écrasant ainsi 700 représentants de la race canine, toutes espèces confondues. Recevoir une telle gratification demande généralement au moins 20 ans de patience à tout bon éleveur.

Les deux propriétaires sont fiers de leur élevage. Depuis

Julie GAGNON

trois ans, ils ont investi temps et argent dans les soins et dans tous ces concours auxquels participent Bill mais aussi Sarah, leur deuxième berger allemand.

Au fond de leur demeure il y a une petite pièce où est étalée leur fierté. Le décor est tapissé de toute cette panoplie de prix qu'ont reçus Bill et Sarah au cours des dernières années. Les rosettes et les médailles habillent les murs. Des statuettes et des trophées traînent sur les bureaux. C'est à peine s'il reste un seul espace vide.

«Nous voulions un chien pur-sang. Nous avons donc acheté Sarah et nous lui avons fait suivre des cours d'obéissance. Devant ses performances, nos entraîneurs nous ont fortement recommandé de l'inscrire à des compétitions. C'est lors de ces concours que nous avons appris que des championnats de conformation existaient. Nous avons donc décidé d'acheter Bill», précise Carole Carpentier.

Bill, c'est une vedette. Il est connu en Ontario et du côté américain. Il existe même des bouteilles de vin à son effigie conçues par ses propriétaires. C'est en fait un beau gros toutou pesant près de 90 livres. Il est musclé, a une chevelure brune aux teintes rousses et noires sur

le dos. Il lui arrive même de porter une veste de cuir faite sur mesure, comme pour lors des concours de conformation. On le surnomme «la bombe».

«À chaque fois que les éleveurs voient arriver Bill, ils sont déçus, car ils savent que c'est le chien à battre. Gagner quatre «Best in show» c'est plutôt rare. Tous les éleveurs savent cela», poursuit-elle.

Des concours canins il y en a beaucoup. Pour l'instant, le couple ibervilleois a comme objectif d'inscrire Bill à plus de championnats de conformation possible, au Québec et en Ontario. D'ici un an, ils ont toutefois l'intention de faire participer Bill aux concours d'obéissance.

## ■ L'entraînement

Depuis trois ans, Carole suit des cours d'entraînement à l'École des trois pattes de Saint-Luc. Le couple d'Iberville veille ensemble au dressage des deux chiens. Leurs efforts ont été plus que récompensés, car leur femelle a elle aussi reçu un prix, celui de Compagnon d'obéissance (CD). Prix qui récompense le talent et l'écoute du chien. En mai prochain, Sarah participera à un autre concours d'obéissance avec un niveau de difficulté plus élevé.

«Nous les entraînon à toutes les semaines et ils courent à tous les jours. Une fois par semaine et durant deux heures, nous les amenons à l'École des trois



Carole Carpentier est très fière de ses deux chiens, Bill et Sarah, qui ont remporté plusieurs prix et qui font rêver bien des éleveurs. (photos rémy BOILY)

pattes pour leur entraînement. Le soir, nous les faisons entrer dans la maison, cela les aide à s'habituer aux différents bruits», confie Gaétan Bisailon.

## ■ Déroulement et critères

Les championnats de conformation se déroulent sur le plan international et ont lieu du mois de mars à novembre. Lors de chacune des rencontres, il peut y avoir entre 175 et 1.200 chiens d'inscrits. Toutes les races peuvent y participer et les juges procèdent par élimination. Bill a remporté les championnats de Thefford Mines, Kamouraska, Sainte-Anne-de-Beaupré et d'Ottawa.

«Dans un «Best in show», il y a beaucoup d'argent d'investissement. Les maîtres et les juges de cérémonie doivent être habillés en tenue de soirée. Les membres du jury proviennent de partout à travers le

monde, que ce soit des États-Unis, d'Allemagne ou bien du Mexique. Les critères restent toujours les mêmes», indique Carole Carpentier.

Comme l'explique l'éleveuse, il est important que le chien soit un pur-sang, qu'il ne soit pas opéré et qu'il n'ait pas de défauts physiques comme avoir perdu une dent.

## ■ La relève

Actuellement, les éleveurs inscrivent Bill aux championnats de conformation pour le prestige et la publicité qu'occasionnent les prix reçus. «C'est par le biais des concours comme les «Best in show» que les éleveurs connaissent ton chien. Ceux qui veulent posséder un bon élevage ont intérêt à bien choisir leur reproducteur», soutient Gaétan Bisailon.

Pour accoupler Bill avec une femelle,

l'éleveur intéressé devra toutefois débours un montant minimal de \$500. Le grand-père et le père de Bill sont tous deux reconnus comme étant des champions. Son paternel a même remporté à lui seul 27 «Best in show». Le couple d'éleveurs parle déjà d'un accouplement possible entre Bill et Sarah.

Au cours de la dernière année, de grosses sommes d'argent ont été offertes à Carole Carpentier et à Gaétan Bisailon. Des offres d'éleveurs désirant devenir copropriétaires de Bill. Pour ces deux Ibervilleois, il n'est pas question de vendre, car pour eux, leurs chiens sont comme leurs enfants. Ils n'ont pas de prix.

Les 28, 29 et 30 avril prochains, Bill participera aux championnats de conformation, qui auront lieu au Palladium d'Iberville.

Projet de réduction de dépenses de \$2,888,081

## Les «hypothèses» de coupures se confirment pour l'Hôpital

Le conseil d'administration de l'hôpital du Haut-Richelieu vient d'obtenir de nouvelles

gilles LÉVESQUE

informations sur l'ampleur des coupures que s'appête à préciser la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie. C'est ainsi que sur la réduction anticipée de l'ordre de \$1.1 million pour la sous-région Saint-Jean, l'Hôpital devra vraisemblablement en absorber \$798,081.

S'il faut en croire le président du conseil d'administration, M. Michel Lefebvre, ces chiffres s'approchent grandement des hypothèses financières qui avaient été avancées jusqu'à présent par la direction de l'Hôpital.

«Bien que nous nous y attendions, précise-t-il, la question demeure entière quant au traitement de la situation. Il ne faut pas oublier de prendre en considération qu'aux coupures imposées à notre établissement devront être ajoutés les calculs du déficit accumulé (\$1.2 million), du déficit d'opération anticipé pour la dernière année (\$700,000), et du manque à gagner sur la non indexation des dépenses et des salaires (\$885,000 pour le manque à gagner et \$975,000 pour l'augmentation des coûts de fonctionnement).

Selon nos informations, l'Hôpital se retrouve avec un énorme problème impliquant des compressions de \$2,888,081 pour l'exercice financier en cours depuis le 1<sup>er</sup> avril dernier.

«Notre sous-région souffre déjà depuis quelques années d'une sous-budgétisation per capita et selon les informations transmises par la Régie régionale, il ne nous semble pas que la situation se corrigera au cours des prochaines années. Nous espérons que les interventions politiques en cours de MM. Le Hir et Paquin permettront à la population de continuer de recevoir les soins de santé et de bien-être auxquels elle a droit», note M. Lefebvre dans un communiqué émis il y a une dizaine de jours et dont une copie a été envoyée aux députés concernés.

## ■ Solutions

Ce dernier fait valoir que le

comité technique composé de représentants de la Régie et de l'Hôpital travaille à trouver des solutions qui impliqueraient les autres intervenants du réseau de la santé de la sous-région de Saint-Jean afin de dégager une marge de manoeuvre pour l'Hôpital en minimisant l'impact sur les services à la clientèle.

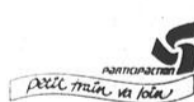
«Nous attendons avec impatience des résultats concrets de ces rencontres de concertation. La Régie nous a fait part de ces objectifs depuis déjà plusieurs mois. Nous savons qu'elle demande entre autres aux établissements d'atteindre l'équilibre budgétaire, de maintenir sans réserve la qualité des soins et services dispensés aux citoyens et sur la manière d'offrir des services.

«De son côté, poursuit M. Lefebvre, elle s'engage à s'assurer que l'impact des mesures envisagées sur les services des autres établissements fasse l'objet d'une concertation. Ces objectifs, bien que difficiles à atteindre conjointement, sont clairs et connus de tous. Il faudrait maintenant apporter des solutions pratiques. Nous savons que la seule option envisageable repose sur le travail d'équipe avec les autres intervenants de la sous-région, il faut maintenant décider de la méthode à employer et passer aux actes compte tenu que l'année financière a débuté le 1<sup>er</sup> avril dernier.»

Dans un autre ordre d'idées, mentionnons que le député Roger Paquin aura un entretien, lundi, avec le directeur général de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie, M. Hubert Gauthier. Il discutera avec ce dernier de la possibilité de réduire davantage la coupure de \$798,081 que la Régie veut imposer à l'Hôpital.

Plus tôt, en matinée, le député Paquin recevra un groupe de syndiqués de l'Hôpital qui lui remettront une pétition endossée par 5,000 signataires. Notons par ailleurs que la sous-région de Saint-Jean est celle qui fait l'objet des compressions les moins importantes pour l'ensemble de la Montérégie.

Une simple promenade en patins...

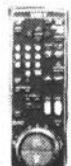
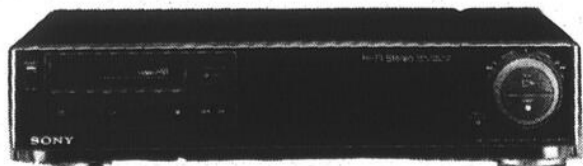


# NETTOYAGE DE MAGNÉTOSCOPES

## SPÉCIAL 24<sup>95</sup>\$

SERVICE 24 HEURES

- SONY
- SANYO
- Panasonic
- Quasar
- SAMSUNG
- GENERAL ELECTRIC
- RCA
- JVC
- TOSHIBA
- GoldStar



**VIDEOLOGUE**  
Electronique  
989, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-1199

# Les p'tits canards de la Fondation pourraient rapporter \$100,000

Avec le printemps reviennent les petits canards de la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu. Le dimanche de la Fête des pères, des milliers de ces gracieux volatils de plastique jaune se jetteront dans le courant de la rivière Richelieu et nageront vaillamment pour la bonne cause. Les organisateurs de l'événement espèrent pouvoir amasser \$100,000 à cette occasion.

éric DESROSIERS

À sa première édition, en 1993, la Course des canards avait permis de récolter \$63,000. L'année suivante, cette somme avait été portée à \$83,000. Environ 13,000 canards avaient alors été vendus. Plus de 15,000 personnes étaient allées assister, sous un chaud soleil, à leur course entre le pont Gouin et l'écluse 9 à Saint-Jean.

Le directeur général de Fondation, M. Norbert Gagnon, se dit confiant d'atteindre le plateau des \$100,000 cette année. Cette confiance est largement due aux succès déjà obtenus par les organisateurs auprès des commanditaires. «Cela a été nettement meilleur cette année», déclarait-il lors du lancement officiel de la campagne. Les contributions financières ont presque doublé. Il nous suffit de vendre autant de canards que l'an dernier et ont dépassera facilement notre objectif.»

M. Gagnon a expliqué cette plus grande générosité d'une part par la reprise économique, mais surtout par la renommée grandissante de l'événement. Il a également rappelé, à cette occasion, que la Course représente la plus importante activité populaire de financement de la Fondation.

Le président d'honneur de l'événement, cette année, est M. Claude Perron, directeur de l'usine de Sport Maska à Saint-Jean-sur-Richelieu.

## ■ Une loterie

La Course des canards, c'est bien sûr d'abord une loterie. Un total de \$21,000 seront remis en prix aux parrains des 10 canards qui franchiront les premiers la ligne d'arrivée, dont \$10,000 au premier, \$5,000 au second, \$2,000 au troisième, \$1,000 au quatrième et \$500 à chacun des six suivants. Une somme de \$1,000 sera également remise au vendeur du canard gagnant et \$100 pour les neuf autres.

Les billets sont en vente dès maintenant, au prix de \$10 l'unité ou \$100 pour 11, dans le hall de l'hôpital, les écoles, les centres d'achats, les institutions bancaires et auprès de certains groupes sociaux. Chaque billet vaut à son acheteur un deux pour un d'une valeur de \$7 pour une assiette de viande fumée au Stinger's Deli Bar de Saint-Jean ainsi que des hot-dogs à volonté sur la rue du Quai le jour de la Course.

Les organisateurs souhaitent faire du jour de la Course une fête axée sur la famille. Déjà, ils annoncent qu'une piste de patins à roues alignées sera installée sur la rue du



Le président d'honneur de la Course des canards, M. Claude Perron, a offert une paire de patins à roues alignées au créateur du dessin imprimé sur le chandail et l'affiche de l'événement, Yannick Desranleau, d'Iberville. (photo jacques PAUL)

Quai. Des spectacles d'amuseurs publics et de magiciens seront aussi présentés.

Les sommes recueillies dans le cadre de cette campagne iront à l'achat de quatre appareils pour l'hôpital: deux incubateurs de \$20,000 chacun et un moniteur cardio-respiratoire de \$18,000 pour le département de natalité, et un respiratoire volumétrique d'une valeur de \$49,350 pour les départements de soins intensifs et d'inhalothérapie.

À l'occasion de leur conférence de presse du 18 avril, les organisateurs ont présenté les quatre finalistes retenus parmi les 200 personnes à avoir soumis un dessin pour le chandail officiel de la Course de cette année. Ces finalistes étaient: Nathalie Cormier et Bich-Lien Lam de Saint-Jean ainsi que Pierre-Paul Comeau et Yannick Desranleau d'Iberville.

Le grand gagnant a été Yannick, un élève de 16 ans de la polyvalente Marcellin-Champagnat. Son dessin, qui montre des canards sportifs qui nagent, rament et font de la planche à voile, lui a valu non seulement le privilège de voir son «œuvre» imprimé sur les chandails et les affiches de la Course, mais aussi une paire de patins à roues alignées d'une valeur de \$300, gracieuseté de Sport Maska. Les autres dessins seront exposés, le jour de la Course, sur le site des festivités.

# Cette pénible corvée des déclarations de revenus...

Le 30 avril tombant un dimanche, les contribuables ont

éric DESROSIERS

jusqu'à lundi prochain pour envoyer leurs déclarations de revenus sans risquer de se voir imposer de pénalité. La fin de semaine risque donc d'être fort occupée par les retardataires qui ont jusqu'à présent repoussé à plus tard cette corvée qui revient à tous les ans.

Cette année, Mme Lucille Vaillancourt, 47 ans, n'a pas eu le courage de remplir elle-même les deux formulaires. Elle l'avait pourtant toujours fait jusqu'à ce jour. «En fait, de 1965 à 1975, je le faisais même pour d'autres», dit-elle. C'était relativement simple dans ce temps-là. Mais plus ça va et plus c'est compliqué. J'étais rendue que je lisais toute la fin de semaine pour être sûre de ne rien manquer et j'en manquais quand même.»

Mme Vaillancourt a pourtant l'habitude des chiffres. Elle occupe même le poste de gérante de crédit pour la compagnie Mondor à Iberville. «On a parfois l'impression qu'ils font exprès pour que ça soit compliqué», poursuit-elle. C'est rendu que l'on a presque besoin d'être comptable pour faire un rapport d'impôt. Pourtant, ma situation ne peut pas être plus plate et ordinaire: j'ai un salaire, des Réers déduits directement de mon chèque de paye et c'est tout. C'est pareil pour mon mari. En fait, sa situation est peut-être même encore plus simple que la mienne.»

Mme Vaillancourt s'est donc résolue à faire appel à un ami disposant d'une formation en comptabilité,



Mme Lucille Vaillancourt à beau travailler dans les chiffres à longueur de journée, elle s'est quand même résolue à faire faire sa déclaration de revenus par quelqu'un d'autre cette année. (photo jacques PAUL)

lité, jugeant que la commission réclamée en valait amplement la peine.

## ■ Chef d'entreprise

La présidente d'Option mode maternité, à Saint-Jean, Mme Louise Martin, n'a elle pas le choix de confier ses affaires à un comptable. Employant six personnes et faisant affaire avec huit sous-contractants, la période des impôts tournerait autrement au cauchemar pour la petite entreprise.

Ne s'étant pas incorporée mais seulement enregistrée, Mme Martin voit les activités de son entreprise mêlées à sa propre situation financière. «J'ai moi-même une for-

mation en comptabilité», explique-t-elle. On s'arrange pour toujours garder nos chiffres à jour. Comme ça, à la fin de l'année, on n'a plus qu'à ramasser les rapports mensuels pour faire le bilan.»

Comme plusieurs entreprises, ses déclarations de revenus sont basées non pas sur la dernière année civile mais sur l'année financière de l'entreprise qui se termine, dans son cas, le 30 juin dernier.

«De façon générale, la période des impôts nous agace pas trop», continue Mme Martin. Je détecte seulement le moment où on doit se mettre à recalculer les déductions à la source qui ont été faites sur le salaire des em-

ployés parce qu'il y a toujours des petites erreurs qui se glissent dans nos rapports.»

Elle affirme n'avoir jamais eu de difficulté avec les gouvernements et avoue même avoir été surprise par l'efficacité des fonctionnaires fédéraux. «On a jamais été victime d'acharnement», dit-elle. Il faut dire que notre histoire n'est pas compliquée, et que l'on n'est pas dans un secteur où il y a beaucoup de risques de fraude.»

«Il y en a d'autres, par contre, qui m'ont raconté que quand ils te tiennent, ils peuvent vraiment te faire la vie dure, confie-t-elle. Je n'ai pas l'impression que ce soit tellement différent ailleurs.»



## L'AIDE AUDITIVE

**DORÉNAVANT UNE PROTHÈSE AUDITIVE SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE**  
par le biais de la carte d'assurance-maladie du Québec

**Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans l'oreille.**

## Laflamme & Ass.

**Audioprothésistes**

900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140  
(près de l'hôpital du Haut-Richelieu)  
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-1260

(sur rendez-vous seulement)



• Montréal  
• Longueuil  
• Saint-Hilaire

• Granby  
320, boul. Leclerc O.  
Bureau 8  
378-6746

# Sylvain Martin derrière les barreaux

La comparution de Sylvain Martin, 22 ans, de Saint-Rémi, n'aura duré que quelques secondes lundi, au palais

louise BÉDARD

de justice de Saint-Jean. Soupçonné d'avoir causé la mort de Lise Roberge-Beaudoin, jeudi dernier, à Saint-Alexandre, il a été amené devant le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec pour faire face à une accusation de meurtre au premier degré. La victime a été poignardée à plusieurs reprises.

Menottes aux poignets, l'air impassible, le jeune homme n'a pas regardé l'assistance. Son avocat, Me Stéphane Forest, a comparu pour lui et a renoncé à la lecture de la dénonciation. Il a demandé au juge de fixer la tenue de l'enquête préliminaire, pour la transmission de la preuve, à lundi prochain. C'est donc dire que sa prochaine comparution devant la cour le sera pour la forme.

Dans le cas d'une accusation de meurtre, la défense n'a pas de choix à faire quant à la façon pour l'accusé d'être jugé. Le procès se tient automatiquement devant un jury. Après sa brève présence devant le juge, le jeune homme a immédiatement repris le chemin des cellules.

Par ailleurs aucune requête n'a été déposée jusqu'à présent par la défense pour demander la remise en liberté

sous caution du prévenu. Car dans le cas d'une accusation de meurtre, c'est à la défense de faire la preuve devant un juge de la Cour supérieure que le prévenu peut être remis en liberté.

La dénonciation formulée contre Sylvain Martin comporte quatre chefs d'accusation. Le jeune fait d'abord face à une accusation de meurtre avec préméditation, donc de meurtre au premier degré.

Il est aussi soupçonné de la séquestration du fils de la victime, un garçon de 15 ans, qu'il aurait retenu contre son gré en l'attachant dans la demeure des Beaudoin. Il est aussi soupçonné de l'enlèvement et de la séquestration de la fille de la victime âgée de 17 ans.

Le prévenu est détenu depuis son arrestation vendredi midi. Les policiers de la SQ du poste de Candiac lui ont mis la main au collet, à Brossard. Après la découverte du corps poignardé de la victime, jeudi en fin d'après-midi, une vaste opération de ratissage dans la région de Montréal et jusqu'à la frontière américaine avait été organisée pour tenter de localiser une Suzuki Swift rouge dans laquelle Martin aurait pris la fuite en compagnie de la fille de Mme Roberge-Beaudoin. Le numéro de plaque d'immatriculation a été diffusé aux corps de police et à travers le Québec par les médias. Les policiers s'inquiétaient alors de la sécurité de la jeune fille.

Vendredi, en fin d'avant-midi, un

camionneur roulant sur l'autoroute 10 a aperçu l'auto suspecte dans un stationnement de Brossard. Martin n'a pas offert de résistance aux policiers.

Des agents de la CUM avaient tenté de l'arrêter la veille au soir, dans un hôtel de Montréal où il se serait rendu avec la jeune fille pour y passer une dernière nuit. Selon des déclarations de l'adolescente aux médias, il aurait voulu se rendre en Gaspésie pour s'y suicider. Martin n'aura pas mis son plan à exécution ayant été retrouvé le lendemain sur la Rive-Sud. La jeune fille a raconté aussi avoir réussi à s'échapper de la surveillance du prévenu et à se réfugier auprès d'un policier, en fin de soirée jeudi.

Selon des informations diffusées jusqu'à présent, le drame est survenu au 2419, Grande Ligne, à Saint-Alexandre. Les Beaudoin habitent une maison non loin de la sortie du village en direction est.

Les deux enfants de la victime qui revenaient de l'école auraient trouvé sur les lieux Sylvain Martin, un jeune homme que l'adolescente avait fréquenté durant quelques mois mais avec qui elle aurait rompu la veille. Avant d'obliger la jeune fille à partir avec lui, le prévenu aurait attaché le frère de son ex-copine.

Après que le jeune garçon ait obtenu de l'aide, le corps inanimé de sa mère a été retrouvé dans un fossé, près d'un champ de labour, aux limites du terrain de la maison de la famille Beaudoin.

## Culture de mari

■ Patrick Gagnon, un résident de Toronto, a été condamné à 90 jours de prison et à une amende de \$12.000 pour culture de marijuana. Il purgera sa peine les fins de semaine, dans une prison québécoise. A l'été 1993, Gagnon cultivait une terre dans le rang Backbush, à Hemmingford. Une surveillance de la GRC au printemps puis un repérage par la voie aérienne avaient permis aux policiers de localiser quelque 400 plants de marijuana.

C'est en tenant compte de sa collaboration avec les policiers et le fait qu'il ait reconnu sa culpabilité le matin du procès que le procureur de la couronne, Me Luc Boulais, a suggéré cette sentence au juge Jacques Rancourt.

## Sursis de peine pour Monty

■ Accusé d'abord de tentative de meurtre, Jacques Monty a reconnu par la suite sa culpabilité à une accusation de voies de fait graves causant des blessures à une femme. Lundi dernier, il a obtenu un sursis de peine et a été placé sous probation pour une période de trois ans au cours de laquelle il ne devra pas contacter la victime. Il versera un don de \$1.000 à la maison d'accueil pour femmes violentées. Coup d'elle.

L'accusé avait depuis longtemps une relation mouvementée avec la femme. Les incidents remontent à 1992. Ils avaient débuté dans un bar du centre-ville de Saint-Jean où l'accusé et la victime avaient bu beaucoup. Le couple avait pris le chemin du logement de Monty. Puis au matin l'accusé s'était aperçu du départ de la femme. Il l'avait retrouvée dans la maison d'un autre homme. Il lui a dit de rentrer. En chemin, la femme s'était arrêtée dans un dépanneur et avait téléphoné à la police, les avertissant qu'un malheur était sur le point de survenir.

Comme la femme le craignait, une dispute a éclaté avec l'accusé.

Lundi dernier, l'avocat de la défense, Me Patrick Lafrance, a raconté que son client avait repoussé la femme qui a trébuché. Sa tête a heurté un meuble. Il était à l'extérieur du logement quand les policiers sont arrivés. Les agents avaient dû réanimer la femme.

L'avocat de la défense a ajouté qu'à la suite de l'arrestation de Monty, c'est la femme qui avait cherché constamment à prendre contact avec lui. Il a expliqué que l'homme et la femme boivent beaucoup d'alcool quand ils se rencontrent et que des événements fâcheux surviennent alors. De concert avec Me Daniel Dupuis, de la couronne, la défense a suggéré un sursis de peine pour Monty compte tenu des circonstances.

## Coupable de parjure

■ Un homme de 33 ans devra purger une peine de 90 jours les fins de semaine et verser un don de \$500 pour s'être parjuré devant la cour. Il a rendu ce faux témoignage devant la cour des Petites Créances, à Longueuil, en juin 1992. Il a été condamné lundi dernier, à Saint-Jean.

L'accusé avait emprunté \$500 à un créancier qui en exigeait \$800 en retour. Comme il ne lui avait remboursé que \$150, le créancier l'a poursuivi devant le tribunal. L'accusé a nié avoir contracté cette dette. Condamné à rembourser, il a fourni un faux reçu au greffe de la cour.

Me Éric Simard, de la couronne, s'est objecté à ce que le tribunal n'impose que des travaux communautaires à l'accusé. Il a évalué que cette mesure n'est pas assez dissuasive pour une telle accusation.

## Derrière les barreaux

■ La couronne s'est opposée lundi à la remise en liberté de trois individus arrêtés la fin de semaine dernière. Les trois avaient été appréhendés peu de temps auparavant. La poursuite demande la révocation des précédents cautionnements accordés à ces trois hommes.

Dominick Veilleux, 19 ans, est de nouveau soupçonné d'introduction par effraction. Réal Saint-Goerges remis récemment en liberté sous conditions a été arrêté une autre fois, pour bris d'engagement. Il n'aurait pas respecté un couvre-feu. Quant à Félix Nadal Lamban, 43 ans, soupçonné d'avoir proféré des menaces, il est aussi derrière les barreaux et subira son enquête sur cautionnement vendredi.

Par ailleurs de nouvelles accusations de vol et utilisation de cartes de crédit et de recel ont été déposées contre Pascal Frimond qui devait subir lundi son enquête préliminaire pour le même genre d'accusation. Sans que les témoins ne soient entendus, il a été cité à subir son procès. Détenu, il doit être ramené aujourd'hui pour y subir son enquête sur cautionnement.

## Bouliane coupable

■ Michel Bouliane a reconnu sa culpabilité à une des accusations portées contre lui pour avoir tenté de mettre le feu au bar Erotica de la route 133, à Saint-Athanase, le 23 février dernier. Il a été condamné lundi à payer une amende de \$1.000.

Me Robert Proulx, de la défense, a expliqué que son client s'était plaint de s'être «fait faire» d'une somme de \$100 au bar. Il était en colère. Il est allé chercher un bidon d'essence dans un garage, est retourné au bar et a versé l'essence sur le mur de la bâtisse sans toutefois mettre le feu. Il a été vu et identifié par des témoins. Il était en état d'ébriété au moment du délit. Outre l'amende, le juge a prononcé une ordonnance de probation d'un an.

## Remis en liberté

■ Le juge Jacques Rancourt a remis en liberté un résident de 28 ans de Henryville qui a été arrêté vendredi dernier pour la troisième fois depuis moins d'un an. Il est soupçonné d'avoir conduit à trois reprises avec les facultés affaiblies.

La couronne demandait que le prévenu soit gardé en détention jusqu'à la conclusion du procès. Le 27 juin dernier, il avait été arrêté une première fois. La cause doit être entendue à Longueuil. Puis le 14 janvier, il était arrêté pour le même motif dans la région.

Vendredi matin dernier, des patrouilleurs de la SQ de Lacolle l'ont aperçu alors qu'il dormait derrière le volant de son auto sur le chemin Petite France, à Noyan. Il avait une bouteille de bière entre les deux jambes.

Même s'il a remis l'individu en liberté, le juge lui a toutefois imposé des conditions strictes. Il doit être à son domicile de 17h30 à 6h. Il ne peut sortir les fins de semaine. Il ne peut conduire son auto que pour se rendre à son travail.

## Décision arbitrale: hausses de 5,76% en 1994 et de 1,4% en 1995

# Le salaire du policier grimpe à \$52,430

Le très long processus d'arbitrage pour le renouvellement de la convention collective des 63 policiers syndi-

marc-o. TRÉPANIÉ

qués de la police du Haut-Richelieu est enfin terminé. Le policier de première classe (cinq ans d'expérience reconnue) touchera en 1995 un salaire annuel de \$52.430 ou \$1.008.27 par semaine.

L'arbitre Pierre Descoteaux a rendu jeudi dernier, le 20 avril, sa sentence dans le différend opposant la Fraternité des policiers de Saint-Jean-sur-Richelieu et la municipalité. Sa décision, précise-t-on de source syndicale, classe les policiers du Haut-Richelieu au 45<sup>e</sup> rang de l'échelle salariale parmi les 118 corps policiers syndiqués au Québec. Ils étaient auparavant au 98<sup>e</sup> rang.

Me Pierre Descoteaux a présidé le troisième arbitrage à survenir dans le cadre du renouvellement de la convention collective des policiers dont les salaires étaient gelés depuis le 31 décembre 1991.

Le premier arbitrage avait été abruptement interrompu par la mort de l'arbitre tandis que le second avait été stoppé par l'application de la Loi 102 qui a gelé les salaires des policiers du Haut-Richelieu pour les années 1992 et 1993.

L'arbitre a accordé aux policiers une augmentation salariale de 5,76% pour l'année 1994. Le salaire du policier de première classe est ainsi passé de \$940.08 par semaine (\$48.884) à \$994.27 par semaine (\$51.702). En 1995, le salaire est augmenté de 1,4% pour se fixer à \$1.008.27 (\$52.430).

La sentence arbitrale accorde plus aux policiers que ce que la ville leur

offrait. Les offres étaient de \$968.28 par semaine (\$50.350) pour 1994 et de \$982.80 par semaine (\$51.105) pour 1995. Cela représente un écart de \$1.325 par année en faveur des policiers pour 1995. La Fraternité demandait pour sa part \$1.009 par semaine (\$52.468) pour 1994 et \$1.019 par semaine (\$52.988) pour 1995.

Le président du syndicat des policiers, le sergent Serge Geoffrion, déclare que la sentence arbitrale classe les policiers du Haut-Richelieu dans la «moyenne faible» en fixant la rémunération à \$1.008 par semaine alors que la moyenne provinciale, tous corps de police confondus (y compris la SQ), est de \$1.028 par semaine.

Il précise que la moyenne des municipalités de la Rive-Sud est de \$1.015. Les policiers d'ici toucheront les mêmes salaires qu'à Boucherville ou Chambly en 1995. «Pour les villes de l'envergure de Saint-Jean, la moyenne provinciale tourne autour de \$1.020», note le président de la Fraternité.

Il souligne que l'arbitre n'a pas accordé de rajustement au bas de l'échelle salariale, ce qui aurait amélioré les salaires des nouveaux policiers. Le Fonds de pension a été amélioré, la part de la ville passant de 6,5% à 7%.

Dans sa décision, l'arbitre Descoteaux souligne qu'il a procédé au réalignement des salaires sur les municipalités comparables en tenant compte des autres conditions monétaires attribuées dans sa sentence, notamment le régime de pension, ainsi que des conditions de travail des autres salariés de la ville de Saint-Jean.

«Tout cet arbitrage a coûté très cher pour rien. Le syndicat a dépensé \$100.000 et la ville plus de \$250.000 en trois ans. On aurait pu s'entendre si

le but de la ville, je parle des anciens élus, n'avait pas été de chercher à mater ou à rabaisser les policiers», estime M. Geoffrion.

Le directeur général de la ville, Édouard Bonaldo, convient lui aussi que l'arbitrage n'a pas donné les résultats escomptés. «A première vue, dit-il, ce qui ressort, c'est qu'on a fait cet exercice-là pour à peu près rien.»

La ville, rappelle M. Bonaldo, avait offert \$989 en 1993 et un gel en 1994, qui n'avait pas été accepté par les policiers, conduisant le conseil municipal à opter pour l'application de la Loi 102 sur son territoire. «J'ai toujours dit aux différents groupes d'employés municipaux que le meilleur deal à faire avec la ville, c'est à la table de négociations, en se parlant», souligne M. Bonaldo.

Quant au maire Myroslaw Smereka, il comprend que cette sentence arbitrale «ne fait ni gagnants ni perdants». Il souligne que lorsque deux parties décident de s'engager dans un processus arbitral, elles acceptent de dépendre d'une décision extérieure exécutoire.

M. Smereka a indiqué que la hausse salariale de 1,4% accordée aux policiers pour 1995 allait devenir un «référént» dans les négociations avec les autres syndicats.

On sait que les conventions collectives des cols bleus et des pompiers sont en négociation complète tandis que les salaires des cols blancs sont aussi à renouveler cette année. Le salaire des cadres est aussi gelé depuis juillet 1992. Le maire avait déjà précisé que que la décision arbitrale des policiers était «attendue».

Enfin, notons qu'en vertu des dispositions de la Loi 102, les policiers verront leur rétroactivité pour l'année 1994 être coupée de 1%.

# Le directeur de la SQ inaugure le nouveau poste de Lacolle

Vendredi dernier, à Lacolle, le nouveau directeur gé-

louise BÉDARD

ral de la SQ, Serge Barbeau, présidait la première inauguration d'un poste de la SQ depuis son entrée en fonction. Il s'est dit particulièrement fier d'y être puisque à ses yeux la notion de police communautaire est particulièrement bien appliquée à Lacolle.

Tout comme le slogan du 125<sup>e</sup> anniversaire du corps de police: «Vers l'avenir» y est bien illustré avec la présence de jeunes policiers dans le poste, a-t-il souligné.

Le grand patron de la SQ a rappelé certaines des grandes orientations privilégiées que sont le partenariat avec le milieu et la nécessité de la transparence pour une grande organisation policière moderne comme la SQ. La mise en place des comités consultatifs de citoyens en est l'illustration. Il a relevé deux initiatives nées à Lacolle de la collaboration des policiers avec les citoyens que sont les projets Info-Stop et «Mon ami l'ours». Il a d'ailleurs mentionné la volonté d'étendre ces projets à l'ensemble du Québec.

Quant à la construction d'un nouveau poste, il a fait remarquer l'importance pour le personnel de travailler dans un environnement agréable.

Le nouvel édifice situé sur la rue de l'Église a été construit l'an dernier au coût de \$854,000. C'est en 1962 que Lacolle a été dotée d'un poste de la SQ. Auparavant le territoire était desservi par le poste de Saint-Jean qui avait été ouvert en 1938 en même temps que la plupart des postes permanents de la SQ au Québec. Après avoir élu domicile dans une ancienne école sur la rue Curling, il retourne maintenant sur la rue de l'Église.

Comme l'a fait remarquer le commandant du district



Le nouveau directeur général de la SQ, Serge Barbeau, a présidé vendredi l'inauguration du nouveau poste de Lacolle. (Photo Jacques PAUL)

de Montréal, Normand Proulx, si dans le contexte budgétaire actuel un tel projet de construction a été réalisé, c'est que ce n'était pas un luxe. À l'heure où il est question de la fermeture de postes en région pour rationaliser les dépenses, la construction du nou-

vel édifice à Lacolle constitue une garantie de son maintien. Le premier directeur du poste de Lacolle, Marcel Comtois, était présent à la cérémonie d'inauguration tout comme plusieurs de ses successeurs. Le poste dessert 10 mu-

nicipalités où réside une population de 11,500 personnes dont 25% d'anglophones. Le territoire couvert compte 150 kilomètres de routes numérotées.

Pour mettre de la couleur à la cérémonie, l'agent Sylvain Plouffe portait l'uniforme kaki du moto-

cycliste de la police provinciale de 1938 à 1962. Quant au sergent Jean-Pierre Mathieu, adjoint au directeur de la section de Saint-Jean, il portait le costume d'apparat bleu avec la casquette coloniale que les policiers revêtaient encore dans les années 60.

## Barrett acquitté de l'accusation d'avoir importé trois kilos de hash

Henry A. Barrett, un ressortissant Jamaïcain détenu depuis son arrestation à la frontière le 5 décembre dernier, a été acquitté

louise BÉDARD

de l'accusation d'importation de trois kilos de haschich qui pesait contre lui.

Le juge Claude Provost, de la Cour du Québec, a statué que les motifs de son arrestation n'étaient pas raisonnables et que sa détention avait été arbitraire. Il a par le fait même rejeté deux éléments de preuve incriminante déposés contre lui par la couronne: une confession et la marque de ses empreintes digitales retrouvées sur le sac contenant la drogue. Barrett a donc été acquitté faute de preuve.

Le 5 décembre dernier, vers 2h30 de la nuit, Barrett qui était passager dans un autobus Greyhound en provenance de New York s'est présenté à la frontière. Comme la trentaine d'autres passagers, il a été soumis à un premier examen sur son identité et le but de son voyage au Canada. L'autobus a été fouillé et dans la cabine des toilettes un sac contenant de la drogue a été trouvé à 3h10.

L'équipe de répression de la contrebande de la douane a été appelée. L'enquêteur responsable a alors décidé de réinterroger quelques passagers dont Barrett. Il a été par la suite le seul appelé à se rendre dans le bus et à indiquer son siège. Dès ce moment le tribunal considère qu'il était détenu. Il est 5h30, Barrett a été ciblé parce que les douaniers trouvaient qu'il avait peu de vêtements avec lui pour voyager et en raison d'un téléphone

cellulaire trouvé dans son sac. Il est réinterrogé et on découvre sur lui un papier sur lequel apparaît un numéro de téléphone de Montréal. Ses explications sont mises en contradiction avec l'information obtenue au bout du fil. Il est mis en détention.

Le juge évalue que cette détention était arbitraire. Les douaniers n'avaient que des soupçons et non des motifs pour son arrestation. Aucun lien liant Barrett à l'importation de drogue n'existait alors. Sa détention était donc illégale.

Par la suite, un policier de la GRC intervient. À 9h l'accusé est avisé pour la troisième fois de ses droits. Le policier obtient les empreintes digitales de l'accusé. Ce n'est qu'à 16h30 que l'expertise est complétée. Les empreintes de l'accusé sont les mêmes que celles prélevées sur le sac contenant la drogue. Une heure plus tard, Barrett est encore mis en état d'arrestation pour importation de drogue. Il fait une déclaration incriminante. Il sera par la suite incarcéré au poste de police de Saint-Jean, 17 heures après son interception.

En s'appuyant sur les dispositions de la Charte des droits et libertés, Me Jean-Pierre Robillard, de la défense, a plaidé que les deux éléments de preuve ont été obtenus dans des conditions portant atteinte aux droits de l'accusé. Le juge lui donne raison. Cette preuve a été obtenue en mobilisant l'accusé contre lui. Il n'était pas possible de les obtenir autrement. Ses empreintes ont été prises alors que l'accusé était détenu illégalement. Le juge conclut que l'utilisation des empreintes et de la confession nuiraient à l'équité du procès et serait de nature à déconsidérer l'administration de la justice.

aux quatre coins de la ville

Louise Bédard

### Vol à la tire

Une femme qui allait effectuer un dépôt lundi matin à la caisse populaire NDA des Halles Saint-Jean a été accostée par un individu en sortant de son véhicule. L'homme lui a arraché son sac qui contenait \$5,000.

circulait sur le boulevard du Séminaire, à Saint-Jean. Entre le boulevard Montcalm et la rue Saint-Michel, il aurait brûlé des feux rouges et roulé à une vitesse excessive. Soupçonné d'avoir conduit avec les facultés affaiblies par l'alcool, il a refusé de se soumettre à l'alcootest.

### Motocycliste blessé

Le 17 avril dernier, vers 20h30, un jeune motocycliste de 21 ans de Saint-Grégoire a été blessé gravement dans un accident sur le chemin des Patriotes, à Saint-Athanase.

Le motocycliste qui roulait en direction nord a eu le chemin coupé par une automobiliste, une résidente de 31 ans de Saint-Luc, près de la bretelle d'accès au pont Marchand.

### Facultés affaiblies

Le 18 avril dernier, une résidente de 35 ans de Farnham a été arrêtée sur la route 133, à Saint-Athanase, après avoir été impliquée dans un accident. L'alcootest a révélé la présence de 210 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang.

La conductrice de l'autre véhicule concerné a été blessée. Elle circulait en direction sud. Selon le rapport de police, elle a eu le chemin coupé par l'autre conductrice qui roulait en sens inverse et qui a voulu effectuer un virage à gauche pour emprunter la rue Fredette.

Par ailleurs dans la nuit de samedi dernier, vers 3h30, les policiers ont arrêté un automobiliste de 32 ans de Longueuil après l'avoir vu commettre une série d'infractions au Code de sécurité routière. L'homme

### 20 vols

Vingt introductions par effraction dans des maisons et des remises attenantes ont été rapportées au Service de police du Haut-Richelieu. Le vol le plus important a été commis sur la 1<sup>re</sup> rue, à Iberville, où des pneus et des jantes d'une valeur de \$2,300 sont disparus.

À Saint-Jean, des cambriolages ont été rapportés à deux occasions sur la rue Tanguay puis dans des maisons des rues Maisonneuve, Leroy, Dollier, Cardinal, Bristol, Shannon, Saint-Goerges, Louis-Franquet, Cousins, Saint-Hélène, De Salaberry, Hébert et Normandie. À Iberville, signalons des vols dans des résidences de la 4<sup>e</sup> avenue, 5<sup>e</sup> avenue et de la rue Bessette.

À cette liste s'ajoutent des vols par effraction dans cinq commerces. Le plus important s'est produit vendredi dernier dans un garage de la rue Saint-Charles, à Saint-Jean, où un coffre contenant des outils électriques d'une valeur de \$5,000 a été volé. Les autres vols sont survenus dans des commerces de la rue Saint-Jacques, Saint-Charles, Mayrand, à Saint-Jean, et de la 8<sup>e</sup> avenue, à Iberville.

Donnez l'espoir qui fait vivre.



**Venez vite Évitez la cohue.**

Tondeuse frontale

Tondeuse à main Moteur 5 CV, modèle 14PZ **440\$**

Entretien et réparations de toutes marques

Service de transport disponible

**Jacques Cartier**

22, rue Jacques Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-9833

FINANÇEMENT DISPONIBLE

# Hold-up à la banque TD

Après la Banque Nationale du centre-ville de Saint-Jean, la CIBC d'Iberville, la Scotia du boulevard Pierre-Caisse, c'est au tour de la Banque TD de la rue Saint-Jacques d'être le théâtre d'un vol à main armée.

Vendredi dernier, vers 16 heures, un homme armé d'un

**louise BÉDARD**

revolver a fait irruption dans la banque. Il a sauté par-dessus le comptoir et a pigé lui-même dans une des caisses et s'est fait remettre par deux employés l'argent contenu dans leur caisse. Il s'est ainsi emparé d'une somme d'environ \$2.000.

Le malfaiteur n'était pas masqué et a pris la fuite à pied. Il est décrit comme un homme mince mesurant entre 5'8" et 5'11". Il a le menton pointu.

Les enquêteurs du

Service de police du Haut-Richelieu tentent de mettre la main au collet des responsables d'une série de hold-up de banque survenus dans la région au cours des deux derniers mois.

Le vol à main armée commis à la Scotia, le 29 mars, est l'oeuvre de deux cagoullards munis d'une arme automatique.

Dans le cas des autres délits, un seul homme non masqué est entré dans les banques. A la succursale de la 1<sup>re</sup> rue, à Iberville, de la CIBC, le 3 avril dernier, le voleur a lancé aux employés tout en ré-

clamant l'argent: «C'est comme la dernière fois», faisant référence à l'autre vol survenu le 16 mars. Les deux fois, il a simulé la possession d'une arme. L'auteur du vol à la Banque nationale de la rue Richelieu, à Saint-Jean, était aussi seul et non masqué.

La police a déjà rendu publique la photo d'un homme mince, au menton pointu, pour tenter de l'identifier et d'éclaircir un ou plusieurs de ces vols.



Les policiers ont sur les bras un cinquième hold-up de banque à résoudre. Vendredi dernier, c'était au tour de la Banque TD d'être victime d'un vol à main armée. (Photo Jacques PAUL)

Pour la fête des Mères,  
**OFFREZ**  
**À VOTRE MAMAN**  
**UN**  
**CERTIFICAT-CADEAU**  
Photos de famille ou autres

**MARIAGES**  
**1995**

*Le*  
**Photographe**

297, rue Phaneuf  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-1703

# Les enfants sensibilisés à la sécurité

La septième campagne du programme «Enfants Avertis» se tiendra du 26 au 29 avril dans une quarantaine de centres

**sylvie PROVOST**

commerciaux du Québec, dont le Carrefour Richelieu de Saint-Jean. Ce programme pancanadien parrainé par le Conseil international des centres commerciaux (CICC) vise à sensibiliser les enfants de 3 à 18 ans à la sécurité.

À Saint-Jean, divers organismes et services locaux dédiés au bien-être des enfants et axés sur l'information et la prévention tiendront durant cette période des kiosques au Carrefour Richelieu. Des ateliers de sensibilisation seront organisés pour les enfants des écoles de la région et un parcours de sécurité sera dressé afin d'inviter les jeunes à accroître leur notion sur la sécurité.

Il sera donc possible de retrouver sur place de l'information sur la sécurité en bicyclette et en patins à roues alignées (service de Police du Haut-Richelieu), la prévention des incendies (service de Prévention des Incendies de Saint-Jean), la sécurité dans le transport écolier (ATEQ et Commission scolaire de Saint-Jean), la sécurité aquatique (L'Escadrille Fort Saint-Jean). De plus, l'organisme Implic-Action comité de prévention sera aussi présent les 28 et 29 avril afin d'offrir gratuitement des Passeports-Enfants à tous ceux qui en feront la demande.

Cette année encore, des jeunes Québécois se sont distingués par leur bravoure. Mentionnons parmi eux, le jeune Pierre-Luc Hébert, 12 ans, d'Henryville qui a sauvé un ami qui était en train de s'étouffer; Annie Desjardins, 13 ans, de Chambly, qui a évacué les enfants qu'elle gardait lors d'un incendie; Philippe Fontaine-St-Louis, 11 ans, de Chambly, qui a sauvé de la noyade son jeune frère de 2 ans et demi.

Afin de souligner leur bravoure, un certificat sera remis à chacun de ces trois héros lors d'une cérémonie qui se tiendra au Carrefour Richelieu, le samedi 29 avril, à 14 heures.

**VENEZ** **ÉCHANTILLONS DE PLANCHER**

**FOUILLEZ** **SURPLUS DE MANUFACTURIERS**

**DANS NOS STOCKS**

**TROUVEZ** **MARCHANDISES DISCONTINUÉES**

**L'AFFAIRE** **FIN DE LIGNE**

**ET FAITES UNE** **OFFRE!**

**ITEMS DÉPARÉILLÉS** **RAISONNABLE**

**PRODUITS LÉGÈREMENT ENDOMMAGÉS**

**\* SUR PRODUITS SPÉCIALEMENT ÉTIQUETÉS**

**Ne payez RIEN avant 1 an**  
SUR APPROBATION DE CREDIT AVEC LÉGER SUPPLÉMENT TAXES RAYABLES À L'ACHAT

**MAISON**  
**ETHIER**  
**CENTRE DE LIQUIDATION**

**Voisin du Palais de la Rénovation**  
845, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-6129 / 1-800-663-6129 (voisin du Mini-golf)

• Meubles • Appareils électroménagers et électroniques

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 26 avril 1995 A-9

Le déménagement de l'école de St-Honoré reporté d'un an

## Des planeurs l'été: pas avant juin 96

L'école de vol à voile (planeurs) des Cadets de l'air du

marc-o. TRÉPANIÉ

Canada ne déménagera pas avant juin 1996 l'ensemble de ses activités estivales de l'aéroport de Saint-Honoré (Chicoutimi) à celui de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le ministère de la Défense nationale a annoncé mercredi dernier, par voie de communiqué, sa décision de ne pas déménager l'école de vol à voile de la région du Saguenay « afin de ne pas compromettre le début des activités prévues pour le 15 juin prochain ».

### ■ Les études ne sont pas terminées

Le porte-parole des Cadets de l'air, le Major Carlo de Ciccio, explique que cette décision a été rendue nécessaire par le fait que l'étude de faisabilité du projet de relocalisation de l'École de vol à voile n'est pas finalisée.

« Jusqu'à maintenant, explique-t-il, l'étude démontre que le site de Saint-Jean rencontre toutes les exigences requises au fonctionnement des opérations de l'école de vol à voile des cadets. La dernière étape de cette étude consiste à faire l'évaluation de l'impact sur l'environnement. »

Ainsi, les questions relatives à la sécurité de l'aéroport de Saint-Jean, à la disponibilité des services de soutien (hébergement, repas, locaux) et à la viabilité du déménagement à moyen et à long terme répondent aux critères de la Défense nationale.

### ■ Impact de bruit des avions-remorqueurs

Reste à compléter



Parce qu'il n'a pas complété les études environnementales, le ministère de la Défense nationale a reporté à juin 1996 la

l'étude environnementale dont la réalisation a été confiée à Marie-France Blain, biologiste et officier d'état-major à l'environnement au quartier général du secteur de Québec de la force terrestre/génie à la Base des forces canadiennes de Montréal à Saint-Hubert.

« Il nous faut finaliser les tests de bruit des avions-remorqueurs. Il a été décidé que ces tests seraient effectués en situation réelle, avec des avions-remorqueurs tirant des planeurs », précise M. de Ciccio.

En février dernier, la Ligue des cadets de l'air avait procédé à l'aéroport de Saint-Jean à une démonstration de l'avion-remorqueur modifié. L'avion modifié est muni d'une nouvelle hélice et d'un silencieux pour le moteur. Des passages d'avion avaient été effectués à différentes vitesses mais sans que les remorqueurs tirent des planeurs.

### ■ Dépôt de l'étude au cours de l'automne

À l'origine, l'étude

environnementale devait être prête en avril. Mais les pressions des citoyens opposés à la relocalisation de l'école de vol à voile auront sûrement conduit le ministère de la Défense nationale à jouer de prudence et à blinder l'étude environnementale.

Par sa décision, le ministère de la Défense nationale accorde donc un sursis d'un an au Comité de sauvegarde des planeurs de l'aéroport de Saint-Honoré (Chicoutimi) et aux groupes de citoyens d'ici opposés à la concentration à l'aéroport de Saint-Jean des activités de l'École de vol à voile des Cadets de l'air du Canada.

Le major Carlo de Ciccio précise que c'est au cours de l'automne que devrait être rendue publique l'étude d'impact environnemental. Un avis public de 30 jours sera alors publié afin de permettre à la population de prendre connaissance de l'étude et des mesures qu'entend prendre le ministère de la Défense nationale pour assurer la qualité de l'environnement des

relocalisation à Saint-Jean-sur-Richelieu des activités de planeurs se déroulant à l'aéroport de Saint-Honoré.

résidents riverains de l'aéroport.

Le transfert de Saint-Honoré à Saint-Jean de l'école de vol à voile signifierait quelque 20.000 mouvements de plus à l'aéroport de Saint-Jean en saison estivale. Présentement, les activités de planeurs se déroulent au printemps et à l'automne. En période estivale, les activités auraient lieu entre la mi-juin et la mi-août, de 7 heures à 21 heures la semaine et de 8 heures à 21 heures la fin de semaine.

### ■ Les opposants sont satisfaits

Porte-parole du groupe des riverains de l'aéroport opposés aux planeurs, M. Yves Saint-Mieux s'est dit « satisfait de voir le ministère de la Défense nationale agir de façon professionnelle et se soumettre au

décret relatif à l'évaluation environnementale ».

Il souligne l'importance que les études de retombées environnementales soient bien faites en raison de l'impact majeur des activités de planeurs sur l'environnement et la sécurité en milieu urbain.

Pour M. Saint-Mieux, il demeure primordial que le ministre de la Défense nationale, David Collenette, soumette ensuite le dossier à des audiences publiques afin que les citoyens puissent se faire entendre.

« Nous avons des choses à dire parce que les arguments et les affirmations que nous avons entendus de la part des militaires sont pleins de bavures et de faussetés. Ils cherchent notamment à nier ou à minimiser les impacts au niveau sonore », soutient-il.

## « On ne veut pas fermer la porte au Comité des citoyens »

-Smereka

La porte du maire de Saint-Jean n'est pas fermée au Comité des citoyens, affirme

marc-o. TRÉPANIÉ

le principal intéressé, Myroslaw Smereka.

Il explique que c'est pour des raisons d'efficacité que sa secrétaire a fait savoir au président du Comité des citoyens, Claude Bélisle, qu'il devrait dorénavant s'adresser au service du greffe plutôt qu'à son bureau pour obtenir des documents municipaux.

Le Comité des citoyens n'a pas pris cette décision. M. Bélisle a interprété cette directive comme une façon polie de lui dire que la porte du bureau du premier magistrat n'était plus grande ouverte au Comité des citoyens.

« Au sein du Comité des citoyens, il n'y a pas seulement M. Bélisle qui téléphonait à mon bureau pour obtenir des documents. D'autres membres le faisaient également, comme M. Vincent. Des demandes se faisaient aussi dans d'autres services municipaux. On comprendra qu'on ne peut rendre public un document municipal avant de s'assurer qu'il s'agit effectivement d'un document public », explique le maire Smereka.

Il précise que le greffier municipal, Me Jacques Jutras, est le responsable de l'application de la loi sur l'accès à l'information: « C'est le spécialiste ». Pour des raisons de

cohérence et d'efficacité, il est donc souhaitable que le canal du greffier soit emprunté par tous les membres du Comité des citoyens pour les questions d'accès à l'information, observe le maire.

M. Smereka révèle d'ailleurs que c'est le conseil municipal, lors d'une séance en comité (caucus), qui a décidé de cette procédure afin de rendre les choses claires, particulièrement au niveau des fonctionnaires sollicités de toutes parts par le Comité des citoyens.

« M. Bélisle, il sait très bien qu'il peut me téléphoner en tout temps et que la porte de mon bureau n'est pas fermée », a conclu le maire sur ce sujet.

### ■ « Très sensible »

Par ailleurs, M. Smereka a trouvé le Comité des citoyens « très sensible » lorsqu'il a refusé de rencontrer le directeur général, Édouard Bonaldo, et a considéré que le conseiller de Normandie-Ouest, Jean Lamoureux, voulait aussi faire de la récupération politique en voulant connaître le nom des membres du Comité dans son quartier.

« C'est curieux, on veut les rencontrer et on arrive pas à le faire », s'étonne-t-il. Le maire considère que la rencontre que devait avoir son directeur général avec le Comité des citoyens fait partie de la « démarche normale » du plus haut fonctionnaire de la municipalité.

« Continuité administrative »

## Smereka défend la subvention aux Lynx

Le maire Myroslaw Smereka a défendu, au nom du principe de la continuité administrative, l'octroi

marc-o. TRÉPANIÉ

par la ville de Saint-Jean d'une subvention de \$85.000 à l'équipe de hockey junior majeur Les Lynx.

« Ce n'est pas parce que j'ai été élu en novembre 1994 que je dois faire table rase des décisions qui ont été prises avant moi », déclare-t-il à l'intention du Comité des citoyens qui a blâmé la décision du conseil municipal.

M. Smereka rappelle qu'en mai 1994, il avait été annoncé publiquement par le conseiller Jean Grimard

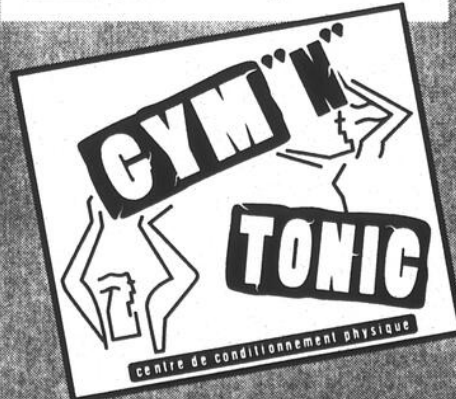
et le directeur général Édouard Bonaldo que la ville endossait les Lynx pour \$85.000 à la caisse populaire NDA. Un endossement, avait-on précisé, qui représentait une subvention \$85.000 à raison de \$17.000 par année pour une période de cinq ans.

« Le montant de \$85.000 a été accordé et budgétisé il y a un an. Il n'était que normal de le verser », ajoute le maire en précisant que les deux conditions préalables au versement de la subvention ont été respectées, soit que l'équipe de hockey appartienne à un organisme sans but lucratif et que la ville soit assurée de pouvoir récupérer les montants de subvention pour les années qui restent au contrat, advenant le départ des Lynx.

SPÉCIAL ABONNEMENT

SPÉCIAL ÉTUDIANTS

25% de réduction additionnelle sur spécial 3+1



182, boul. Saint-Joseph (voisin de Bouclair)  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 359-7917

ABONNEZ-VOUS POUR 3 MOIS ET OBTENEZ

1 MOIS GRATUIT

DU NOUVEAU RESTO « La Pose Tonic »

Des repas santé pour votre bien-être



Étonné par Smereka

# «L'opposition n'existe pas à l'hôtel de ville»

-Grimard

«Chef de l'opposition, je ne sais pas ce qu'il veut dire. L'opposition n'existe pas à l'hôtel de ville. A ce

marc-o. TRÉPANIÉ

que je sache, nous sommes tous des conseillers indépendants. Je ne sais pas de quoi je serais le chef. J'ai pensé que le maire Smereka faisait une farce.»

C'est ainsi que le conseiller de Normandie Est, Jean Grimard, réagit à la déclaration du maire qui le traitait la semaine dernière de «chef de l'opposition».

M. Grimard ajoute que c'est bien à titre de conseiller indépendant qu'il s'était prononcé sur un certain nombre de dossiers municipaux qu'il voulait voir avancer, agissant non pas pour faire de l'opposition mais bien «positi-



Jean Grimard

vement», pour faire avancer les choses dans les meilleurs intérêts de la ville.

Il affirme s'exprimer sans avoir en tête la promotion de sa candidature à la mairie: «M. Smereka a sorti la carte de la mairie bien vite. J'ai l'intention

de faire mon travail de conseiller pendant quatre ans, je ne suis pas et je n'ai pas l'intention d'être le chef de l'opposition.»

Par ailleurs, en ce qui concerne le Festival de montgolfières, M. Grimard précise qu'il a parlé à ses collègues Robert Lafontaine et Michel Thibodeau pour leur expliquer qu'il était prévu depuis trois ans qu'on procéderait en 1995 à l'évaluation du Festival.

«On avait une évaluation à faire cette année, peu importe que j'en sois ou non le président. C'était prévu à l'agenda. Il faut la faire cette année, cela a toujours été clair. Ça n'a rien à voir avec une question de confiance envers mes collègues Lafontaine et Thibodeau comme a cherché à laisser entendre le maire. Comme disent les jeunes, ça n'a pas rapport», a conclu le conseiller.

## En crise, le CIT Le Richelain se réunit à Saint-Jean jeudi

Les délégués des cinq municipalités membres (Saint-

marc-o. TRÉPANIÉ

Jean, Saint-Luc, L'Acadie, La Prairie et Candiac) du Conseil intermunicipal de transport (CIT) Le Richelain se réuniront demain (jeudi) à Saint-Jean-sur-Richelieu. La séance publique se déroulera à partir de 20 heures à l'hôtel de ville, au 188 rue Jacques-Cartier Nord.

Lors de leur dernière séance publique à Candiac à la fin de mars, les membres du CIT Le Richelain s'étaient quittés sur une toile de fond de crise de confiance envers leurs gestionnaires.

La ville de La Prairie avait alors déposé une résolution matraque dans laquelle elle ne reconnaissait plus l'exactitude des prévisions budgétaires 1995 et refusait de payer un montant de \$150.091 au CIT.

De plus, La Prairie annonçait dans cette résolution qu'elle allait retenir un montant de \$45.060 représentant 10% de sa quote-part des coûts imputés au circuit 95. Elle refusait aussi de payer tout déficit «passé, présent ou futur» du circuit 95-D (desserte des municipalités de Saint-Philip-

pe et de Saint-Mathieu) et réclamait un remaniement des services offerts par le CIT.

Le président du CIT et conseiller municipal à La Prai-

### Billard Saint-Louis

## Le conseil municipal en état de réflexion

Le maire de Saint-Jean, Myroslaw Smereka, et

marc-o. TRÉPANIÉ

son conseil municipal n'ont pas encore décidé s'ils allaient modifier le zonage afin de permettre à la compagnie «Billard St-Louis» de réunir les conditions nécessaires à l'obtention d'un permis

### Saint-Jean

## Les politiciens dans NDL lundi

Après avoir siégé dans le quartier Saint-Eugène en avril, c'est dans la patrie du conseiller

marc-o. TRÉPANIÉ

Robert Lafontaine, le quartier Notre-Dame-de-Lourdes, que les membres du conseil municipal de

rie, Claude Taillefer, était absent de la réunion de Candiac alors que sa municipalité déposait ce qui a été considéré comme un sévère vote de blâme en-

### Billard Saint-Louis

## Le conseil municipal en état de réflexion

d'alcool.

Réunis en caucus lundi soir, les élus municipaux ont discuté de la question à partir de rapports préparés par les services de police et d'urbanisme.

«Beaucoup de choses ont été clarifiées depuis l'article du Journal de Montréal qui s'est rétracté par la suite. Nous sommes satis-

vers le Groupe BGI, un gestionnaire rémunéré à plus de \$400.000 par année pour administrer l'organisme.

Des discussions

faits de savoir que ceux qui sont là sont tout à fait clean et n'ont rien à voir avec des activités de groupes de motards», déclare le maire Smereka.

Il ajoute que le conseiller de NDA, Michel Thibodeau, entend consulter le voisinage de l'édifice de 201 rue Saint-Louis afin d'avoir le

son de cloche de l'entourage sur la question du permis d'alcool. Sans préciser, il indique que le conseil municipal attend aussi «d'autres éléments d'information» avant de trancher définitivement la question.

«Si tout se déroule sans problème, les promoteurs auront probablement une réponse lors de la séance publique du 1<sup>er</sup> mai», déclare M. Smereka.

Si le conseil est favorable, un avis de motion pour l'amendement du règlement de zonage sera alors déposé afin d'entreprendre les démarches autorisant dans la zone concernée les établissements détenant un permis de bar. Le cas échéant, la Régie des alcools, des courses et des jeux du Québec serait avisée en conséquence.

La super fraîcheur

<p><b>CÉLERI</b> pr. Floride no 1 Gr. 30 <b>99¢</b> ch</p>	<p><b>ORANGES «SUNKIST»</b> (sans pépins) pr. Californie no 1 Gr. 163 <b>149¢</b> douzaine</p>	<p><b>TOMATES</b> pr. É.-U. no 1 Gr. 6 x 6 <b>89¢</b> lb</p>
<p><b>LAITUE «CHICORÉE» ET «ESCAROLE»</b> pr. Floride no 1 <b>89¢</b> ch.</p>	<p><b>CHOUX DE BRUXELLE</b> pr. É.-U. no 1 <b>99¢</b> lb</p>	
<p><b>PETITS CORNICHONS</b> pr. Floride no 1 <b>99¢</b> lb</p>	<p><b>POMMES «CORTLAND»</b> pr. Québec no 1 Sac 5 lb <b>249¢</b> sac</p>	
<p><b>RAISINS ROUGES «EMPEREUR»</b> pr. Chili no 1 <b>149¢</b> lb</p>	<p><b>KIWIS</b> pr. Chili no 1 Gr. 42 <b>5/99¢</b></p>	
<p><b>PIMENTS VERTS</b> pr. É.-U. no 1 Gr. gros <b>99¢</b> lb</p>	<p><b>POIS MANGE-TOUT</b> pr. Guatemala no 1 <b>199¢</b> lb</p>	<p><b>POMMES ROUGES «DÉLICIEUSE»</b> pr. É.-U. no 1 Gr. 113 <b>99¢</b> lb</p>
		<p><b>CANTALOUP</b> pr. É.-U. no 1 Gr. 23 <b>99¢</b> ch.</p>

**CHARCUTERIE**

**BOLOGNE «LAFLEUR»** **159¢** lb  
(ordinaire ou ciré)

**JAMBON CUIT «LAFLEUR»** **219¢** lb  
extra-maigre

**FOIE GRAS ET TERRINES «BRETAGNE»** **299¢** lb  
(assortis)

**POITRINE DE DINDE «SCHNEIDER»** **569¢** lb

**FROMAGERIE**

**BRIE «DAMAFRO»** **589¢** lb  
pr. Canada

**CAMBOZOLA** **1189¢** lb  
pr. Allemagne

**ÉPICERIE**

Variété de mets préparés et de produits sans gras animal ou viande

**Commensal**

**QUICHE AUX POIREAUX** **359¢** ch.  
Format 600 g

**HORAIRE**

Lundi, mardi mercredi et dimanche: 9 h à 19 h  
Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 18 h

**ET PLUS DE 20 SPÉCIAUX EN MAGASIN**

Spéciaux en vigueur du 25 au 30 avril 1995

**FRUITS ET LÉGUMES RACINE**

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440  
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 avril 1995

Début du chantier d'assainissement le 8 mai

# Une voie «sud-nord» ouverte pendant les travaux sur Jacques-Cartier Sud

Bonne nouvelle pour les automobilistes et les commerçants de la rue Jacques-Cartier Sud. La circulation ne sera pas complètement

marc-o. TRÉPANIER

interrompue pendant le grand chantier d'assainissement qui s'ouvrira le lundi 8 mai, pour une période d'environ 10 semaines, sur cette artère principale du quartier Saint-Eugène, entre les rues Vanier et Towner.

Le conseiller du quartier, René Galipeau, qui siège aussi à la Régie d'assainissement des eaux du Haut-Richelieu, confirme que le conseil municipal a autorisé le déblocage de crédits additionnels afin de permettre l'ouverture d'une voie de circulation à sens unique, en direction «sud-nord», pendant la durée de ces travaux sur Jacques-Cartier Sud. En direction «nord-sud», il faudra faire le détour par le boulevard du Séminaire et la rue Carillon pour aller rejoindre la rue Jacques-Cartier.

«Le montant des coûts additionnels est en voie d'être finalisé», indique le directeur municipal du Génie des eaux, l'ingénieur Réal Moquin. Des discussions sont en cours entre l'entrepreneur Jean-Paul Trahan Ltée et la Société québécoise d'assainissement des eaux (SQAE) pour fixer le dédommagement consenti à l'entrepreneur en raison des retards qui seront occasionnés par le maintien d'une voie ouverte en permanence durant les travaux. Les coûts supplémentaires seront défrayés conjointement par la ville et la SQAE.

C'est donc le lundi 8 mai que l'entrepreneur prévoit débiter les travaux. La première semaine, les travaux seront concentrés à l'intersection des rues Jacques-Cartier Sud et Vanier.

Par la suite, deux équipes se mettront à l'oeuvre. Une première équipe s'activera à partir de la rue Vanier en direction Sud (vers le ruisseau Jackwood) tandis qu'une seconde équipe prendra place à proximité du ruisseau Jackwood.

Pendant les travaux, la circulation routière sera perturbée et la piste cyclable fermée pour environ deux mois et demi, soit jusqu'à la mi-juillet. Une voie de circulation à sens unique en direction «sud-nord» sera cependant maintenue pendant toute la durée des travaux.

## ■ Méga-contrat de \$4,7 millions

Ce chantier s'inscrit dans le cadre du méga-contrat de \$4,7 millions qui comprenait les travaux d'assainissement et les travaux municipaux (aqueduc, égouts, trottoirs, pavage) sur la rue Champlain, sur la Place du Quai, sur la rue Frontenac et sur la rue Jacques-Cartier Sud, entre Frontenac et Towner.

Les travaux qui seront entrepris entre Vanier et Towner consistent en l'installation d'une conduite de refoulement de 400 mm de diamètre dans la rue Jacques-Cartier. Les eaux usées repoussées par le poste de pompage St-Maurice seront captées par cette conduite et refoulées jusqu'à la conduite d'égout «gravitaire» de la rue Frontenac.

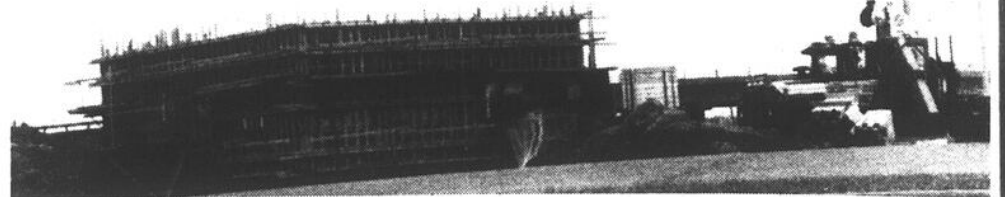
Toujours dans ce tronçon, la conduite d'égout pluvial de 600 mm, déjà en place, sera prolongée de la rue Vanier jusqu'au ruisseau Jackwood.

La réfection du pavage, des trottoirs ainsi que le remplacement de certaines infrastructures telles que les conduites d'égout, d'aqueduc, les regards et les puisards seront effectués en même temps que les travaux d'installation des conduites d'assainissement. La municipalité profite du creusage de tranchées dans les rues (travaux payés à plus de 75% par le programme d'assainissement) pour réhabiliter ses vieilles infrastructures.

Comme c'est habituellement le cas lors des travaux d'assainissement, les citoyens concernés continueront de bénéficier des services municipaux habituels. À moins d'avis contraire, l'enlèvement des ordures ménagères se fait au jour prévu à l'horaire.

Le transport urbain verra son circuit modifié mais continuera de desservir les citoyens du secteur. Les services de police et d'incendie seront constamment informés de l'évolution des travaux afin de maintenir les services d'urgence.

De concert avec l'entrepreneur, la municipalité assurera la signalisation adéquate et signifiera, le cas échéant, les détournements temporaires du trafic. Les excavations seront exécutées par tronçons de telle manière qu'elles seront remplies et compactées aussitôt la pose d'une conduite terminée.



C'est en octobre que doit être complétée la construction d'un poste de pompage des eaux usées sur un terrain adjacent au poste de la Sûreté du Québec. (photo Jacques PAUL)

## À côté de la Sûreté du Québec

# Un poste de pompage de \$1,1 million sur Industriel

Le second poste de pompage en importance dans le cadre du programme d'assainissement des eaux du Haut-Richelieu est en construction

marc-o. TRÉPANIER

au coût de \$1,1 million sur le terrain adjacent à l'édifice de la Sûreté du Québec à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le poste de pompage Industriel/Boucher, comme l'appellent les ingénieurs, desservira une partie de la ville de Saint-Jean (quartier Saint-Gérard, à l'ouest de Normandie, et parc industriel), une partie de Saint-Luc ainsi que la municipalité de L'Acadie.

Les eaux usées qui y seront pompées à cet endroit seront ensuite directement dirigées à la future station régionale d'épuration, en construction à Saint-Luc, le long de l'autoroute 35, près de la voie d'accès à l'autoroute des Cantons de l'Est.

Muni de trois pompes et d'un réservoir pour le système anti-bélier (pour la résistance à la surpression qui pourrait se produire dans le réseau d'égout), le poste Industriel/Boucher aura une capacité de pompage de 440 litres d'eaux usées par seconde, explique l'ingénieur Réal Moquin, directeur du service du Génie

des eaux de la ville de Saint-Jean.

Par comparaison, le plus important poste de pompage de Saint-Jean-sur-Richelieu, le poste Champlain, à l'intersection des rues Champlain et Loyola, affichera une capacité de pompage d'environ 900 litres par seconde.

Depuis quelques jours, les automobilistes qui circulent sur Industriel ou sur l'autoroute 35 peuvent apercevoir la partie extérieure du poste de pompage Industriel/Boucher. Les travaux sont effectués par la firme Céleb de Saint-Constant et supervisés par la firme d'ingénieurs-conseils Municom de Longueuil.

Lorsque les travaux seront complétés, au début d'octobre, un bâtiment de la dimension d'un bungalow (1.000 pieds carrés), dont l'architecture doit s'intégrer aux autres édifices de l'environnement, sera érigé en permanence. L'ensemble du système de pompage sera souterrain.

Notons enfin que différentes conduites d'égout et de refoulement seront construites pour compléter le réseau alimentant le poste de pompage Industriel/Boucher. Une station de pompage de moindre importance, servant de relais, sera aussi construite à l'intersection du boulevard Normandie et de la rue Neuve-France.

Bonne fête à toutes les secrétaires!

ARRANGEMENTS à partir de 6\$



SC-2

Verre lumineux



TS-521

Verre lumineux



**Mme Clouâtre**  
Fleuriste INC.  
Ligne Complète

Ouvert le dimanche

PANIERES DE FRUITS FLEURIS

PLANTES VERTES, FLEURS EXOTIQUES, ETC.

347-0311

405, 2e Avenue Iberville



Teleflora

A-12 LE CANADA FRANCAIS, le mercredi 26 avril 1995

15101-6471

## Dolbec candidat? Pas question!

«Le provincial comme le fédéral, dans mon livre à moi, c'est fini». C'est en ces termes que le maire de Saint-Luc, M. Gilles Dolbec, a indiqué

micHEL PHANEUF

qu'il n'a pas l'intention de se porter candidat aux élections provinciales dans l'éventualité où la Cour supérieure ordonnerait la tenue d'un nouveau scrutin.

M. Dolbec répondait à une question d'un citoyen à l'assemblée du 18 avril dernier, au sujet de rumeurs voulant que le maire soit pressenti comme candidat libéral advenant une nouvelle élection provinciale dans le comté de Saint-Jean.

## Michaël Turpin acquitté et réintégré

Michaël Turpin, policier à l'emploi de la ville de Saint-Luc qui faisait face à des accusations de vol et de fraude, a été acquitté de toutes ces accusations. À la suite de cet acquittement, le conseil municipal a donc, après avoir rencontré le principal intéressé pour obtenir plus d'explications sur cette affaire, réintégré M. Turpin dans ses fonctions de policier, en lui versant le salaire auquel il avait droit depuis janvier dernier, moment où il avait été suspendu sans solde en attendant les résultats de l'enquête dont il faisait l'objet.

## Avant de fusionner faut se parler

Citant en guise d'exemple le projet de règlement récemment adopté par la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu à l'effet de facturer une somme de \$1.200 aux propriétaires non-résidents de véhicules ayant nécessité l'intervention des pompiers, M. Pierre Thibodeau, conseiller municipal à Saint-Luc, a exprimé l'avis que les partenaires de Saint-Jean dans l'entente intermunicipale sur la protection des incendies, notamment les villes de Saint-Luc et de L'Acadie, auraient dû être préalablement consultés. Précisant bien que le projet en question est en soi une bonne chose, M. Thibodeau a fait valoir que dans un contexte où l'on évoque de plus en plus les fusions et les mises en commun de services, la bonne communication entre les différents partenaires devient primordiale. «Avant de procéder à des fusions ou à des mises en commun de services, il est important de se parler», a-t-il conclu.

## Colette Magnan représentera St-Luc

C'est Mme Colette Magnan qui représentera la ville de Saint-Luc au sein du comité intermunicipal chargé de résoudre les problèmes causés par la similitude des noms de rue d'une municipalité à l'autre dans la région. Mme Magnan a été nommée à ce poste lors de l'assemblée du conseil municipal du 18 avril dernier. La formation de ce comité a été proposée par la ville d'Iberville dans le but d'éliminer, pour des raisons de sécurité, les similitudes de noms de rue dans les villes de Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc, L'Acadie, Iberville et Saint-Athanase.

## Plan de développement

Ville de Saint-Luc a confié à la firme «Forma (1983) Consultation et formation en administration inc.» le mandat de réaliser un plan de développement des ressources humaines de la municipalité. Tel qu'indiqué dans la résolution adoptée par le conseil municipal à cet effet le 18 avril dernier, le coût de réalisation de ce plan de développement est de \$16.920, plus les taxes applicables.

## Travaux d'assainissement à Iberville

# Cinq mois «d'enfer» sur la 1<sup>re</sup> rue

Les travaux d'assainissement entrent dans leur dernier

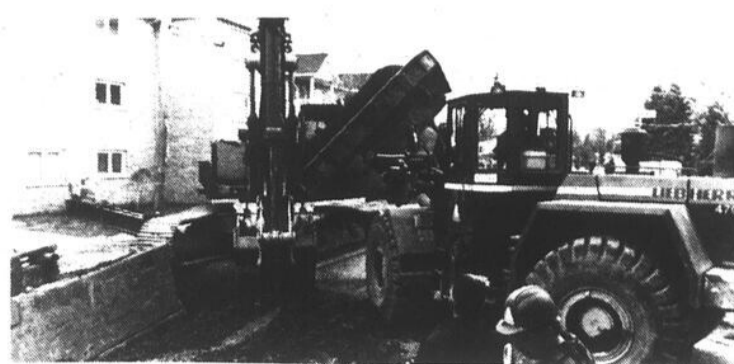
éric DESROSIERS

droit cette année à Iberville. Les habitants de la 1<sup>re</sup> rue devront prendre leur mal en patience. En effet, les travaux qui y ont été entrepris la semaine dernière ne prendront fin qu'en octobre.

Le chantier entrepris l'automne dernier sur la 1<sup>re</sup> rue, entre les 5<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> avenues, continuera à faire son chemin jusqu'à la 15<sup>e</sup> avenue cette année. Ces

travaux ont pour but l'installation de nouvelles conduites d'égouts pluvial et sanitaire. Deux nouveaux tuyaux d'aqueduc seront également installés, dont l'un servira à ravitailler en eau potable la municipalité de Saint-Athanase. La compagnie P. Baillargeon a été chargée du projet.

Les travaux doivent se dérouler en trois étapes, explique l'ingénieur de la ville, M. Mario Lazure. La première, qui a été entreprise le mardi 18 avril et qui doit durer environ huit semaines, a



L'absence d'inondation, ce printemps, a permis aux ouvriers de se mettre au travail presque un mois plus tôt que prévu. (photo rémy BOILY)

vu les ouvriers reprendre le travail là où il s'était interrompu l'an dernier et les mènera jusqu'à la 9<sup>e</sup> avenue.

Au début du mois

de juin, il faudra un autre huit semaines pour partir de la 9<sup>e</sup> avenue, aller se brancher aux tuyaux installés cet hiver sous le ruisseau Hazen et poursuivre

son chemin jusqu'à la 12<sup>e</sup> avenue. Au début du mois d'août, on transportera les travaux entre les 12<sup>e</sup> et 15<sup>e</sup> avenues. Cette dernière étape doit s'achever

une dizaine de semaines plus tard, soit au milieu du mois d'octobre.

Sur la 5<sup>e</sup> avenue, entre le boulevard d'Iberville et la rue de la Croisetière, on prévoit la fin des travaux pour le mois de mai. On y remplace un tuyau d'aqueduc. On y ajoute également un égout pluvial ainsi qu'une bordure de rue aux installations existantes.

Le coût total de ces deux chantiers est de \$2,6 millions en travaux d'assainissement et de \$1,6 million en travaux municipaux.

# AQUILA LEADER La piscine du tuteur!



**ACHETEZ MAINTENANT ET PAYEZ PLUS TARD**

**PISCINE 24' RONDE toute résine**

**2000\$** Toute équipée

**Garantie 30 ans à 100%\***



**ENSEMBLE DE PATIO 899<sup>99</sup>\$**

Ensembles de patio à partir de 199,99\$

\* Sur structures en résine



**BALANÇOIRES à partir de 699<sup>99</sup>\$**

avec toit et coussins

Photo peut différer

**ÉVASION**  
Piscine en résine de synthèse

**NOUVELLE MÉTHODE DE TRAITEMENT DES HÉMORROÏDES SANS CHIRURGIE**

**Le traitement à la lumière infrarouge:**

**Sans anesthésie et sans douleur** au bureau par notre spécialiste certifié par le Collège Royal des médecins du Canada.

**Montréal: 939-2529  
Granby: 372-8127**



**PISCINES HORIZON**

345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-6851**

Le maître piscinier



Plan de financement disponible

**HEURES D'OUVERTURE:**

Lundi, mardi et mercredi: 9h à 18h  
Jeudi et vendredi: 9h à 21h  
Samedi: 9h à 17h  
Dimanche: 10h à 16h

Courageusement anonyme...

Dans le flot de la correspondance reçue par un journaliste, il est fréquent de recevoir des lettres anonymes de certains lecteurs, quelquefois pour l'informer d'une situation, d'autres fois par sentiment de vengeance.

Dans le courrier de lundi nous est parvenue une lettre courageusement anonyme, écrite par un ex-membre du conseil municipal de Saint-Jean qui a tout fait pour se camoufler: l'enveloppe portait l'en-tête d'un magasin de meubles et la lettre n'était pas signée. Du moins, le nom n'y était pas mais le style était reconnaissable.....

Voici donc un extrait de cette littérature épistolaire: «on ne veut pas blesser notre nouveau maire; **ECONOMISTE** qui flotte encore dans les nuages mais que le Canada-Français n'ose "attaquer" comme il le faisait avec l'ex-maire qui était d'une simplicité qu'on ne retrouvera plus jamais, hélas..... à moins que vous ne soyez un peu plus "neutre" avec un qui se dévoue beaucoup pour notre ville: "Jean Grimard" mais c'est vrai qu'il n'est pas mauviette et sans couille comme l'incompétent au gros Galipotte qui donne toute l'information confidentielle à un certain journaliste.....»

Une suggestion à notre correspondant: plutôt que de cracher de telles injures, faites une économie de mots et allez consulter un «laryngologiste», un professionnel que vous dites trouver plus fiable qu'un économiste..... (M.O.T.)

...

Beaucoup de couleurs au souper de Le Hir

Il n'y a pas que les militants patentés qui assistent aux activités de financement d'un parti politique, aussi péquiste puisse-t-il être!

Lors du souper-bénéfice à \$100 le couvert du député-ministre Richard Le Hir samedi soir dernier à Iberville, où le conférencier invité était le ministre des Finances Jean Campeau, on a pu voir attablé Jacques Brunelle. M. Brunelle est un ex-président de l'Association libérale fédérale de Saint-Jean et de la Montérégie, un ex-candidat à l'investiture des libéraux fédéraux de Saint-Jean et un bon ami du ministre fédéral des Finances, Paul Martin.

Jacques Brunelle accompagnait à ce souper-bénéfice l'ex-député péquiste de Saint-Jean, Jérôme Proulx, comme quoi l'amitié est plus «arc-en-ciel» que la partisanerie. Tous deux ont soupé avec Claire L'Heureux, ex-présidente du PQ Saint-Jean et présidente du Comité de citoyens impliqué dans le dossier de sauvegarde du Collège militaire. Il semble qu'on a parlé avec beaucoup d'intérêt de l'avenir du futur campus du Fort-Saint-Jean.

Dans cette salle, on a également pu serrer la pince du maire de Marieville, Sylvain Lapointe, ex-attaché politique du député Yvon LaFrance. M. Lapointe avait suivi son patron sur la voie de l'Action démocratique pour revenir récemment dans le giron libéral à titre de membre de l'Exécutif de comté. L'histoire ne dit pas s'il est maintenant attiré par le «virage» de Lucien Bouchard. (M.O.T.)

...

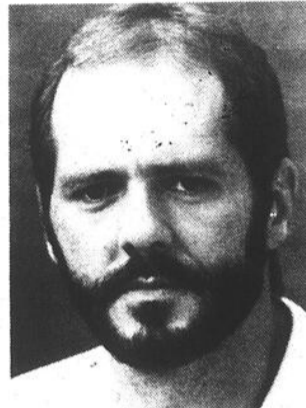
Bizarres, ces Américains!

Il n'aura suffi que de quelques jours pour que le FBI retrouve les responsables de l'attentat à la bombe qui a dévasté un bâtiment fédéral à Oklahoma City. Il n'aura suffi d'une semaine aussi pour que le FBI retrace les auteurs d'un attentat à la bombe commis au World Trade Center, à New York.

Alors comment expliquer que 31 ans plus tard, les véritables assassins de John F. Kennedy n'aient pas encore été identifiés? Faudrait poser la question à la CIA! (G.L.)

Payant, la complaisance?

Pauvre Hôpital! Non seulement paye-t-il pour sa performance et pour l'inertie du ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec à résoudre une fois pour toutes le problème de sous-budgétisation auquel sont confrontés la plupart des établissements hospitaliers de la Montérégie, mais voilà qu'en plus l'hôpital du Haut-Richelieu est victime d'une certaine complaisance de la part de son conseil d'administration.



Selon nos informations, la grogne s'est installée à l'Hôpital parmi les médecins, les cadres et les syndicats. Sous le couvert de l'anonymat, des acteurs de premier plan reprochent au président du conseil d'administration de cet établissement, M. Michel Lefebvre, d'avoir «vendu» l'Hôpital à la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie.

Il ne fait aucun doute que M. Lefebvre a fait preuve d'une maladresse difficilement explicable en cherchant, d'une façon malhabile, à semer le doute sur l'ampleur des compressions et des coupures auxquelles est confronté cet établissement aux prises avec un déficit accumulé de \$1,9 million. Il aurait été mal cité par le journaliste, aurait-il dit, jeudi soir dernier, pour expliquer sa récente déclaration dans nos pages. La vérité, c'est qu'il aurait mieux fait de se taire!

M. Lefebvre a été très bien cité. En voulant jouer sur deux fronts à la fois, il a été confondu par ceux qui n'avaient pas craint de descendre sur la place publique pour dénoncer haut et fort l'injustice dont fait l'objet l'hôpital du Haut-Richelieu depuis trop d'années. On se serait attendu à ce que M. Lefebvre frappe à son tour sur la table pour réclamer une fois pour toutes un traitement équitable, mais à l'instar de son prédécesseur, il a opté pour la complaisance.

Or, cette complaisance n'a jusqu'à ce jour rien rapporté, si ce n'est que des promesses non tenues quant à la possibilité que la performance de l'Hôpital soit un jour reconnue. En claquant la porte il y a quelques années parce qu'il refusait de jouer le jeu de cette complaisance, M. Robert Blanchard, un homme d'affaires fort respecté pour ses idées et son leadership, confirmait que le conseil d'administration nuit plus qu'il n'aide cet établisse-

ment de santé.

L'heure de vérité allait enfin sonner. Pour une fois, les principaux acteurs de l'Hôpital, y compris le directeur général (un homme assis dans une chaise très inconfortable), les médecins, les 66 cadres et les employés s'accordaient pour dire qu'assez, c'est assez. Même la population était prête à emboîter le pas. Mais il a fallu que le président du conseil d'administration fasse valoir un point de vue à la fois vague et discordant pour que cette belle unanimité s'amenuise.

Lors de sa sortie qui a déplu vivement à ceux qui ont à vivre, au quotidien, les dures conséquences des injustices faites à l'Hôpital, M. Lefebvre cautionnait les propos du député Roger Paquin, à l'effet qu'il n'avait été question dans LE CANADA FRANÇAIS que de chiffres «hypothétiques». Or, les chiffres officiels dont dispose maintenant le conseil d'administration n'ont plus rien d'hypothétiques. Ils sont à la fois dramatiques et conformes à ceux avancés à la mi-mars. Pour le présent exercice, l'Hôpital devra procéder à des coupures de \$2,888,081. C'est ça, la réalité.

L'autre réalité, c'est que le comité spécial mis en place pour évaluer la situation va accoucher d'un gros pansement qui fera perdre 27 lits additionnels à l'hôpital du Haut-Richelieu, alors que cet établissement est déjà en dessous de la nouvelle norme exigée par le ministre Jean Rochon, qui est de 2,5 lits par tranche de 1,000 habitants.

Cette solution impliquant entre autres le CLSC et le Complexe Oasis ne corrigera en rien l'injustice dont fait l'objet l'hôpital du Haut-Richelieu. Il faudra du temps pour mettre cette mesure en place et plusieurs doutent sérieusement de sa validité à long terme.

Logique, mais trop brusque le virage ambulatoire du ministre Rochon, dit-on aussi dans le milieu médical. À tel point en fait que plusieurs médecins parlent d'un «mirage ambulatoire».

Toujours est-il que sous le poids de la complaisance affichée par son conseil d'administration, la situation de l'Hôpital continue et continuera de se détériorer. À la même période l'an prochain, et vous pouvez miser \$100 là-dessus, cet établissement de santé fera à nouveau la manchette. Son déficit accumulé franchira alors le cap des \$2 millions et la tension qui prévaudra à l'intérieur montera d'un cran.

Malheureusement, lorsque le conseil d'administration de l'hôpital du Haut-Richelieu comprendra enfin qu'il fait fausse route en jouant à l'autruche, il sera sans doute trop tard pour corriger une situation insensée qui perdure depuis trop longtemps.

Le pire dans tout ça, c'est que l'Hôpital a déjà perdu le contrôle de sa destinée. Ce n'est déjà plus la direction générale qui décide. Cette triste réalité nous a d'ailleurs été confirmée par l'un de ses membres les plus importants. Payant, la complaisance?

gilles LÉVESQUE



La télé sud-coréenne à Iberville!

Une équipe de la télévision sud-coréenne était à Iberville samedi soir dans le cadre d'un reportage sur la situation politique québécoise. L'équipe de la chaîne KBS (Korean Broadcasting System) s'était amenée dans un comté situé à l'extérieur des grands centres pour tourner des images

d'une réunion politique partisane à laquelle on retrouvait le ministre des Finances, Jean Campeau, et son collègue délégué à la Restructuration et député du comté, Richard Le Hir. (photo rémy BOILY)

## Une affaire sérieuse!



Une petite ville située à la frontière imaginaire séparant la Montérégie de l'Estrie. Au milieu de cette petite ville, un bar semblable à tous les autres qui peuvent exister ailleurs. Et devant ce bar, un bel échantillon de la société québécoise: chômeurs, cols bleus, cols blancs et un PDG d'une petite entreprise. Mais aucune discrimination sociale entre eux; dans cette atmosphère un brin enfumée où des odeurs de bière effleurent les narines, tous émettent une opinion sur un sujet qui semble être de première importance.

Les regards sont sérieux, l'attitude générale est calme et un intense effort de réflexion se lit sur les visages des consommateurs. J'aime les hommes qui réfléchissent et expriment différents points de vue. C'est pourquoi je me juchai sur le dernier tabouret encore innocupé afin de découvrir le sujet qui les passionnait tant. Était-ce l'issue de ce référendum dont on parle tant? Était-ce l'ampleur du déficit qui menace tous nos acquis sociaux? Était-ce cette flambée de violence qui touche maintenant nos ados?

Rien de tout cela; cette affaire si sérieuse qui les captivait tous était le sort présent et futur des Canadiens de Montréal! Ces derniers, nous le savons tous, sont dans une très mauvaise position et à moins d'un miracle (Jacques Demers possède de bons «contacts» avec Sainte Anne) les Glorieux prendront le chemin des terrains de golf plutôt que celui des séries éliminatoires. Chacun possédait une solution, sa solution pour régler les problèmes de l'équipe et je me garderai de vous en faire part puisque la radio AM est infestée par tous les commentaires des innombrables géants d'estrade qui pullulent en cette province.

Une affaire sérieuse, ai-je écrit; ce n'est pas par dérision comme le font certains pseudo-intellectuels qui considèrent le sport comme un divertissement uniquement réservé à la plèbe. Il faut être de courte vue pour ne pas admettre qu'en cette province, le hockey a un impact sociologique et économique si grand qu'on ne lui accorde pas toute l'importance qu'il mérite. Et le hockey, au Québec, c'est le Canadien quoiqu'en pensent les supporters des Nordiques de Québec comme nous le verrons plus loin.

Impact sociologique d'abord; le hockey, c'est le psychologue le plus efficace pour des milliers et des milliers de gens. Frustration au travail, frustration en milieu familial, tout s'efface lorsque les amateurs se retrouvent dans une cage ou dans une autre pour commenter les succès et les échecs des Canadiens. Pour plusieurs, c'est la seule foi qui demeure, celle qu'ils avaient pour

l'autel ou la politique s'étant dissipée pour de nombreuses raisons que je ne commenterai pas ici. Le phénomène est si grand que toutes les facultés universitaires enseignant la psychologie devraient imposer un stage obligatoire dans un bar sportif. Les futurs psychologues pourraient constater de visu que pour bien des troubles névrotiques, la meilleure thérapie c'est le hockey!

Impact économique, ensuite! Pour une ville pauvre comme l'est maintenant Montréal, les Canadiens sont une mine d'or. Des centaines et des centaines d'emplois pour le Forum seulement sans compter les milliers d'autres créés par les commerces de toutes sortes qui bénéficient des retombées de la procession de tous ces spectateurs vers le Temple. Même la ville de Montréal en retire un bénéfice supplémentaire par le biais des transports publics. Tous ceux et celles qui avaient douté de l'énormité de cette manne s'en sont cruellement rendus compte lorsqu'à l'automne 1994, les pauvres joueurs mal payés (sic) ont décidé de faire la grève.

Ce qui m'inquiète, dans les déboires de l'équipe montréalaise, c'est justement la dimension économique. Lors de la prochaine partie télévisée, oubliez la glace pour quelques instants et regardez les spectateurs. Vous y verrez combien est élevé le nombre de sièges rouges, vides de leur occupant. Vous me rétorquerez que le siège vide est quand même payé par le détenteur mais j'y vois là un très mauvais présage. Je me souviens de mon adolescence où les mieux nantis louaient un banc à l'église. Tous les bancs furent d'abord complets puis, peu à peu, nous aperçûmes des bancs qui, bien que loués, étaient vides. Vous connaissez sûrement la suite de l'histoire. Cette désaffection arrive à un bien mauvais moment puisqu'à coup de millions, on est actuellement en train d'ériger un tout nouveau Temple. Se répètera-t-elle l'histoire du début des années quarante où deux mille personnes à peine se rendaient au Forum? La piètre performance de l'équipe agaçant de gens que certains menacèrent de brûler le Temple. C'est pourquoi, un bon soir, tous les joueurs de l'équipe prirent place au banc avec... un casque de pompier!

Avant de clore ce sujet, je voudrais revenir sur une phrase de ce texte, susceptible d'avoir choqué les partisans des Nordiques de Québec. J'ai écrit que le hockey au Québec, c'est le Canadien! Je maintiens cette affirmation pour trois raisons: la première c'est que les Nordiques n'ont pas de «bras meurtris qui tendent le flambeau» n'ayant jamais gagné la coupe Stanley. La seconde c'est que Québec est une ville presque entièrement francophone et l'équipe compte si peu de représentants francophones qu'on ne se bouscule pas aux portes du Colisée malgré les succès du club. La dernière, c'est que Marcel Aubut tente toujours de soutirer des fonds publics alors que nous devons fermer des lits d'hôpitaux! Oui, je le répète, le hockey est une affaire très sérieuse.

Gilles JOURDAIN

## Craignez-vous une escalade de la violence?



«C'est pire que jamais et il y a beaucoup de jeunes qui le sont. Ils n'ont pas assez d'activités dans leur milieu et on ne leur donne pas assez d'espoir de vie. Il y a aussi que les conditions sociales sont différentes de ce qu'elles étaient avant. Les gens n'ont plus d'amour de leurs proches.»

Patricia Giroux  
Saint-Jean



«Oui et il semble que ce sont les jeunes qui sont de plus en plus violents. Moi je pense que c'est dû en grande partie à tous les films que l'on voit autant à la télévision qu'au cinéma. On n'est pas en sécurité. Il y a de la violence partout.»

Dominic Paré  
L'Acadie



«Moi ça me fait peur. Il n'y a plus beaucoup d'endroits qui ne sont pas dangereux. Les derniers événements aux États-Unis nous le prouvent. Si j'avais à voyager prochainement, j'y penserais sûrement à deux fois avant d'aller à l'étranger.»

Johanne Laplante  
Saint-Rémi



«Oui et plus que jamais, car avec tout ce que nous avons vécu, il y a toujours un effet d'entraînement. On a beau être fait fort, mais aujourd'hui on y pense à deux fois avant de se promener seul le soir. Ce qui m'inquiète, c'est que les tuteurs sont de plus en plus jeunes et de plus en plus armés.»

Benoit Joubert  
Saint-Jean



«On n'est pas plus en sécurité ici qu'ailleurs, car le phénomène de violence est un perpétuel recommencement. On a pu le constater aux cours des siècles derniers. À mon avis, il faudrait que les gouvernements se grouillent pour trouver du travail aux jeunes, comme ça ils ne se défouleraient pas dans d'autres choses.»

Réjean Pineault  
Saint-Jean



«On dit que les jeunes sont violents. En tout cas, ce n'est pas trop le cas à mon école. C'est certain que l'on en voit partout, mais j'ai remarqué que c'est dans les sports que c'est le plus évident. J'espère que cela va cesser un jour, car comment pensez-vous que ça sera d'ici une couple d'années si les jeunes sont aussi violents.»

Frédéric Moreau  
L'Acadie

## Le pelletage en système



Face à l'énormité de leurs dettes, nos gouvernements fédéral et provincial ont développé une nouvelle manie très dangereuse. En conservant tous leurs pouvoirs, il pelletent ailleurs leurs responsabilités. Opportunistes, faibles ou peureux, - qui sait? Survie politique oblige, ils ne se gênent plus pour déverser sur les plus petits leurs problèmes insolubles.

C'est ainsi que le gouvernement fédéral, incapable de couper dans ses propres dépenses, en rejette le fardeau sur le dos des provinces avec ce qu'il appelle une enveloppe unique. Celle-ci contient des montants de plus en plus réduits pour le paiement de sa part des frais sur la santé, l'éducation et les mesures sociales.

Mais, comme il ne veut pas porter l'odieuse de finir le ou les secteurs touchés, il enveloppe-le tout dans une boîte à surprises. Ce faisant, il conserve pour lui tout seul les grands principes directeurs que les provinces doivent obligatoirement suivre, sous peine de se voir encore réduire leurs revenus fédéraux. Réduisez les dépenses dans la santé si vous le voulez, dira-t-il, mais gardez les mêmes services et les mêmes contraintes.

Pendant ce temps, le gouvernement provincial fait la même chose avec les municipalités. Déjà, leur a refilé la facture des services de police. Elles

sont dorénavant obligées de créer leur propre corps de policiers ou de payer pour les services de la Sûreté provinciale. Que les budgets soient disponibles ou pas! Et puis, mine de rien, il leur refile l'entretien (très en retard) de la majeure partie des routes. Pourtant, dès 1960, l'ancien premier ministre Jean Lesage avait bien dit, en reprenant toutes les routes du Québec, que ce secteur ne pouvait être laissé aux soins et aux finances des municipalités.

Autre exemple: avec ses nouveaux États généraux sur l'Éducation, il dit vouloir tout remettre sur la table des discussions. Mais, il n'en fixe toutefois aucun paramètre. Ainsi, il ne précise pas que les écoles resteront ou pas confessionnelles. Il ne dit pas s'il maintient ou coupe les budgets en éducation. Il fait la même chose avec les hôpitaux. Il croit avoir inventé une solution avec les chirurgies d'un jour. Où est l'économie véritable? Il demande à des administrateurs, gelés dans des conventions collectives de travail barricadées, d'être inventifs et d'apporter les correctifs qu'il n'a pu lui-même trouver.

En agriculture également il se complait, au loin, à faire des lois générales de protection des terres agricoles. Les budgets n'étant plus là, il n'y a plus de projets. Il ne reste plus à une bonne partie de cette armée de fonctionnaires qu'à emmerder l'agriculteur «et monter» des dossiers pour justifier leurs jobs ou leurs présences. Les agriculteurs meurent sur leurs terres, maintenant complètement dépréciées. Seuls subsistent ceux qui bénéficient encore, temporairement, de subventions. On vend de bonnes terres arabes à quelque \$500 l'arpent alors qu'elles en ont coûté plus de \$2,000 uniquement en drainage. Tous les jours, au Québec, trois agriculteurs abandonnent carrément leurs

terres. Il n'y a presque plus de productions rentables. Bien plus, le gouvernement provincial vient, hypocritement, sans prévenir, de hausser à \$10,000 par année le revenu annuel nécessaire pour demeurer un agriculteur. Ce revenu était, auparavant, de \$3,000 par année. Ainsi, disparaîtront, d'un coup sec, un autre 15% d'agriculteurs.

Dans ce dernier cas, le gouvernement estime qu'il ne doit plus subventionner sa part de paiement en taxes municipales pour des terres qui ne servent pas suffisamment à l'agriculture. Le problème est d'un autre ordre. Ces subventions «déguisées» étaient en fait des revenus accordés aux municipalités par le biais des agriculteurs. Cela faisait bien de dire que le gouvernement aidait les agriculteurs. Pendant ce temps, les municipalités se sont habituées à dépenser tous ces argents. Les conseillers des ces petits villages justifiaient leurs comptes de taxes en disant que, de toutes façons le gouvernement en payait les trois quarts. Mais, demain, quand ces subventions disparaîtront, comment pourront-ils justifier une facture de \$10,000 par année en accordant, comme seuls services, les volontaires pompiers, la lointaine police provinciale un entretien des routes et la cueillette de deux sacs d'ordures par semaine?

Localement, les élus municipaux devront faire les jobs de bras des deux autres paliers de gouvernements. Le pire, pendant tout ce temps, c'est que ces «gros» gouvernements conservent tous leurs pouvoirs de décision, ne voulant rien lâcher, dépensant autant, mais imposant leur totale volonté aux autres. Ça doit être ça qu'on voulait dire en parlant du nouveau concept de la décentralisation!

Robert PARADIS

# Je ne vous oublierai jamais

Monsieur le directeur,

Je profite de la générosité de votre journal pour pouvoir me permettre d'exprimer toute ma reconnaissance et ma gratitude que je ressens dans mon cœur envers tant de gens qui, lors de mon dernier séjour à l'hôpital du Haut-Richelieu pour un cancer du colon, m'ont permis de supporter la peur et l'angoisse. À un moment de ma vie où je n'en menais pas large, où je me suis senti si faible, si petit, si fragile, voilà que Dieu met sur le chemin de ma souffrance des gens aux ressources diverses où, chacun, chacune à sa manière m'ont donné le goût de vivre et d'accepter ma nouvelle vie de stomisé.

Merci beaucoup à tout le personnel du 5<sup>e</sup> sud, pour la période avant l'opération et ensuite, au personnel du 6<sup>e</sup> sud

pour la période postopératoire. À chaque jour, j'ai pu m'inspirer de ce que je lisais sur tous vos visages, pour me donner confiance et espoir. Derrière votre professionnalisme j'ai pu voir beaucoup de délicatesse, attention, patience et tendresse envers les patients. Toujours le bon mot et le beau sourire qui nous apporte confiance et courage pour nous aider à passer à travers les moments difficiles de notre existence et que nous font croire encore à un monde beau et bon.

Je ne peux oublier l'équipe médicale, commençant par mon médecin de famille, le Dr Louis Marin, le gastro-entérologue, le Dr Michel Tulin, ainsi que toute l'équipe de chirurgiens, en particulier le Dr Max Laurent. À l'équipe de chirurgiens qui ont eu à travailler sur mon corps dans une intervention qu'on

peut appeler de la grosse chirurgie demandant beaucoup de dextérité, je leur dirais à tous bravo et merci à vous les magiciens du créateur.

À mes deux anges gardiens, ma femme et ma belle-soeur Olga, mes enfants ainsi qu'à tant d'amis qui m'ont donné leur support et leur énergie, particulièrement, mon voisin de chambre Lucien Duval. Pour l'instant, à chaque jour je goûte à la vie et je sens que dans chaque moment vous en faites partie. Vous m'avez mis sur la bonne voie, je ne vous oublierai jamais et je vous serai toujours reconnaissant. Sachez que je vous aime tous et que mon petit merci d'aujourd'hui, n'est rien à comparer à la gratitude que je ressens dans mon cœur. Merci beaucoup.

Raul Oliveira

# Les bienfaits de nos Lynx

Monsieur le directeur,

«Tanné de payer pour rien», dites-vous? Vous avez bien raison. En fait, qui ne l'est pas. Toutefois, c'est bien beau les coupures, mais reste qu'il faut savoir couper intelligemment...

Je fais suite à l'article de M. Daniel Brault (paru le 12 avril dernier) qui reproche à la ville de Saint-Jean de subventionner au coût de \$85,000 pour cinq ans les activités de notre club de hockey junior: les Lynx de Saint-Jean. Certainement que le montant fait sursauter, mais le raisonnement ne s'arrête pas là. Encore faut-il prendre conscience des bienfaits qu'apportent une équipe de hockey à notre ville.

Les Lynx, c'est une façon de promouvoir notre sport national. Ça permet à bien des gens d'aller voir une bonne partie de hockey dans le feu de l'action. Ça donne l'opportunité à plusieurs personnes de s'impliquer dans le milieu. Une équipe de hockey compétitive rehausse également le sentiment d'appartenance, la fierté que nous portons à notre ville. C'est un moyen de mettre un focus sur la ville de Saint-Jean, permettant ainsi de se placer au premier plan des villes importantes du Québec. Bref, les Lynx font indirectement rouler l'économie locale.

De surcroît, toute la popula-

tion environnante à la chance de «jouir» de cette subvention en allant voir évoluer l'équipe. Or, que voulez-vous, trop peu de personnes en ont profité jusqu'à maintenant. Et ne vous en faites pas, ce n'est pas que de la violence qu'on nous montre. Esprit d'équipe, franche camaraderie, fierté, goût du dépassement ne sont que quelques-unes des valeurs qui sont véhiculées par ces joueurs de hockey. Bien sûr, ça ne «frappe» pas aux yeux autant qu'une bagarre, mais c'est à nous, en tant que société, à apprendre aux jeunes et aux moins jeunes à ne pas apprécier cette violence.

Finalement, ma ville offre plusieurs services, subventionne beaucoup d'activités, dont je ne profiterai pas toujours, mais que d'autres utiliseront. Faisant partie d'une collectivité, je considère que cette situation est tout à fait normale. Alors, il y aura toujours des gens pour condamner nos gestes il y en aura également d'autres pour nous en féliciter.

Les Lynx, ce n'est pas juste l'équipe de M. Guy Morissette, c'est notre équipe de Saint-Jean. En espérant que le hockey junior fasse encore partie du paysage johannais.

Anne-Marie Demers  
finissante en administration de l'Université de Sherbrooke, future payeuse de taxes municipales.

# J'aime ma ville, mais...

Monsieur le directeur,

Suite à l'article du 19 avril 1995 concernant la consultation sur les loisirs et la bibliothèque, qui coûtera \$15,000 encore une fois inutilement aux citoyens; je me pose les questions suivantes:

M. le maire, si l'affirmation de M. Yves Denis, que je remercie pour son vote contre cette résolution, est véridique à l'effet que la ville possède les ressources nécessaires pour organiser cette consultation:

Pourquoi le conseil n'a-t-il pas refusé cette résolution?

Pourquoi cette dépense inutile pour deux jours? Cela fait cher par jour n'est-ce pas?

Suite à cette consultation, est-ce qu'il faudra embaucher une deuxième firme de consultants pour préparer les rapports?

Est-ce qu'il faudra embaucher une troisième firme de consultants pour préparer les politiques résultant de ces rapports?

Et l'application de ces politiques, une quatrième firme? Qu'est-ce que vient faire une firme de consultants en loisirs et tourisme dans la consultation concernant la bibliothèque?

Merci de m'avoir lu M. le maire et est-ce possible d'espérer des réponses face à mes interrogations?

J'aime ma ville natale mais...

Un citoyen tanné de payer pour rien  
Daniel Brault

## BRAVO

## À

# L'Action

## BÉNÉVOLE

*Au moins une fois l'an, il faut prendre le temps de remercier. De féliciter ceux et celles qui veulent changer des choses. De saluer les organismes bénévoles qui s'engagent quotidiennement à favoriser une meilleure qualité de vie au sein de leur milieu.*

*À l'occasion de la Semaine de l'action bénévole, les caisses populaires Desjardins du réseau de Richelieu-Yamaska sont heureuses de reconnaître l'engagement de tous ces bénévoles et de remercier particulièrement les organismes qui participent à la 20<sup>e</sup> édition du programme Action.*

*Aux responsables de tous ces groupes, nous disons BRAVO!*



Les caisses populaires Desjardins de Richelieu-Yamaska



Desjardins

L'incroyable force de la coopération.

# LA VENTE CONTINUE

## FRUITERIE

L'avenue du potager  
145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 349-3209



# 30 SPÉCIAUX cette semaine

## GARANTIS

NOS PRIX RÉGULIERS À LA FRUITERIE = LES SPÉCIAUX DE TOUS NOS COMPÉTITEURS\*

IMAGINEZ NOS SPÉCIAUX!

\* Spéciaux annoncés dans «Le Canada Français» et «Le Richelieu Dimanche»

MEILLEURE QUALITÉ MEILLEURS PRIX = NOTRE SUCCÈS DEPUIS 12 ANS

# GRAND TIRAGE

## 4 BICYCLETTES

Déposez votre coupon de caisse dans la boîte prévue à cet effet et courez la chance de gagner une de nos 4 bicyclettes. Un tirage chaque semaine durant 4 semaines.

80542/43

M 100 • 18 VITESSES

- Cadre ATB Carbo-Lite
- Tubes Super Oversize
- Groupe dérailleur Shimano Tourney
- Freins à tirage latéral
- Pneus 26" x 1.95, noirs, style Dart
- Selle polyuréthane
- Réflecteurs 360°/degré
- Grandeurs: 50 cm, berceau 45 cm
- Couleurs: bordeaux prismatique ou bleu nuit (50 cm seulement)



LAITUE «BOSTON» pr. É.-U. no 1

# 99¢

ch.

## LE SPÉCIALISTE DES FRUITS ET LÉGUMES

- La plus grande superficie de toute la région
- Le plus vaste choix et variété
- Plus de 12 000 clients satisfaits chaque semaine
- Arrivages frais chaque jour

SPÉCIAUX VALABLES DU MARDI 25 AU DIMANCHE 30 AVRIL INCL. OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DE LA MARCHANDISE.

# Une initiative culturelle appréciée

Monsieur le directeur,

L'Association des Artistes et Artisans de la région de Saint-Jean-sur-Richelieu réalise un de ses objectifs culturels pour les résidents de la région après 20 années d'existence dans le milieu! Bravo!

Grâce aux efforts et à la bienveillance des dirigeants de la Ville de Saint-Jean et de ses collaborateurs, cet organisme présente l'excellence, l'authenticité, l'originalité, la beauté dans l'exposition de gravures de l'artiste breton Mikel Chaussepied: «20

ans de gravure en Bretagne».

«20 ans de gravure en Bretagne» coïncide avec «20 ans de vie de l'Association». Quelle coïncidence! Cet artiste breton vient confirmer le besoin, l'affirmation et la richesse d'échanges culturels internationaux dans le domaine des Métiers d'arts et des arts visuels. L'exposition «20 ans de gravure en Bretagne» vient nous donner des ailes pour aller plus loin encore. Nos oeuvres personnelles devront être meilleures, car l'exemple est là devant nous!

Un grand merci

aux dirigeants du Centre culturel Fernand-Charest qui ont eu l'intelligence de reconnaître le bienfait d'une exposition de cette envergure au sein de la «Mine d'art», dans le centre-ville, où l'Association essaie de faire connaître les arts et l'artisanat régional à tous et toutes.

Merci à monsieur Coulombe pour avoir déniché cet artiste authentique breton: son travail de 20 ans est une poursuite en gravure qui mérite d'être vue au-delà des océans et frontières!

Merci à monsieur Lévesque pour sa compré-

hension!

Merci aux dirigeants de nos caisses populaires qui ont toujours appuyé les projets culturels dans notre belle région de Richelieu.

Merci au journal LE CANADA FRANÇAIS pour son ouverture d'esprit dans le domaine des arts.

Merci au directeur général et au C.A. de l'Associa-

tion pour leur grand dévouement! Enfin, merci à la ville de Quimper, Bretagne, qui a su appuyer le désir culturel de notre belle ville-soeur: Saint-Jean-sur-Richelieu!

Longue vie aux échanges culturels internationaux, spécialement dans le domaine des arts visuels.

Culturellement vôtre,

Marcel Poirier, C.D.2, B.A.

artiste-peintre président-fondateur de l'Association des artistes et artisans de la région Saint-Jean

## Je veux des réponses

Monsieur le directeur,

À Saint-Athanase, un silence dangereux règne à propos du système d'aqueduc et d'égoûts. Qu'est-ce à dire? Mais voilà que de ce silence émanent des bruits inquiétants!

Est-il vrai qu'il en coûtera au minimum \$20,000 par foyer? Est-il vrai que pour le conseiller Jean Martin «y a rien là... tu n'as qu'à mettre une deuxième hypothèque sur ta maison!» (sic)?

Est-il vrai que l'égoût collecteur appelé «maitre-tuyau» sera subventionné à 85% au nord et au centre mais que, celui de la Bellerive jusqu'au Domaine Fredette ne le sera pas? (environ un mille de long).

Est-il vrai que le projet se fera en trois phases et coûtera \$20 millions?

Est-il vrai que les conseillers ont voté pour que des études soient entreprises au coût de \$400,000 et que ce montant serait pris sur les fonds communs (taxes)?

Est-il vrai que cette résolution du 3 avril est illégale?...

Est-il vrai qu'une telle dé-

pense de \$400,000 requiert un règlement d'emprunt qui doit être soumis aux citoyens? mais ne l'a pas été...

Est-il vrai qu'il suffit de l'approbation du ministre des Affaires municipales pour «embarquer» les citoyens dans un règlement d'emprunt sans recours? (article 1061).

Est-il vrai que l'eau sera vendue aux citoyens par compteur à chaque résidence?

À quoi serviront donc nos taxes, si chaque service nous est «facturé» en supplément?

Est-il vrai que ce projet pourrait être étendu sur une plus longue échéance afin d'en étaler les coûts?

Est-il vrai que dans les prévisions il y a la phrase: «des dépenses inadmissibles» qui ne seraient pas subventionnées dans le projet? Quelles seraient ces dépenses imprévues?

Citoyens de Saint-Athanase, soyez à la réunion du lundi 1<sup>er</sup> mai au 90, Route 104, à 20 heures pour des réponses à ces questions.

Claude Boiteau

## Bravo, M. Parizeau

Monsieur le directeur,

M. Lucien Bouchard et moi feront la campagne référendaire main dans la main de dire M. Jacques Parizeau.

Bravo! M. Parizeau et quel beau pied-de-nez à tous les tenants du non qui escomptaient une bataille intestine au sein des souverainistes québécois. M. Parizeau, de par cette décision, démontre à tous les souverainistes que son but ultime est bien la souveraineté et qu'il n'est pas à la recherche d'un pouvoir éphémère ou d'une publicité stérile. M. Parizeau signifie ainsi à tous les Québécois que la souveraineté doit primer sur toutes les considérations d'ordre social, politique, financier et autres.

Il invite donc tous les blo-

quistes, péquistes de même que tous les Québécois qui trouvent inacceptable le «statu quo» proposé par les fédéralistes, de s'unir pour cette dernière joute qui nous mènera vers ce pays que nous souhaitons depuis si longtemps.

Il s'agit donc pour nous Québécois, de laisser de côté toutes nos craintes du changement, de relever nos manches, d'oublier les petites mésententes qui ont pu exister dans les différentes organisations péquistes et bloquistes, et de s'enrégimenter sous la bannière unique que M.M. Bouchard et Parizeau ont décidé d'étaler devant tous les Québécois, «la souveraineté du Québec».

Louis Laroche

Venez rencontrer

### LA NOUVELLE ÉQUIPE

# RE/MAX

DU HAUT-RICHELIEU INC.  
courtier immobilier agréé franchisé indépendant et autonome

Premier devant...



Jean Van Gemmy  
Président

Ginette Grandmont  
Directrice  
Agent agréé



RE/MAX  
détient 40% du marché  
et vend 2 fois  
plus de maisons que  
la plus proche  
compétition  
(Source MLS Montreal)

Nouvelle  
adresse

1050  
BOUL. DU SÉMINAIRE  
NORD #7  
SAINT-JEAN-SUR-  
RICHELIEU  
349-5868



Sylvain  
Cousineau  
Agent agréé

Denis  
Dépato  
Agent agréé

Mario-Pier  
Denis  
Agent affilié

Bernard  
Gélinas  
Agent agréé

Nathalie  
Roux  
Agent affilié

Rémi  
Poupart  
Agent affilié

Sylvette  
Noizeux  
Agent affilié

Noël  
Beauchemin  
Agent affilié

René  
Morrow  
Agent agréé

Diane  
Marshall  
Agent agréé

Marcelle  
B. Ruffé  
Agent affilié

Roger  
Lamontagne  
Agent agréé

Michael  
Hadley  
Agent affilié

Janice  
Ingalls  
Agent affilié

Johanne  
Nadeau  
Agent affilié

François  
Tétreault  
Agent affilié

## à Saint-Athanase

### Assainissement

■ A chaque réunion publique du conseil municipal de Saint-Athanase, des contribuables posent des questions concernant les travaux

YVES MALLETTE

d'infrastructure reliés au programme d'assainissement des eaux. On veut surtout savoir combien ça va coûter. Lors de l'assemblée publique du 3 avril, les membres du conseil n'ont pu éclairer les lanternes de leurs concitoyens.

Le maire Bessette a parlé de 15 millions de dollars, sans compter les dépenses reliées à l'entente avec Iberville à propos de l'eau potable. Toutefois, grâce à la création d'un fonds de réserve pour les travaux d'infrastructures reliés à l'assainissement des eaux (fonds dans lequel les élus ont choisi d'injecter \$250.000 à même le surplus accumulé), la municipalité peut entreprendre la phase I des travaux n'importe quand. Le maire Armand Bessette a toutefois rappelé que la municipalité n'adoptera aucun règlement d'emprunt avant de savoir précisément ce que les contribuables auront à payer pour ces travaux. Les plans et devis devraient être déposés vers la mi-juin et c'est à ce moment qu'on devrait savoir précisément à quoi s'en tenir. Le maire Bessette prévoit que les travaux devraient commencer à la fin de l'année ou au début de 1996.

### Services pétroliers

■ A Saint-Athanase, un projet de règlement de zonage visait à modifier la grille des usages et des normes dans le secteur nord de la municipalité afin d'y restreindre les services pétroliers et d'y ajouter l'usage industriel de fabrications de produits du bois, mais avec certaines restrictions. Lors de la consultation publique du 3 avril dernier, une dame a réussi à convaincre les membres du conseil municipal de ne pas limiter les services pétroliers dans la nouvelle zone C02-331 (dans le bout de l'avenue Conrad-Goselin et de la rue Guertin).

## à la M.R.C

### Cessez-le-feu

■ La MRC appuie la municipalité de Notre-Dame-du-Mont-Carmel dans sa démarche pour que soit interdit le tir à la carabine sur le territoire de la municipalité située entre la rivière Richelieu et la route 223. La municipalité de Noyan a déjà adopté la même mesure de l'autre côté de la rivière.

### Soumissions

■ Les affaires semblent aller au ralenti dans le domaine de l'excavation. Pour un contrat de cours d'eau, la MRC a reçu sept soumissions dont une provenant de Sainte-Croix-de-Lotbinière. Il s'agissait justement du plus bas soumissionnaire.

### Cancer

■ Le préfet de la MRC, M. Luc Gauthier, a accepté la présidence d'honneur de la campagne de souscription de la Société canadienne du cancer. Il a invité ses collègues à se montrer généreux. Pour donner du poids à ses arguments, il ne lui reste plus qu'à cesser de fumer.

### Noms de rues

■ Le conseil municipal a modifié le nom de certaines rues lors de la dernière assemblée publique. Ainsi, la portion du Rang Saint-Edouard entre la 16<sup>e</sup> Avenue et le viaduc de l'autoroute 35 s'appellera Boulevard d'Iberville. En somme, de la 16<sup>e</sup> jusqu'au viaduc, le Boulevard d'Iberville continuera à s'appeler

Boulevard d'Iberville. Un autre portion du Rang Saint-Edouard, située celle-là entre la rue Arcand et la 35, sera rebaptisée rue Adrien-Fontaine. Les numéros civiques seront modifiés en conséquence sur le nouveau tronçon du Boulevard d'Iberville. Précisons que ces portions du Rang Saint-Edouard ne changeront pas de nom avant que la Commission de toponymie du Québec n'ait approuvé le projet.

**Dr Mihaela Guta, md**

Chirurgien dentiste

**244-5638**

433, Avenue de Venise Est  
Venise-en-Québec  
JOJ 2K0

FACE AU  
BOULEVARD DU  
SÉMINAIRE NORD

PAS DE

DERNIÈRE  
CHANCE!

**SUPER VENTE** sur les meubles

TPS

RIEN À PAYER  
AVANT  
\* PROGRAMME OFFERT MOYEN-  
NANT UN LÉGER SUPPLÉMENT

En plus, nous vous offrons  
la possibilité de

**GAGNER**

une magnifique chaise  
inclinaison «BERKLIN»  
d'une valeur de

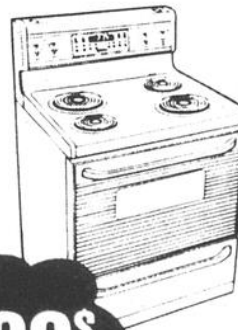
**699\$**

Bonne chance à tous!



RÉFRIGÉRATEUR  
à partir de

**549\$**



CUISINIÈRE  
à partir de

**399\$**

Cher(e) client(e).

La direction et le personnel des Ameublements Ethier & Frères inc. sont heureux de vous inviter à leur SUPER VENTE PAS DE TPS sur les meubles.

Venez profiter de l'occasion pour venir voir nos nombreux SPÉCIAUX en magasin, du 10 au 30 avril 1995.

Voici quelques exemples des SUPER SPÉCIAUX dont vous pourrez profiter:

CAUSEUSE (quantité limitée) à partir de **199\$**

LAVE-VAISSELLE à partir de **299\$**

TÉLÉCOULEUR 25 po. contrôle à distance (quantité limitée) à partir de **399\$**

CUISINIÈRE **399\$**

RÉFRIGÉRATEUR **549\$**

MATELAS à partir de **79\$**

MOBILIER DE CHAMBRE (6 morceaux) (quantité limitée) à partir de **399\$**

ET PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN

Au plaisir de vous recevoir et de vous servir!

COUPON DE PARTICIPATION

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

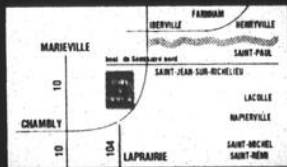
SITUÉ FACE  
AU BOULEVARD DU  
SÉMINAIRE NORD À  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

MEUBLES

**Ethier & Frères**  
à un  
demi-kilomètre  
de l'hôpital

370, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

**348-0006**



Surveillez les  
superbes aubaines  
de notre circulaire

COIFFURES DE TOUS GENRES

Adonia et Venus

COIFFURE POUR HOMMES ET FEMMES

• Confort • Courtoisie • Compétence

214, rue Mayrand  
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-8737

COIFFURE POUR  
TOUTE LA FAMILLE

Bienvenue!

PRIX COMPÉTITIFS

TPS

Diplôme  
avancé en  
coloration



MARIE

## Nouvel hôtel de ville

# Le conseil de Saint-Blaise demeure inflexible

La construction du nouvel hôtel de ville de Saint-Blaise est en marche. Le conseil est unanime et inflexible. Pas question d'arrêter, peu

gilles BÉRUBÉ

importe le nombre de signatures que les opposants leur apporteront. Le maire, M. Donald Girard, trouve que le dossier a été suffisamment débattu au conseil et il est convaincu que le projet retenu est la seule solution réaliste.

De leur côté, les opposants trouvent que la municipalité est en train de s'offrir un immeuble de grand luxe dont elle n'a pas besoin. A leur avis, plutôt que d'utiliser le surplus à cette fin, le conseil aurait dû baisser les taxes.

Le débat sur la construction d'un nouvel immeuble municipal à Saint-Blaise prend des allures passionnées. Mercredi dernier, le maire a rencontré les médias en compagnie des conseillers Gilbert Speak et Francine Daunais. Le matin même, le quotidien La Presse avait annoncé la tenue de cette conférence de presse. Il n'en fallait pas plus pour que le groupe d'opposants s'invite en organisant une réunion au centre communautaire de la municipalité. Une quarantaine de personnes y ont assisté.

Les membres du conseil ont d'abord rencontré les journalistes privément en compagnie de la secrétaire-trésorière, Mme Francine Leblanc, avant d'aller rencontrer le groupe de citoyens. Essentiellement, ils ont repris les arguments déjà diffusés dans les journaux.

Les services administratifs de la municipalité manquent d'espace. La démonstration n'est pas difficile à faire. C'en est rendu que la secrétaire-trésorière doit ranger des archives dans les plafonds. On est loin de l'obligation légale d'avoir une salle de rangement à l'épreuve du feu. D'ailleurs, les opposants en conviennent. Le maire ne dispose pas d'un bureau pour rencontrer les citoyens en toute discrétion. Seul l'inspecteur municipal a son bureau à lui, mais encore, il n'a même pas une table où dérouler un plan.

Selon le maire, plusieurs solutions ont été étudiées depuis quelques années: agrandissement de la bibliothèque à même le presbytère, agrandissement des bureaux administratifs à même le bâtiment actuel, annexe au centre communautaire pour ranger le mobilier. Il semble que les architectes et ingénieurs invités à se pencher sur le dossier ont conclu rapidement qu'il en coûterait plus cher qu'un bâtiment neuf. M. Girard admet que ces évaluations ne se sont pas rendues au stade des soumissions.

Face à cette situation, le conseil s'est tourné vers la solution d'un nouvel édifice. Il a décidé d'y inclure le projet d'une bibliothèque, préférant investir dans son propre immeuble plutôt que dans celui du voisin. On a beau dire que c'est la communauté qui paie le presbytère, il n'appartient pas à la municipalité. En outre, des travaux au presbytère n'auraient pas été admissibles aux subventions.

Le conseil a profité de l'occasion pour y ajouter une salle de réunion polyvalente. C'est l'élément que les politiciens semblent avoir de la difficulté à justifier, mais selon M. Speak, cet espace ne représente pas une augmentation de coût importante par rapport à l'ensemble du projet. Le conseil a étudié le projet un an avant d'en arriver à la solution actuelle. Les architectes ont dû refaire leurs devoirs et il y a eu deux rondes de soumissions.

Les élus soulignent que le projet est payé comptant à même les surplus pour immobilisations et ses surplus libres. Ils réfutent le fait d'avoir surtaxé les contribuables. Depuis le début de leur mandat, les seules hausses de taxes sont celles imposées par la réforme Ryan. On ne peut, à leur avis, leur reprocher d'avoir gonflé artificiellement les taxes pour créer un surplus.

### ■ Subventions

Ils ont indiqué clairement que sans les subventions fédérales et provinciales, ils ne se seraient jamais lancés dans ce projet. Des citoyens ont soulevé que peu importe la source, c'est les citoyens qui paient.

Le maire considère que les citoyens ont été informés tôt du projet. Il en a été question aux assemblées publiques sans que personne ne pose de question. L'octroi de la subvention a été annoncé dans Le Canada Français, sans compter la publication d'un exposé du projet dans l'hebdomadaire Le Coup d'Oeil, dans une circulaire et lors d'une assemblée publique, le 15 mars. Ce soir-là, une douzaine de personnes sur les 70 présentes ont manifesté de l'opposition.

Les élus se sont arrêtés longuement sur la pétition de 600 noms déposée à la municipalité. Une centaine de noms ne seraient pas recevables parce qu'il s'agit d'une entité corporative, parce que le signataire n'est pas majeure, parce qu'une même personne a de toute évidence signé

plusieurs noms. Cinq cents noms valides, c'est quand même le tiers des électeurs.

Par ailleurs, les élus ont entendu des commentaires sur la façon dont la pétition a été présentée, notamment que les sommes économisées pourraient servir à la réfection des rues. Cette remarque a été entendue de la bouche d'un opposant lors d'un échange avec M. Speak. Le texte de présentation de la pétition indiquait que la population est stable alors que dans les faits, elle est en croissance.

Le conseil souligne qu'environ \$130,000, soit 17% du budget est dépensé annuellement pour l'entretien des chemins.

Lors de la rencontre avec les citoyens, la possibilité d'une fusion avec Saint-Valentin et Saint-Paul a été soulevée. Dans ce cas, a répondu le maire, il faudra quand même des locaux administratifs dans chaque noyau urbain. Les différents bâtiments municipaux seront récupérés pour leur donner un usage spécialisé. Saint-Blaise serait en bonne position pour loger l'administration.

Le maire s'est entretenu avec les citoyens une quinzaine de minutes. Le conseiller Gilbert Speak, lui, a fermé la place après une bonne heure de discussion. Le ton était agressif. Les opposants sont en colère et ils n'ont pas manqué

de le montrer aux journalistes. Pour eux, l'opération est parfaitement légale, mais immorale.

Ils trouvent ce projet luxueux. L'un d'eux pense que la municipalité aurait dû baisser les taxes. \$311,000 de surplus, c'est l'équivalent de 58% des revenus de la taxe foncière générale prévus pour 1995, soit \$529,410.

Face à la situation, le groupe veut réactiver le Comité de citoyens, qui existe formellement. L'ennui, c'est qu'il est inactif depuis au moins quatre ans. Le dernier président élu est M. Gilbert Speak et la secrétaire est son épouse. Ils seraient prêts à renoncer à leur fonction lors d'une assemblée qui doit se tenir demain jeudi.

DEPUIS 40 ANS  
**LE PLUS GRAND FABRICANT**  
de **STORES** au Québec!



**OUVERT AU PUBLIC!**

**VENEZ VOIR LES VRAIS SPECIALISTES DU STORE!**

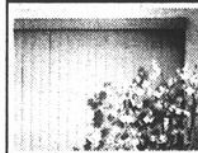
- **Conseillers EXPERTS**
- **Manufacturier établi depuis 1954**
- **Un SERVICE professionnel et rapide**

**N'achetez plus au prix de détail!**

Profitez du MEILLEUR CHOIX au pays!

- **15,000 STYLES et COULEURS DE STORES...**
- **PRÊTS EN MOINS DE 24 heures**
- **...ET NE PAYEZ AUCUNE TAXE ...à TOUS les jours!**

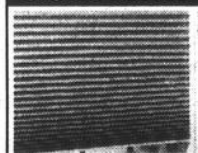
STORES VERTICAUX



STORES HORIZONTAUX



STORES PLISSÉS



STORES DE TOILES



**GARANTIE DU MEILLEUR PRIX!**  
...et TOUS nos produits sont garantis à **100%!**

**LE MARCHÉ DU STORE**  
DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER Établie depuis 1954

1050, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-0990

**LE MARCHÉ DU STORE**  
est près de chez vous!

### MONTRÉAL

- 6862, Jean-Talon E., St-Léonard  
Tel.: (514) 251-0375
- 6872, rue St-Hubert, Montréal  
Tel.: (514) 278-8327
- 1318, Mont-Royal E., Montréal  
Tel.: (514) 522-0700
- 11800, Sherbrooke E., P.-A-T  
Tel.: (514) 640-9037

### LAMAL

- 519, boul. Curé-Labelle, Fabreville  
Tel.: (514) 963-2020
- 55, boul. St-Martin O., Chomedey  
Tel.: (514) 668-2370

### RIVE-NORD (Mtl) / LANAUDIÈRE

- 260, Arthur-Sauvé, St-Eustache  
Tel.: (514) 974-3434
- 900, boul. Des Seigneurs, Terrebonne  
Tel.: (514) 471-4791
- 111, boul. Industriel, Repentigny  
Tel.: (514) 582-9937
- 1075, boul. Firestone, Joliette  
Tel.: (514) 752-4123

### RIVE-SUD (Mtl)

- 635, boul. Taschereau, Greenfield Park  
Tel.: (514) 672-0200

### RÉGION SUD/ESTRNE

- 1050, boul. du Séminaire N., St-Jean-sur-Richelieu  
Tel.: (514) 348-0990
- 39, rue Évangéline, Granby  
Tel.: (514) 777-1099
- 2626, boul. Casavant O., St-Hyacinthe  
Tel.: (514) 771-4266
- 2324, rue King O., Sherbrooke  
Tel.: (819) 565-0007

### RÉGION EST/SAGUENAY

- 265, boul. Wilfrid-Hamel, Québec (Vanier)  
Tel.: (418) 687-0053
- 9000, boul. Lacroix, St-Georges-de-Beauce  
Tel.: (418) 228-0067
- 1505, boul. Talbot, Chicoutimi  
Tel.: (418) 549-1465

### COEUR DU QUÉBEC

- 5375, Des Forges, Trois-Rivières  
Tel.: (819) 378-5715
- 1425, boul. St-Joseph, Drummondville  
Tel.: (819) 478-4983
- 274, boul. Frel, Sorel  
Tel.: (514) 743-6866
- 575, boul. Bois-Franc S., Arthabaska  
Tel.: (819) 357-1297

Le plupart des magasins sont  
**OUVERT:**  
Lun. au ven. 9-18h  
Samedi 9-21h  
Dimanche 9-17h  
12-17h

*Servitude du parc Marchand*

# Saint-Jean citée en exemple par le magazine Franc-Vert

La ville de Saint-Jean-sur-Richelieu est citée en exemple

gilles BÉRUBÉ

pour la cession d'une servitude sur le parc Marchand dans le but de protéger cet espace vert. Selon le Centre québécois du droit en environnement, la servitude du parc Marchand est une première au Québec.

C'est ce que rapporte le magazine Franc-Vert dans son édition d'avril-mai 95. Franc-Vert est publié par l'Union québécoise de conservation de la nature, le plus important organisme de protection de la nature et de l'environnement au Québec.

Rappelons que l'agrandissement du Palais de justice de Saint-Jean sur le terrain du parc Marchand a soulevé de l'opposition de la part de citoyens et d'organismes, dont le Mouvement écologique, la Fondation Héritage Saint-Jean et la Société d'histoire du Haut-Richelieu. Plutôt que de tourner à l'affrontement, l'affaire a eu un dénouement heureux.

Pour la somme nominale d'un dollar, la Ville a vendu un mètre carré du parc aux trois organismes. Elle leur a ensuite cédé une servitude, le mètre carré étant le fond dominant et le reste du parc, le fond servant. Les organismes ont ensuite cédé à la Ville un droit d'usage du parc avec les responsabilités qui l'accompagnent. Concrètement, cela



Les organismes voulaient éviter que tout le parc subisse pareil sort.

veut dire que la Ville ne peut plus légalement faire d'intervention dans le parc sans demander la permission à ses nouveaux voisins. C'est pas juste une promesse politique, c'est un contrat légal.

L'article de Franc-Vert cite un porte-parole du Centre québécois du droit en environnement, Me Benoît Longtain, qui affirme que le cas du parc Marchand est une première au Québec. Cette entente est

perçue comme une nouvelle voie de coopération entre le monde municipal et les organismes voués à la protection du patrimoine.

## PERDEZ JUSQU'À 10 LIVRES EN 3 JOURS

Avec le plan supplémentaire au régime

Essayez-le! Ça travaille!

Tout naturel!

Pour plus de renseignements: 1-800-361-4720

Disponible chez:

PHARMAPRIX  
600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean 348-1103  
ALIMENTS DE SANTÉ BAZINET  
22, Place du Marché, Saint-Jean 347-3122  
PLEINE LUNE  
145, Saint-Joseph, Saint-Jean 348-8238  
LE CENTRE DE SANTÉ HARMONIE  
245, rue Riendeau, Iberville 346-0222



## PROBLÈMES de cheveux?



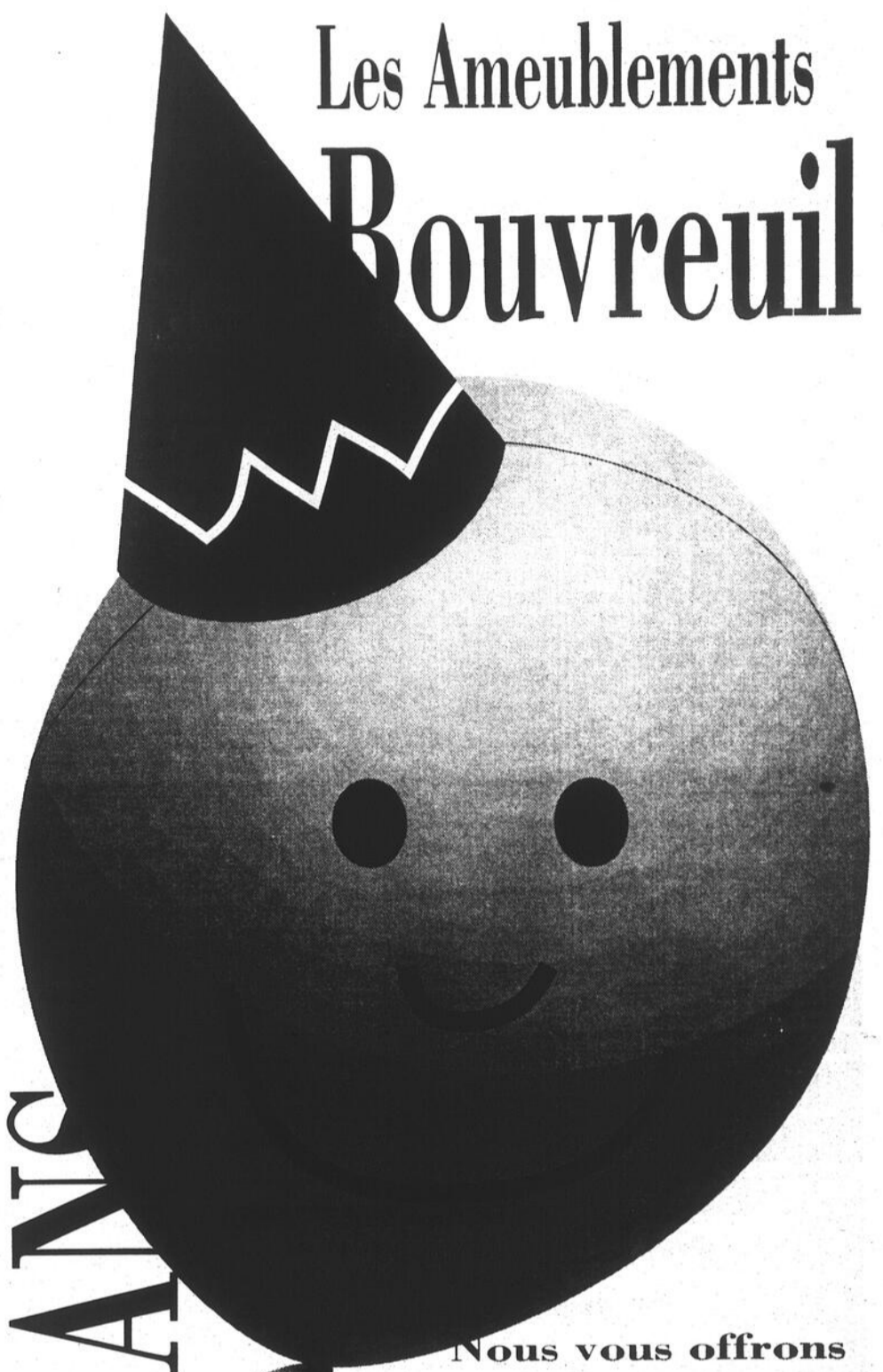
Une gamme de services vous est offerte pour solutionner vos problèmes:

- Traitement de la perte de cheveux
- Correction de la calvitie
- Prothèses capillaires haut de gamme pour hommes, femmes et enfants
- Volumateurs capillaires pour femmes
- Perruques pour dames, collection René de Paris
- Greffe capillaire (micro-transplantation capillaire douce)

**SALON PIERRE** enr.  
1460, rue Bernier (angle France) Saint-Luc  
**348-8032**

**POUR MIES 15 ANS**  
**Du 25 au 30 avril**

# Les Ameublements Bouvreuril



Nous vous offrons les deux taxes de vente, ainsi que de nombreux spéciaux en magasin.

Plan de financement.

2, rue Saint-Georges

Saint-Jean-

sur-Richelieu

347-0331

## NOUVELLE FRANCHISE À SAINT-LUC

Naturellement!



Naturally!

PRODUITS DE SOURCE NATURELLE

- Alimentaire
- Beauté
- Produits naturels
- Entretien ménager

### SPÉCIALITÉS

- Arrangements-cadeaux personnalisés pour tout genre d'occasions
- Dégustation sur place
- Promotions mensuelles
- Échantillons

Venez rencontrer une de nos conseillères et recevez un cadeau surprise!

**CHARLRO AUJOURD'HUI, NATURELLEMENT DEMAIN**

**OUVERTURE LE 4 MAI**

Souper-bénéfice de 225 personnes à Iberville samedi

# Le Hir réaffirme la nécessité de réaliser la souveraineté du Québec

Sans glisser un seul mot sur le «virage» de Lucien Bouchard, sur l'association économique ou sur l'union politique, le député d'Iberville et ministre délégué à la Restructuration, Richard Le Hir, a réaffirmé avec force samedi soir sa conviction qu'il faut réaliser la souveraineté du Québec.

«Mes amis, a-t-il dit, voilà ce que le Québec et les Québécois se doivent de faire: il faut rapatrier tous nos impôts et nos taxes

marc-o. TRÉPANIER

au lieu d'hériter perpétuellement des déficits fédéraux qui gonflent notre dette; il faut mettre en place un système qui favorise les décisions rapides et adaptées aux besoins des Québécois; il faut éliminer les chevauchements et les doublages coûteux au système fédéral; il faut récupérer tous les pouvoirs de décision en les ramenant le plus près possible de ceux et de celles qui sont en mesure de développer l'économie du Québec dans toutes ses régions; mes amis, il faut faire la souveraineté du Québec.»

Dans un long discours prononcé devant quelque 225 personnes réunies au Pavillon Mille-Roches à Iberville à l'occasion d'un cocktail-bénéfice à \$100 le couvert de l'association péquiste du comté, M. Le Hir s'est réjoui de la principale conclusion du rapport de la Commission nationale sur l'avenir du Québec, où elle affirme que «la souveraineté est la seule option apte à répondre aux aspirations collectives des Québécois.»

«C'est difficile d'être plus clair que ça», a lancé le ministre délégué à la Restructuration, d'avis que la Commission nationale «a exprimé avec talent la frustration des Québécois devant une situation qui ne cesse de s'envenimer entre le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec».

Responsable des études portant sur les chevauchements, les doublages et l'inefficacité du régime fédéral ainsi que du partage de la dette, M. Le Hir considère que la question centrale sur l'avenir du peuple québécois consiste à se demander si nous voulons pouvoir décider des grands enjeux qui forgent notre avenir ou si nous allons continuer à nous satisfaire du «statut de minorité décroissante» offert par le système fédéral canadien.

## ■ Bilan de comté

Devant un auditoire où se retrouvaient plusieurs élus municipaux en plus des militants péquistes, le député-ministre a fait le bilan de son action dans le comté depuis l'élection du 12 septembre 1994.

Il s'est réjoui de l'octroi d'une subvention de \$2,2 millions à la municipalité de Saint-Athanase qui attendait depuis neuf ans de l'aide pour le réseau d'aqueduc et d'égouts.

En ce qui a trait au dossier de l'hôpital du Haut-Richelieu, il a assuré son auditoire qu'il continuerait ses démarches pour faire «tout ce qui est en mon pouvoir pour que la population continue à bénéficier des meilleurs services possibles».

Il a indiqué travailler conjointement avec son collègue Roger Paquin, député de Saint-Jean, pour régler le litige entre les riverains de la rivière Richelieu et le gouvernement concernant l'emplacement de la ligne hydrique. «Ce dossier touche plusieurs centaines de citoyens qui risquent la perte de leur terrain. L'un d'eux a déjà perdu sa résidence. Vous voyez que c'est une affaire sérieuse», a-t-il mentionné. Il a affirmé que M. Paquin et lui-même ont convaincu le ministre de l'Environnement, Jacques Brassard, d'adopter une attitude de conciliation entre l'État et ses citoyens.

M. Le Hir a d'autre part souligné que plusieurs dossiers sont actifs sur sa table de travail, notamment ceux de l'implantation de l'usine d'éthanol, la construction d'un échangeur partiel sur l'autoroute 35 pour desservir le parc industriel d'Iberville et la compensation aux pomiculteurs durement touchés par le gel de l'hiver 94.

## ■ Plan Paillé

Faisant par ailleurs le bilan de l'action de son gouvernement, l'ancien président-directeur général de l'Association des manufacturiers du Québec s'est particulièrement attaché au Plan du ministre Paillé (Industrie, commerce, science et technologie).

«La plus audacieuse des nouvelles mesures a sans doute été le programme de démarrage d'entreprises, communément appelé le Plan Paillé, qui permet de garantir jusqu'à \$300 millions de prêts aux nouvelles PME. Les résultats à ce jour sont concluants. Près de 3.500 PME ont vu le jour, ce qui permettra la création de près de 20.000 emplois», a-t-il dit.

M. Le Hir a indiqué que dans le Haut-Richelieu, 106 nouvelles entreprises seront créées ainsi que 586 nouveaux emplois. Le comté d'Iberville en comptera le tiers avec 33 nouvelles entreprises et près de 200 emplois.

Le ministre délégué à la Restructuration a également mis en relief une série de mesures gouvernementales, notamment l'établissement du crédit d'impôt «Premier toit» facilitant l'accès à la propriété pour 29.000 jeunes ménages, la relance du programme d'aide à la relève agricole, le maintien des droits de scolarité à leur niveau actuel et le gel des dépenses annoncé pour l'exercice financier 1995-96.

De son ministère, M. Le Hir a rappelé les grandes conclusions de l'étude de la firme Rogers & Wells sur la continuité des échanges commerciaux entre un Québec souverain et les États-Unis: «Les conclusions de l'étude sont extrêmement claires. Un Québec souverain ne se retrouverait pas devant un vide juridique. Les experts



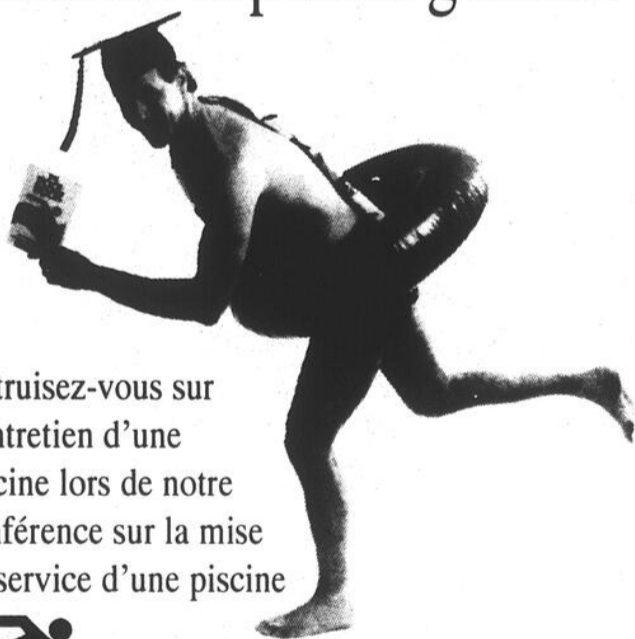
L'ex-député péquiste de Saint-Jean, Jérôme Proulx, se réjouit de présenter au ministre Richard Le Hir l'ingénieur Jacques Brunelle, un militant libéral fédéral de longue date, ex-président des libéraux fédéraux de Saint-Jean et de la

Montérégie et ami personnel du ministre fédéral des Finances, Paul Martin. M. Brunelle est aussi un ami de Jérôme Proulx qu'il accompagnait à ce souper-bénéfice. Il ne s'est pas converti au credo souverainiste. (photo rémy BOILY)

américains ont même exprimé qu'au lendemain de l'accession du Québec à la souveraineté, il est assuré que ce serait

business as usual. C'est une assurance qui, pour les travailleurs et les gens d'affaires du Québec, vaut son pesant d'or.»

## École sur la piscine gratuite!



Instruisez-vous sur l'entretien d'une piscine lors de notre conférence sur la mise en service d'une piscine



Cette soirée d'information gratuite aura lieu le mercredi 3 mai 1995 à 19 h, à l'Hôtel Best Western, Le Roussillon à la salle Lennox.

- Rafrâichissements et goûter seront servis
- Prix de présence
- Amenez vos amis (nous aurons une carte d'escompte pour eux)

OBTENEZ 10% DE RABAIS

SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE À L'ACHAT DE PRODUITS CHIMIQUES BIOGUARD. VALABLE JUSQU'AU 15 MAI 1995.

DE:



348-6905  
19, rue Moreau, Saint-Luc

Grâce à mon expérience dans les problèmes de dos et de cou, ainsi que dans les blessures sportives et les accidents automobiles, les Québécois comptent sur moi lorsqu'ils doivent se débarrasser de leurs douleurs. Bénéficiant d'un équipement de diagnostic à la fine pointe, radiographies, etc., mes patients savent qu'ils reçoivent les meilleurs soins possibles pour soulager leurs douleurs. J'ai aidé beaucoup de vos voisins depuis les 30 dernières années à se débarrasser de leurs douleurs RAPIDEMENT et je sais que je peux vous aider.

- Douleurs au dos et au cou
- Sinusites
- Maux de tête chroniques
- Douleurs aux extrémités
- Syndrome prémenstruel
- Problèmes digestifs
- Étourdissements
- Coup de fouet
- Engourdissements
- Nerfs coincés

«Nous acceptons les assurances»

**CLINIQUE CHIROPATRIQUE OUIMET**

659, rue Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu

LAISSEZ-MOI VOUS LE PROUVER GRÂCE À UN EXAMEN GRATUIT (VALEUR DE 35\$)

**«Des milliers de personnes souffrant de douleurs chroniques au dos et au cou ont compté sur moi pour les soulager».**

Dr Jocelyn Ouimet, D.C., F.I.C.C.  
Diplômé: Palmer College of Chiropractic  
Fellow International Chiropractic College  
Licencié: Radiologie Chiropratique  
Président: Ass. Chiropratique Canadienne (1987-1988)  
Président: Ass. Chiropratique du Québec (1992-1993)  
Chiropraticien de l'année au Québec 1981  
Chiropraticien du Canada 1990  
Membre-expert à U.Q.T.R. pour l'embauche de professeurs en chiropratique



Composez  
**348-5155**

# «Ce ne sera pas un budget facile»

— Jean Campeau

Les contribuables québécois peuvent s'attendre à se faire serrer la ceinture lorsque le ministre des Finances et du Revenu, Jean Campeau, déposera son premier budget dans les prochains jours. «Ce ne sera pas un budget facile. Je ne suis pas sûr que les gens vont m'aimer après», a déclaré le ministre au cours d'un entretien accordé au CANADA FRANÇAIS samedi soir à Iberville.

La rigueur du prochain budget du Québec, le ministre ne s'en

## marc-o. TRÉPANIÉRIER

est pas caché quelques minutes plus tard en s'adressant à un parterre de 225 convives lors d'un souper-bénéfice à \$100 le couvert de l'Association péquiste du comté d'Iberville.

«D'habitude, a dit M. Campeau, le ministre des Finances n'accepte pas les invitations lorsqu'il est en plein exercice budgétaire. J'ai accepté celle de mon ami Richard Le Hir en me disant qu'il valait finalement mieux aller parler au monde avant le dépôt du budget. Ma peur, c'est de ne plus avoir beaucoup d'invitations après!»

S'il n'a évidemment pas donné d'indications sur le contenu de son budget, le ministre s'est par ailleurs défendu, en entrevue, d'agir en fonction de l'échéancier référendaire. «J'essaie de faire le meilleur budget possible indépendamment du référendum qui s'en vient», nous a-t-il déclaré.

## ■ Déficit et dette

M. Campeau a rappelé dans son discours que son gouvernement s'est fixé comme objectif de combler, en

deux ans, le déficit des opérations courantes de \$4 milliards pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1995. Le déficit budgétaire total atteint \$5,7 milliards.

Il a précisé que le gel à \$36,3 milliards des dépenses de programmes (le service de la dette coûte \$6,3 milliards, pour des dépenses totales de \$42,6 milliards) pour la prochaine année, annoncée en mars par la présidente du Conseil du Trésor, Mme Pauline Marois, est l'équivalent de compressions de \$1,3 milliard. Les acteurs des réseaux de la santé et de l'éducation ressentent présentement les secousses du gel des dépenses. En témoigne la chaude lutte entreprise depuis quelques semaines à l'hôpital du Haut-Richelieu pour en minimiser les effets.

Dans son portrait de la situation financière du Québec, le ministre des Finances et du Revenu a noté que la dette s'est «lourdement accrue» au cours des dernières années, pour atteindre \$70,8 milliards à la fin du dernier exercice financier, soit \$9,700 par habitant. «Pour chaque dollar perçu par le gouvernement, a-t-il dit, les premiers 20 cents servent à payer les seuls intérêts de la dette.»

Outre la «croissance zéro» des dépenses pour la prochaine année financière, le ministre a pris certaines mesures pour accroître la perception des revenus. Il a rappelé du personnel au ministère du Revenu pour accroître les activités de vérification, de perception et d'inspection sur les chantiers de construction afin de mieux contrôler le travail au noir et l'évasion fiscale; des efforts ont été faits avec la SQ et d'autres partenaires pour mettre un terme au commerce illégal des boissons alcooliques; la taxe sur les cigarettes a été augmentée, entraînant des rentrées de fonds supplémentaires de \$35 millions.

## ■ Les coupes d'Ottawa

Le ministre des Finances a par ailleurs dénoncé le dernier budget fédéral de son vis-à-vis Paul Martin dont «les coupes signifient pour le Québec, il ne faut pas de le cacher, des hausses d'impôts et de taxes, soit des réductions additionnelles dans les dépenses, c'est-à-dire dans les services aux citoyens.»

La «cure d'amalgamation» imposée par Ottawa place, selon M. Campeau, les Québécois devant un choix clair: «ou ils continuent à payer plus d'impôts à Ottawa pour moins de services, ou ils récupèrent les impôts payés à Ottawa et les utilisent en fonction de leurs propres priorités. C'est une question de survie.»

Il a chiffré à \$3,5 milliards sur trois ans l'impact du dernier budget fédéral sur les équilibres financiers du Québec, soit un manque à gagner de \$93 millions l'an prochain, de \$979 millions dans deux ans et de \$2,4 milliards en 1997-98. A cela s'ajouteront les dépenses d'aide sociale causées par la réforme de l'assurance-chômage dont les détails seront connus à l'automne.

Le ministre a observé que le fédéral est devenu un «actionnaire minoritaire» dans le financement des pro-

grammes sociaux puisque sa part est passée de 50 cents par dollar en 1977-78 à 38 cents aujourd'hui et diminuera à 29 cents par dollar en 1997-98. Il voit dans ce pelletage du déficit fédéral dans la cour des provinces le seul geste de décentralisation d'Ottawa qui, malgré sa participation de plus en plus minoritaire, veut continuer d'imposer des «normes nationales» aux provinces.

Devant ce constat que les décisions budgétaires d'Ottawa entraînent la réduction de la marge de manoeuvre du gouvernement du

Québec, M. Campeau invite les Québécois à récupérer leurs outils et à donner une marge de manoeuvre à leur gouvernement en décidant, par un OUI au référendum, de gérer eux-mêmes les \$29 milliards envoyés chaque année à Ottawa en impôts et en taxes.

## ■ Commission nationale

Par ailleurs, l'ancien coprésident de la Commission Belanger-Campeau sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec, dont le rapport a été déposé en mars 1991, considère que le rap-

port de la Commission nationale sur l'avenir du Québec est un pas dans la bonne direction.

«C'est cinq ans plus tard que Belanger-Campeau. Il y a une évolution, un cheminement qui s'est fait», déclare-t-il en estimant que le rapport de la Commission nationale, fruit de consultations régionales ayant permis à plus de monde de se faire entendre, reflète de façon «plus profonde» l'opinion des Québécois.

A la suggestion du sociologue Pierre Drouilly de donner une

ultime chance au fédéralisme et de reporter le référendum sur la souveraineté à 1997, comme le rapportait le quotidien *La Presse* en fin de semaine, M. Campeau affirme ne plus y croire.

«Malgré tout le respect que j'ai pour M. Drouilly, a-t-il déclaré, je ne crois plus à l'ultime chance au fédéralisme. On a vu l'échec de Meech et le résultat de Charlottetown. Le Québec n'a pas été pris au sérieux. Il est temps de passer à l'étape de la souveraineté qui permettra l'épanouissement du Québec.»

## SIMPLE, PRATIQUE ET ÉCONOMIQUE

Télé-avertisseur numérique  
Alerte avec tonalité et vibration  
CONTRAT POUR LE TEMPS QUE VOUS AVEZ BESOIN  
3 MOIS, 6 MOIS OU 12 MOIS



Télé-avertisseur à affichage numérique

Un seul prix **17,95\$\*** /mois

Photo peut différer

\* Sujet à l'approbation de crédit.



RADIOTELEPHONES  
PORTATIFS  
SÉRIE  
**SPiRiT  
PRO**

329,95\$

Une plus grande productivité grâce à des communications abordables au travail

ou pour vos loisirs

LOCATION DISPONIBLE  
à partir de **19,95\$**/mois



**HÉBERT & GOUIN**  
Audio · vidéo · communications

391, boul du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

348-5210

VISA

MasterCard

CANTREX

SAISONNIÈRE



De passage à Iberville samedi soir, le ministre des Finances et du Revenu, Jean Campeau, a prévenu son auditoire de la rigueur de son premier budget. «Je ne suis pas sûr que les gens vont m'aimer après», a-t-il dit. (photo rémy BOILY)



Lors de la conférence de presse annonçant l'événement, le responsable du dossier à la commission scolaire de Saint-Jean, M. Giovanni De Nitto, a

déclaré que ce genre d'olympiades ont pour fonction première de mieux faire connaître et de valoriser la formation professionnelle. (photo rémy BOILY)

### Olympiades régionales de la formation professionnelle

## L'École de Métiers présentera les compétitions de soudage

L'École professionnelle des Métiers abritera les compétitions de soudage le 4 mai, à l'occasion des 4<sup>e</sup> Olympiades

éric DESROSIERS

régionales de la formation professionnelle en Montérégie. D'autres étudiants de Saint-Jean-sur-Richelieu participeront aux compétitions en techniques d'usinage et en techniques de santé et soins infirmiers.

Ouvertes gratuitement au public, les épreuves de soudage commenceront à 9h30 et prendront fin à 15h45. Elles auront pour but de déterminer les meilleurs participants en matière de soudage à l'électricité et en coupage au plasma. Benoît Rainville et Yvon Grandmont y représenteront l'EPM. Ils se confronteront à des étudiants des commissions scolaires de Valleyfield, Châteauguay Valley, Jacques-Cartier, Tracy et du district de Bedford. Le jury qui aura la charge de les départager sera composé à la fois de professeurs et de représentants du secteur privé.

Les autres compétitions se sont tenues depuis le lundi 24 avril et prendront fin jeudi prochain. Elles ont mis aux prises des étudiants en infographie, dessin de bâtiment, plomberie, mécanique industrielle, tournage-fraisage, coiffure, dessin industriel et, pour la première fois au Canada, en santé.

Il n'y aura pas de finales provinciales, cette année, mais elles reviendront en 1996 à Montréal, où se tiendront également, tout de suite après, les Olympiades canadiennes. Ces deux événements serviront de grande répétition avant la tenue, à Montréal, en 1999, des Olympiades internationales qui regrouperont des candidats d'au-delà de 42 pays.

Jusqu'à présent, les étudiants de Saint-Jean ont bien fait dans ce genre de compétition. Lors des premières olympiades, quatre d'entre eux ont mérité des médailles aux épreuves régionales dont l'un est même allé jusqu'à représenter le Canada aux Olympiades internationales de Taipei. Les deux dernières années, des étudiants en cuisine d'établisse-

Selon l'ex-député Yvon Lafrance

## Le rapport de la Commission nationale fait un «pas dans la bonne direction»

Même s'il veut attendre de voir le libellé de la question

marc-o. TRÉPANIÉ

avant de dire officiellement qu'il votera OUI au référendum sur la souveraineté. L'ex-député libéral et adéquate d'Iberville, Yvon Lafrance, considère que le rapport de la Commission nationale sur l'avenir du Québec fait un «pas dans la bonne direction».

Yvon Lafrance, qui a siégé sur la Commission régionale de la Montérégie sur l'avenir du Québec, estime qu'en abordant les questions de l'association économique et de l'union politique avec le Canada, la Commission nationale prend bien le pouls de la majorité de la population québécoise.

«Il faut être conscient que la majorité ne veut pas de cassure totale avec le reste du Canada. Si on crée un pays, ça prendra une association politique avec le Canada», dit-il.

M. Lafrance, qui avait quitté les rangs des libéraux et suivi Jean Allaire dans la voie de l'Action démocratique, devenant le premier député adéquate à l'Assemblée nationale, ne croit plus à la possibilité d'une réforme constitutionnelle au Canada.

«Moi, dit-il, les négociations constitutionnelles, je n'y crois plus après les



L'ex-député libéral et adéquate d'Iberville, Yvon Lafrance, ne croit plus à la possibilité du renouvellement du fédéralisme canadien.

échecs de Meech et de Charlottetown. On a vu l'intransigence des autres provinces canadiennes. Il va falloir se brancher et une fois qu'on aura pris la décision, les discussions avec le reste du Canada vont devenir inévitables.»

Une fois la souveraineté votée, il pense que le reste du Cana-

da pourrait se braquer au maximum pour une période de six mois mais reviendrait négocier par la suite. «ne serait-ce que pour la question de la dette». Il estime que le reste du Canada aura aussi besoin de se réaliner parce que les provinces canadiennes ne forment pas une entité et n'ont présentement pas de

cohésion entre elles.

Fervent adversaire du statu quo constitutionnel de 1982, l'ancien député d'Iberville estime que les Québécois en sont rendus au point où les grandes décisions doivent être prises. «Moi, je le fais pour mes enfants et pour les générations qui vont me suivre», souligne-t-il à propos de son propre cheminement politique.

Il est confiant que le «virage» entrepris par le Parti québécois ouvre la voie à un ralliement avec l'Action démocratique et à l'aile nationaliste du Parti libéral du Québec.

Pour M. Lafrance, le Parti libéral de Daniel Johnson est plus que jamais une succursale du Parti libéral du Canada: «Daniel Johnson et le Parti libéral fédéral, c'est pareil. La preuve, c'est la nouvelle ministre fédérale Lucienne Robillard. C'est flagrant. C'est elle la porte-parole du camp du NON, ce n'est pas Michel Bélanger.»

M. Lafrance estime enfin que les consultations menées par la Commission nationale et les différentes commissions régionales ont relevé d'un processus hautement démocratique et que le rapport final traduit sans l'ombre d'un doute au moins ce que pensent 60% des Québécois.

POUR ADULTES SEULEMENT



Vous avez de la difficulté à lire les offres d'emploi ou à compléter une demande d'emploi?

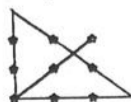
**NOUS AVONS CE QU'IL VOUS FAUT!**

Des cours pour adultes en formation générale

(Offerts à temps plein, le jour ou le soir - 25 heures par semaine - ou à temps partiel - 2 à 4 soirs par semaine)

Pour renseignements ou inscriptions  
**POLYVALENTE ARMAND-RACICOT**  
940, boul. Normandie, Saint-Jean-sur-Richelieu  
de 19 h 30 à 21 h - tél.: 348-0413 (après 19 h 30)

Réponse du quiz du 12 avril 1995:



Quiz: Une personne peut accomplir un travail en 3 heures; une deuxième personne peut accomplir le même travail en 5 heures. Combien de temps prendraient-elles pour le faire ensemble?  
(Réponse dans «Le Canada Français» du 10 mai 1995)

# COURS DE GOLF

**MAXIMUM**  
5 ÉLÈVES  
PAR  
PROFESSEUR

Personnalisés, pour elle et lui  
Débutants - Intermédiaires - Avancés  
Du lundi au samedi  
de 18 h 30 à 20 h  
Session de 5 cours  
débutant le 15 mai 1995  
au «Pro du Golf»

Coût: 95\$

Note: Équipement fourni, matériel d'entraînement sophistiqué incluant le vidéo

Professeurs: Jacques Harvey  
Marc-André Thibodeau  
Denis Roy  
du «Pro du Golf»

Pour renseignements, composez **347-1539** (en tout temps)

# DES PRIX SUPER CLUB MOINS CHER *que*

**\* CLUB PRICE**  
\*Club Price est une marque déposée de Price Company, Californie, États-Unis.

VOICI QUELQUES EXEMPLES...

Margarine molle  
«Lactantia»  
3 lb



**1 57**

1,36 kg

Poitrines de poulet  
(désossées et surgelées)



**2 97**

lb  
6,55 kg

Dîners surgelés  
«Michelin's»  
au choix



**1 47**

255 g / 284 g

Fromage aux fruits  
au choix, Petit Danone  
«Delisle»



**2 37**

6 x 75 g

Bifteck intérieur de ronde  
Boeuf cat. A



**1 97**

lb  
4,34 kg

Saucisses  
surgelées enrobées  
de pâte  
(pogos)



**1 737**

Boîte de 20

Piments verts  
pr. Floride Gr. gros



**67¢**

lb  
1,48 kg

Raisins noirs  
(sans pépins) pr. Chili



**77¢**

lb  
1,70 kg

Pommes jaunes «Délicieuse»  
pr. É.-U. Extra de fantaisie



**67¢**

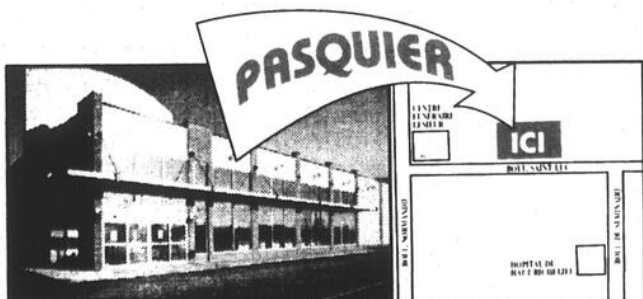
lb  
1,48 kg

PRIX EN VIGUEUR DU 24  
AU 30 AVRIL 1995

**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi et Mardi: 9 h à 18 h  
Mercredi jeudi, vendredi: 9 h à 21 h  
Samedi: 8 h à 18 h  
Dimanche: 9 h à 17 h

**AUCUNE CARTE DE MEMBRE**



**PASQUIER**  
*tout en fraîcheur*

**87, boulevard Saint-Luc, Saint-Luc 349-3585**

# éducation

## Légère augmentation des demandes d'admission au Cégep pour septembre

Une trentaine d'étudiants de plus que l'an dernier ont demandé à être admis dans un programme offert par le cégep de Saint-Jean pour la prochaine année scolaire. Alors que dans les autres collèges du SRAM (Service régional d'admission du Montréal métropolitain) les demandes d'admission ont baissé de 2%, le cégep de Saint-Jean enregistre une hausse de près de 3% des demandes au premier tour.

Le système du SRAM prévoit trois tours de demandes.

**louise BÉDARD**

Au premier tour, l'étudiant exerce son premier choix. S'il n'est pas accepté dans le programme souhaité, son deuxième choix est considéré, etc.

L'an dernier, au premier tour, 1,089 étudiants avaient demandé à fréquenter le cégep de Saint-Jean comparativement à 1,121 cette année. Les demandes reviennent au niveau de l'année 1993 alors que 1,110 étudiants avaient présenté une demande. Ce total de demandes inclut celles des étudiants désireux de fréquenter le campus de Brossard. 58,5% des étudiants demandent à être inscrits à un programme préuniversitaire, les autres à un programme technique.

On observe une hausse marquée des demandes d'admission dans le programme des sciences de la nature. 200 étudiants comparativement à 146 l'an dernier désirent entreprendre des études préuniversitaires.

des dossiers soumis.

En revanche les intéressés aux différents programmes de sciences humaines sont à la baisse. Les demandes ont chuté de 13%, passant de 390 à 346.

Du côté des programmes techniques, les demandes pour les programmes de technique de laboratoire médical, de gestion d'entreprises agricoles, de génie méca-

que, d'électrotechnique, d'administration, d'informatique se maintiennent avec des écarts inférieurs à dix. On note une légère baisse des demandes pour les soins infirmiers (91 au lieu de 105) et de design intérieur (39 au lieu de 47). Par contre, 44 demandes au lieu de 27 ont été soumises pour le programme de techniques de bureau.

Toutes ces données

ne tiennent pas compte des 100 élèves-officiers de l'armée canadienne qui seront scolarisés en septembre par le cégep de Saint-Jean. 70 seront admis à une année d'enseignement collégial en sciences de la nature et 30 en sciences humaines. Un groupe suivant les cours en français et un autre en anglais seront formés. 370 finissants du secondaire ont demandé à être admis au programme de formation des élèves-officiers.

La semaine dernière, les autorités du Cégep ont rencontré ceux du Royal Military College de Kingston qui devient le seul collège militaire canadien en septembre pour discuter des modalités d'encadrement des élèves de Saint-Jean.

Rappels que le Cégep a été mandaté pour leur dispenser une année de formation collégiale pour



L'an dernier au premier tour, 1,089 étudiants avaient demandé à fréquenter le cégep de Saint-Jean comparativement à 1,121 cette année.

que les élèves-officiers provenant du Québec et des Maritimes soient en mesure de joindre les autres élèves canadiens qui ont à leur acquis une année d'études de plus à la fin de leur

secondaire. Par ailleurs le Cégep entend signer d'ici la mi-mai une entente contractuelle avec le Conseil économique du Haut-Richelieu pour formaliser le mandat qui lui a

été accordé. Le Conseil économique est le signataire de l'entente avec le gouvernement fédéral qui maintient à Saint-Jean 100 élèves-officiers après la fermeture du CMR.

### Projet à l'étude

## Une fondation pour le Cégep?

Le cégep de Saint-Jean étudiera la possibilité de créer une fondation à l'instar d'autres collèges et des hôpitaux. Le conseil d'administration vient d'accorder un contrat d'étude de marché à un consultant au coût de \$10,000.

**louise BÉDARD**

Danicau, Services-Conseils inc. de Saint-Hubert, examinera l'accueil que recevra l'idée à l'intérieur du Cégep mais aussi dans la région. La firme veut tester entre autres l'image du Cégep, la réceptivité du milieu envers ses projets, la possibilité d'obtenir des dons substantiels et la disponibilité des leaders de la communauté à prendre part à une campagne de levée de fonds.

Dans son offre de services, la firme conseil propose aussi de recueillir confidentiellement un certain nombre de données relatives à l'image que projette le

Cégep au sein du marché philanthropique et du milieu des affaires de Saint-Jean. Elle doit examiner entre autres si les campagnes concurrentes risquent de limiter le nombre de bénévoles disponibles et les montants des dons.

Le consultant fait valoir que le succès d'une collecte de fonds de cette envergure dépend entre autres de la façon de présenter les besoins de l'institution comme urgents.

C'est un comité qui s'est penché sur la diversification des revenus du Cégep qui a suggéré la possibilité de créer une fondation. Quant à ses buts, ils restent à être précisés, comprend-on. Le directeur général du Cégep, Gilles Perreault, a évoqué les difficultés financières importantes de plusieurs étudiants. Une fondation pourrait leur venir en aide. Les trois quarts des Cégeps du Québec possèdent des fondations qui connaissent des succès variés, a-t-il ajouté.

### le monde scolaire

#### «Science, on tourne»

■ L'équipe du cégep de Saint-Jean a remporté le prix recyclage du concours «Science, on tourne», à la finale provinciale du concours. L'équipe formée de Pierre-Hugues Chouinard et Serge Brunelle a gagné un prix pour avoir su le mieux utiliser des matériaux recyclés pour fabriquer leur machine. Ils méritent un prix de \$1,000 décerné par l'École de technologie supérieure de l'Université du Québec.

Le défi de cette année consistait à fabriquer un propulseur capable de lancer un projectile, à l'aide de la seule énergie d'une trappe à souris, sur une cible rotative possible de révolutions complètes en une minute. C'est l'équipe du cégep de Saint-Hyacinthe qui a remporté le grand prix du défi: un stage de coopération scientifique de dix jours en Belgique. Jeudi dernier, à l'entrée de la cafétéria, les deux gagnants du Cégep présentaient leur machine.

#### Achat de tours

■ Le conseil d'administration du Cégep a autorisé l'achat de deux tours de chariotage pour le département de génie mécanique au coût de \$88,437 de la compagnie Canadian Harding Machine Tools de Mississauga. Une allocation gouvernementale avait été accordée au Cégep pour le rajeunissement des équipements de base.

Ces machines sont des appareils conventionnels. Un seul autre soumissionnaire a répondu à l'appel d'offres, mais sa proposition a été jugée non conforme.

Par ailleurs le conseil a aussi autorisé l'achat d'équipements informatiques au coût de \$50,616 de la compagnie Apple Canada. Il s'agit de neuf postes de travail sous environnement Macintosh. Ils seront utilisés pour offrir un programme de 1,180 heures de cours en infographie, à l'éducation des adultes.

#### Programme «efficace»

■ Malgré le faible taux de diplomation de 22,3% après trois ans, le programme technique en informatique du cégep de Saint-Jean est jugé «efficace». Le taux moyen de sanction des études au niveau du Québec n'est que 12,5%. Le taux de diplomation grimpe à 33%

après cinq ans, au cégep de Saint-Jean comparativement à 22% dans l'ensemble des collèges qui offrent ce programme.

Dans le processus d'évaluation des programmes d'enseignement collégial mis en marche au Québec, une des premières étapes est la production de l'auto-évaluation. Le rapport d'auto-évaluation du programme informatique dispensé à Saint-Jean vient d'être produit. Il est soumis à la Commission de l'évaluation de l'enseignement collégial qui effectuera une visite au Cégep, rédigera lui-même un rapport qui sera soumis aux commentaires du collège. Par ailleurs, un rapport d'évaluation global de cet enseignement par l'ensemble des collèges autorisés à le donner sera produit par la Commission.

Le coordonnateur du département, Richard Cordeau, explique le faible taux de diplomation par le fait que le programme est très exigeant et oblige l'étudiant à faire preuve constamment de raisonnement logique. Rien à voir avec du Nintendo, a-t-il lancé à la blague pour illustrer le fait que les étudiants découvrent, après s'être inscrits, toute la difficulté des cours. C'est le programme qui a le plus bas taux de sanction des études au Québec.

Il répondait ainsi aux interrogations de membres du conseil d'administration du Cégep qui prenaient connaissance la semaine dernière du rapport d'auto-évaluation.

Des mesures d'encadrement ont été mises en place au Cégep pour réduire le décrochage, mais comme le souligne le rapport cette mesure est récente et l'impact ne peut encore être évalué.

Par ailleurs le programme est considéré comme répondant bien aux exigences du marché du travail. Parmi les points forts relevés, un bon équilibre entre les dimensions d'analyse et de programmation dans la formation des étudiants, la réalisation de projets-synthèses appliqués aux besoins réels. Parmi les points à améliorer, accroître chez les étudiants la dextérité manuelle face à la manipulation des composantes électroniques des ordinateurs. Le rapport relève aussi le manque de ressources financières et de temps pour assurer le perfectionnement des professeurs, ce domaine étant en constante évolution.



### Du théâtre dès la maternelle

Une centaine d'élèves de l'école primaire Bruno-Choquette de Saint-Jean ont offert deux spectacles à l'auditorium du pavillon Vanier du Collège militaire le 11 avril dernier. En novembre, des parents bénévoles avaient mis sur pied une activité de

théâtre le midi. Ainsi 102 élèves de la maternelle à la 6<sup>e</sup> ont travaillé à la présentation d'un spectacle donnant un aperçu de l'évolution de la musique et de la danse au Québec. 80 costumes ont été confectionnés par les parents. (photo jacques PAUL)



Samedi dernier, l'école Providence avait ouvert ses portes aux anciens élèves et membres du personnel pour souligner ses 25 ans d'existence. (Photo rémy BOILY)

## L'école Providence fête ses 25 ans d'existence

Samedi dernier les anciens membres du personnel et les anciens élèves s'étaient donné rendez-vous pour fêter les 25 ans d'existence de l'école primaire Providence de Saint-Luc. De telles retrouvailles étaient une occasion pour se rappeler de bons souvenirs.

Lors de sa construction, l'école a été appelée à remplacer l'ancienne école des Filles de la Providence bâtie sur le même terrain. Cette école des religieuses accueillait les jeunes filles tandis que l'école Sacré-Coeur était fréquentée par les garçons. Durant la démolition de l'école et la construction de la nouvelle, c'est au centre Thérèse-Martin (aujourd'hui Gertrude-Lafrance) que les enfants ont été dirigés.

C'est en 1969 que l'école ouvre ses portes aux élèves du premier cycle et Sacré-Coeur, au second cycle. De plus les bureaux de la défunte commission scolaire de Saint-Luc y sont aménagés jusqu'à l'intégration à la

commission scolaire de Saint-Jean en 1972.

La fin de semaine dernière, on a rappelé que dans les débuts de l'école des classes à aires ouvertes avaient été expérimentées. Deux grandes salles de classe avaient été formées, ce qui équivalait à trois classes. Puis les murs réapparaîtront. C'est aussi l'époque de la visite des Oraliens et Centour de Centours qui envahissent l'école.

Psychologues et enseignants spécialistes font leur apparition. La clientèle grandit avec la construction domiciliaire à Saint-Luc et l'école doit à la fin des années 70 sacrifier une partie de la bibliothèque pour y loger une maternelle. Le manque de locaux sera un problème constant à Providence qui a d'ailleurs dû transférer des groupes de maternelle à l'école voisine dans les années 80. La salle des profs a même dû servir de classe durant quelques années.

Les grandes cérémonies religieuses qui se

sont tenues à l'école ont aussi été rappelées. Jusqu'en 1975 les jeunes y faisaient leur première communion. C'est à cette époque que soeur Luce Duchesneau fondait une chorale religieuse avec des élèves de 3<sup>e</sup>.

Après les bouleversements des nouveaux programmes, les années 80 puis 90 seront celles des nouvelles techniques. En 1992,

l'école se dote d'une salle d'ordinateurs. L'année suivante un mur d'escalade est dressé. En 1984, des jeux avaient été ajoutés dans la cour de récréation. Depuis quelques années l'école a une mascotte, Canami.

Aujourd'hui l'école vit au rythme des projets de toutes sortes: classes vertes, collecte de matériel scolaire pour Haïti, récupération des déchets, semaine des arts, acti-midi, ect.

### Semaine d'enrichissement à Armand-Racicot

## Histoire, littérature et arts sont au programme

La polyvalente avait invité le ministre Richard Le Hir, député du comté d'Iberville, et le maire de Saint-Jean, Miroslaw Smereka, au lancement de la Semaine d'enrichissement, lundi. Le député de Saint-Jean, Roger Paquin, avait été invité mais il a été retenu à Québec.

Cette petite cérémonie suivie de la présentation d'une saynète à caractère historique «Les Filles du Roy» marquait le début d'une semaine placée sous le signe des arts, de la littérature, de l'histoire et de la géographie.

Écrivains, artistes et comédiens rencontrent les élèves tout au long de la semaine. Parmi les conférenciers invités, Hélène Jutras, l'auteur de «Le Québec me tue».

Durant toute la semaine se tient à la bibliothèque une exposition en sciences humaines. Les élèves de 3<sup>e</sup> secondaire y présentent des travaux en géographie où le Canada et ses richesses sont en vedette. Les élèves de 4<sup>e</sup> y exposent leurs travaux d'histoire du Québec, plus particulièrement sur la Nouvelle-France. Quant aux aînés de 5<sup>e</sup>, ils offrent aux visiteurs de faire un voyage dans neuf pays.



### Expo à Beaulieu

L'école Beaulieu tenait ces jours-ci son exposition annuelle des sciences humaines qui a pour thème le Canada en trois dimensions. Hier (mardi) soir, certificats, médailles et trophées

étaient distribués parmi les 47 finalistes. Les élèves ont présenté en images, cartes, maquettes, graphiques, dessins et croquis différentes facettes du Canada. (Photo Jacques PAUL)

### le monde scolaire

#### Déchex râfle le plus de contrats

■ C'est la firme Déchex de Longueuil qui a râflé la majorité des contrats d'enlèvement des déchets dans les écoles de la commission scolaire de Saint-Jean. Laidlaw et Jean-Pierre Guay de Saint-Blaise en obtiennent quelques-uns. Aucun des contrats n'a été accordé à la firme Transvick qui avait aussi déposé des propositions.

Des soumissions pour les trois prochaines années budgétaires avaient été demandées. La commission scolaire se réserve la possibilité de changer d'entreprise pour l'une ou l'autre des écoles si elle n'est pas satisfaite du service.

Au total Déchex reçoit des contrats d'une valeur de \$31.804 pour l'année 1994-95, de \$33.395 pour 1996-97 et de \$36.735 pour 1997-98. Le contrat le plus important est celui de la polyvalente Armand-Racicot qui se chiffre à \$9.152 et va à Déchex.

#### Programme à repenser

■ Le programme AEC (Attestation d'études collégiales) en techniques d'éducation en services de garde devrait être repensé. Il a été conçu au départ pour des personnes qui travaillent déjà dans le milieu.

C'est une des conclusions du rapport d'auto-évaluation déposé par le cégep de Saint-Jean à la Commission d'évaluation de l'enseignement collégial. La Commission effectuera par la suite une visite au collège et rédigera son propre rapport d'évaluation tant sur la formation donnée à Saint-Jean que dans l'ensemble des collèges autorisés à offrir cet enseignement.

Ce programme est enseigné à Saint-Jean depuis l'année scolaire 1988-89. Il était alors organisé dans le cadre d'activités en insertion sociale et professionnelle des jeunes. Il a été dispensé à temps plein et à temps partiel.

Les rédacteurs du rapport soulignent qu'actuellement le collège reçoit des candidats n'ayant

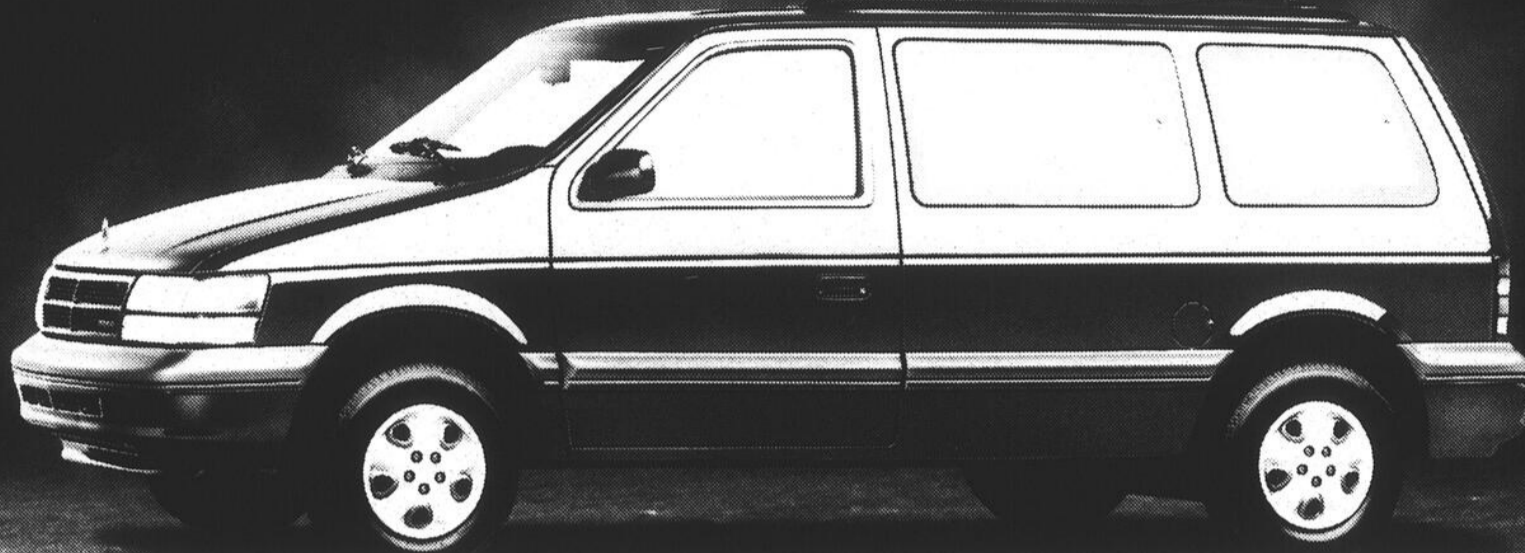
jamais approché le milieu de garde. Le programme n'est pas adapté à leurs besoins. Ils formulent aussi l'opinion que des mécanismes devraient être prévus pour permettre aux élèves de compléter leur formation en vue de l'obtention non seulement d'un AEC mais d'un DEC (Diplôme d'études collégiales).

Par ailleurs le rapport fait état des points forts de cet enseignement offert à Saint-Jean. Il mentionne la qualité professionnelle des chargés de cours et leur implication dans le milieu des garderies. Les rédacteurs du rapport ont remarqué la qualité des plans de cours, le bon taux de réussite et de placement des élèves inscrits à temps plein. Ils relèvent par contre un problème de sélection des candidats inscrits à temps plein; il n'y a pas d'entrevue de sélection. Ils font observer aussi une déficience au niveau du statut des chargés de cours. Ils croient que la tenue de réunions devrait être encouragée et un appui monétaire devrait être fourni pour des activités de perfectionnement des enseignants.



À la mode crieurs en Nouvelle-France, ces étudiants ont présenté une saynète intitulée «Les Filles du Roy», au lancement de la Semaine d'enrichissement. (Photo Jacques PAUL)

# PRENEZ-EN SOIN.



La pluie, la neige, la gadoue, l'usure... notre climat mène la vie dure à votre véhicule. Pour garder votre véhicule Chrysler en bon état, confiez son entretien aux experts Chrysler.

## SERVICE CINQ ÉTOILES



- 1. LES TECHNICIENS FORMÉS PAR CHRYSLER**  
Les gens qui connaissent le mieux votre véhicule Chrysler.
- 2. LES PIÈCES DE RECHANGE MOPAR**  
Les seules pièces approuvées par les ingénieurs Chrysler.
- 3. LE SERVICE ET LA COMMODITÉ**  
Vous n'avez pas de temps à perdre et nous y voyons.
- 4. L'ATTENTION ET LA COURTOISIE**  
Nous apprécions votre fidélité et tenons à vous le démontrer.
- 5. LES PRIX CONCURRENTIELS**  
Jour après jour, notre Service Cinq Étoiles vous est offert à prix abordables.

### VIDANGE D'HUILE ET REMPLACEMENT DU FILTRE

Notre garantie Cinq Étoiles!  
«Prêt à l'heure promise... ou rien à débourser!»

**19<sup>99</sup>\$\***

Comprend jusqu'à 5 litres d'huile à moteur Mopar Premium, un filtre à huile Mopar et une inspection en 15 points.

\* S'applique à la plupart des véhicules de Chrysler Canada. Détails chez le concessionnaire.



### MISE AU POINT DU MOTEUR

**59<sup>95</sup>\$**

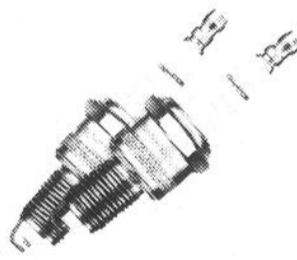
4 cylindres

**69<sup>95</sup>\$**

6 cylindres

**79<sup>95</sup>\$**

8 cylindres



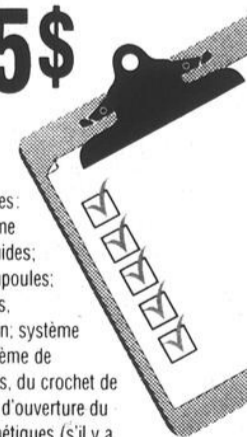
Comprend le diagnostic du moteur • la pose de bougies Mopar • le réglage du point d'allumage et du ralenti, s'il y a lieu • le réglage et le serrage de la tension de toutes les courroies • la vérification des câbles d'allumage, de la soupape RGC, des flexibles, du filtre à air et de la batterie • applicable à la plupart des véhicules. Toutes autres pièces et main-d'œuvre en sus. Voyez votre conseiller technique pour les détails.

### INSPECTION «LA TRANQUILLITÉ D'ESPRIT»

À PARTIR DE

**24<sup>95</sup>\$**

Comprend les vérifications suivantes: batterie et circuit de charge; système de refroidissement; niveaux des fluides; balais d'essuie-glace; phares et ampoules; flexibles, brides et courroies; pneus, amortisseurs/jambes de suspension; système d'échappement; thermostat et système de chauffage; graissage des charnières, du crochet de sécurité et du câble de commande d'ouverture du capot; soufflets des joints homocinétiques (s'il y a lieu). Voyez votre conseiller technique pour les détails.



Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.



Dodge

Camions Dodge

CHRYSLER

PERSONNE NE CONNAÎT MIEUX VOTRE VÉHICULE CHRYSLER  
QUE VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER.



Plymouth

Camions Dodge

CHRYSLER



# Objectif dépassé

Le club des livromaniasques de l'école Marguerite-Bourgeoys a atteint 131 membres à la mi-avril et déjà plus de 350 bulletins de vote ont été remplis par eux. Ces chiffres dépassent les objectifs de départ de la bibliothécaire, Viviane Paiement, soit 100 membres actifs et 300 bulletins de vote compilés. Ces résultats sont très encourageants pour

une première réalisation de ce genre à l'école et pour une aussi courte période d'activités livromaniasques (un mois et demi).

Des organismes ont cru à ce projet qui stimule le goût de la lecture chez les jeunes. Parmi eux, nous tenons à remercier le Club Optimiste Saint-Eugène. Son président, monsieur Viateur Lavoie, remettait récemment une série de 30 certificats-cadeaux échangeables à la librairie du Richelieu. Ils seront de précieuses récompenses pour les nombreuses activités du club.

Identification de la photo, de gauche à droite: 1<sup>re</sup> rangée, Julien Dubuc. 2<sup>e</sup> rangée: Francis Doyon, Viviane Paiement (bibliothé-

caire), Jean-Michel Langlois, Catherine Verenka, Viateur Lavoie (président du Club Optimiste Saint-Eugène), Nancy Blanchard, Fernand Croisetière (directeur de l'école), 3<sup>e</sup> rangée: Joël Grenier.

Les élèves présents sont tous des membres actifs du club des livromaniasques de l'école avec plus de cinq romans livromaniasques lus.

# Merci au Club Optimiste Saint-Eugène

Mercredi matin dernier, à l'École professionnelle de Métiers, nous avons eu l'honneur d'accueillir monsieur Viateur Lavoie, président du Club Optimiste Saint-Eugène.

Monsieur Lavoie est venu remettre les prix aux gagnants du concours de bourse du Club Optimiste Saint-Eugène.

Cette année, c'est un montant total de \$500 qui a été distribué entre des élèves méritants qui ont participé au concours. Parmi les critères retenus, l'excellence dans le programme choisi par le concurrent a été priorisée.

Le comité de sélection a eu beaucoup de mal à déterminer les plus méritants parmi les candidats. Il a fallu, paraît-il les commentaires de leurs enseignants, puis des élèves de leur groupe, pour enfin arriver à un partage des prix.

C'est le directeur de l'école, Pierre Chevron, qui a animé la remise des prix. Puis, à la demande de monsieur Lavoie, ce sont les enseignants qui ont remis les prix à leurs élèves gagnants. Voici les heureux gagnants.

Le premier prix de \$200 est allé au groupe de François Landry, Daniel Gaouette, Félix Beausoleil et Stéphane Viens, élèves de mécanique automobile, pour leur implication dans le projet parascolaire de mécanique auto.

Robert Langlois, enseignant du département, leur a remis le chèque qui leur permettra de continuer leur projet.

Deux prix de \$100 ont été décernés. Pierre Desbiens, professeur, a remis le premier à Martin Dufour, élève de soudage général, et Pierre Voglimacci, professeur de Mécanique de véhicules de loisir et d'entretien a remis le second à l'un de ses élèves, Danny Jacques.

Quant aux prix de \$50, le premier a été attribué à Patrick Duquette, en dessin industriel. C'est Bernard Langlois, professeur de dessin, qui lui a remis son prix. Le second prix de \$50 a été partagé entre deux élèves d'arpentage: c'est ainsi que René Scotto a remis des chèques à deux de ses élèves: Louise Godin et Daniel Demers.

Nous remercions le Club Optimiste Saint-Eugène et son président, monsieur Viateur Lavoie, de leur implication dans les projets de notre école: ces prix ont été très appréciés des gagnants!

Félicitations à François Landry, Daniel Gaouette, Stéphane Viens, Félix Beausoleil, Martin Dufour, Danny Jacques, Patrick Paquette, Louise Godin et Daniel Demers.

Patrick Laplante  
Jean-Pier Berthiaume



Poly-flash



Polyvalente Armand-Racicot

# Et si les échecs stimulaient

Bien entendu, ceux qui font mal au Roi et qui finissent par «Mat».

Il aura fallu à l'élève de 5<sup>e</sup> secondaire de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, Richard-Charles

Amyot, beaucoup d'énergie et de concentration pour finir 2<sup>e</sup> au tournoi régional d'échecs et d'accéder ainsi à la

finale provinciale qui aura lieu à Laval le 6 mai 1995.

Richard fait encore la preuve de la

palette de ses intérêts. Il avait déjà participé avec succès à la première expo-sciences de l'école.



**CARNET ÉCONOMISEZ!**  
RECHERCHER LES COUPONS-RABAIS DANS LES QUOTIDIENS LIVRÉS À LA MAISON  
\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$

LA SOLUTION

LES LENTILLES DE CONTACT SOUPLES MULTI-FOYERS:  
**LA SOLUTION À LA PRESBYTIE**  
VISION NATURELLE EN TOUT TEMPS, PEU IMPORTE LA DISTANCE  
FAITES-EN L'ESSAI GRATUITEMENT!

Pour un examen visuel  
348-6116



Dr René Gamache o.d.

348-6116

900, boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu

# VENTE DU PRÉSIDENT

**ENSEMBLE SUPER MOËLLEUX**  
Matelas et sommier  
Style «Pillow Top»  
60 po «Queen»

**699\$**  
TAXES INCLUSES

Disponible dans toutes les grandeurs

Détail ~~1 699\$~~  
**COMPAREZ 1 299\$**

RESSORTS ENSACHÉS

# PROMOTION

**MATELAS MICHEL MERCIER**  
133, boul. Saint-Luc, Saint-Luc  
348-1011

HEURES D'OUVERTURE:  
Lundi, mardi et mercredi: 10 h à 17 h  
Jeudi et vendredi: 10 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 17 h

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 26 avril 1995



# Cassonade nous visite

Le vendredi 31 mars dernier, à la dernière période, nous avons rencontré le chansonnier Stephen Faulkner, dit Cassonade. Cet homme de talent nous a entretenus dans l'auditorium durant près de 60 minutes. Cette activité s'adressait aux élèves de cinquième secondaire.

Qui est Stephen Faulkner? Bien avant que l'on vienne au monde, Plume Latraverse et lui ont enregistré plusieurs disques. C'était deux complices. Par contre, deux ans après le début de leur association, Cassonade a pris la décision de continuer sa carrière en solo. Peut-être connaissez-vous un de ses disques: «A cheval

donné on r'garde pas la bride», «Cassonade» et «Caboose».

Mais d'où vient ce surnom de «Cassonade»? C'est bien simple, un jour alors que Plume et lui étaient assis à une table, débarrassée du petit déjeuner, ils cherchaient un surnom pour Faulkner. Il ne restait plus que la cassonade sur la table et Plume a dit: «Stephen, j'ai trouvé ton nom: Cassonade.» Une chance pour lui, on aurait aussi bien pu l'appeler «gruau»!

Quelle est son origine? Il a vu le jour le 4 octobre 1954, à Montréal. Son père était pharmacien de métier, pianiste de jazz de désir, même s'il n'a jamais fait carrière (l'histoire ne dit rien à propos de sa mère). Par contre, à



Les élèves de cinquième secondaire ont très apprécié le chansonnier «Stephen Faulkner».

l'âge de douze ans, ses parents se séparent, ce qui a été un événement marquant dans l'évolution de sa vie de jeune homme. C'était donc lui qui a dû jouer le rôle du père. Il est devenu

plutôt délinquant. Durant sa courte prestation d'une heure, Cassonade nous a parlé de sa vie professionnelle et personnelle, tout en agrémentant le tout d'une touche d'humour (un

peu sexiste sur les côtés mais avec le charme d'un grand sentimental). Il nous a chanté un petit bout de son répertoire et a expliqué ce que ça nous prendrait pour devenir un chansonnier dans son style.

En somme, ce fut une rencontre très fructueuse qui nous a permis d'en savoir un peu plus sur sa vie et son métier.  
Mélanie Lemire

# La LNI nous visite

Le jeudi 6 avril à la cinquième période, les élèves de troisième secondaire ont pu voir un match d'improvisation impliquant deux équipes étoiles de la relève, avec la participation de deux joueurs de la Ligue.

Danielle Létouneau (Madame Zoomba) faisait partie des Troubadours avec Patrick Daudelin (#1), Hugo Palin (#2), Valérie Lamarre (#3), Sylvain Désautels (#4) et Karine Benjamin (#6), tandis que Claude Legault s'alignait avec les Bateleurs, qui incluaient aussi Samuel Lamarche (#2), Michel Deschênes (#3), Julie Beauregard (#4), Marie-Lou



Le comédien Claude Legault a épaté les élèves de troisième secondaire par son imagination et son humour.

Hardy (#5) et Mélanie Dolbec (#6). Le maître de cérémonie était Éliane Bathalon et l'arbitre en chef, Sonia Léger assistée de Geneviève Boucher et Marie-Ève Robert.

En tout, onze improvisations ont été jouées et le match s'est terminé 9-3 en faveur des Bateleurs. La meilleure impro a été sans contredit la dernière, où les deux joueurs de la LNI ont évolué ensemble, en mixte, sous le thème «La pression est grande». Cela racontait l'histoire de deux jeunes, attirés l'un envers l'autre mais trop gênés pour s'inviter à danser. J'ai adoré cette impro qui a bien

fait rire le public. Je ne veux surtout pas dire que les autres impros, avec les joueurs de la relève, ne valaient pas la peine d'être vues, car le spectacle a été bien apprécié.

En conclusion, j'ai été très impressionné par le talent que nos jeunes joueurs ont démontré. Je n'avais pas eu l'occasion de voir la relève sur l'heure du dîner, alors j'étais bien heureuse de pouvoir apprécier leur talent, en plus de les voir évoluer avec des joueurs professionnels. Merci encore à Claude Legault et à Madame Zoomba!

Julie Bourgeois

# Seulement de l'imagination

C'était le 5 avril que certains élèves de la polyvalente Marcel-Landry ont eu l'honneur de recevoir un grand sculpteur, soit Jean-Denis Brisson. Il est venu pour nous parler de sa vie et de sa carrière et pour nous donner quelques techniques de sculpture.

Ainsi, Jean-Denis est un sculpteur d'une assez grande renommée (il a même déjà vendu une de ses sculptures à Monsieur McCain lui-même, propriétaire de la compagnie du même nom). Monsieur Brisson n'a pas toujours su qu'il avait un talent pour la sculpture. Il a tout d'abord suivi une formation en informatique pour ensuite tout laisser tomber et se diriger vers les arts. Il a été professeur d'arts plastiques dans un collège de Valleyfield pendant deux ans. Il a ensuite voyagé de par le monde à la recherche de nouvelles façons de manier l'argile, comme un

chasseur chassant sa proie.

Ensuite, il nous a expliqué que ce qui est le plus important lorsque l'on travaille les arts, c'est d'abord et avant tout l'imagination; c'est grâce à elle si l'on arrive à transformer une simple motte de terre en un magnifique château ou encore en un simple pot.

Évidemment, le métier de sculpteur n'est pas toujours rentable mais le secret de l'affaire c'est de devenir populaire. Ainsi, notre nom devient connu dans le milieu, comme celui de Beethoven ou de Axel Roses.

La visite de Jean-Denis a été des plus enrichissantes et comme il nous a dit: «Ce que je dis est uniquement ce que je sais». Voilà une phrase à laquelle plusieurs personnes devraient songer.

Valérie Labrecque



Le sculpteur Jean-Denis Brisson a démontré son talent devant des élèves de tous les niveaux.

# NAUTILUS

club

## SPÉCIAL ÉTÉ

# 99 \$

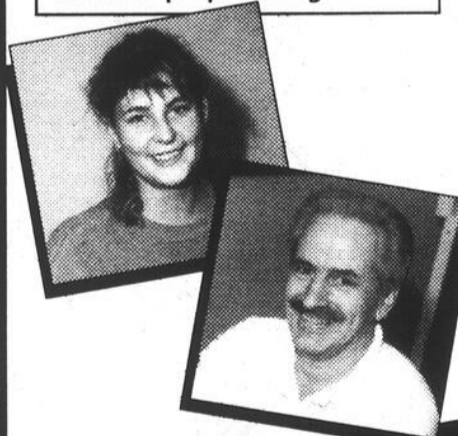
## POUR TROIS MOIS

aucun frais d'adhésion

**INCLUANT :**

- Danse aérobique;
- Step Reebok;
- Deux saunas;
- Appareils Nautilus et VO<sup>2</sup>;
- Grand stationnement, etc...

Le tout dans un environnement propre et agréable.



POURQUOI ATTENDRE ?  
PASSEZ À L'ACTION  
APPELÉZ-NOUS OU  
VENEZ VOIR LA DIFFÉRENCE !

# NAUTILUS

club

Saint-Jean

921, boul. du Séminaire nord  
(face à l'hôpital)

359-4838

PARTICIPEZ

# AU GALA 35<sup>e</sup> anniversaire

EN DIRECT DU HÉLÈNE DE CHAMPLAIN.

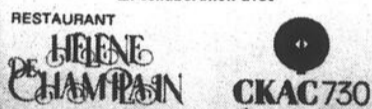
ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UN GROS LOT DE

## 35 000\$

EN ARGENT COMPTANT OU L'UN DE CES NOMBREUX PRIX!

- 35 ÉCRANS GÉANTS 46" DE ZÉNITH
- 35 TÉLÉCOULEURS 13" DE SHARP
- 35 MICRO-ONDES DE 0,6 P.C.U. DE SAMSUNG
- 35 MAGNETOSCOPES DE JVC
- 35 MATELAS ET SOMMIERS BEAUTYSLEEP DE SIMMONS

En collaboration avec



# PAYEZ EN MARS '96

## AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT

• Sans frais d'administration • Sans supplément • Sans frais cachés

**SUR TOUS LES PRODUITS EN MAGASIN**



### 699\$

LIVRAISON GRATUITE

Centre audio en mélamine noire avec appliques bleues.



### 849\$

4 PIÈCES

LIVRAISON GRATUITE

Mobilier de chambre de couleur sable. Table de nuit 119\$ ch.



Mobilier de salon recouvert de coton fleuri.

### 599\$

SOFA ET FAUTEUIL

LIVRAISON GRATUITE



Mobilier de salon recouvert de coton ligné vert aqua. Fauteuil disponible.

- Table de bout...229\$
- Table de centre.....239\$
- Table console...299\$
- Sofa.....599\$

### 549\$

Causeuse

LIVRAISON GRATUITE



### 1 699\$

6 PIÈCES

LIVRAISON GRATUITE

Mobilier de chambre en laque blanche. Tête de lit avec éclairage intégré. Plate-forme en sus.

LIVRAISON GRATUITE!

PARTOUT AU QUÉBEC même le dimanche!



Mobilier de salle à manger. La table 42"x60"x72" s'entoure de 6 chaises de qualité.

### 549\$

7 PIÈCES

LIVRAISON GRATUITE

VOIR RÉGLEMENTS DU CONCOURS EN MAGASIN. VALEUR TOTALE DES PRIX 143.920.00\$



# BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

**CENTRE DE LIQUIDATION**  
8600, Place Marier  
(Sortie 85, Métropolitain est)  
Tél.: 881-9400  
Non-disponible au C.D.L.

**LAVAL**  
1770, Boul. Des Laurentides  
(Coin St-Martin)  
Tél.: 667-3210

**DOLLARD-DES-ORMEAUX**  
3345, Boul. Des Sources  
(Sortie 55, Transcanadienne)  
Tél.: 685-3572

**LASALLE**  
1130, Dollard  
(Près du boul. de La Verendrye)  
Tél.: 364-6110

**LONGUEUIL**  
3245, Chemin (Chambly  
(Coin Roberval)  
Tél.: 679-1260

**ST-LÉONARD**  
6875, Jean-Talon est  
(Près des Gal. d'Anjou)  
Tél.: 254-9455

**BROSSARD**  
8220, Boul. Taschereau  
(Coin Pelletier)  
Tél.: 465-5544

**POINTE-AUX-TREMBLES**  
12605, Sherbrooke est  
(Près de Tricentenaire)  
Tél.: 640-6446

**HULL**  
217, Montcalm  
(Coin St-Joseph)  
Tél.: (819) 771-6611

**ROCK FOREST**  
4275, Boul. Bourque  
(Coin Gregoire)  
Tél.: (819) 562-4242

**KIRKLAND**  
3150, Boul. St-Charles  
(Sortie 50, Transcanadienne)  
Tél.: (514) 697-9228

Quantité limitée sur certains items. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. \*Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 mars 1996.



**HEURES D'OUVERTURE**  
Lun.-Mar. 9h30 à 18h Mer.-Jeu.-Ven. 9h30 à 21h  
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

**PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU**

Conférencier devant la Chambre de commerce

# Le général Dallaire souhaite la création d'une force de réaction permanente pour l'ONU

Le major-général Roméo Dallaire recommande la création d'une «force de réaction» permanente au service de l'Organisation des Nations Unies. M. Dallaire est l'un de ceux qui alimentent une proposition que le Canada doit formuler aux Nations Unies, vraisemblablement avant la fin de cette année.

Cette force multinationale telle que la conçoit M. Dallaire

gilles BÉRUBÉ

devrait avoir ses propres bases, son propre matériel et son budget. Elle pourrait être prête à réagir rapidement sur le théâtre de conflits comme celui du Rwanda. Cela ne se fera pas sans frais pour les nations participantes. Il faut être prêt à payer en argent, mais peut-être aussi en vies humaines pour atténuer les montées de fièvre de la planète. C'est le prix à payer pour éviter que ces conflits se transportent chez nous. A long terme, pas de doute que ce sera économiquement payant.

Ce n'est pas souvent que la Chambre de commerce du Haut-Ri-

cheliu accueille sur sa tribune une personnalité de stature internationale. Ils n'étaient pourtant qu'une centaine à venir entendre le major-général Roméo Dallaire, mercredi dernier, à l'hôtel Vallée des forts. Commandant adjoint de la Force terrestre du Canada, M. Dallaire est venu plaider pour la création d'une force de réaction au service des Nations Unies.

La conférence tranchait sur les discours habituels, sur les malheurs de notre économie, sur les dettes gouvernementales, sur la baisse de notre niveau de vie. Un véritable cours de géographie, d'histoire et de politique bien animé. Avec des cartes, des tableaux, des photos et aussi des pièces à conviction. M. Dallaire a raconté le grand

catouillage du Rwanda. Un catouillage qui remonte aux colonies, quand l'Afrique a été découpée artificiellement pour les besoins des conquérants de l'Europe.

Les médias ont souvent rapporté les propos du général sur sa mission au Rwanda, sur ce qui n'a pas été fait, sur ce qui a été mal fait et sur ce qui a été fait trop tard. Cette mission comme elle aurait dû être n'a jamais vraiment été en place. La guerre a commencé bien avant. A côté de cette opération, la tour de Babel avait l'air d'un rouage bien huilé.

La mission au Rwanda a commencé avec trois officiers dans une chambre d'hôtel, le 22 octobre 93. Ils n'avaient même pas de budget pour payer leurs appels téléphoniques. Les parties en conflit attendaient

les Casques bleus un mois plus tôt. «C'est comme ça qu'on part une mission de l'ONU», a lancé le général Dallaire. A chaque fois, on bâtit une

mission comme si on n'avait jamais fait ça», déplore-t-il.

## ■ Projet

M. Dallaire est convaincu que si les Forces des Nations Unies avaient été là quand on les réclamait, le génocide aurait pu être évité. Des centaines de milliers de vies humaines auraient été épargnées et des centaines de millions de dollars auraient été économisés. Les \$200 millions réclamés pour organiser la mission ont été jugés excessifs. Pourtant, quelques mois plus tard, l'aide humanitaire venant de l'Occident dépassait les \$500 millions. C'est sans compter les milliards qu'il faudra un jour pour rebâtir ce pays. En attendant, comme l'ont montré les événements de la dernière fin de semaine, les choses continuent de se détériorer au Rwanda.

Actuellement, le Canada travaille à l'élaboration d'un projet pour les Nations Unies. Le ministre canadien des Affaires

étrangères, M. André

Ouellette, est prêt à défendre ce projet et à aller le vendre auprès des autres pays. En entrevue après la conférence, M. Dallaire a précisé que la force de réaction telle qu'il la conçoit devrait être multinationale. Comme c'est le cas actuellement, les différents pays devraient être mis à contribution en troupe, en matériel et en ressources financières. Les ressources diplomatiques et les ONG (organisations non-gouvernementales) doivent aussi être intégrées à une telle structure.

## ■ Prix

Comment cela se fera? Tout ça reste à discuter, mais il faut s'attendre, pense M. Dallaire, à ouvrir nos goussets. La force de réaction devrait avoir ses propres bases permanentes, vraisemblablement une en Europe et une en Afrique. Une force proactive, doit-on comprendre des propos de M. Dallaire, qui serait prête à s'installer rapidement sur le théâtre d'un conflit avec en sa possession toute la connaissance des éléments politiques, ethniques, géographiques et économiques.

Il faudra aussi être prêt à payer en vies humaines. «Une journée après être débarqués, les Belges ont



Des motifs politiques, économiques et humains justifient une telle force, pense le major-général Roméo Dallaire. (Photo Jacques PAUL)

perdu dix gars, a rappelé M. Dallaire. Dix jours après, ils sont rentrés chez eux». Ce genre de réaction enlève de la crédibilité

aux mission des Nations Unies, pense le général. On devra éviter que cette force soit ballottée par l'opinion publique des pays par-

ticipants. Il faut s'attendre aussi à ce que le processus de réhabilitation des démocraties soit long. «Nous, on a un contentieux qui traîne depuis 1759, a-t-il dit en substance. On ne peut pas leur demander d'apprendre la démocratie en un an ou deux».

Dans cette démarche, le Canada ne fait pas cavalier seul. Des puissances moyennes comme la Belgique, les Pays-Bas, la Norvège ont un processus de réflexion semblable à celui du Canada, note M. Dallaire. Ces pays sont généralement bien perçus sur la scène internationale aussi ont-ils un rôle de leadership à jouer pour appuyer la création d'une force de réaction.

Des motivations politiques, économiques et humaines justifient une telle force. Si on ne va pas aider ces pays chez eux, leurs problèmes vont se transporter chez nous, affirme le général, ce qui risque de déstabiliser nos structures sociales et notre sécurité intérieure. Au niveau économique, le cas du Rwanda illustre fort bien la nécessité d'une telle structure d'intervention. Enfin, au niveau humain, M. Dallaire est convaincu que le peuple canadien ne veut pas rester amorphe devant tant de souffrance humaine.

## Montérégie

# La CSN-Construction adopte sa plate-forme de négociation

La CSN-Construction de la région de la Montérégie a entériné, lors d'une assemblée générale lundi soir, à Saint-Hyacinthe, les demandes syndicales que la centrale entend déposer lors des négociations de l'industrie de la construction qui s'amorcent sous peu.

gilles BÉRUBÉ

Ces négociations se dérouleront sous un nouveau régime depuis qu'un amendement à la loi prévoit quatre secteurs de construction, soit résidentiel, industriel, commercial et voirie et génie civil. La CSN doute de ce nouveau régime qui risque d'entraîner des disparités dans les conditions de travail et les salaires.

Dans un communiqué émis après l'assemblée, lundi soir, la CSN-Cosntruction indique que les membres ont demandé que soit défendu le principe reconnu depuis 1970 de l'égalité des salaires et des conditions. Tous les travailleurs des mêmes métiers et de mêmes occupations, peu importe le secteur d'activité et la région, doivent être traités sur le même pied. Elle estime aussi que les salaires devraient être augmentés compte tenu de la hausse du coût de la vie depuis 5 ans.

Selon le résultat des assemblées générales, l'ancienneté demeure en tête des priorités des travailleurs. Les syndiqués souhaitent que le principe suivant demeure: le premier embauché est le dernier mis à pied sur un chantier par métier et par employeur.

Se basant sur les négociations de 1987 et de 1989 et sur les travaux de la Commission Picard-Sexton, la CSN pense faisable de créer un programme de sécurité du revenu et d'emploi pour l'ensemble des travailleurs de l'industrie de la construction. Ce régime

permettrait aux travailleurs en mise à pied de toucher un supplément de revenu à l'assurance-chômage qui varierait selon les semaines travaillées. Ce programme devrait être financé par des contributions des employeurs, ce qui inciterait ces derniers à puiser dans le bassin de vrais travailleurs de la construction plutôt que de recourir à des travailleurs au noir.

La CSN veut améliorer le régime d'assurance collective actuel. Trop de travailleurs ne peuvent en bénéficier parce qu'ils ne travaillent pas suffisamment d'heures pour y adhérer. La centrale demande une hausse des contributions des employeurs pour éviter une augmentation de la contribution des travailleurs. Elle trouve également urgent de bonifier le régime de retraite. L'âge de la retraite doit être abaissé à 50 ans sans pénalité pour tous les travailleurs

ayant accumulé 35.000 heures et plus. En outre, les surplus du régime de retraite ne devraient servir à résorber les déficits du régime d'assurance.

Le syndicat réclame la reconnaissance du métier de manoeuvre pour couvrir tout le travail de manutention. La CSN ne veut négocier aucune forme de flexibilité des métiers ni des ratios compagnons-apprentis pour permettre l'exécution du travail de manutention.

Enfin, la CSN-Cosntruction sert une mise en garde au secteur de la construction résidentielle qui sera tenté de proposer les salaires à la baisse qu'ils ont connus sous le régime de la loi 142. Elle s'attend à ce que les employeurs réclament une telle baisse sous prétexte qu'elle profitera aux consommateurs. C'est un leurre, affirme la CSN. C'était là un des objectifs de la loi 142. L'expérience a démontré que la baisse des salaires n'a pas entraîné une baisse du prix des maisons.

# Hausse appréciable des subventions pour l'alphabétisation et l'éducation populaire

L'annonce de l'augmentation des budgets consacrés par le gouvernement du Québec à l'alphabétisation et à l'éducation populaire pour l'année 1995-96 constitue pour le député de Saint-Jean, Roger Paquin, la concrétisation d'engagements électoraux.

Il dénonce le fait que sous les libéraux, les montants de l'aide accordée aux organismes n'ont pas été indexés depuis 1988. Une compression de 4% leur avait été imposée en 1992-93 et, dans le cas des organismes d'éducation populaire autonome, une deuxième compression de 10% a été appliquée en 1994-95.

Il indique que l'augmentation des budgets annoncée par le ministre de l'Éducation, Jean Garon, permet de rétablir pour l'avenir l'aide financière pour les organismes au niveau où elle aurait été si le précédent gouvernement n'avait pas cessé d'indexer leur budget

organismes du comté sont accrédités pour le Programme de soutien à l'éducation populaire autonome. L'augmentation de l'aide versée à ses organismes atteint 31,9%. De plus la subvention de 1994-95 de chaque organisme sera bonifiée de 2,4% (non récurrent) afin d'atténuer les effets de la compression de 10% qui leur avait été imposée au cours de la dernière année financière.

Ainsi le Centre de formation à l'autogestion du Haut-Richelieu dont la subvention pour 1994-95 a été ajustée à \$5.408 recevra \$6.966 en 1995-96. Le Groupe Alternative-logement voit sa subvention 1994-95 ajustée à \$6.476 et portée à \$7.027 pour l'année financière qui débute. Quant au CID, sa subvention de la dernière année est portée à \$6.152 et passera à \$7.925 au cours de la prochaine

année.

Le député péquiste souligne enfin la contribution importante de tels organismes dans notre milieu. «Ils permettent à des gens de développer une plus grande autonomie et ainsi de participer activement au développement et à l'amélioration de la qualité de la vie de notre société», dit-il.

**REMA...**  
C'est quoi ça?  
REMA...

320 convives attendus au Club de golf

# Les Chevaliers de Colomb tiennent leur Gala samedi

C'est samedi, au Club de golf de Saint-Jean, qu'aura lieu la 5<sup>e</sup> édition du Gala annuel des Chevaliers de Colomb, conseil 1145. Cet événement dont les profits seront entièrement versés au projet Tendre Mamie se tiendra sous la présidence d'honneur du maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, M. Myrosław Smereka.

Les 320 billets mis en circulation au coût de \$50 ont tous trouvé preneur, ce qui devrait à nouveau se traduire par des profits intéressants pour le projet Tendre Mamie mis en place au Département de la pédiatrie de l'hôpital du Haut-Richelieu.

Cet événement annuel sera marqué par de nombreuses surprises, dont la présence d'un chanteur populaire. Les

organiseurs du gala procéderont par ailleurs au tirage de prix de présence d'une valeur de

\$4.000.

Pour obtenir de plus amples informations sur cette activité ponctuelle

d'un souper de plusieurs services, on peut rejoindre M. Luc Martin, au numéro 347-2373.

## ça s'est passé cette semaine

Sylvie Provost

### Renfort

Le siège social du Renfort vient de prendre possession de nouveaux locaux. En effet, depuis le 24 avril, les bureaux du Renfort sont désormais situés au 315 rue MacDonald, bureau 105 à Saint-Jean, dans l'édifice «Le Bougainvillier». Le numéro de téléphone demeure cependant le même, soit le 348-6121.

La direction du Renfort tient à informer toutes les personnes susceptibles de correspondre avec elle que pour une correspondance postale rapide, on suggère d'utiliser «Le Renfort» comme désignation du nom d'organisme.

### Dictée Richelieu

Les meilleurs de chacune des

classes des secondaire 3,4 et 5 de quatre écoles secondaires de la région ont participé récemment à la semi-finale de la Dictée Richelieu organisée par le Club Richelieu Saint-Jean.

La grande finale se tiendra le 10 mai, à 17h30, au Club de golf de Saint-Jean. 33 finalistes y prendront part et des bourses totalisant \$1.500 seront remises aux différents gagnants. Le tout se déroulera sous la présidence d'honneur de M. Renel Bouchard, éditeur en chef et directeur adjoint du journal LE CANADA FRANÇAIS. Mme Maryse Gagnon, vice-présidente des Éditions LE CANADA FRANÇAIS agira comme présidente du jury de correction. L'auteur de la dictée est le frère Marcel Lemoyne.

Une seule promesse avec e.com



## QU'EST-CE QUE LE «BRUXISME» ET POURQUOI EST-IL SI DOMMAGEABLE AUX DENTS?

Avril, étant le mois de la santé dentaire, nous avons pensé vous donner de l'information sur les problèmes de mâchoires.

Le «bruxisme» ou l'action de «grincer des dents» est le mouvement inconscient de friction des dents du haut avec celles du bas. Il se produit plus souvent la nuit et les études portent à croire que ce serait un mécanisme de relâchement du stress. Cependant, beaucoup de gens serrent les dents même le jour; habituellement lors de situations plus stressantes comme travailler à l'ordinateur, conduire son automobile ou tout simplement lire.

Normalement, on estime à moins de 10 minutes par 24 heures, le temps que les dents entrent en contact pour parler et mastiquer. On parle alors d'une force de 20 à 40 lb exercée sur les dents. La personne qui bruxe peut serrer ses dents durant environ 4 heures et déployer une force allant jusqu'à 300 livres.

Voilà pourquoi le «bruxisme» cause beaucoup d'usure sur les dents. Heureusement le dentiste peut vous aider.

**CLINIQUE DENTAIRE LANGLOIS DR CLAUDE LANGLOIS, d.m.d.**  
Pratique axée sur le traitement des dysfonctions (crâno-mandibulaires)

707, boul. d'Iberville, Iberville 346-0102

# GRANDE VENTE

## REMUE MÉNAGE

SE CONTINUE

CÉRAMIQUE 12x12 À partir de **1<sup>59</sup>** pi carré

BOIS FRANC merisier no 3 **1<sup>59</sup>** pi carré

PRÉLARTS À partir de **4<sup>99</sup>** v carrée

TAPIS COMMERCIAL **4<sup>29</sup>** v carrée

Service d'installation et livraison disponible

RABAIS ADDITIONNEL DE 20% SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON SUR PRIX ÉTIQUETÉ

**CARPETTE 18X24 GRATUITE**  
(Jusqu'au 15 mai 1995)

LES **GÉANTS** du COUVRE-PLANCHER INC.

PARQUETERIE ÉRABLE rustique préfini **1<sup>65</sup>** pi carré



TAPIS DISCONTINÉS

789, 2e Rue, Iberville

347-8525



Dans l'ordre habituel: Lucette Métras, directrice du centre, Michelle Hébert, directrice du service des Loisirs de la ville de Saint-Luc, Myriam Thuot, Irène Jakimiec, Rachel Poulin, Annette Giroux, Thérèse Poirier Horrobin, Cécile Lamarre, bénévole de l'année, Myroslaw Smereka, maire de Saint-Jean, Christiane Lagacé, Georges Messier et Rolland Dubois. (photo Jacques PAUL)

## À Saint-Jean

# Cécile Lamarre, bénévole de l'année

Le Centre de bénévolat de la région de Saint-Jean a profité de la Semaine nationale du bénévolat pour souligner à sa façon plusieurs

sylvie PROVOST

personnes qui se sont impliquées au centre tout au cours de l'année. Ainsi, le titre de «Bénévole de l'année 1994-95» a été accordé à Mme Cécile Lamarre.

L'objectif de cette semaine spéciale est de souligner la contribution des personnes qui donnent de leur temps pour aider leurs concitoyens et pour appuyer activement les causes auxquelles elles croient. La semaine vise également à sensibiliser le public à la très grande importance du bénévolat pour les collectivités.

Le Centre de bénévolat de la région de Saint-Jean a donc tenu à souligner à sa façon l'apport de ses bénévoles en les invitant, lundi dernier, à un brunch qui s'est déroulé sous la présidence d'honneur du maire de la ville, Myroslaw Smereka. Une soixantaine de personnes ont répondu à l'invitation.

Les responsables en ont donc profité pour remettre des certificats de mérite aux personnes suivantes: M. Georges Messier, en reconnaissance de ses nombreux transports médicaux effectués cette année, Mme Christiane Lagacé, bénévole en animation, Mme Myriam Thuot, bénévole en visites d'amitié, Mme Adrienne Giroux, bénévole en téléphones d'amitié, Mme Thérèse Poirier Horrobin, bénévole en aide morale, M. Rolland Dubois, bénévole à la popotte roulante et Mme Rachel Poulin, bénévole en accompagnement.

Le prix «Orange» a d'autre part été attribué à Mme Irène Jakimiec. Celui-ci est accordé au bénévole ayant diversifié le plus son action au cours de la dernière année. Enfin, la ville de Saint-Luc, par l'intermédiaire de Mme Michelle Hébert, directrice du service des Loisirs, a obtenu le titre de «Collaborateur 1995», pour son implication et son prêt de local et d'équipements au nouveau point de service du centre situé au Pavillon Jeunesse de Saint-Luc.

- Réparation de moustiquaires
- Pliage de «Plexiglass» et «Lexan» pour pare-brise de bateaux
- Pliage d'aluminium

**VENTE ET RÉPARATION DE VITRES ET MIROIRS**

**VITRERIE ALVERTEC-DÉSOURDY INC.**

155, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu **347-2359**

roux, Thérèse Poirier Horrobin, Cécile Lamarre, bénévole de l'année, Myroslaw Smereka, maire de Saint-Jean, Christiane Lagacé, Georges Messier et Rolland Dubois. (photo Jacques PAUL)

Cette année, c'est Mme Cécile Lamarre qui a remporté la plus haute distinction, soit le titre de «Bénévole de l'année 1994-95». Mme Lamarre, cette dame au grand cœur, collabore au centre de bénévolat depuis maintenant 23 ans et aux dires des responsables on ne peut lui reprocher d'avoir manqué une seule fois à sa tâche. À elle seule, cette personne réunit toutes les qualités essentielles à une bénévole: elle est calme, sereine, disponible, présente, ne juge pas et écoute.

Soutenu financièrement par Centraide, le Centre de bénévolat de la région de Saint-Jean répond à chaque année aux nombreuses demandes et besoins de la population. Le local du centre situé au deuxième étage de l'édifice de la Place du marché ainsi que divers services qui s'y rattachent sont offerts gracieusement par la ville de Saint-Jean.

«Nos besoins sont de plus en plus grands et depuis trois ans, la subvention annuelle de Centraide est restée la même. Pour ce qui est de nos locaux, nous avons pu agrandir par endroits, comme on dit, mais ils ne sont plus adéquats et plusieurs personnes âgées ne viennent pas au centre en raison des nombreuses marches qu'elles doivent monter pour y accéder. C'est pourquoi, nous achèverons une demande à la ville de Saint-Jean afin de trouver une solution à nos problèmes», mentionne Mme Lucette Métras. Pour sa part, le maire Smereka s'est dit ouvert à la discussion et prêt à travailler à trouver une solution aux problèmes que vivent présentement les responsables du centre.

## TIRAGE

*Michel Cusson & The Wild Unit*  
Centre Culturel Fernand-Charest  
le samedi 29 avril 1995 à 20 heures  
Gagnez une des deux (2) paires de billets (Valeur 20\$ du billet)  
(Gracieuseté: LE CANADA FRANÇAIS et CENTRE CULTUREL FERNAND-CHAREST)

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Code postal: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_  
Attribution des prix: le mercredi 26 avril 1995 à 17 heures.  
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

### LE CANADA FRANÇAIS

**Vous pouvez nous faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3 ou venir les porter au journal.**

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipule les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.»

Avant d'être déclaré gagnant(s), la ou les personnes dont le ou les nom(s) aura(ont) été tiré(s) au hasard sera(ont) rejointe(s) par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables et devra(ont) répondre correctement dans un délai donné à une question d'ordre mathématique.

# Quand 600 ex-alcooliques parlent de leur dur combat...

Environ 600 personnes ont pris part au 17<sup>e</sup> Congrès AA du Haut-Richelieu qui s'est déroulé samedi dernier à la polyvalente Armand-Racicot sous le thème «Avec amour». En soirée, pour la danse, ont aurait presque atteint le nombre de 1,000 personnes.

Tout au long de la journée, les personnes présentes ont pu

sylvie PROVOST

assister à pas moins d'une trentaine de témoignages AA et à plusieurs autres offerts par les groupes Al-Anon et Alateen.

Pour plusieurs, cet événement est l'occasion de se rencontrer, de fraterniser et de se retrouver entre amis. Une grande journée où les nouveaux venus ont aussi l'opportunité d'échanger et de découvrir le mouvement dans son ensemble. Toute la journée, on a circulé d'une salle à l'autre pour entendre les conférenciers invités. La plupart d'entre eux provenaient de la région mais égale-

ment d'ailleurs. On y a abordé les thèmes traditionnels et beaucoup d'autres comme «Les jeunes dans le AA», «La vie AA en détention» et «La spiritualité».

Parmi les moments forts de ce congrès mentionnons un partage de couple, une conférence sur l'humour, la remise du gâteau (pour célébrer le congrès) et le grand décompte, un événement unique où un animateur compte le nombre total d'années d'abstinence des personnes présentes dans la salle. Un moment riche en émotion et drôlement motivant pour les nouveaux qui viennent de se joindre au mouvement.

Au moins 200 bénévoles ont vu à

l'organisation et au bon déroulement du congrès où l'amour et la fraternité étaient une fois de plus au rendez-vous. «Le mouvement AA est un mouvement de partage et les bénévoles sont toujours très nombreux à s'impliquer dans une telle organisation. La réussite de ce congrès leur est en partie due et dans cette grosse structure chacun à son bout de travail à faire et chacun est important. L'organisation de cet événement a demandé environ sept mois de travail», mentionne le coprésident du 17<sup>e</sup> congrès AA du Haut-Richelieu, Armand L.

L'accueil des invités mérite aussi que l'on s'y attarde. Une haie d'honneur composée d'au moins une dizaine de membres AA est formée à proximité de la porte d'entrée. Donc, dès son arrivée, le participant ou le nouveau membre sent déjà

qu'il est le bienvenu dans le groupe et par la suite, tout est mis en oeuvre pour que ce dernier vive un beau congrès.

On s'attend à y trouver des ex-alcooliques, des gens un peu amochés par la vie, mais on y retrouve plutôt des personnes sereines, joyeuses, heureuses de vivre et sans aucun doute bien dans leur peau. Par contre quelques-uns souffrent encore et leur présence à un tel congrès est un pas important vers une vie meilleure.

«Nous dirions mission accomplie même si nous n'avions pu amener qu'une seule personne à s'en sortir. Notre but est d'aider et de soutenir les personnes qui vivent avec un problème d'alcool». Les personnes qui désirent en savoir davantage sur le Mouvement AA peuvent appeler en tout temps au numéro suivant. 347-6580.

# À FOND DE TRAIN

Quattro couleur

DIGITALISATION SORTIE SUR FILM COLOR KEY

# Le Club Richelieu tiendra le plus gros tournoi de golf au Québec

Le 2 juin prochain, le Club Richelieu de Saint-Jean tiendra le plus gros tournoi de golf au Québec de type «shotgun».

**sylvie PROVOST**

Quelque 864 joueurs sont attendus pour cet événement qui se tiendra simultanément sur quatre terrains de la région et qui devrait générer des profits de \$30.000.

Lors de cette journée, les joueurs seront invités (par tirage au sort) à prendre le départ aux Club de golf de Saint-Jean (2 départs), Club de golf Les Légendes de Saint-Luc (2 départs), Club de golf de Farnham et au Club de golf de Napierville. Ce tournoi tout à fait spécial se distingue par le fait que les joueurs de chaque quatuor devront utiliser quatre bâtons seulement.

Le coût d'inscription est de \$150 par personne, ce qui comprend la partie de golf, une voiturette par quatuor, le souper et le spectacle. Les participants auront la chance de remporter plusieurs prix, dont \$24.000 en argent et 25 trophées.

Pour la soirée qui suivra, on espère accueillir tout près de 1.000 convives au Hangar D-4 de la Base militaire. Pour les organisateurs, la réussite de cet événement repose sur la collabo-

ration des gens du milieu. Jusqu'à maintenant l'implication et la participation des commerces et entreprises locales est bonne mais on est toujours à la recherche de commanditaires.

Le Club Richelieu de Saint-Jean compte dans ses rangs quelque 50 membres. Depuis sa fondation en 1949, cet organisme a versé plus de \$2 millions en contributions de toutes sortes dont \$300.000 au cours des cinq dernières années seulement.

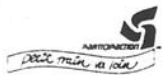
Le premier tournoi de golf du Club Richelieu Saint-Jean se déroulera sous la présidence d'honneur de ses 50 membres. Pour rejoindre le plus de gens possible, des envois postaux ont été faits dans les commerces et entreprises de la région, des affiches sont mises en évidence dans plusieurs endroits publics et il est possible de trouver des dépliants d'inscription dans la plupart des institutions financières et auprès des membres Richelieu.

Les personnes qui désirent participer à ce tournoi sont invitées à s'inscrire le plus tôt possible en contactant Marcel Boulanger au 346-4481 ou Gervais Chaput au 358-6009. Il est aussi possible de le faire en se rendant dans les boutiques du Pro des clubs de golf de Saint-Jean, Saint-Luc, Farnham et Napierville.



Dans l'ordre habituel sur la photo: François Tremblay, Jacques Thibault, Gervais Chaput et Me Eric Lazure. (photo jacques PAUL)

Une simple promenade en patins...



MINCE ET EN SANTÉ  
PLAN D'AMAIGRISSEMENT

**PERDEZ DE 3 À 9 LIVRES EN 7 JOURS**

Grâce à la cure  
Dr Leblanc

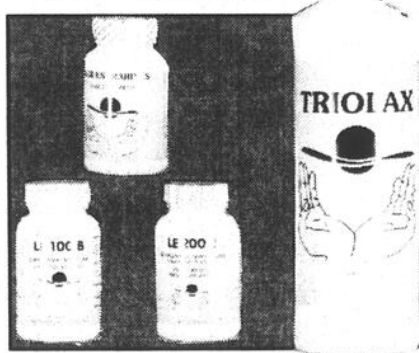
Durée de la cure:

**1 MOIS**

Comprenant  
4 produits

**89<sup>80</sup>\$**

(taxes incluses)



Nicole Robert  
32 livres



Lise Carpentier  
29,5 livres

**CENTRE DE SANTÉ-MINCEUR**

114-2, rue Saint-Charles  
Saint-Jean-sur-Richelieu 357-1988

15168-03 BL



**GRANDE VENTE SOUS LA TENTE**

**2 jours seulement**  
**VASTE CHOIX DE SPÉCIAUX**

pour le printemps

Payer et  
emporter

**PIERRE À PATIO**  
18 x 18  
**1 19\$**

**BORDURE UNIVERSELLE**  
39" gris  
**3 57\$**

**TERRE À JARDIN**  
Sac de 30 litres  
**3 pour 3 99\$**

**LE Rénovateur RONA**

**choinière et martel**  
(1981) INC.  
MATERIAUX DE CONSTRUCTION



LES PEINTURES  
• RONA  
• SICO

CENTRE DE LOCATION D'OUTILS

**Z 104**  
sera  
présent  
le dimanche  
30 avril  
de 11 h  
à 14 h

274, boul. Saint-Luc, Saint-Luc **348-3817**

POUR UN TEMPS LIMITÉ

**TRANSMISSION  
AUTOMATIQUE  
SANS FRAIS**

ou **189 \$\***  
par mois en location.



**CLIMATISEUR  
SANS  
FRAIS**

ou **259 \$\***  
par mois en location.



# On vous facilite la route.

## ELANTRA 1995

- Moteur 4 cylindres à DACT, 16 soupapes
- Transmission manuelle 5 vitesses surmultipliée
- Freins antiblocage livrables
- Coussin gonflable côté conducteur livrable (de série sur la GLS)
- Siège du conducteur réglable à 6 positions
- Verrouillage de sécurité des portes arrière
- Radio stéréo AM/FM à syntonisation électronique, 4 haut-parleurs
- Banquette arrière avec dossier rabattable 60/40, communiquant avec le coffre
- Et bien davantage

**L'ÉVÉNEMENT:  
«UNE OFFRE  
DIFFICILE  
À BATTRE»**

**L'UNE DES MEILLEURES GARANTIES DE  
L'INDUSTRIE : 5 ANS/100 000 KM\*  
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES†**  
Incluant : • Livraison d'essence • Changement de roue  
en cas de crevaison • Déverrouillage • Remorquage

## SONATA 1995

- Moteur 137 HP, 4 cylindres à DACT
- Transmission manuelle 5 vitesses surmultipliée
- Deux coussins gonflables livrables (de série sur la GLS)
- Freins antiblocage livrables
- Poutrelles latérales de renfort
- Radio stéréo AM/FM à syntonisation électronique, 4 haut-parleurs
- Point d'attache pour siège d'enfant et verrouillage de sécurité des portes arrière
- Direction à assistance variable et volant inclinable
- Et beaucoup plus

**LOCATION  
VANTAGE**

  
**HYUNDAI**  
On évolue à votre avantage

 **HCC**  
HYUNDAI CRÉDIT CANADA

\* Le taux pour la location de 48 mois s'applique uniquement à l'Elantra de base 1995 et à la Sonata GL 1995. Versement initial de 2000 \$, premier versement et dépôt de garantie exigés au moment de l'achat. Transport, immatriculation, préparation et taxes en sus. Des restrictions sur le kilométrage s'appliquent. Sujet à l'approbation du crédit. Il est impossible de combiner les taux de location avec les offres de transmission automatique sans frais (ou crédit équivalent) sur l'Elantra ou la climatisation sans frais (ou crédit équivalent) sur la Sonata. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Offres en vigueur dès le 2 mars 1995, pour un temps limité. † Détails chez votre concessionnaire.

**Les Automobiles Cloginor Inc.**  
359, rue Laberge  
St-Jean-sur-Richelieu 348-6817

# Conseils de spécialistes

## Informatique

Par: Jean-Yves Croteau



### PRENDRE LA BONNE VOIE DES COMMUNICATIONS

L'autoroute de l'information n'est pas qu'un projet de l'avenir. Il suffit d'un ordinateur, d'un modem et d'un logiciel de communication pour être capable de prendre la route dès maintenant.

Qu'est-ce qu'un modem? Il s'agit d'un dispositif permettant la transmission de données par l'intermédiaire d'une ligne téléphonique. Ce peut être un appareil extérieur à l'ordinateur ou une carte placée à l'intérieur. Plusieurs jouent aussi le rôle de télécopieur, de fax.

La principale caractéristique du modem, c'est sa vitesse d'expédition et de réception des données. La vitesse d'émission «standard» actuelle est de 14400 bauds; ce genre d'appareil coûte moins de cent dollars. On en trouve aussi émettant à 28000 bauds, disponibles pour environ deux cents dollars.

Ainsi équipé, vous pouvez entre autres travailler sur un ordinateur à distance à partir de votre propre appareil. Où rouler sur l'une des voies d'accès à l'autoroute de l'information en vous joignant à l'un ou l'autre des grands services informatiques. Il y a même des cours interactifs.

Pour en connaître plus sur les modems, leurs capacités, leurs utilisations et leurs coûts, consultez un de nos spécialistes. Il se fera un plaisir de vous aider.

# MicroAge®

640, boul. Industriel, bureau 103  
Saint-Jean-sur-Richelieu

359-0113

## Centre Dentaire des Halles



Y. Lefebvre, d.d.  
Denturologiste

### RÉHABILITATION DENTAIRE

Beaucoup de gens nous consultent croyant leur dentition mutilée à tel point où, la seule solution logique leur apparaît l'extraction des dents avec la mise en place de prothèses complètes.

Un examen élaboré et une explication franche avec le patient nous laissent entrevoir la plupart du temps des



Dr. E. Ernst  
Chirurgien-dentiste

traitements alternatifs qui offrent une qualité fonctionnelle et esthétique incomparables aux prothèses complètes.

### Un de nos cas cliniques

#### AVANT



#### APRÈS



Toute une panoplie de traitements sont disponibles avec la dentisterie moderne. Pour n'en mentionner que quelques-uns: couronnes, ponts fixes, traitements de canal, prothèses partielles amovibles avec ou sans attachements de précision, prothèses hybrides, prothèses fixes ou amovibles sur implants intégrés dans l'os.

Je vous propose à titre d'illustration un cas clinique «avant et après» que nous avons exécuté.

Centre Dentaire  
Ernst et Ass.

HALLES ST-JEAN  
SERVICE D'URGENCE  
348-7441

## Planification financière

Par: Pierre Rochette, Adm. A.



### DIX CONSEILS PRATIQUES POUR VOS R.E.E.R.

- Cotisez autant que vous le pouvez:** Le temps, l'argent et les économies d'impôt sont des alliés formidables.
- Pensez aux REÉR de conjoint:** À la retraite, cela pourrait se traduire par deux tranches d'imposition moins élevées plutôt qu'une seule importante.
- Tirez parti du pourcentage autorisé en biens étrangers:** Jusqu'à 20% de la valeur comptable de votre REER peut l'être en titres étrangers.
- Regroupez vos REÉR pour un meilleur contrôle et un meilleur rendement:** Pour réduire certains frais et mieux surveiller votre portefeuille.
- En dernier ressort, songez à emprunter:** À condition d'afficher un bon rendement et de rembourser ce prêt rapidement.
- Renseignez-vous sur les prélèvements autorisés MACKENZIE:** Bénéficiez de tous les avantages des achats périodiques par sommes fixes.
- Fiez-vous aux recommandations de votre conseiller en placement:** Ce conseiller indépendant peut vous aider à établir vos objectifs financiers.
- Investissez à long terme:** Les REER fructifient à long terme et il devrait en être de même pour les fonds de placement.
- Tirez le meilleur parti de vos indemnités de départ:** Les lois fiscales vous autorisent à transférer dans un REER, en franchise d'impôt, jusqu'à 2000\$ par année de service (même 1500\$ de plus par année, selon certaines conditions).
- Choisissez une société de gestion renommée qui a fait ses preuves:** Et qui peut vous offrir une vaste gamme de fonds entièrement échangeables. Au fil du temps, vous voudrez peut-être diversifier davantage votre portefeuille ou modifier la composition de l'actif. Les gestionnaires des fonds d'investissement MACKENZIE peuvent répondre à toutes vos attentes.

**Mackenzie** Le groupe de planification financière DPM Inc.

La façon moderne d'investir



348-8182

## Entretien automobile

Par: Christiane Langlois



### TOUT CE QU'IL Y A DE PNEUS

Depuis quelques années, les gammes de pneus se sont multipliées rapidement. Plus que jamais le choix approprié de vos pneus doit être fait judicieusement afin de satisfaire vos besoins et maximiser les performances de votre voiture.

Les pneus doivent s'harmoniser à votre style de conduite et à vos attentes tout en conservant au véhicule ses qualités de tenue de route originales. La précision de la direction, les niveaux d'adhérence en virages et de limites de traction doivent contribuer à la bonne efficacité de la suspension.

Les besoins d'un pneu quatre saisons doivent être évalués en regard de vos attentes d'un désir d'adhérence sur chaussées sèches ou mouillées. C'est maintenant devenu une tâche complexe que d'en arriver à un choix judicieux.

Dans le but de vous aider à associer les différents produits à vos besoins, faites appel à votre concessionnaire. Il est le mieux placé pour répondre à vos questions et vous sécuriser à ce sujet. Il est en mesure de vous diriger vers les marques originales mieux connues et vous assurer un service optimal et personnalisé répondant à vos besoins.

N'oubliez pas qu'un bon pneu assure la stabilité du véhicule. Un choix éclairé est primordial car il vous procure une réponse au volant et un comportement prévisible.

«La sécurité au volant, pour vous et votre famille, commence par un entretien préventif.



385, rue Laberge,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-6767

### Secourisme

■ Un cours de secourisme général sera dispensé par un moniteur certifié de la Croix-Rouge, les 29 et 30 avril, chez Aqua Futur, 18 rue Saint-Paul, à Saint-Jean.

La formation de 16 heures sera répartie sur deux jours. Elle traitera de la reconnaissance, du traitement, de la prévention et des urgences qui affectent les voies respiratoires, la respiration, le système cardiovasculaire, les blessures du système musculo-squelettique, de la tête et du cou, les maladies soudaines, des blessures aux tissus mous et les empoisonnements. Le coût est de \$90 et comprend le livre «Le maillon vital» de la Croix-Rouge, le matériel pour la pratique et la certification. Pour inscriptions ou renseignements, composez le 348-8818.

### Danse pour les jeunes

■ Le 53<sup>e</sup> Groupe scouts et guides de Saint-Luc tiendra une soirée dansante pour les jeunes de 9 à 13 ans le samedi 29 avril. Celle-ci se déroulera de 19h30 à 22h30 au gymnase de l'école Sacré-Coeur, 335 boul Saint-Luc à Saint-Luc. Le coût d'entrée est de \$3. Des parents bénévoles assureront la surveillance à l'intérieur de l'école et les jeunes du secondaire devront avoir en leur possession leur carte d'identité scolaire. Pour plus d'informations, contactez André Marquis au 359-9147.

### Brunch pour «En Coeur»

■ La Résidence Iberville située au 395, 5<sup>e</sup> avenue à Iberville, tiendra pour tous un brunch le dimanche 30 avril entre 11h30 et 14h30. Les profits de cet événement seront entièrement versés à l'Association «En Coeur» pour les enfants malades du coeur.

Le coût d'admission est de \$7 pour les personnes de 12 ans et plus et de \$3 pour les jeunes de 5 à 12 ans. Les enfants de cinq ans et moins sont admis gratuitement. Pour réservation ou information, composez le 346-5878.

### Fête des travailleurs

■ Le Conseil du travail de Saint-Jean et région soulignera la Fête des travailleurs, le dimanche 30 avril, à l'occasion d'un brunch. Celui-ci se tiendra entre 10 et 13 heures à la salle des Chevaliers de Colomb, 200, rue Cousins, à Saint-Jean. Le coût du billet est de \$7 pour les adultes et de \$4 pour les enfants de 5 à 12 ans. Des billets sont présentement en vente par les officiers syndicaux ou au bureau du conseil.

### Promesse de cadets

■ Les nouveaux membres des Cadets de la marine du 168 Richelieu tiendront leur cérémonie de promesse le dimanche 30 avril à 14 heures à l'église de Saint-Luc. Tous les parents et amis des membres du 168 Richelieu sont invités à prendre part à cette cérémonie haute en couleurs. Un grand défilé dans les rues de la municipalité suivra.

### Bercethon

■ Le Club Aramis 16 Iberville et de le Cercle Châtelaine d'Iberville tiendront conjointement un bercethon du vendredi 28 avril au dimanche 30 avril au restaurant Patio Vidal à Iberville. Les activités débuteront à 18 heures, le vendredi pour se terminer 48 heures plus tard. Les profits de cet événement serviront à venir en aide à la jeune Emilie Patenaude. Le public est invité à se rendre sur place afin d'encourager les participants et à faire preuve de générosité.

### Moto-Tourisme

■ L'Association de moto-tourisme du Haut-Richelieu tiendra un kiosque d'information les 29 et 30 avril au Carrefour Richelieu de Saint-Jean, durant les heures régulières d'affaires. Tous ceux et celles qui manifestent de l'intérêt pour les activités de motocyclette sont invités à s'y rendre afin d'obtenir des informations complémentaires

sur cette activité. Pour renseignements additionnels, composez le 348-8187 ou le 347-0304.

### L'Art d'être parent

■ Les jeunes parents et ceux qui songent à le devenir sont invités à participer à une série de trois ateliers-conférences, spécialement conçus pour eux, qui se tiendront les 17, 24 et 31 mai au Centre culturel Fernand-Charest, 190, rue Laurier, à Saint-Jean.

L'animatrice des ateliers, Mme Monique Sabourin, psychothérapeute et travailleuse sociale, abordera alors différentes questions sur le sujet et jettera un éclairage nouveau sur l'art d'être parent. Les rencontres auront lieu les mercredis de 19 à 21 heures.

L'inscription à cet atelier doit se faire obligatoirement par la poste avant le 2 mai et les coupons d'inscription sont disponibles dans la dernière édition du Loisir Action. Le coût est de \$26 pour les résidents et de \$30 pour les non-résidents. Pour renseignements additionnels, composez le 357-2157.

### Action bénévole

■ Le Centre d'action bénévole d'Iberville et région soulignera la Semaine de l'action bénévole en invitant la population de la région à participer à une journée Porte ouverte ce mercredi 26 avril entre 13 et 16 heures à son local situé au 580, 1<sup>er</sup> rue à Iberville. Une séance d'information publique sur les différents services du centre est également prévue pour 13h30.

### Société d'arthrite

■ La Société d'arthrite est présentement à la recherche de bénévoles dans la région afin de continuer à offrir son Programme d'initiative personnelle de l'arthritique (PIPA). Depuis 1992, plus de 1.500 arthritiques ont suivi ce programme à travers le Québec, grâce à l'implication des bénévoles.

Une session de formation obligatoire de trois jours est prévue pour les futurs bénévoles. Celle-ci se déroulera les 1<sup>er</sup> et 8 mai de 9h30 à 16 heures, ainsi que le 15 mai, de 9h30 à 12 heures, au CLSC Vallée des Forts, 874 rue Champlain à Iberville. Pour de plus amples informations, communiquez avec Anne Marie Labonté au 846-8840 ou le 1-800-335-6175.

### Diabétiques

■ Le Groupe d'entraide pour diabétiques du Haut-Richelieu tiendra sa prochaine rencontre le mercredi 26 avril à 19 heures au CLSC Vallée des Forts, 874 rue Champlain à Iberville.

À cette occasion, la conférencière invitée sera une diététiste. Elle parlera entre autres des équivalences et des échanges sur le régime personnel en plus de répondre aux questions des personnes présentes. Pour obtenir des informations complémentaires, communiquez avec Diane Duquette au 358-2572.

### CID

■ Dans le cadre de son programme d'éducation populaire, le Centre d'information et de documentation des femmes du Haut-Richelieu (CID) proposera du 2 mai au 6 juin, un atelier sur le thème «Communiquer de façon authentique dans son couple». Lors de ces rencontres, l'animatrice, Yannick Olassa, proposera des moyens d'améliorer cette communication.

Tout en prenant conscience des différentes étapes de la vie ainsi que des différences entre les deux sexes, les participantes en y apprendront quelques trucs de base pour communiquer authentiquement, autant dans la vie quotidienne que dans la sexualité. La formation sera dispensée les mardis soir de 19 à 22 heures. Le coût est de \$15 pour les membres et de \$20 pour les non-membres.

# Conseils de spécialistes

## Fleurs vivaces

par Monique Désourdy



Bien déterminer le but de la plantation pour introduire la bonne plante au bon endroit pour:

- Cacher un solage, un cabanon ou une clôture
- Garnir une bordure ou un coin de terrain
- Embellir ou simplement égayer votre environnement
- Couper des fleurs, du feuillage pour des bouquets ou des tisanes

**POINTS À CONSIDÉRER...** avant la plantation

- Ensoleillement**  + de 8 heures  Entre 4 heures et 8 heures  - de 4 heures
- Texture du sol**  Lourd (argileux)  Drainage du sol  Bon  Mauvais
- Moyen  Léger (sableux)
- Exposition au vent**  Très venteux  Zone de rusticité  5b (région de Montréal)
- Venteux  À l'abri

### CRITÈRES DE SÉLECTION

- Le port de la plante: érigée, prostrée ou rampante
- Les proportions: la hauteur et l'étalement
- Feuillage: forme, couleur et texture
- Période de floraison: qui s'étale d'avril à novembre
- Fleurs: forme, couleur, en groupe ou isolées

### PRÉPARATION

- Bien analyser le nombre d'heures de soleil à l'endroit prévu
- Amender, alléger ou encore drainer le sol selon le cas
- Choisir des plantes qui garderont fière allure dans les coins ventés
- Jouer avec des couleurs, des formes qui ne choqueront pas
- Juxtaposer des feuillages très différents pour les mettre en valeur

Ce n'est pas facile, on peut se tromper et par la suite déplacer, rajouter, éliminer tout en gardant une grande curiosité à les voir revenir à chaque année et une satisfaction assurée à les voir fleurir tour à tour.

Production de fleurs vivaces

**Côté jardin**

Monique Désourdy et Gaëtan Gagnon, agr.  
959, Chemin des Ormes  
L'Acadie (Au Sud de la 219)  
346-7269

## Toitures

par Stephen Roy



### PROBLÈMES DE TOITURE? SOLUTION RECOU-FLEX

Après les rigueurs de l'hiver vient la saison des vents. Il faut alors faire une inspection rigoureuse du toit de sa maison ou de l'immeuble dans lequel on a investi ses économies. Il faut voir au recouvrement, bardeau ou autre, mais aussi considérer l'état général de la toiture et s'assurer que tout est en ordre.

Allez constater de près l'état des choses pour vous assurer que la saison froide ou les vents, particulièrement violents dans la région, ne vous ont pas joué de vilains tours.

Du côté de la structure, retenez qu'une ventilation inadéquate de l'entre-toit occasionne une détérioration prématurée de cette structure et du revêtement extérieur. En solutionnant un problème de cette nature, non seulement vous prolongez la durée de vie de votre toiture, mais vous améliorez la qualité de votre environnement domestique favorisant un meilleur équilibre de la chaleur et de la fraîche circulant dans la maison.

Thermo-2000, dont Recou-Flex est agent autorisé, est la technologie de pointe idéale pour solutionner de tels problèmes, car il combine robustesse, protection et isolation. N'hésitez pas et consultez un de nos spécialistes qui se fera un plaisir d'aller vous conseiller sur place au moment qui vous convient le mieux, aussi bien tôt le matin qu'en soirée.

# RECOU-FLEX

347-2750 - 346-4308

# Conseils de spécialistes

## Location d'automobiles

Par: Alain Ricard



### LOUER PLUTÔT QU'ACHETER?

Vous avez besoin d'une voiture neuve, mais vos finances sont à sec et vous n'avez pas l'argent requis pour le versement initial? De plus, comme vos revenus sont modestes, vous cherchez à limiter le plus possible le montant de vos paiements mensuels...

Dans ces conditions, vous serez peut-être tenté d'imiter les consommateurs de plus en plus nombreux qui se tournent vers la location à long terme. Cette formule, comme solution de rechange à l'achat, jouit d'une popularité grandissante au Québec. Les mensualités moins élevées que dans le cas d'un emprunt ou d'un achat à tempérament, le fait de pouvoir généralement se dispenser d'un versement initial, la possibilité de changer d'auto plus souvent sans avoir à revendre son ancienne voiture: tels sont les principaux attraits de la location à long terme.

Je vous suggère le contrat simple, le consommateur paie pour utiliser un bien, sa responsabilité se limitant à remettre celui-ci en bon état (compte tenu de l'usure normale) au terme du contrat. S'il en a le droit, le consommateur peut également acheter le bien au prix fixé dans l'option d'achat.

La meilleure solution est la clé d'or...  
EST-CE UN CHOIX SENSÉ?

Comment acheter-vous ce véhicule?	Financement	Comptant
Quand acheter-vous ce véhicule?	3 ou moins	4 ans
Quand acheter-vous ce véhicule?	3 ou moins	5 ou plus
Amenez-vous contribuer la valeur de revente les coûts d'entretien et les frais d'intérêt?	Oui	Non
Combien de kilomètres parcourez-vous par an?	Jusqu'à 25 000	25-32
Combien de kilomètres parcourez-vous par an?	3	2
Combien de kilomètres parcourez-vous par an?	3	1
Que faites-vous avec le véhicule?	Vendre	Échanger
Que faites-vous avec le véhicule?	3	2
Que faites-vous avec le véhicule?	3	1
TOTAL		
5	6	7
8	9	10
11	12	13
14	15	
Discutable		
À considérer		
À considérer sérieusement		



190, rue Moreau, Saint-Luc 348-3838

## Équipements de bureau

Par: Jacques Charette, président



### UNE ALTERNATIVE INTELLIGENTE

Il faut que votre courrier arrive à bon port mais est-ce vraiment suffisant? Vous êtes également en droit d'attendre qu'il ait une présentation soignée: qu'il soit daté et traité en un minimum de temps. Il est primordial qu'une machine à affranchir soit simple à utiliser surtout lorsque vous devez encore traiter la pile de courrier qui vient de vous parvenir juste avant le fermeture des bureaux. Quand on parle de facilité d'opération, de sécurité et de flexibilité nos nouveaux systèmes «Hasler» ne laissent rien au hasard. Si une machine à affranchir doit essentiellement satisfaire des exigences pratiques, le design soigné et l'harmonie des couleurs viennent compléter l'excellente fonctionnalité du système, faisant de celui-ci un outil de bureautique hors-pair avec lequel il est agréable de travailler sur certain système. On peut aussi accommoder un compteur postal électronique interfacé au système d'expédition et balance électronique «IMS Hasler».

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter nos spécialistes! On prend soin de vos affaires...



Équipements J. Charette S.C.C.  
EQUIPEMENTS DE BUREAU ET CAISSES ENREGISTRÉES  
ascom Hasler

268, RUE CHAMPLAIN  
SAINT-JEAN-SUR-  
RICHELIEU

346-1750



## Mode promotion printemps

### LA MODE RETOURNE À L'ÉLÉGANCE

Cette année, les modèles ont changé, d'exagéré et compliqué, à simplicité et beauté. Après des années d'excès, la mode est retournée vers l'élégance et féminité. Les ensembles deux pièces, les tailleurs, robes manteaux et robe de soirée avance cette parade internationale. La femme veut être sexy et avoir de la classe en même temps.

Les couleurs pour ce printemps représente la classe et les classiques: marine et or, noir et blanc, pastel et naturel. Les fabriqués sont viscose, gabardine, polyester et tricot de coton. La coupe est plus centrée au veston, la plus jupe plus fluide. Ensemble short et combinaison courte sont encore bien populaire ce printemps.



Prêt-à-porter de l'automne qui a commencé à Milan en mars et qui se termine à New-York en avril a montré cette tendance dramatique en classe. Régine a toujours présenté nos collections dans cette direction: valeur, mode, qualité et féminité était notre but depuis 18 ans. Le retour à l'élégance et beauté est un changement en direction qu'on a toujours eu. Nos clientes voulaient toujours exprimé leur sensualité avec un certaine dignité.

La boutique Régine se spécialise dans la mode féminine, que ce soit dans le domaine des grandes collections de robes ou de vêtements sport. On y retrouve également une collection de manteaux et d'imperméables de qualité et de bon goût. La boutique Régine est à la fine pointe de la mode et permet aux femmes d'être toujours élégantes.



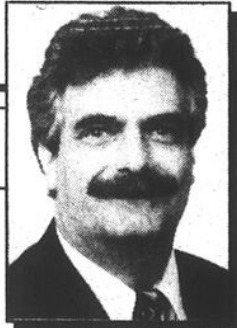
**RÉGINE**  
Le chic et sport de la mode

Place La Citière  
50, boul. Taschereau Ouest  
La Prairie 659-7123



## Automobile

par: Michel Rémillard



### AU SERVICE DE SA CLIENTÈLE DEPUIS 55 ANS!

Fondée en 1940 par Nelson Fournier, «Nelson Fournier Chevrolet Oldsmobile» est toujours, 55 ans plus tard, la propriété de la famille Fournier. C'est d'ailleurs l'un des plus anciens concessionnaires GM au Québec en opération.

La longévité et la continuité du garage «Nelson Fournier Chevrolet Oldsmobile» s'expliquent par la qualité des produits offerts, mais surtout, par celle du service. Tout au long de ces années, le service après-vente n'a jamais cessé d'être la priorité. C'est là une des raisons de la fidélité de notre clientèle. De plus, nos conseillers automobiles et les autres membres de notre équipe sont tous des gens de grande expérience, la majorité comptant 15 ans dans l'industrie.

«Nelson Fournier Chevrolet Oldsmobile» est une entreprise familiale située en dehors des grandes villes et dans la clientèle dépasse largement le territoire de Lacolle et des environs. La satisfaction de sa clientèle étant très importante, «Nelson Fournier» a développé fortement son service de courtoisie. Ainsi, il est fréquent qu'un chauffeur de l'entreprise se rende chez un client, lui laisse le véhicule de courtoisie et reparte avec le sien afin que l'entretien nécessaire puisse être effectué.

Continuité, stabilité, fiabilité et serviabilité sont les mots d'ordre de «Nelson Fournier Chevrolet Oldsmobile» depuis ces 55 ans. La troisième génération de Fournier étant en place, il y a fort à penser qu'ils seront là encore longtemps. Passez nous voir et jugez par vous-même!

**N. Fournier** - C.N.

28, rue de l'Église, Lacolle

246-3939 - 246-3844 - Mtl: 866-2463

# nécrologie

## INDEX DES DÉCÈS

- BARIL (Jean-Guy)
- BEAUDIN (Mlle Églantine)
- BEAUDOIN (Mme Patrick)
- BOIVIN (Lise)
- BRETON (Lucien)
- BRODEUR (Marie)
- CLOUÂTRE (Roger)
- COUTURE (Sébastien)
- CRÉPEAU (Roger)
- DUPUIS-FORGET (Bernadette)
- GUÉRETTE (Mme Vve Lionel)
- L'HEUREUX (Bruno)
- L'HEUREUX (Michel)
- LUSSIER-DUFFOUR (Pyrrette)
- MARTIN (Oswald)
- SAMSON (Mme vve René)

### BARIL (Jean-Guy)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 19 avril 1995, est décédé à l'âge de 52 ans, M. Jean-Guy Baril, époux de dame Hélène Marchand.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Sonya, sa mère Mme Fernande Degongre (feu Jean Baril), ses beaux-parents M. et Mme Joachin Marchand (Léopoldine Choquette), ses soeurs: Jocelyne (Michel Bombardier), Louise (Alcide Charest), ses beaux-frères et belles-soeurs: Gilles Marchand (Pierrette Noisieux), Angèle Marchand (Daniel Massicotte) ainsi que plusieurs oncles et tantes, cousins et cousines, neveux et nièces, parents et amis.

Exposée à la Résidence funéraire LeSieur & Frère Ltée, 114, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funérailles ont eu lieu le vendredi 21 avril 1995, en la Cathédrale de Saint-Jean, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### BEAUDIN (Mlle Églantine)

À Saint-Bernard-de-Lacolle le 14 avril, est décédée à l'âge de 96 ans, Mlle Églantine Beaudin. Elle laisse dans le deuil une belle-soeur ainsi que plusieurs neveux et nièces.

L'inhumation a eu lieu à Saint-Jacques-le-Mineur.

Les membres de la famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors de son

décès. Parents et amis sont priés de considérer ces remerciements à titre personnels.

### BEAUDOIN (Mme Patrick)

À Saint-Alexandre, le 20 avril 1995 est décédée Mme Patrick Beaudoin, 41 ans, née dame Lise Roberge.

Outre son époux, elle laisse ses enfants: Mélanie, François, ses parents Albert Roberge (Louisa Mongrain), frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, oncles, tantes, cousins, cousines, neveux et nièces.

Exposée au Centre funéraire Oligny & Desrochers, 826, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville. Les funérailles ont eu lieu le lundi 24 avril à 10 heures en l'église Saint-Alexandre et de là au crématorium Oligny & Desrochers.

La famille Beaudoin remercie très sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### BOIVIN (Lise)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 23 avril 1995, est décédée Mme Lise Boivin, 50 ans, fille de feu Donald Boivin et feu Dorsina Gagnon.

Elle laisse deux soeurs et un frère:

Hélène (Paul Lavoie), Ghislaine, Gérard (Diane Beauregard), oncles, tantes, neveux et nièces.

Les funérailles en présence des cendres auront lieu le samedi 29 avril à 10h30 en l'église Saint-Lucien. Direction des funérailles: Centre funéraire Oligny & Desrochers, 110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu.

### BRETON (Lucien)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 19 avril 1995, est décédé à l'âge de 74 ans, M. Lucien Breton, époux de dame Dolorès Daunais.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, ses enfants: Lucie (Claude Alix), Claire (Serge Marchesseault), Ginette (Pierre Brais), Jean (Diane Girard), ses sept petits-enfants, ses frères et ses soeurs, ses beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Les funérailles en présence des cendres, ont eu lieu le samedi 22 avril 1995, en la Cathédrale de Saint-Jean, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. Direction: LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion, et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### BRODEUR (Marie)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 20 avril 1995, est décédée à l'âge de 41 ans, dame Marie Brodeur.

Elle laisse dans le deuil, son père Guy Brodeur, son fils Guillaume Poulin (Mélanie Bourque), sa fille Joë Poulin, sa petite-fille Maxime, ses frères et sa soeur: François, Denise, Louis, ainsi que plu-

sieurs neveux et nièces, parents et amis.

Exposée au Complexe funéraire LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc. Les funérailles ont eu lieu le samedi 22 avril 1995, en l'église de Saint-Eugène, et de là au Crématorium LeSieur & Frère Ltée, Saint-Luc.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### CLOUÂTRE (Roger)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 19 avril 1995, est décédé M. Roger Clouâtre, 74 ans, époux de dame Marie-Anna Guérette.

Outre son épouse, il laisse ses enfants: Alain (Marilyn Courcy), Daniel (Lyne Laplante), ses petits-enfants: Julie, Michael, Stefany, Alexandre, ses soeurs: Huguette (Denis Béland), Marthe, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces.

Exposé au Centre funéraire Oligny & Desrochers, 110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funérailles ont eu lieu le vendredi 21 avril à 11 heures en l'église Notre-Dame-Auxiliaire et de là au Crématorium Oligny & Desrochers. Des dons à la Fondation des Ambulances Oligny, Vézeau, Marieville pour des moniteurs-défrillateurs seraient appréciés.

La famille Clouâtre remercie très sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### COUTURE (Sébastien)

À l'hôpital Sainte-Justine de Montréal, le 24 avril 1995 à l'âge de 18 ans, est décédé Sébastien Couture, fils de Bertrand Couture et de Carmen Bertrand.

Outre ses parents, il laisse deux soeurs: Annie et Valérie, ses grands-parents: M. et Mme Léo Couture (Réjeanne Roy), M. et Mme Louis Bertrand (Adéline Chiarella), oncles et tantes, cousins et cousines.

Exposé le jeudi 27 avril à 9 heures aux Résidences funéraires Claude & Edgar LeSieur, 530, 4<sup>e</sup> Rue, Iberville. Les funérailles suivront le jeudi à 11 heures en l'église Saint-Athanase d'Iberville suivies de l'inhumation au cimetière d'Iberville.

### CRÉPEAU (Roger)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 18 avril 1995, est décédé à l'âge de 71 ans, M. Roger Crépeau, époux de dame Huguette Grenier.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, ses enfants: Louise (Yvon Nadeau), Pierre (Josée Hébert), ses petits-enfants: Benjamin, Pénélope, Alexandre, Philippe, ses frères et ses soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Une Célébration de la Parole, en présence des cendres, a eu lieu le vendredi 21 avril 1995, en la chapelle du Complexe funéraire LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### DUPUIS-FORGET (Bernadette)



À la Résidence Champagnat d'Iberville, le 15 avril 1995 à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Bernadette Dupuis-Forget épouse de feu Jean-Marc Forget autrefois de Saint-Sébastien.

Elle laisse dans le deuil ses enfants André (Claire Coupal) Venise-en-Québec, Yvette (Joseph Lanoue) Iberville, Serge (Monique Pellerin) Gatineau, ses petits-enfants Sylvie Forget (Marco Frégeau), Jean-François, Frédéric, Karine Cadieux et Geneviève Lanoue, Camille et Alexis Forget, une arrière petite-fille Judith, un frère et ses soeurs, Louis-Georges (Blainde Tremblay), Sr. Marguerite Dupuis S.G.M., Marie-Ange (Bruno Choquette), Rita, Jacqueline (Armand Lacaille), feu Armand (Françoise Poulin), feu Carmen (Serge Lemieux). Ses beaux-frères et belles-soeurs, Sr. Yvette Forget S.J.S.H., M. Mme Aimé Forget, M. Rodrigue Forget, Mme Cécile Boudriau-Forget ainsi que ses neveux et nièces et autres parents et amis.

Elle a été exposée au Salon Funéraire F. & J.M. Désourdy, Henryville.

Les funérailles ont eu lieu le lundi 17 avril à 11 heures en

l'église paroissiale de Saint-Sébastien, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit. Des dons à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu seraient grandement appréciés.

Richelieu ainsi qu'au personnel de la Résidence Champagnat d'Iberville pour les bons soins.

## REMERCIEMENTS

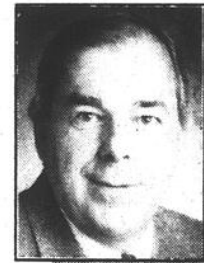
Les familles Dupuis et Forget désirent remercier tous ceux et celles qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion du décès de Mme Bernadette Dupuis-Forget, soit par des dons, offrandes de messes, visites au salon, services rendus ou assistance aux funérailles. Que chacun considère ces remerciements comme personnels. Un remerciement spécial au personnel du 5<sup>e</sup> nord de l'hôpital du Haut-

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

183143-c47.1 C.T.

Pour un service personnel dans le respect et la dignité

## Centre funéraire Oligny & Desrochers Ltée



Yvon Desrochers propriétaire



Aimé Vezeau directeur

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu

247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire

826, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville

346-1124

S E R V I C E F U N É R A I R E

LeSieur & Frère Ltée 75 Ans

Mieux préparé à bien vous servir



Dyane LeSieur Georges A. LeSieur François-Maurice LeSieur

Le seul endroit dans le Haut-Richelien où l'incinération se fait sur place

359-0990

95, boul. Saint-Luc Saint-Luc

110-114, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu 347-5555

## MONUMENTS



## THUOT & DENICOURT

775, 4<sup>e</sup> Rue Iberville

Bur.: 346-9566 Rés.: 346-6466

## Résidences funéraires



Claude LeSieur

### Claude et Edgar LeSieur

maintenant 2 résidences funéraires pour mieux vous servir

- pré-arrangements funéraires
- traditionnelles ou privées
- incinération
- colobarium

280, rue Jacques-Cartier N. Saint-Jean-sur-Richelieu

un seul numéro de téléphone:

530, 4<sup>e</sup> Rue Iberville

346-6020

**GUÉRETTE**  
(Mme vve Lionel)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 20 avril 1995, est décédée Mme veuve Lionel Guérette, 71 ans, née dame Odette Dumont.

Elle laisse ses enfants: Lucienne (Fernand Thibodeau), Carmen (Yvan Thibodeau), Jacques (Simone Lévesque), Ghislaine (Antonio Correia), Robert (Carmen Goyette), Clermond (Lise Morin), Raymond (Louise Larouche), Gaston, Edmen (Carole Lepage), Rose (Gervais Lambert), petits et arrière-petits-enfants, beaux-frères: Donat Guérette, Jacques Orphanos (Francine).

Exposée au Centre funéraire Oligny & Desrochers, 826, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville. Les funérailles ont eu lieu le samedi 22 avril, à 14 heures en l'église Baptiste Saint-Blaise et l'inhumation au même endroit.

La famille Guérette remercie très sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

**L'HEUREUX**  
(Bruno)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 10 avril 1995, est décédé à l'âge de 71 ans, M. Bruno L'Heureux.

Il laisse dans le deuil, sa conjointe Colette Lamarre, ses enfants: Michel (Mannon Guai), Ginette (Michel Brouillard), Diane (Richard Lorrain), Sylvie (Luc Viens), Daniel, Lyne (Stéphane Champoux), ses six petits-enfants, une soeur Mme Jeannine (Alfred Campbell), une belle-soeur Mme Jeannine L'Écuyer, une amie de la famille Mme Irène Sarreault, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Une Célébration de la Parole, en présence des cendres, a eu lieu le mercredi 19 avril 1995, en la chapelle du Complexe funéraire LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc, Saint-Luc, suivie de l'inhumation au cimetière Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

**L'HEUREUX**  
(Michel)

À Saint-Athanase

d'Iberville, le 20 avril 1995, est décédé à l'âge de 49 ans, M. Michel L'Heureux, époux de dame Rita Désilets.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, son père Joffre L'Heureux Sr., sa fille Maureen Létourneau (Alain Durette), ses petits-enfants: Simon, Benoit, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Exposé au Complexe funéraire LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc. Une Célébration de la Parole a eu lieu le samedi 22 avril 1995, en la chapelle du Complexe, et delà au Crématorium LeSieur & Frère Ltée, Saint-Luc.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

**LUSSIER-DUFOUR**  
(Pyerrette)

À Longueuil, le 14 avril 1995, est décédée à l'âge de 27 ans, dame Pyerrette Lussier, épouse de Benoit Dufour.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil, ses parents Denise Boutin (feu Marcel Lussier), ses beaux-parents Fernand Dufour (Cécile Laverdure), ses neuf frères et soeurs, ses beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Exposée au Complexe funéraire LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc. Les funérailles ont eu lieu le jeudi 20 avril 1995, en l'église de Saint-Edmond, et delà au Crématorium LeSieur & Frère Ltée, Saint-Luc.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

**MARTIN**  
(Oswald)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 20 avril 1995, est décédé à l'âge de 84 ans, M. Oswald Martin, époux de dame Yolande Jetté.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, son amie Florence Côté, ses enfants: Joyce, Pearl (André Woolbury), Robert, Suzanne (André Legros), Jean-François

(Guylaine), Michel, Patrick, ses petits-enfants: Simon, Benoit, sa belle-mère Mme Marie-Blanche Corbeil, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Exposé au Complexe funéraire LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc. Les funérailles ont eu lieu le lundi 24 avril 1995, en l'église de l'Île Sainte-Thérèse, et delà au Crématorium LeSieur & Frère Ltée, Saint-Luc.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

**SAMSON**  
(Mme vve René)

Au Centre Georges-Phaneuf, le 22 avril 1995, est décédée Mme veuve René Samson, 82 ans, née dame Annette Pate-naude.

Elle laisse sa fille Cécile (André Meunier), trois petits-enfants, quatre arrière-petits-enfants.

Exposée au Centre funéraire Oligny & Desrochers, 110 Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funérailles ont eu lieu le mardi 25 avril à 11 heures en l'église Notre-Dame-Auxiliaire et l'inhumation à Saint-Jean-sur-Richelieu.

La famille Samson remercie très sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

**Remerciements**

**CHALIFOUX**  
(François)

Les membres de la famille, son épouse Josée ainsi que ses enfants remercient très sincèrement parents et amis de leur appui et de leurs réconfortants témoignages de sympathie lors du décès de notre cher François, sur-

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9<sup>e</sup> jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. G.L.

nu le 31 janvier 1995 à l'âge de 43 ans.

Prière de considérer ces remerciements comme personnels.

**25<sup>e</sup> anniversaire**



**HÉBERT**  
(Maurice)

Le 28 avril 1970, tu nous quittais à l'âge de 47 ans, bien malgré toi, à la suite d'une maladie que tu refusais.

Ton souvenir est gravé à jamais dans nos coeurs. Tous les jours nous pensons à toi que nous aimions tous. Même après toutes ces années tu nous manques encore beaucoup.

Continue de veiller sur nous, car nous savons que tu nous protèges de là-haut.

Ton épouse Marie  
Tes filles Nicole et Carole

**Remerciements**

**MÉTHÉ**  
(Joseph)

Suite au décès de M. Joseph Méthé de Saint-Sébastien, survenu le 13 mars 1995, à l'âge de 87 ans, les membres de sa famille remercient sincèrement toutes les personnes qui ont témoigné leur sympathie lors de cette occasion, soit par offrandes de messes, fleurs, dons à l'Institut de Cardiologie, cartes, visite ou assistance aux funérailles et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

**Remerciements**

**MONTIGNY**  
(Gilles)

Suite au décès de M. Gilles Montigny, survenu le 7 avril 1995, sa famille remercie sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion.

Que chacun de vous trouve ici l'expression de notre reconnaissance et considère ces remer-

ciements comme personnels.

Madeleine Boulais

**Remerciements**



**ROCHETTE-MASSE**  
(Marcelle)

Suite au décès de Mme Marcelle Rochette Massé, le 2 février 1995, son époux, M. Fernand Massé tient à remercier toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie, soit par des offrandes de messe, don, prière ou pensée positive.

Les cendres seront inhumées au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu le 28 avril 1995 à 15 heures.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9<sup>e</sup> jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. R.M.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9<sup>e</sup> jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. M.L.

**À L'OCCASION D'UN DÉCÈS...**

Faire un don à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu c'est si simple... et si utile

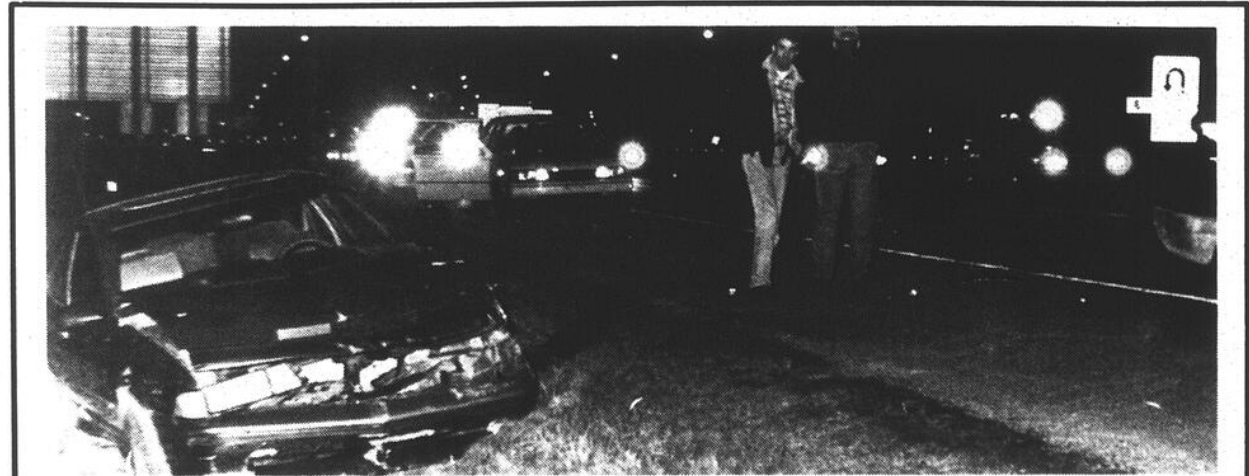
**FONDATION DE L'HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU**

Renseignements: **359-5777**

Livraison de certificats **346-6868**

Formulaires «In Memoriam» disponibles dans tous les salons funéraires de la région.

33192-C32-L



**Accident sur la 35**

Une résidente de 65 ans de Sabrevois a été blessée légèrement dans un accident qui s'est produit samedi soir dernier, vers 23h35, sur l'autoroute 35. L'accident s'est produit quand deux autos se sont tamponnées, un peu avant la sortie pour le boulevard Saint-Luc. Un des véhicules a été très endommagé à l'avant. (Photo rémy BOILY)



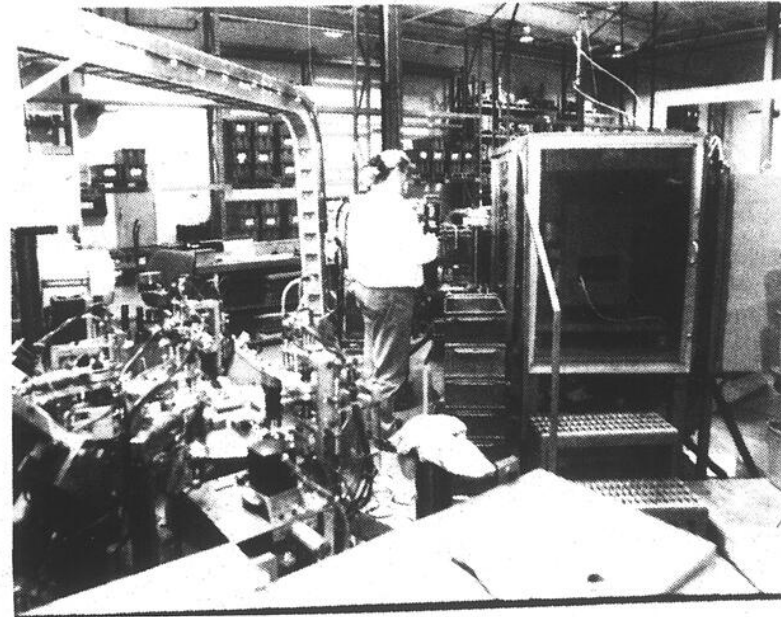
**Un brunch monstre pour la Fête des Mères**

Pour la 16<sup>e</sup> année consécutive, un super déjeuner de la Fête des mères sera organisé à Saint-Jean au profit de différentes oeuvres locales. Cette activité se tiendra au Hangar D-4 de la Base de Saint-Jean, le dimanche 14 mai, de 9 heures à 14 heures. Le prix d'entrée sera de \$6 pour les adultes et de \$3 pour les enfants âgés de 6 à 12 ans. En plus des traditionnels fèves au lard, tranches de jambon, oeufs et beignets, les intéressés pourront voir à cette occasion une exposition d'équipements, de machineries et de véhicules municipaux. (photo ARCHIVES)

# économie



Quelque vingt-cinq représentants d'entreprises oeuvrant dans le domaine du matériel de transport sont venus étudier le savoir-faire de Torrington. (Photos Jacques PAUL)



Les machines-outils ont été regroupées en fonction des produits et non plus en fonction de leur usage.

## Bedford

# Torrington, un modèle d'organisation pour la grappe du matériel de transport

La compagnie Torrington, de Bedford, est un modèle d'organisation de la fabrication dans l'industrie du matériel de transport. L'entreprise, qui est une division de la société Ingersoll-Rand Canada, est spécialisée dans la fabrication de roulement pour les véhicules.

Depuis près d'une décennie, l'entreprise a investi dans la réorganisation du travail, dans la

gilles BÉRUBÉ

réduction des temps de cycle et dans la formation de cellules de fabrication. Toutes ces mesures visaient à accroître la productivité de l'usine. L'opération a été efficace si bien que le ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie la cite en exemple.

À la demande du ministère, la compagnie a ouvert ses portes,

mercredi dernier, le 19 avril, à des entreprises de la grappe du matériel de transport. Le directeur des ressources humaines, M. Claude Picard indique que la rencontre comprenait deux volets. Dans un premier temps, le directeur de la fabrication, M. Claude St-Hilaire, a présenté une conférence sur les différentes mesures adoptées par la compagnie depuis dix ans. Dans un deuxième temps, les visiteurs ont été invités à faire une tournée de l'usine.

Chez Torrington, cette démarche remonte à une dizaine d'années et a impliqué une plus grande flexibilité de la main-d'oeuvre. La réorganisation du travail s'est

traduite par une simplification des descriptions de tâches, raconte M. Picard. Elle a aussi entraîné une réduction appréciable des temps de cycle.

### ■ Aménagement

Auparavant, l'aménagement de l'usine («lay out») était fait en fonction d'un regroupement des différents types de machines. Par exemple, les appareils de meulage étaient tous regroupés. Même chose pour les tours et autres différentes machines-outils utilisés dans la fabrication. Les différentes étapes pour la fabrication d'une pièce nécessitaient beaucoup de manutention d'un groupe de machine à l'autre. D'ailleurs, la production se faisait par lot, rappelle notre interlocuteur.

Ainsi, un ouvrier spécialisé dans une seule opération effectuait une première étape sur un lot de

pièces. Le lot passait ensuite à la deuxième étape dans un autre coin de l'usine et ainsi de suite jusqu'à compléter le lot de pièces.

Avec la nouvelle approche, les appareils de production sont regroupés en fonction des produits. Ces «groupes technologiques», comme on les appelle, sont formés des différentes machines nécessaires à la fabrication d'une même pièce. La production ne se fait plus en lot mais à la pièce. Dès qu'une opération est terminée sur une pièce, elle passe immédiatement à l'opération suivante sur la machine à côté.

### ■ Amélioration

Cette procédure a réduit de beaucoup le temps de cycle. Dans certains cas, l'amélioration est spectaculaire. Il cite le cas d'une pièce qui arrivait à l'expédition deux à trois jours après le début de

la production d'un lot. Maintenant, une heure après le début de la fabrication, la pièce est emballée. En outre, l'inspection se fait au fur et à mesure à chaque étape.

Il n'y a pas que le cycle de production, qui a été réduit, les stocks aussi, que ce soit au niveau de la matière première, des encours et des pièces finies. La gestion de l'inventaire est plus simple. Du coup, les pertes et les rejets ont diminué. Quand on constate un défaut à une opération, on intervient immédiatement alors qu'auparavant, on constatait le problème sur tout un lot avant de corriger la situation.

Toutes ces améliorations ont eu des répercussions sur la productivité et sur les coûts. Le ministère a trouvé l'amélioration suffisamment importante pour la citer en exemple et inciter Torrington à transmettre son savoir sur le sujet.

## Chambre de commerce

# 23 candidats en lice au Gala de l'Excellence

Quelques 23 entreprises et personnes de la région sont en lice pour un des trophées Félix-Gabriel-Marchand qui seront remis lors du Gala de l'Excellence de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu vendredi prochain, le 28 avril, au Club de golf de Saint-Jean. Quelque 350 personnes y sont attendues.

À cette occasion, la Chambre de commerce honore sept entreprises et une personnalité pour leurs réalisations au cours de l'année 1994. Un trophée Félix-Gabriel-Marchand sera remis dans les catégories Agriculture, Commerce,

Industrie manufacturière, Démarrage d'entreprise, Tourisme, Service, Innovation et Personnalité de l'année.

La soirée sera animée par M. Normand Flageole, du groupe RBI

Experts-conseils, un organisateur libéral actif. M. Flageole fera une revue humoristique de l'actualité locale de 1994 à partir des manchettes du Canada Français. Il y a deux ans, il avait connu beaucoup de succès avec cette formule.

Par ailleurs, la partie musicale a été confiée à l'Orchestre de Robert Rail, un ensemble qui compte une section de cuivres. Ce groupe, qui présente plusieurs genres musicaux,

avait été embauché lors de la soirée d'inauguration du casino de Montréal.

La Chambre de commerce a publié la liste des candidats au concours d'Excellence sans toutefois préciser la catégorie dans laquelle ils sont inscrits. Il s'agit de: -Rosanne Berthelot-Leclerc; -Camélian Communication; -Commander; -Fleurs Jean-Guillet; -La Mine

d'Art; -L'Enfant Do; -Les jardins de Versailles; -Maison Ethier; -Alain Moisan; -Musée régional du Haut-Richelieu; -Jean-Marc Parent; -Polyvalente Marcel-Landry -Prolix; -Power Batterie; -Racine Chevrolet Géo Oldsmobile; -Resto Café Le Lux; -Rondeau Pontiac Buick Cadillac GMC; -S.A.D. Informatique; -Société de promotion des événements culturels; -Société Rade; -Théâtre de l'Écluse; -Denis Tremblay; -Z-104.

# Le travail indépendant, une solution réaliste au travail salarié traditionnel

«Le travail indépendant constitue une solution réaliste au travail salarié traditionnel». Les premiers résultats du programme d'Aide aux travailleurs indépendants (ATI), mis sur pied par le ministère fédéral du Développement des Ressources humaines, semblent être concluants. Depuis le lancement du programme, en septembre, 25 entreprises ont été mises sur pied, entraînant la création d'environ 35 emplois.

Le programme lancé l'été dernier par le gouvernement fédéral

gilles BÉRUBÉ

a fait des sceptiques. Comment des chômeurs peuvent-ils en arriver à bien mener une entreprise? L'opération est encore bien jeune, mais les résultats sont concluants, si l'on croit les chiffres du Centre d'aide aux entreprises. L'organisme chargé de coordonner le programme dans la région. Étonnant? N'y a-t-il pas un modèle de gestion qui a été élaboré sur le principe que chaque poste de travail est une entreprise en soi et que chaque employé est en quelque sorte le président de sa PME. Chaque travailleur est donc un gestionnaire et s'il peut gérer pour un

autre, il peut bien le faire pour lui-même.

Certains avancent que d'ici le tournant du siècle, une majorité de travailleurs seront à leur compte. En outre, dans le contexte actuel, il faut de plus en plus compter sur soi pour avoir un emploi. C'est dans cet esprit que le programme ATI a été créé. Il permet aux participants de toucher leurs prestations de d'assurance-chômage pendant 52 semaines, le temps de bien démarquer leur entreprise.

Pour être admissible, il faut être prestataire d'assurance-chômage et être prêt à se consacrer à temps plein à son projet, soit un minimum de 30 heures par semaine. Il faut élaborer un plan d'affaires à l'in-

terieur d'un délai de dix semaines. Ce plan doit être approuvé par un comité de sélection. En outre, les candidats doivent fournir une preuve acceptable d'une mise de fonds personnelle équivalente à 25% du montant de la subvention à recevoir (maximum de \$4.000). Il faut aussi être engagé dans un secteur d'activité priorisé par la région et détenir au moins la majorité des parts de l'entreprise.

## ■ Démarche

Les participants doivent au départ obtenir un certificat d'admissibilité du Centre d'emploi du Canada. Ils doivent ensuite assister à une séance d'information du Centre d'aide aux entreprises avant de préparer un avant-projet. Cet avant-projet est étudié avec le coordonnateur, M. Serge Lazure, lors d'une rencontre individuelle pour être ensuite soumis au comité de sélection.

Une fois l'avant-projet accepté, le participant a dix semaines pour préparer

son plan d'affaires et le présenter au comité de sélection. Ce n'est qu'une fois le plan accepté que l'entreprise peut démarrer.

Jeudi dernier, le Centre d'aide avait organisé une petite réception pour présenter les entreprises de la deuxième vague. Depuis janvier, huit nouvelles entreprises ont été lancées, créant une douzaine d'emplois et générant des investissements de \$568.540, dont \$154.000 par les promoteurs eux-mêmes. Le reste est financé par les banques.

Dans la première vague, de septembre à décembre, elles étaient 17 à avoir été mises sur pied. Au total, vingt-cinq nouvelles entreprises qui ont créé quelque 36 emplois. Depuis le début, aucune n'a cessé ses activités. Uniquement pour la deuxième vague, quelque 60 personnes ont entrepris la démarche. À peine 15% atteignent la phase de démarrage.

## ■ Domaine

Ces entreprises

oeuvrent dans toutes sortes de domaines: gestion d'archives, pneumatique industrielle, horticulture, réadaptation physique, vente d'équipement de télécommunication, vente de matériel de carrosserie, dessin technique, dessin de meuble et de bâtiment, dessin de mode, club vidéo et autres.

Pour les personnes qui profitent de ce programme, il s'agit souvent de l'élément déclencheur. Partir en affaires comporte toujours une part d'insécurité, surtout pour ceux qui ont des obligations familiales. Le programme ATI garantit un revenu stable au moins pour une année.

Jeudi, un des nouveaux entrepreneurs a raconté comment il a décidé de se lancer en affaires et comment le programme a été l'élément déclencheur. Michel Bellemare a été pendant 15 ans à l'emploi d'une firme allemande qui vendait de l'équipement de mesure et de contrôle pour des sociétés comme Hydro-Québec. Pendant



M. Michel Bellemare a mis son expertise à profit pour lancer son entreprise. Pour lui, le programme ATI a été un élément déclencheur. (Photo Jacques PAUL)

tout ce temps, il était d'ailleurs le seul lien entre son entreprise et Hydro-Québec. Quand il a changé d'employeur, les affaires n'ont pas été comme il pensait. Il s'est retrouvé au chômage même s'il possédait une expertise assez unique. C'est là qu'il a décidé de lancer Tests et Mesu-

res 2000. Maintenant, c'est lui qui importe l'équipement en question.

Le député fédéral du comté, M. Claude Bachand, a profité de l'occasion pour venir rencontrer les nouveaux entrepreneurs. Il a mis en évidence la dynamique d'un tel

programme qui permet à des chômeurs de créer leur emploi et éventuellement, d'en créer d'autres. Notons qu'en plus du Centre d'aide, le Conseil économique, la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre et le cégep Saint-Jean-sur-Richelieu contribuent au programme.

## Levée de fonds pour financer le Comité chômage du Haut-Richelieu

Le Comité chômage du Haut-Richelieu mène actuellement

gilles BÉRUBÉ

une campagne de sollicitation pour financer ses activités. Il bénéficie du soutien de l'évêque auxiliaire de Saint-Jean-Longueuil, Mgr Jacques Berthelet, pour mener cette campagne.

Le comité a lancé ses opérations en août 1994. Cet organisme sans but lucratif fait la promotion des droits des chômeurs et il offre des services d'information et de défense juridique en matière d'assurance-chômage. Ses services sont gratuits et s'adresse à toute la

population du Haut-Richelieu.

Le porte-parole du comité, M. Jocelyn Sénécal, estime que l'organisme devient de plus en plus un outil indispensable pour les personnes qui se retrouvent au chômage. Les dispositions législatives et réglementaires qui régissent l'assurance-chômage sont l'objet de modifications fréquentes si bien qu'il est difficile de bien les maîtriser.

Selon le comité, le succès de l'organisme dépend de la qualité de l'information qu'il donne, de la célérité avec laquelle il répond aux demandes et de la facilité avec laquelle les citoyens

peuvent le rejoindre. Le comité estime bien répondre à ces critères sans perdre de vue qu'ultimement, il faut favoriser une plus grande autonomie de la population face au système d'assurance-chômage.

M. Sénécal rappelle que le comité a été mis sur pied pour combler le manque de ressources à l'intention des chômeurs dans la région. Depuis l'ouverture, le comité a défendu, conseillé ou représenté 52 personnes devant le ministère du Développement des Ressources humaines. Ces personnes étaient des résidents de Saint-Jean, de La-Croix, de Chambly,

de Saint-Hubert, de Clarenceville, de Saint-Luc et même de Granby. En outre, 130 personnes se sont informées par téléphone sur les divers mécanismes du régime de l'assurance-chômage. Actuellement, onze dossiers sont en procédure d'appel, une démarche qui peut prendre jusqu'à deux ans.

Dans le contexte économique actuel, où les fermetures d'usines et les mises à pieds massives frappent couramment, ce genre de service prend de l'importance pour lutter contre la pauvreté. Pour une famille, cela peut parfois faire la différence sur le pain et le beurre. Ce peut être

la différence entre manger de la viande ou du beurre d'arachides.

Dans sa démarche, le comité s'adresse aux organisations syndicales, mais

aussi aux entreprises et aux communautés religieuses, qui contribuent déjà au

financement du comité. Il est possible de rejoindre M. Sénécal au 359-5826.

### Il se promène avec le portefeuille de 8 000 entreprises

Les gens d'affaires avisés confient leur portefeuille d'assurances au courtier du Groupe Lyras.



Pierre Paré, C.A.A. Propriétaire d'agence

Votre courtier du Groupe Lyras est un partenaire d'affaires très en demande. Il vous bâtira un portefeuille équilibré: assurances commerciale et industrielle, cautionnement, responsabilité des entreprises, assurance automobile et assurance de personnes. Il offre même des protections spécifiques complètes.

ASSURANCES ÉMILIEN PARÉ INC. ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

MEMBRE DU GROUPE LYRAS

845, boulevard Iberville  
Iberville (Québec)  
J2X 4A5  
(514) 347-0341  
Montréal (514) 856-7741

931, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3A 1B6  
(514) 347-0341  
Montréal (514) 856-7741



Pour réussir son secondaire...

Le Collège de Saint-Césaire

Pour externes et pensionnaires  
Possibilité de transport quotidien  
dans votre région

Demandez notre vidéo gratuit

1390, rue Notre-Dame, Saint-Césaire J0L 1T0. Tél.: 975-0667 (Mtl) et 469-3143



# Le 1% sur la masse salariale sera un fardeau administratif et fiscal

Plutôt que de favoriser la formation de la main-d'oeuvre, la taxe de 1% que le gouvernement Parizeau se propose d'appliquer sur la masse salariale aura plutôt l'effet inverse. Une fois cette contribution versée, le réflexe des petits employeurs sera plutôt de dire «Merci, j'ai donné» plutôt que de se lancer dans un laborieux exercice pour prouver qu'elle fait de la formation.

La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante

gilles BÉRUBÉ

est actuellement en tournée dans les régions pour consulter ses membres et les informer de sa position, une position élaborée à partir d'un sondage mené l'été dernier. 86% de ses membres sont contre une telle taxe. Le vice-président pour le Québec, M. Pierre Cléroux, était à Saint-Jean-sur-Richelieu, jeudi dernier, le 20 avril, pour rencontrer de ses membres et visiter les médias.

La Fédération est un organisme patronal qui regroupe 85.000 entreprises au Canada, dont 17.000 au Québec. Dans la région du Haut-Richelieu, elle compte quelque 350 membres. La Fédération regroupe principalement des petites et des moyennes entreprises qui oeuvrent dans des domaines aussi différents que l'aéronautique et le commerce de détail. Elle est entièrement financée par les cotisations de ses membres et est en quelque sorte un syndicat d'entreprise.

Présentement, il n'y a aucun projet de loi sur la taxe de 1% portant sur la masse salariale, admet M. Cléroux. Le projet fait cependant partie du programme du Parti québécois et le premier ministre lui-même a multiplié les déclarations sur le sujet. La Fédération, à l'instar d'autres regroupement patronaux, estiment que le gouvernement fait fausse route. Elle fait front commun avec le Conseil du patronat, la Chambre de commerce du Québec, le Conseil québécois du commerce de détail et l'Association québécoise des formateurs privés. L'Association des manufacturiers ne fait pas partie de ce front, mais elle tient le même langage.

En se fiant à l'énoncé politique, indi-

que M. Cléroux, deux motifs principaux laissent croire qu'une telle mesure ne fonctionnerait pas. D'une part, il y a le fardeau administratif alors que d'autre part, une nouvelle taxe nuirait à la compétitivité des entreprises. Rappelons que l'intention est de percevoir une taxe de 1% sur la masse salariale des entreprises à moins que celles-ci n'investissent plus que ce 1% en formation. Cette taxe servira à constituer un fonds pour subventionner la formation de la main-d'oeuvre.

## ■ Fardeau administratif

Le fardeau administratif, c'est le registre que devraient tenir les employeurs pour faire la preuve qu'ils ont investi au moins 1% de leur masse salariale en formation. Pour les grandes entreprises qui ont un programme de formation structuré, ça ne changera pas grand chose. C'est pour les petites et moyennes entreprises que ce sera compliqué.

On ne sait pas encore quels seront les critères de dépenses admissibles, mais ce sera vraisemblablement Revenu Québec, qui administre déjà le programme de crédit d'impôt à la formation, qui gèrera le système. L'évaluation de la formation sera faite par la Société québécoise de la formation de la main-d'oeuvre. La Fédération craint d'ailleurs la mise en place d'une nouvelle bureaucratie.

M. Cléroux note que le programme de crédit d'impôt montre justement qu'il est difficile pour les PME d'administrer ce genre de registre. Plusieurs laissent tomber le crédit d'impôt plutôt que de monter le dossier qu'on leur demande, une opération qui est parfois plus coûteuse que la valeur du crédit lui-même.

La charge fiscale supplémentaire n'est



M. Pierre Cléroux (Photo Jacques PAUL)

pas très importante en soi, convient M. Cléroux. Mais elle vient s'ajouter au fardeau de taxes sur la masse salariale qui est l'un des plus importants au Canada. En 1989, pour un salaire de \$30.000 versé dans l'industrie manufacturière, un employeur devait payer environ \$3.826 de taxes sur la masse salariale (csst, assurance maladie, assurance-chômage, régime des rentes). En 1995, le même salaire commande des déboursés en taxes de \$4.794. Si on ajoute le 1% pour la formation, cela ferait \$5.094 de taxes. C'est 16% à verser en plus du salaire.

## ■ Emploi

M. Cléroux cite une étude du professeur Jean-Luc Migué, de l'École nationale d'administration publique, qui soutient qu'une hausse de 1% des taxes sur la masse salariale se traduit par une baisse de 100.000 emplois à l'échelle du Canada, soit environ 25.000 emplois au Québec. Par surcroît, un tel impact est plus important chez les petites et moyennes entreprises qui, toute proportion gardée, sont moins automatisées et emploient plus de main-d'oeuvre que les grandes entreprises.

Pourtant, depuis six ou sept ans, tout le monde convient que la restructuration de l'économie du Québec et du Canada passe par une meilleure formation de la

main-d'oeuvre. M. Cléroux est d'accord, mais il est d'avis que la proposition de Québec n'est pas la bonne avenue à emprunter. Il faut avant tout développer une



## Conférencier devant la Chambre de commerce

Le directeur général de l'Hôpital du Haut-Richelieu, M. André Trottier, sera le prochain conférencier de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, le mercredi 17 mai, à 11h30, au Club de golf de Saint-Jean. Par les temps qui courent, M. Trottier ne manquera pas de matière pour alimenter son allocution. L'hôpital, faut-il le rappeler, est de loin le plus important employeur de la région. Si on inclut la clientèle et les visiteurs, il passe quotidiennement plus de monde dans cet édifice qu'il y a de population dans la plupart des municipalités du Haut-Richelieu. Le directeur général traitera sans doute des performances de l'hôpital et des coupures qui s'annoncent. Au train où vont les choses, l'établissement pourrait bien, dans quelques années, être réduit à la simple mission d'urgence. Un bon hôpital, est-il nécessaire de le préciser, constitue au même titre que les institutions d'enseignement un des critères d'analyse dans le choix d'un lieu d'implantation d'une industrie.

## ■ Réaction

Au contraire, M. Cléroux prévoit une réaction. Comme elles auront de la difficulté à justifier leurs efforts de formation, comme elles auront probablement aussi de la difficulté à justifier les demandes de subventions au fonds (comme c'est le cas actuellement avec le crédit d'impôt), les PME vont être portées à restreindre la formation en se disant qu'elles ont contribué au fonds.

La Fédération pense qu'avant d'imposer une telle taxe, le gouvernement doit vendre la nécessité de former le personnel des entreprises. Il doit aussi faire connaître les ressources techniques et financières disponibles et en faire le ménage des programmes. En outre, il doit développer des outils flexibles et efficaces pour mesurer les efforts réels de formation dans les entreprises. Québec se base

sur les statistiques sur l'utilisation du crédit d'impôt pour dire qu'il se fait peu de formation dans les entreprises. La Fédération est d'avis que Québec mésestime la formation en entreprise.

Beaucoup de formation se fait sur le tas sans jamais être comptabilisée. Un article faisait état, la semaine dernière, des coûts imposants de formation que doit consentir la compagnie Fibre Iberville. Ces dépenses ne pourraient pas être retenues au titre du crédit d'impôt à la formation, notamment parce qu'il n'y a pas de programme structuré.

La Fédération est d'avis que le problème est global. Quand le système d'éducation public a l'un des plus hauts taux de décrochage en Amérique, le gouvernement peut difficilement formuler des reproches aux entreprises. «Quand quelqu'un décroche en 2<sup>e</sup> ou en 3<sup>e</sup> secondaire, c'est certain qu'il aura besoin de formation une fois sur le marché du travail, commente M. Cléroux. Il y a un problème global, il faut une solution globale qui fait consensus», conclut-il. Les prochains états généraux de l'éducation pourraient être le moment de débattre du sujet.



### Une maison plus propre avec Nettoyage PM

Efficace et professionnel aucune comparaison possible

**Spécialités:**

- Dégâts d'eau
- Feu
- Huile
- Neutralisation d'odeur
- Etc.



Depuis 18 ans à votre service

Pour le nettoyage de vos tapis et de votre mobilier 2 CAMIONS ATELIERS MOBILES POUR UN SERVICE RAPIDE **359-0605**

**Faisons aussi:**

- Grand ménage • Nettoyage de système de ventilation • «Scotchguard» • Traitement antibactérien • Fongicide
- Nettoyage à l'ultrason pour stores verticaux et horizontaux



Michel Propriétaire



Christian Propriétaire

Profitez de nos spéciaux sur tous nos services de nettoyage

**322, rue Lachance Saint-Jean-sur-Richelieu 359-0605**

# SEMAINE DE L'ÉDUCATION SUR LE CRÉDIT

DU 23 AU 29 AVRIL 1995

## Comment mieux gérer son crédit?

On rêve tous de gagner un jour ou l'autre un montant substantiel à la loterie qui nous mettrait, une fois pour toutes, à l'abri du besoin. La réalité est toute autre et régulièrement, nous optons pour le crédit comme moyen pour nous procurer un bien ou l'autre. Toutefois, ce crédit est souvent mal employé et finit par causer plus de maux que de plaisirs escomptés. C'est le bon moment, à l'occasion de la Semaine d'éducation sur le crédit, de s'arrêter et de s'informer pour mieux être en mesure de bien gérer son crédit.

Il faut apprendre à gérer le crédit tout comme on apprend à être un consommateur averti. Il ne devrait être employé que pour l'achat de biens importants et lorsque cette transaction ne peut être



reportée dans le temps. Ainsi, il est bien d'utiliser le crédit pour devenir propriétaire de sa maison, en autant que l'on a les capacités de rencontrer cet engagement. L'achat d'une propriété étant considéré comme un investissement, il est avantageux de financer cette transaction par un emprunt hypothécaire. Par contre, l'achat d'un nouveau mobilier peut facilement être reporté à un moment plus propice si l'on a l'argent

nécessaire. Ici, il est important d'éviter, en toutes circonstances, cette nouvelle habitude «d'achat maintenant et paiement plus tard». C'est toujours le consommateur qui en paie le prix. Il est de même de l'utilisation de la carte de crédit pour combler un désir tout en sachant que l'argent nécessaire au paiement ne sera pas dans le compte de banque lorsque l'état de compte mensuel arrivera.

Quels que soient son revenu et sa situation financière, il n'y a qu'une seule façon de bien gérer son crédit: c'est de l'utiliser selon ses besoins réels et planifiés. Il faut aussi se rappeler que les institutions financières telles que les caisses et les banques offrent des conditions financières avantageuses. Les courtiers en placements et planification financière offrent, quant à eux, des plans différents qui demandent à être sérieusement étudiés, dépendamment des avantages que l'on recherche. Enfin, en prenant la bonne habitude de faire un budget et de le suivre, il est plus facile de se discipliner et de résister aux différents appels de consommation, de vivre selon ses moyens et de planifier ses transactions importantes.

### BANQUE TORONTO DOMINION



46, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 347-3708  
Fax: 346-2907



### LAISSEZ-NOUS VOUS AIDER À ATTEINDRE VOS OBJECTIFS DE PLACEMENT

640, rue Dorchester **348-7315**  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
600, rue Pierre-Caisse **348-1123**  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
170, rue Richelieu **347-5571**  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Centre de services aux entreprises  
192, rue Richelieu **346-7057**  
Saint-Jean-sur-Richelieu



**Francine Morin-Boucher**  
B.A.A., A.V.A.  
Planificateur financier  
Courtier en contrat d'investissement  
et en épargne collective

#### EXCLUSIF

Nous vous offrons des services financiers personnalisés un suivi assuré un support constant une approche dynamique une diversification appropriée

**POUR NOUS, VOUS ÊTES UNIQUE!**

AGENCE  
**FRANCINE MORIN-BOUCHER INC.**  
480, rue Des Fortifications, Saint-Luc  
359-4170  
(s.v.p. appelez avant de vous présenter)

### Tassé

**Tassé & Associés, limitée**  
Courtier en valeur de placements

- Actions obligations
- Coupons détachés
- Fonds mutuels
- Régime retraite
- Fonds enregistrés de revenus de retraite (FEER)

100, rue Richelieu, bureau 150  
Saint-Jean-sur-Richelieu **347-7511**

### MULTIPRÊT H-Y-P-O-T-H-È-QUE

Courtier hypothécaire indépendant

Épargnez, ne gaspillez plus votre argent et commencez par le commencement en venant tout d'abord rencontrer, sans obligation de votre part, une experte et une vraie professionnelle, disponible, discrète et compétente avant de magasiner l'achat d'une nouvelle propriété ou de démarrer votre projet, afin d'analyser votre situation financière existante.

Il faut d'abord établir un budget et entamer la recherche d'une propriété qui correspond exactement à votre capacité de rembourser le prêt.

Nos services sont là pour répondre à vos besoins. Peu importe votre situation financière, personnelle et matrimoniale. Quel est le meilleur taux disponible? Saviez-vous qu'entre un taux de 9 1/4% et de 9 1/2% pour un prêt de 100000\$, un taux de 9 1/4% sur vingt-cinq ans, cela représente une économie annuelle de plus de 200\$ et de plus de 5000\$ pour 25 ans? Avez-vous pensé à faire préautoriser votre prêt? Vous pourriez alors bénéficier d'un taux d'intérêt maximum garanti tout en bénéficiant à la fois de toute baisse d'intérêt à survenir durant le terme convenu, lequel peut même être de 90 jours.

Savez-vous que vous pouvez utiliser votre REER (régime enregistré d'épargne retraite), sans pénalité, dans le cadre du programme RAP (régime d'accès à la propriété) pour procéder à l'achat d'une propriété? Combiner le REER de chacun des conjoints? Contribuer rétroactivement à votre REER pour les trois années précédentes? Saviez-vous qu'il est possible de faire transférer gratuitement votre prêt hypothécaire actuel auprès d'un nouveau prêteur?

Tous ces services et bien d'autres vous sont offerts gratuitement. Il me fera plaisir de vous rencontrer sur rendez-vous (7 jours/semaine).

Renseignements:  
**Nicole L. Ryan**  
Agent hypothécaire bilingue

**347-3411 287-1211**

### LES CAISSES POPULAIRES

NOTRE-DAME  
AUXILIATRICE  
IBERVILLE  
SAINT-LUC



SAINT-EDMOND  
SAINT-EUGÈNE  
SAINT-JEAN

### DESJARDINS

**Vous avez des projets et vous désirez plus d'information,**

**CONSULTEZ DES EXPERTS DESJARDINS**

L'incroyable force de la coopération



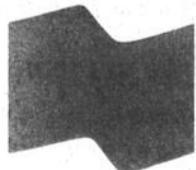
### Beneficial

**Beneficial Canada inc.**  
Galerie du Centre  
245, rue Richelieu, 10B  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 347-2338  
Fax: 347-3515

Éric Vaillancourt  
Directeur

UN PRÊT À VOTRE PORTEE  
UN SERVICE ASSURÉ

Prêts personnels  
Prêts hypothécaires  
Service aux commerçants



### BANQUE NATIONALE

VOUS AVEZ UN PROJET?

PRÊTS PERSONNELS

RÉPONSE RAPIDE

TAUX CONCURRENTIELS

VENEZ NOUS VOIR!

#### SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

400, boul. du Séminaire Nord  
348-6131

1000, boul. du Séminaire Nord  
348-0984

199, rue Richelieu  
347-2363

#### SAINT-LUC

310, boul. Saint-Luc  
359-9765

#### IBERVILLE

540, 1re Rue  
347-0344

#### SAINT-ALEXANDRE

433-A, rue Saint-Denis  
346-3182

# La Chambre de commerce organise une soirée casino le samedi 3 juin

La Chambre de commerce du Haut-Richelieu organise, le samedi 3 juin, une soirée casino à l'érablière Saint-Valentin. La chambre attend mille personnes à cet événement qui demeure avant tout une activité de financement. Le préfet de la MRC, M. Luc Gauthier, a accepté la présidence d'honneur de la soirée.

La Chambre de commerce vit des cotisations de ses membres.

gilles BÉRUBÉ

et des revenus des diverses activités qu'elle organise au cours de l'année. Il n'en demeure pas moins que dans le passé, l'organisme a eu de la difficulté à boucler ses exercices financiers. Le casino pourrait être une source de financement efficace si la participation est bonne. Et si c'est le cas, elle pourrait devenir un événement annuel.

L'idée de cette soirée a été lancée par un des administrateurs de la chambre, M. Yvon Gauthier, qui a pris l'organisation en char-

ge. Il y avait des sceptiques parmi le conseil d'administration puisque dans le passé, une opération semblable, même si elle avait été populaire, n'avait pas été très rentable.

Cette fois, la formule est différente. La chambre fait affaires avec une entreprise spécialisée dans l'organisation d'événement de ce genre. Promotion Vegas tient de tels casinos un peu partout au Québec pour toute sorte d'événements. L'entreprise arrive avec tout son matériel et tout le personnel spécialisé. Selon M. Gauthier, il s'agit d'une organisation de qualité qui n'a rien d'amateur. Le mobilier est de qualité et tout est fait pour qu'on se retrouve dans une

ambiance de casino sauf qu'on joue avec de l'argent de pacotille. Promotion Vegas fournit aussi ses propres dollars.

## ■ Soirée sociale

Yvon Gauthier souligne qu'il s'agit d'une soirée sociale où on va avant tout s'amuser, où on flambe un petit \$100.000 avec le flegme de James Bond. Le prix d'entrée à la soirée est de \$35 par personne. Cela donne droit à \$100.000 de faux billets qui servent à acheter des jetons aux tables. Ceux qui perdent tout peuvent s'approvisionner en dollars en achetant un billet à gratter. C'est donc le hasard qui décide à quelle somme supplémentaire ils ont droit pour se refaire. Les tables de jeu seront ouvertes de 21 heures à minuit.

Le prix d'entrée donne droit à une participation au tirage d'un voyage pour deux personnes à Las Vegas et à de nombreux prix que la Chambre re-

cueille présentement. A la fin de la soirée, les participants pourront changer leurs billets excédentaires pour des coupons de participation au tirage. M. Gauthier note que le service de bar sera assuré aux tables de jeu et que des amuse-gueule seront servis aux joueurs pendant toute la soirée.

## ■ Animation

Selon l'aménagement que Promotion Vegas a prévu pour l'érablière Saint-Valentin, un maximum de 1.000 joueurs pourront participer à la soirée. Outre les 90 tables de jeu, la chambre a prévu un peu d'animation en invitant Carl Cloutier à venir faire la démonstration de son habileté. Il y a deux ans, lors d'un concours international, ses pairs l'ont désigné champion mondial de la micro-magie. Une petite idée de son talent? Allez donc savoir comment une carte que vous avez signée peut bien se retrouver en quelques secondes

dans une boîte de conserve scellée? Si la participation atteint le maximum, M. Gauthier prévoit recruter d'autres prestidigitateurs.

Par ailleurs, la Chambre de commerce a demandé au préfet de la MRC et maire d'Iberville, M. Luc Gauthier, d'agir comme président d'honneur de la soirée. Le préfet commente que la chambre est un organisme qui fait de plus en plus sentir sa présence à l'échelle de la région du Haut-Richelieu. Il souligne à cet effet que la soirée se déroulera à l'extérieur de l'agglomération urbaine de Saint-Jean.

Notons que les billets sont en vente au bureau de la Chambre de commerce, au 112, rue Saint-Jacques, auprès des administrateurs et dans toutes les succursales de la Banque Nationale du Haut-Richelieu, soit à Saint-Alexandre, à Iberville, à Saint-Jean et à Saint-Luc.



## Centre d'emploi pour étudiant

Le Centre d'emploi du Canada pour étudiant vient d'ouvrir ses portes pour la prochaine saison estivale. Officiellement, la campagne démarre le lundi 1<sup>er</sup> mai. Cette année, le Centre d'emploi pour étudiant sera sous la responsabilité d'Annick Mongeau.

Pour les employeurs, il est déjà temps de planifier les remplacements pour la période des vacances estivales. S'ils ont besoin de main-d'oeuvre, ils peuvent déjà contacter le Centre d'emploi. De leur côté, les étudiants peuvent s'inscrire directement auprès du Centre d'emploi pour étudiant qui est situé, cette année, au rez-de-chaussée du centre Le Bougainvillier, au 315, rue MacDonald, suite 115. On peut rejoindre le centre en appelant au 348-3251.



Mme Line Boyer, de la Banque Nationale, M. Luc Gauthier, préfet de la MRC, et M. Yvon Gauthier, responsable de la soirée. (Photo Jacques PAUL)

## Directeur de comptes de l'année

# Michel Beaudry fêté par ses clients

C'est beau les soupers avec le président, mais il y a aussi

gilles BÉRUBÉ

les clients. Après avoir été nommé directeur de compte de l'année 1994 pour tout le réseau canadien de la Banque Nationale, M. Michel Beaudry a été fêté par ses clients, la semaine dernière, au restaurant Le Nautique. Une cinquantaine de personnes ont participé à cette petite fête organisée à l'initiative de la direction de la Rive-Sud de la Banque Nationale.

Dans une entrevue publiée au début du mois, M. Beaudry avait commenté que son prix, il le devait largement à sa clientèle. Jeudi dernier, dans la salle du Nautique, on pouvait voir des dirigeants d'entreprises prospères, grandes et petites, mais aussi des entrepreneurs qui ont bien failli être emportés par la dernière récession. Pour plusieurs, c'est le support du banquier qui a fait la différence.

D'ailleurs, l'un d'eux a repris, dans une conversation, une

image souvent entendue à propos des banquiers: ils te prêtent un parapluie quand il fait beau et quand il pleut, il te l'enlève. Et d'ajouter, à l'endroit de M. Beaudry: «Lui, il te le laisse, le parapluie».

Dans une petite allocution, M. Beaudry a répété comment ce titre montre que des entreprises réussissent bien, dans le Haut-Richelieu, malgré la perception de certains, à l'extérieur de l'agglomération, que Saint-Jean est une zone sinistrée. Il a aussi commenté que derrière le directeur

de comptes, il y a toute une équipe pour soutenir son travail.

Le vice-président de la Banque pour la Rive-Sud, M. Gilles Bissonnette, a dit qu'il n'était pas du tout surpris que M. Beaudry ait remporté ce titre. Rappelons que l'évaluation s'est faite en fonction de critères qualitatifs, quantitatifs et de rentabilité du portefeuille que gère M. Beaudry.

Pour souligner l'événement, M. Gaëtan Paradis s'est fait le porte-parole des clients en remettant à M. Beaudry une pla-

que laminée reproduisant l'entrevue publiée dans les pages du Canada Français. De leur côté, ses collègues de travail lui ont offert la cotisation annuelle au club de golf. Un beau cadeau? Sûrement, mais aussi un peu un outil de travail. Il y a quelques semaines, il a raconté au journaliste comment les liens avec les clients se tissent parfois sur un terrain de golf, comment sur les verts, on peut mieux connaître le client, comment on peut apprendre des détails pertinents dans la conduite d'un compte.

## Les taux d'intérêt —

	24 Avril. 1995	17 Avril. 1995	Année dernière
Taux d'escompte	8,18	8,30	6,26
Taux préférentiel	9,75	9,75	6,75
Bons du Trésor - Canada 91 jours	7,94	7,95	5,86
Dépôts garantis fiduciaires			
30 jours	6,25	6,25	4,125
90 jours	6,50	6,50	4,125
1 an	6,625	6,875	5,50
5 ans	7,25	7,625	7,25
Obligations			
- Canada 3 ans	7,50	7,53	7,35
- Canada 5 ans	7,72	7,76	7,58
- Canada 10 ans	8,17	8,22	8,03
- Québec 5 ans	7,97	8,03	8,19
- Québec 10 ans	8,89	8,94	8,94
Taux hypothécaires			
1 an	9,125	9,25	7,00
3 ans	9,125	9,63	8,25
5 ans	9,38	9,88	8,95
Taux d'inflation	Mars.	Fév.	Mars.
	2,2 %	1,8 %	0,2 %
Cours change (\$ CAN en \$ US)	72,96	72,78	72,55
Prix de l'or (\$ US)	390,50	390,00	370,60
Taux d'escompte U.S.	5,25%	5,25%	3,00%
Taux préférentiel U.S.	9,00%	9,00%	6,75%

Taux en vigueur à la fermeture des marchés vendredi dernier. Ces informations sont communiquées par M. Michel Ménard de la succursale de Saint-Jean de la Firme de courtage Tassé et Associés.



M. Michel Beaudry entouré du vice-président de la Banque Nationale pour la Rive-Sud, M. Gilles Bissonnette, du vice-président pour l'ouest du Québec, M. Jean Houde, et de M. Gaëtan Paradis. (Photos Jacques PAUL)

**ERN** PENSIONNAT  
ST-JEAN-BAPTISTE  
15, Route 133 Sud, C.P. 90  
Philipsburg, Québec J0J 1N0

## PRIMAIRE GARÇONS

4<sup>e</sup> - 5<sup>e</sup> - 6<sup>e</sup>

Maximum 120 élèves

Pensionnaires seulement

- Cours réguliers
- Transport jusqu'au métro Longueuil

RENSEIGNEMENTS:

(514) 248-7301

# Succès mitigé du Salon du Tourisme

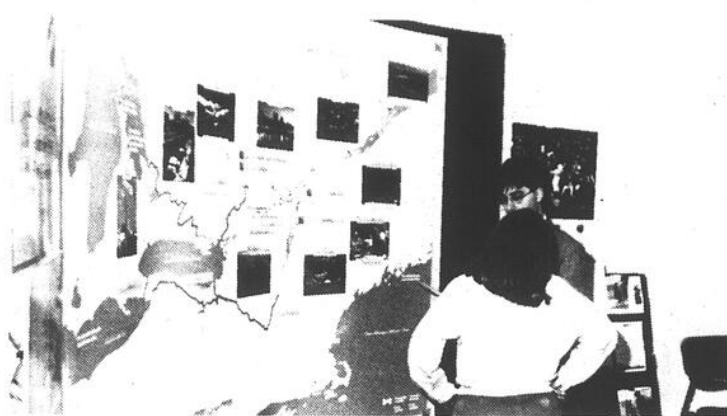
Le premier Salon Tourisme, Sports et Loisirs a connu un succès mitigé, en fin de semaine dernière. Malgré une organisation qui a baigné dans l'huile, l'événement a attiré environ 200 visiteurs. C'est beaucoup moins que le millier attendu, avoue l'organisateur, M. Michel Sirois, de la firme Spect'Art.

Le salon s'est tenu samedi et dimanche dernier, les 22 et 23 avril, au Centre des aînés johannais. L'objectif était de promouvoir le tourisme intrarégional et la pratique d'activités sportives et récréatives ici même dans la région. Les exposants présentaient des activités sur des sujets variés allant du théâtre à la musique.

en passant par la plongée sous-marine, les voyages en groupe et les sports d'équipe. Diverses activités d'animation complétaient le programme.

M. Sirois note que l'événement a été appuyé d'une campagne publicitaire qui a duré un mois. Cet effort de marketing ne semble pas avoir eu l'effet attendu. Avec 20% de l'objectif visé, M. Sirois ne cache pas sa déception. Il met en évidence les nombreux événements culturels et sportifs qui se tenaient au cours de la dernière fin de semaine.

Pour le moment, il est trop tôt pour dire si l'événement sera repris dans le futur. Les organisateurs veulent



Le salon s'est déroulé sans problème. L'ennui, c'est que le public l'a boudé. (Photo rémy BOILY)

faire un post-mortem avant de décider. S'il ressort que c'est l'événement lui-même qui n'intéresse pas le public, les organisateurs laisseront tomber, indique notre interlocuteur sans détour. Par contre, s'ils identifient

d'autres éléments qui auraient pu nuire à la fréquentation du salon, il est vraisemblable que l'événement sera repris.

M. Sirois note que le salon a enregistré un déficit financier, mais

que ce n'est pas vraiment grave. En fait, ce déficit correspond à la marge budgétaire qu'il s'était donnée. La planification du premier salon a été faite dans une perspective de rentabilité à long terme.



## Votre impôt

Gérald Charet (c.g.a. m.fisc.)

# Enfin un seul numéro d'entreprise pour traiter avec Revenu Canada

Le Ministre du revenu a annoncé que la date ultime de dépôt des déclarations d'impôt personnel serait prorogée jusqu'au 1<sup>er</sup> mai 1995. La date de la mise à la poste indiquée sur l'enveloppe servira de preuve de dépôt.

### ■ Numéro d'entreprise unique au fédéral: ça s'en vient!

Le Ministre du revenu national a annoncé le 23 mars dernier, l'ouverture de nouveaux points de services à guichet unique appelés «guichets d'affaires» ainsi que la mise en oeuvre du numéro d'entreprise unique pour l'ensemble des transactions faites avec le ministère.

## Colloque sur les inventions vendredi

Les patentés, les inventeurs, les ingénieurs et les gens d'affaires sont invités à participer, vendredi prochain, le 28 avril, à un colloque sur les inventions qui se déroulera à la Cité de l'espace (école André-Laurendeau), 7450, boulevard Cousineau, à Saint-Hubert.

Rappelons que cet événement vise à regrouper les participants de la Montérégie au dernier concours des Grands prix de l'invention du Québec. Rappelons que c'est un résident de Saint-Luc, M. Yves Bégnoche, qui a remporté le premier prix au niveau de la Montérégie.

Le colloque de vendredi vise à favoriser le lien entre les inventeurs, les ingénieurs et les gens d'affaires de façon à faciliter la commercialisation des innovations. Le coût de participation est de \$25 par personne. Une exposition présentant les inventions soumises au concours montérégien se tiendra en marge du colloque. Elle se poursuivra le lendemain, samedi, le 29 avril, à l'intention de toute la population. L'entrée sera gratuite.

Les personnes intéressées peuvent obtenir plus de renseignements en s'adressant à M. Pierre Lebeau, au 272-6003.

Ces guichets d'affaires seront ouverts du mois d'avril au Québec.

Les nouvelles entreprises se verront automatiquement attribuer un numéro d'entreprise au moment où elles ouvriront l'un des quatre comptes de numéro d'entreprise (retenues sur la paie, TPS, impôt sur le revenu et comptes des importations/exportations). Les entreprises existantes qui sont titulaires d'au moins un des quatre principaux comptes d'affaires de Revenu Canada seront invitées par courrier à se convertir au numéro d'entreprise.

Revenu Canada ne fera pas automatiquement la conversion des entreprises au numéro d'entreprise. Cependant, la période de conversion volontaire se terminera le 1<sup>er</sup> janvier 1997, date à laquelle l'utilisation du numéro d'entreprise deviendra obligatoire pour les quatre principaux programmes de Revenu Canada visant les entreprises.

Gérald Charet, M.Fisc.  
Raymond, Chabot, Martin, Paré

## Vous pouvez faire confiance à H&R Block.

H&R Block prépare des déclarations de revenus depuis presque 30 ans. Après en avoir préparé des millions, nous croyons que notre service est plus efficace que jamais.

- L'impôt, c'est notre spécialité
- Aucune autre entreprise ne dispose d'autant de conseillers spécialisés en impôt
- Nous répondons de notre travail
- Nous offrons un service rapide et professionnel
- Nos tarifs sont raisonnables
- Nous avons un bureau situé près de chez vous

Profitez de l'expérience de H&R Block. Venez nous voir ou prenez un rendez-vous, dès aujourd'hui!

**H&R BLOCK**  
LES SPÉCIALISTES DE L'IMPÔT

239, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-9127**

**SEARS**  
Carrefour Richelieu  
**349-2651**

En pleine nature en Estrie



### PENSIONNAT ET EXTERNAT POUR GARÇONS

- \* Institution privée de niveau secondaire
- \* Situé face au lac Massawippi
- \* Transport organisé pour les pensionnaires et les externes
- \* Un environnement pédagogique bien particulier:
  - Insistance très forte en français, mathématiques et anglais.
  - Trois (3) périodes d'étude par jour pour les pensionnaires et deux (2) pour les externes
  - Système de récupération éprouvé.
  - Méthode de travail efficace.
  - Informatique de projets.
  - Sciences obligatoires au 2<sup>e</sup> cycle.

### SÉANCES D'INFORMATION ET EXAMENS D'ADMISSION

Le samedi 6 mai 1995 à 8 h 45

580, Route 141 - R.R. N° 2  
AYER'S CLIFF (Québec)  
JOB 1C0  
Tél.: (819) 838-4221  
Fax: (819) 838-4222



## « Pour mes études, je ne prends pas de risques. »



### L'UQAM À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Admission : Session automne 1995  
Date limite : 1<sup>er</sup> mai 1995

L'UQAM dans la région de la Montérégie vous offre :

- Un accueil personnalisé
- Un encadrement soutenu
- Un fonctionnement administratif souple
- Une équipe de personnes-ressources efficaces
- Des horaires adaptés au marché du travail
- Des services appropriés à vos besoins

### CERTIFICATS D'ÉTUDES DE PREMIER CYCLE

- Administration
- Administration de services (option banque et option coopérative)
- Arts plastiques
- Comptabilité générale
- Français écrit
- Gestion des ressources humaines I
- Intervention psychosociale
- Littérature de jeunesse

### Programmes à venir (si la demande le justifie) :

- Éducation morale
- Éducation personnalisée pour les aînés-es
- Gestion informatisée
- Marketing
- Sciences comptables
- Psychosociologie de la communication (baccalauréat)

### RENSEIGNEMENTS :

Centre d'études universitaires UQAM-Montérégie  
320, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 5K9  
(514) 349-6755 ou 1 800 363-9290 (sans frais)

L'UQAM  
une force novatrice

Université  
du Québec  
à Montréal

**CA** SYLVAIN MARION  
COMPTABLE AGRÉÉ

**SYLVAIN MARION**  
b.a.a. c.a.

211, rue Fortin,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél. 358-5569  
Cell. 898-5762

# Faut-il annuler la dette du Tiers-Monde?

**N.D.L.R.** Cette chronique est rédigée par des étudiants du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu dans le cadre d'un cours d'économie.

Tout récemment, on annonçait la fusion de deux très grandes banques japonaises, la Mitsubishi Bank et la Bank of Tokyo, totalisant des actifs de près de 1200 milliards de dollars américains. Impressionnés? Que dites-vous des 1900 milliards représentant la somme des dettes des pays du Tiers-Monde? De toute évidence, on ne joue pas avec les «moitiés de cennes» d'intérêt qu'on reçoit à la fin du mois à la banque.

Tous les pays pauvres ne sont pas impliqués également dans cette crise de l'endettement. Les pays d'Asie sont en effet très peu touchés. C'est l'Amérique latine, notre deuxième voisin du Sud, et l'Afrique qui présentent les régions les plus affectées, les plus ravagées par le problème de la dette. Le Mexique, la Bolivie, le Brésil, le Congo, le Maroc et la Côte d'Ivoire en sont des exemples.

À qui revient le problème: à eux ou à nous? Un exemple pourra bien illustrer la situation. Disons que je vous dois \$50. J'ai un problème. Mais si je vous dois 50 milliards de dollars, on peut dire que vous avez un problème. Pour mieux saisir les causes de cet endettement, je vous propose un petit cours d'histoire...

Quand, mais surtout comment, ces pays ont-ils pu s'enliser sous le poids écrasant de ces 1900 milliards de dollars américains?

Au début des années 1970, les pays en voie de développement pouvaient se comparer aux Nordiques d'il y a deux ou trois ans: leur état général était peu reluisant, mais ils avaient de bons choix au repêchage (leurs matières premières, dont les cours étaient à la hausse). Au même moment, les banques commercia-

les disposaient d'un surplus de capitaux à investir. Les prêts se sont donc multipliés, sans pour autant toujours servir de bonnes causes (les dictateurs n'ont pas toujours emprunté dans le seul but de servir leur patrie).

Puis, il y eut la crise du pétrole. De 1970 à 1973, le prix du baril a presque décuplé, passant de \$1.80 à \$11.65. Pour les investisseurs, il devint plus intéressant d'aller investir dans les pays qui en produisaient, puisque les revenus y étaient en pleine croissance. Les pays non producteurs ont dû, quant à eux, emprunter pour régler leurs achats.

De plus, les belles promesses que devaient tenir les pays en voie de développement (grâce à leurs exportations à la hausse) se sont envolées, mettant fortement en doute le paiement de leur dette. Il faut dire que la flambée des taux d'intérêt (fin 1970, début 1980) a aussi beaucoup contribué à l'accroissement des

dettes des pays pauvres.

Face à une telle situation, comment pouvons-nous réagir? Des solutions ont-elles été proposées?

Les banques commerciales utilisent déjà une pratique pouvant nous indiquer leur résignation à voir disparaître leurs investissements en fumée. Depuis quelques années, elles s'inspirent du système des encans pour se débarrasser de leurs créances sur les pays du tiers monde. De cette façon, elles vendent à d'autres leurs créances à un coût inférieur à leur valeur réelle: on parle d'une moyenne de 35% de leur prix entre 1989 et 1991. Par ce moyen, elles tentent de s'en tirer le mieux possible, sans toutefois faire trop de vagues chez leurs actionnaires.

Nous parlons aisément des problèmes provoqués par l'endettement dans les pays riches, mais il faudrait aussi s'interroger sur ce qui se passe dans les pays pauvres. Parlons plus

précisément de la légitimité de leur dette. Dans certains pays, le Brésil et l'Argentine par exemple, les emprunts ne sont pas le résultat de la volonté populaire. Ayant araché le pouvoir au gouvernement, certains dictateurs militaires en ont profité pour emplir leurs comptes en Suisse, puisant directement dans les fonds engendrés par les emprunts contractés au nom de l'État. Le petit peuple doit-il rembourser, au détriment d'un niveau de vie déjà sous la barre de la décence, une dette dont il n'a jamais goûté les fruits?

Comme un contrat a été signé, nous serions en droit d'exiger un remboursement. Cependant, nous pouvons faire mieux. Une autre solution s'offre en effet à nous (bien qu'elle semble déroutante): envisager l'annulation (en partie tout au moins) de la dette des pays du tiers monde.

En 1930, les pays riches ont annulé la dette des pays en voie de développement et

les conséquences ont été très intéressantes. De fait, en annulant la dette extérieure des pays d'Amérique latine (même si la pire crise économique sévissait alors), le volume des exportations des pays industrialisés vers ces pays, qui avait baissé de 60% entre 1929 et 1932, a augmenté de 94% entre 1932 et 1937. Ainsi libérés de leur fardeau, les pays pauvres ont pu acheter des produits étrangers et contribuer un peu à la relance de l'économie capitaliste.

Autrement dit, l'annulation de ce qui reste des 1900 milliards que doivent les pays du tiers monde contribuerait à faire

augmenter les ventes de nos entreprises, donc à encourager la création d'emplois chez nous, mais aussi à ralentir les ardeurs des grands spéculateurs qui jouent avec les milliards comme avec des «Tonkas»!

Il ne faut pas s'emballer: l'annulation des dettes n'est pas la solution miracle. Comme tout le monde le sait, une dette, c'est un engagement qui prévoit un remboursement. Dans le cas présent, si les pays endettés ne paient pas leur dû, qui s'en chargera? Ce seront nous, les contribuables et les consommateurs des pays prêteurs, qui en feront encore les

frais... En effet, les banques, pour pallier leurs pertes, hausseront leurs taux d'intérêt. Quant aux gouvernements, ils agiront en utilisant toute leur imagination, c'est-à-dire en augmentant le taux d'imposition des contribuables.

Finalement, des expériences passées nous montrent que la dette n'est pas toujours légitime, ou méritée par le peuple qui doit la payer, et que les conséquences découlant de son effacement peuvent être profitables aux deux parties: nous, les créanciers, et eux, ces pays endettés du tiers monde.



## Le notaire

Mme Claudine Monette

### Nouvelle législation depuis février

# Les conjoints de fait maintenant exemptés des droits de mutation

M. Bongens est propriétaire d'une maison depuis trois ans. Il décide de transférer la moitié de ses droits de propriété à sa nouvelle flamme Mlle Nova. Est-ce que Mlle Nova devra payer la «taxe de bienvenue» (i.e. les droits de mutation)?

Pour répondre à cette question il faut analyser le statut de Mlle Nova dans ses relations avec M. Bongens. Cette dernière vivait-elle avec M. Bongens avant ce transfert? Et si oui, depuis combien de temps?

Si Mlle Nova vit actuellement avec M. Bongens et que cette situation dure depuis 12 mois avant la date du transfert, alors en vertu de la Loi concernant les droits sur les mutations immobilières, il y a exemption du paiement des droits.

Si Mlle Nova ne vit avec M. Bongens que depuis six mois, alors s'ils sont tous deux la mère et le père d'un même enfant, il y aura également exemption du paiement des droits de mutation.

Dans tous les autres cas, l'exemption du paiement des droits de mutations pour un transfert de propriété entre conjoints de fait ne sera pas applicable.

Cette reconnaissance d'un statut semblable à celui des conjoints mariés a été sanctionnée le 8 février 1995. Par cette sanction, le législateur a finalement mis fin de façon officielle au refus des municipalités de respecter l'exemption déjà accordée aux conjoints de fait lors du dépôt du budget provincial 1994-95, qui prévoyait alors la mise

en application immédiate de cette exemption.

Il est à noter que les conjoints de fait qui se sont vu refuser l'exemption du paiement des droits de mutation pour un transfert de propriété entre eux depuis le 13 mai 1994, devraient en toute logique pouvoir être remboursés. Cependant la loi sanctionnée le 8 février 95 ne dit rien à ce sujet. Espérons que le législateur provincial et les municipalités y pourvoieront.

L'exemption du paiement des droits de mutation accordée aux conjoints de fait pour un transfert de propriété entre eux, n'est valide que pour «deux personnes de sexe opposé». Une fois de plus le législateur provincial refuse d'accorder aux

couples homosexuels le même statut qu'aux couples hétérosexuels. En ce sens il suit la position déjà adoptée par les règles de l'impôt sur le revenu et par le règlement du Régime des rentes du Québec.

### ■ Séparation

L'exonération du paiement des droits de mutation sera perdue si le transfert de propriété entre des conjoints de fait a lieu suite au bris de leur vie commune. Pour conserver l'exonération, le transfert de propriété devra avoir lieu alors que les conjoints font encore vie commune. Le seul problème quand ça va mal dans le couple c'est de savoir à l'avance quand on va se séparer et faire le transfert de propriété d'un conjoint en faveur de l'autre juste avant cette date fatidique!

Pour toutes questions, Me Claudine Monette, notaire, 438, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 2M2, téléphone 347-6507.

## Transaction récente



VILLE	SECTEUR	RUE	TYPE	ÂGE
St-Alexandre		Grande-Ligne	Bungalow	1982
DIMENSIONS		# PIÈCES	#CHAMBRES	SOUS-SOL
24x46 pieds		8 pièces	2+2	fini
FOYER	CHAUFFAGE	GARAGE	TERRAIN	
Combustion lente	Electrique	16x26	13 876 pi2	
EXTRAS				
Reprise finance				
TAXES		PRIX DEMANDÉ	PRIX DE VENTE	
Mun. et Scol. 646\$		59 000\$	53 000\$	
DATE DE VENTE		SOURCE		
11 mars 95		CHARLEMAGNE VAILLANCOURT Trans-Action Immeubles Vendex		

## CARTES PROFESSIONNELLES INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES

### Excavation

**LES EXCAVATIONS J.M. PRAIRIE & FILS INC.**  
PÉPINE - PELLE - CAMION - BULLDOZER  
SABLE - TERRE TAMISÉE - GRAVIER  
Champs d'épuration  
Creusage de cave

**BUREAU**  
907, chemin du Clocher, L'Acadie (Québec) J2Y1A4  
Tél.: (514) 346-5063 - Fax: (514) 347-2620

**GARAGE**  
445, chemin du Clocher  
L'Acadie (Québec) J2Y 1A9  
Tél.: (514) 358-1275

Réservez votre carte dès aujourd'hui et atteignez un rendement supérieur. Plus de 50 000 lecteurs par semaine.

Renseignez-vous!

Si vous êtes intéressé à insérer votre carte d'affaires, communiquez avec Gabrielle Agarla au 347-0323



# Spécialement pour elle

## SEMAINE DES SECRÉTAIRES DU 24 AU 28 AVRIL

**Fibre**  
**IBERVILLE**  
*Fiber Glass*

*Christine Quintin, une secrétaire  
d'une efficacité hors pair!*

743, avenue Thomas Tél.: 346-3355  
Iberville Fax: 346-1660



*Merci!*  
*à toutes nos  
secrétaires pour  
leur bon travail!*

25, rue Petit-Bernier 347-2315 - 875-2841 Montreal  
Saint-Jean-sur-Richelieu Fax: 347-4200

**IM** Imprimerie  
Marchesseault  
et Fils Inc.

IMPRIMERIE COMMERCIALE  
ET PROFESSIONNELLE  
165, rue Saint-Paul, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 359-6666  
Fax: 359-7777



**Red Lobster**

**À TOUTES LES SECRÉTAIRES**

Apportez nous le coupon  
ci-joint et vous courez la  
chance de vous mériter un  
repas gratuit à notre  
succursale

Valide du  
24 au 30 avril

880, boul. Séminaire  
St-Jean **348-6118**

*Merci  
à notre équipe!*

SYLVIE BELLAVANCE  
MANON GRÉGOIRE  
MARIEVE DESROCHERS

Clinique d'ophtalmologie  
du Haut-Richelieu

Dr Serge Boucher  
Dr Robert Desrochers

895, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-6155**

*Merci!* pour la qualité  
de votre  
travail et votre  
disponibilité

**CLAUDETTE MIREAULT**

**CÉLIANE CHAGNON**



COURTIER EN  
ASSURANCES DE  
PERSONNES ET  
FONDS  
D'INVESTISSEMENT

PLANIFICATION  
FINANCIÈRE  
PERSONNELLE  
ET SERVICES  
FINANCIERS

Agence  
**Francine Morin Boucher inc.**  
480, rue Des Fortifications  
Saint-Luc  
**359-4170**

**CE MIDI,  
JE VOUS INVITE  
AU  
RESTAURANT**

**LYNE ET CLAUDINE,  
VOUS ÊTES  
INDISPENSABLES!**

St-Jean **AUTO ÉLECTRIQUE**

PIÈCES d'AUTO ST-JEAN VITRES d'AUTO ST-JEAN  
435, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-3871**

**B M S T**  
**Richelieu**  
EXPERTS CONSEILS INC.

*Merci*  
*à toutes nos secrétaires  
pour leur efficacité  
hors-pair!*

200, rue Macdonald 359-7070  
Bureau 203, St-Jean Fax: 359-7066

*Jocelyne Aubé*

Ta patience, ton dévouement, ton  
efficacité, ta gentillesse n'ont jamais fait  
défaut depuis 18 ans, et ça continue...

Bravo et merci!



**McNulty et McNulty**  
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES

112, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu **347-1514 347-6800**

**UN GROS MERCI**



Nos employés deviennent  
vos secrétaires-  
réceptionnistes.  
À l'occasion de la semaine  
des secrétaires, nous  
sommes heureux de  
souligner leur apport à vos  
entreprises.

*Une équipe gagnante!*

25, Place du Marché  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-1133**

**MAX-ATLAS**  
EQUIPMENT INTERNATIONAL INC.

Nous désirons offrir nos  
remerciements les plus sincères  
à Céline pour son dévouement,  
sa compréhension et surtout  
pour sa bonne humeur.  
**Merci!**



371, rue Grand-Bernier  
Saint-Jean-sur-Richelieu **346-8848**

Une conception innovante  
pour évoluer ensemble

**MicroAge**

LE CENTRE DE L'ORDINATEUR  
640, boul. Industriel, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**359-0113**



## Prix d'excellence aux étudiants en agriculture

# Des efforts qui n'ont pas été vains

Les étudiants les plus méritants du département de gestion et d'exploitation des entreprises agricoles du cégep de Saint-Jean ont reçu leurs prix récemment. Rupert Theuerer, Ian Dubuc et Alain Pion se sont mis en évidence avec chacun deux prix d'excellence.

Pour la remise des prix d'excellence, le Cégep s'associe à plusieurs commanditaires. Cette année Shur

yves MALLETE

Gain, Norséco, Pioneer Hi Bred, Guillet et Robert, la Banque Royale, la Société d'agriculture d'Iberville et les Fédérations de l'UPA de Saint-Jean Valleyfield et de Saint-Hyacinthe ont remis les bourses qui accompagnaient chacun des prix d'excellence.

### ■ Lauréats

Rupert Theuerer, de la municipalité d'Henryville, a reçu un prix pour avoir maintenu une performance scolaire supérieure dans le domaine des cultures commerciales. Il en a reçu un autre pour avoir maintenu une performance scolaire supérieure et avoir développé de façon exceptionnelle son sens de la créativité et de l'organisation dans le domaine du génie rural. Ian Dubuc, de Saint-Édouard, a pour sa part accepté les prix remis à l'étudiant qui a maintenu les meilleures performances scolaires dans le domaine de l'horticulture et dans le domaine de la gestion financière.

Le prix d'excellence remis à celui qui a connu les meilleurs résultats scolaires dans le domaine de la production animale est allé à Alain Pion, de Sainte-Madeleine. Pour avoir maintenu une performance scolaire supérieure dans l'ensemble des cours de 1<sup>re</sup> et de 2<sup>e</sup> année, Caroline Lefort, de Saint-Rémi, a aussi été honorée.

Cependant, ce ne sont pas que les résultats scolaires qui comptaient pour l'obtention des prix d'excellence. Par exemple, Alain Pion a reçu un 2<sup>e</sup> prix d'excellence pour avoir manifesté des qualités remarquables de leadership dans son milieu. Martine Pivin, de Saint-Paul, a reçu un prix pour «son exceptionnel esprit de synthèse dans la présentation de projets cohérents et réalistes, appuyés sur des recherches pertinentes en planification d'entreprises agricoles».

Enfin, Charles Boulerice, de Saint-Édouard, a été désigné parmi les étudiants de 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> années comme celui qui a manifesté un intérêt marqué pour le domaine agricole et pour avoir démontré une attitude positive et assidue dans la poursuite de ses études.



Étudiants et représentants des commanditaires lors de la remise des prix. 1<sup>re</sup> rangée: André Archambault, Martine Pivin, Ian Dubuc, Caroline Lefort, Jean-Guy Raymond et Christian Rémi.

Arrière: Michel Duplessis, Charles Boulerice, François Simon, Luc Gravel et Pierre Guillet jr et Luc Leblanc. (Photo Jacques PAUL)

## Au Cégep, dès la session d'automne

# Des cours en horticulture ornementale

Le cégep de Saint-Jean offrira un programme de cours en horticulture ornementale d'une durée de deux sessions et menant à l'obtention d'une attestation d'études collégiales (A.E.C.).

Puisque le Cégep est déjà autorisé par le ministère de l'Éducation à dispenser le programme

louise BÉDARD

de Gestion et d'exploitation de l'entreprise agricole (GEEA) conduisant à un D.E.C. (diplôme d'études collégiales), il peut mettre sur pied un programme d'établissement menant à un A.E.C sans autre autorisation de Québec.

### ■ Adultes

Seule l'Institut de technologie agro-alimentaire de Saint-Hyacinthe enseigne actuellement ce programme spécifique en horticulture ornementale. Les cours s'adresseront à une clientèle d'adultes qui travaillent dans les pépinières, en sericulture, en horticulture, pour des entrepreneurs paysagistes ou encore comme ouvriers agricoles.

Le programme général de trois

ans d'étude de gestion et exploitation d'entreprise agricole veut répondre aux besoins généraux de formation et ne tient pas compte des spécificités régionales quant aux types de production. La région de Saint-Jean et plus largement celle du sud-ouest de Montréal est connue pour sa production horticole. De plus au cours des dernières années se sont développées de nouvelles productions.

Au département de GEEA on fait aussi valoir que plus du quart des producteurs de plantes ornementales dans le sud-ouest de Montréal et la région, générant près de la moitié des revenus attribués dans ce secteur au Québec. On compte dans ces régions, 500.000 m carrés de sericulture ornementale et plus de 2.500 ha de pépinières et de gazonniers.

Il y a pénurie de main d'œuvre-qualifiée dans le domaine. Selon les données de placement de

l'Institut de technologie agro-alimentaire de Saint-Hyacinthe pour l'année 1993, tous les finissants dans le programme d'horticulture ornementale se sont trouvés en emploi dans le domaine. Il en est de même de tous ceux qui ont complété cette formation à Saint-Hyacinthe depuis 1988.

### ■ Un an

La formation sera d'une durée d'un an étalée sur deux sessions. Le but de ce programme spécifique sera de permettre à l'étudiant de maîtriser les opérations inhérentes à son métier, de réaliser de nouvelles productions en pépinière, en serre ou dans les champs, d'optimiser les rendements, de développer des habiletés dans l'aménagement paysager et aussi une attitude responsable en regard de la protection de l'environnement.

L'organisation de ce programme n'obligera pas le Cégep à faire l'achat d'équipements. Les cours pourraient commencer à la fin août ou au début de septembre pour se terminer en février, avant la saison de la production en serre.

## Réunion d'acériculteurs

Les membres du Syndicat des producteurs acéricoles en vrac sont invités à une assemblée d'information le mardi 2 mai, à 20 heures, à la Salle communautaire de Sainte-Cécile de Milton.

Claude Lussier, le secrétaire de la Fédération des producteurs acéricoles du Québec, et Onil

Beaudoin, le président régional, feront le point sur l'entente de prix pour 1995, sur l'application du programme des paiements anticipés et sur les mesures de contrôle de qualité. Il sera aussi question des actions de la Fédération et du Regroupement pour la commercialisation du sirop et de leurs projets.



### Cette semaine?

Gilles Dubuc, agronome au bureau du MAPAQ à Iberville, a remarqué que les terres commencent à grisonner la semaine dernière, un signe que la gelée se retire et que l'eau se résorbe tranquillement. Si le temps le permet, les cultivateurs qui sont prêts devraient commencer leurs travaux d'ensemencement cette semaine, ce qui correspond à la période habituelle. M. Dubuc a bien entendu parlé d'un producteur qui avait déjà semé du blé, mais il n'avait pas vérifié cette information au moment de l'entrevue. (Photo Jacques PAUL)

**SEARS**  
*Attendez-vous à plus*

AVEC LA CARTE SEARS,

**RIEN À PAYER  
AVANT 1 AN**

SUR TOUS LES MEUBLES\* DE SALON, SALLE À MANGER ET CHAMBRE À COUCHER,  
LES GROS ÉLECTROMÉNAGERS INCLUANT LES KENMORE<sup>MD</sup>, LES APPAREILS ÉLECTRONIQUES  
Y COMPRIS LES TÉLÉVISEURS ET MAGNÉTOSCOPES  
DU MERCREDI 26 AVRIL AU DIMANCHE 30 AVRIL 1995

*Plus...* **TOUS**

*les ensembles de patio, tondeuses électriques ou à essence, tracteurs,  
compresseurs d'air, scies radiale et à table, ouvre-portes de garage,  
climatiseurs de fenêtres, adoucisseurs d'eau, déshumidificateurs,  
articles pour la salle de bains, équipement de conditionnement physique,  
bicyclettes et ensembles de golf.*

**PAS** d'acompte à verser **PAS** de taxes à payer à l'avance  
**PAS** d'achat minimum requis **PAS** d'intervention d'un tiers pour le crédit

*Rien à payer avant mai 1996, sur approbation du service du crédit, avec la carte Sears.*

*25\$ de frais de paiements différés. Offre en vigueur du mercredi 26 avril au dimanche 30 avril 1996.*

*Cette offre ne s'applique pas aux achats par catalogue et aux articles soldés des centres de liquidation. Détails en magasin.*

*\*Sauf meubles pour bébés*

**SEARS**

*Attendez-vous à plus*

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Pointe-Claire: 694-8815, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Deux-Montagnes: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Victoriaville-Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1995, Sears Canada Inc.

Tous les articles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

## Saut en hauteur

# Des records pour Gervais et Alexandre

Guyanne Gervais et Peter-Mike Alexandre, deux athlètes du Saint-Jean Olympique, ont réécrit le livre des records du Festival provincial de saut en hauteur en fin de semaine dernière. Du même coup, Mlle Gervais a enregistré une nouvelle marque personnelle.

La Johannaise Guyanne Gervais a remporté la médaille d'or avec un saut de 1m61 tandis que son

**YVES MALLETTE**

coéquipier Peter-Mike Alexandre a dominé ses rivaux grâce à un bond de 1m95. La compétition se déroulait à Saint-Laurent et un total de 14 athlètes du Saint-Jean Olympique et de la polyvalente Armand-Racicot y participaient.

### Records

Éric Beaudry, l'entraîneur des sauteurs au sein du Saint-Jean Olympique, était ravi des performances de ses protégés au festival provincial. «Il s'agissait de la dernière compétition de la saison à l'intérieur. Ces performances sont d'autant plus méritoires qu'à l'intérieur, les athlètes du saut en hauteur sont défavorisés», explique M.

Beaudry.

Le record de la compétition était de 1m55. Guyanne Gervais l'a battu trois fois avec des sauts de 1m56, 1m59 et 1m61. Le plus important pour elle est sans doute d'avoir enfin éclipsé sa meilleure performance à vie de 1m60 qu'elle avait enregistrée il y a 11 mois. Avec cette performance, Guyanne Gervais est aussi passée au 1<sup>er</sup> rang du classement provincial au saut en hauteur à l'intérieur, ce qui n'est pas une mince affaire.

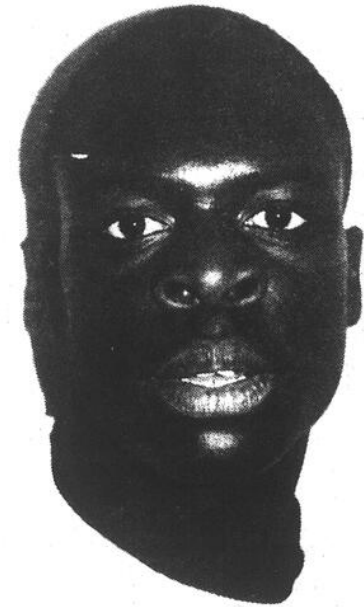
Peter-Mike Alexandre a aussi fracassé la meilleure marque de la compétition avec son saut de 1m95, ce qui représentait sa 3<sup>e</sup> meilleure performance à vie. M. Alexandre a déjà sauté à 1m97 et 1m98. En fin de semaine dernière, il a réussi un saut de 1m99, mais il a effleuré la barre, ce qui a annulé sa performance. «Peter-Mike est hallucinant à regarder. Il ne faut pas oublier qu'il

s'entraîne sérieusement depuis seulement quatre mois. J'ai hâte de le voir sauter à l'extérieur, dans des conditions idéales», mentionne Éric Beaudry.

### Autres performances

D'autres athlètes de la région se sont illustrés lors du Festival provincial de saut en hauteur. Jonathan Saumier, par exemple, a remporté la médaille d'argent dans la catégorie juvénile grâce à un bond de 1m80. Dans la catégorie cadette, Rebecca McCaig a touché la médaille de bronze avec un saut de 1m45. «Il s'agit là de très bonnes performances pour ces deux athlètes qui demeurent trop loin pour s'entraîner avec nous», commente Éric Beaudry.

Chez les cadets, Bruno Audet s'est aussi fait valoir avec un saut de 1m40, ce qui lui a valu la 4<sup>e</sup> position... et un nouveau record personnel. Dans la catégorie juvénile, Geoffroy Asselin a pour sa part réussi à franchir la barre à 1m60, ce qui le classait parmi le groupe de tête.



Peter-Mike Alexandre s'entraîne sérieusement depuis à peine quatre mois et il domine déjà sa catégorie.

## Au club-école du Saint-Jean Olympique

# Sauter, courir et lancer comme les athlètes

L'été prochain, quelques jours seulement après la fin des classes, certains jeunes âgés de 10 à 14 ans retourneront à l'école. Ce sera cependant sur une base volontaire et dans une école bien particulière: l'école d'athlétisme du Saint-Jean Olympique.

Le club-école du Saint-Jean Olympique (SJO) ouvrira en effet ses portes pour une deuxième année

**YVES MALLETTE**

consécutives. Sous la direction d'Éric Circé, les jeunes de 10 à 14 ans s'initieront pendant sept semaines aux différentes épreuves de l'athlétisme. Et qui sait, peut-être que dans quelques années, un des élèves suivra les traces des Isabelle Surprenant, Guyanne Gervais, André Couture, Sébastien Larochelle, etc, tous des athlètes du Saint-Jean Olympique qui s'illustrent aujourd'hui sur la scène provinciale ou nationale.

### Initiation

Mais avant de penser aux Championnats canadiens d'athlétisme, aux Jeux du Commonwealth ou, pourquoi pas, aux Jeux Olympiques, il faut bien trouver le moyen de savoir si l'athlétisme nous intéresse. Le programme estival du club-école du Saint-Jean Olympique est justement une excellente occasion de savoir si l'athlétisme est dans nos cordes.

Éric Circé révèle que l'objectif de l'activité est d'initier les jeunes aux techniques de base des différentes épreuves en athlétisme. Au cours de l'été, les jeunes expérimenteront les différents styles de courses: course de vitesse, course d'endurance, courses de haies, courses à relais. Les athlètes en herbe ne feront pas que courir. Ils verront également les trois sauts (perche, longueur, hauteur) et ils s'initieront aussi aux lancers du poids, du disque et du

javelot.

«Au premier abord, le programme peut sembler audacieux. Il ne faut pas oublier que nous ne faisons qu'inculquer aux jeunes l'apprentissage de base en athlétisme. Nous ne travaillons pas de façon aussi aride que le font les athlètes établis à l'entraînement. L'apprentissage se fait d'une manière très agréable à travers différents jeux et différents parcours», explique M. Circé qui a

élaboré le contenu du programme en collaboration avec Hélène Larose, l'entraîneur-chef du Saint-Jean Olympique.

Bref, on travaille en s'amusant au club-école du SJO.

### Inscriptions

Les intéressés sont invités à s'inscrire le vendredi 28 avril, de 17 à 20 heures, et le samedi 29 avril, de 9 heures à midi. Ils n'ont qu'à se rendre à l'entrée de la piscine du Complexe sportif Claude-Raymond. Le prix de l'inscription est \$60 pour au moins 35 heures d'athlétisme.

Le club-école du SJO ouvrira ses portes du 26 juin au 11 août. Les jeunes seront divisés en deux groupes formés de ceux qui ont fréquenté l'école l'an dernier et de débutants. Chaque groupe se rendra à la piste d'athlétisme Pierre-Larose (près du Colisée) deux fois par semaine, pour un total de cinq heures d'athlétisme par semaine. Par exemple, un groupe pourrait être en action les lundis et les mercredis, de 9h30 à midi et l'autre groupe, les lundis et les mercredis aussi, mais de 13h30 à 16 heures.

Notons que les jours de pluie, les participants vont travailler en gym-

nase. M. Circé profite d'ailleurs de l'occasion pour remercier chaleureusement le personnel du service des Loisirs de Saint-Jean qui permettent l'accès à la piste d'athlétisme et à un gymnase.

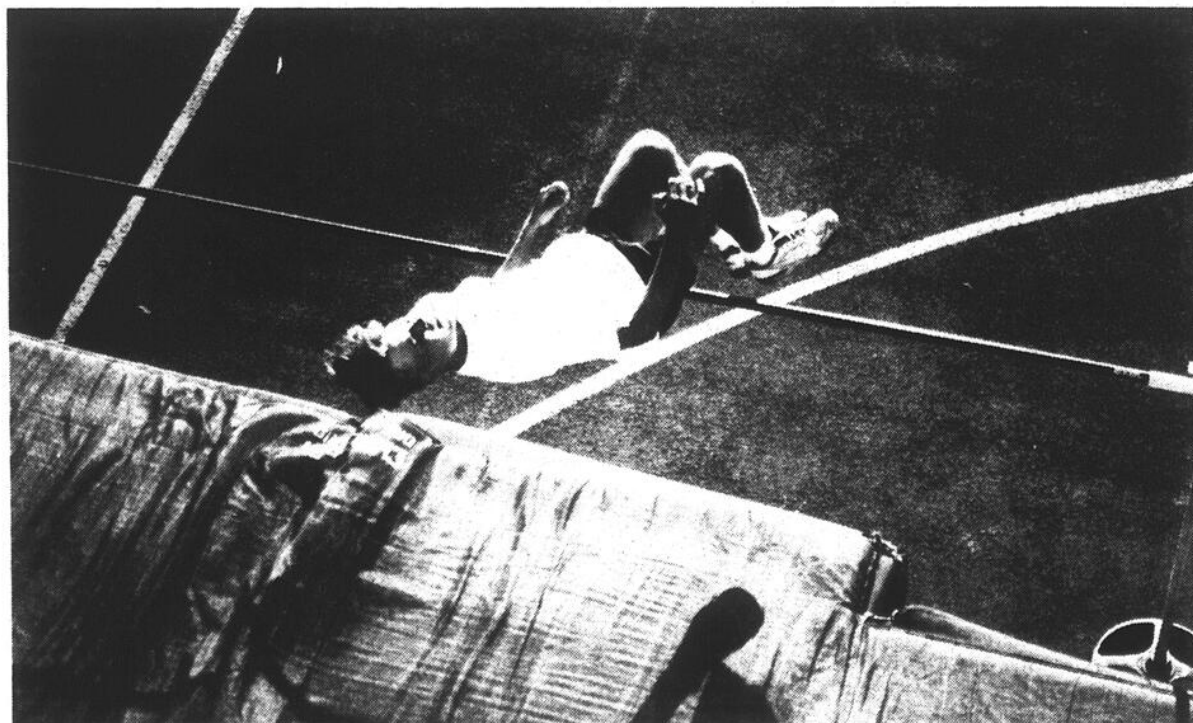
### Expérience

L'an dernier, lors de la première expérience du genre, Éric Circé a accueilli une trentaine de jeunes et pour une première année, l'activité a été couronnée de succès. «Les jeunes ont bien aimé leur expérience et plusieurs m'ont signifié leur intention de s'inscrire à nouveau cette année», note M. Circé.

L'an dernier encore, certains membres aguerris du Saint-Jean Olympique ont donné un coup de main à Éric Circé auprès des athlètes en devenir. Éric Perricone, Carlo Perricone, Maxime Loisselle et André Couture ont tous mis la main à la pâte à un moment donné. D'autres athlètes du SJO ont aussi travaillé avec les jeunes vers la fin de la session.

M. Circé annonce que l'été prochain, ceux qui s'inscriront au club-école auront la chance de participer à trois «vraies» compétitions d'athlétisme aux côtés des plus vieux. Il s'agit de compétitions pour les jeunes des catégories minime et benjamin qui se dérouleront parallèlement à des compétitions officielles de la Fédération d'athlétisme. La saison se terminera également par une compétition amicale entre tous les membres du club-école.

Les personnes qui désireraient obtenir plus de détails concernant les activités du club-école du Saint-Jean Olympique peuvent communiquer avec Hélène Larose au 347-2565.



Les jeunes de 10 à 14 ans se familiariseront avec les différentes épreuves en athlétisme (Photo Jacques PAUL).

Première course, première victoire

# Sébastien Moquin, un cycliste qui promet

Avant l'inauguration de la saison de courses cyclistes, Guy Grondin, le grand manitou de l'équipe André Cycle-Pharmaprix sur le circuit de courses cyclistes senior III, disait avoir considérablement renforcé sa formation en enrôlant Sébastien Moquin, un athlète de Saint-Jean. M. Moquin n'a pas tardé à donner raison à son nouveau mentor en remportant la première épreuve de la saison.

Dimanche dernier en effet, Sébastien Moquin a annoncé ses couleurs en remportant le Grand Prix cycliste de

Yves MALLETE

Longueuil, la première course du circuit des seniors III. Le Johannais a remporté le sprint final une roue devant deux autres coureurs, dont Mathieu Grondin, un de ses coéquipiers au sein de l'équipe André Cycle-Pharmaprix. L'épreuve comptait un total de 14 tours pour une distance de 84 kilomètres. Précisément 99 cyclistes ont pris le départ par un temps très venteux et froid.

## ■ Talenteux

En entrevue au CANADA FRANÇAIS deux semaines avant l'inauguration de la saison, Guy Grondin se disait particulièrement fier d'avoir mis le grappin sur le Johannais Sébastien Moquin, un cycliste très prometteur, voire exceptionnel, selon M. Grondin.

Coureur junior l'an passé, M. Moquin gradue cette année chez les seniors. Il était un des dix meilleurs coureurs juniors au Québec la saison dernière. «Habituellement, ces coureurs passent directement chez les seniors II, mais Sébastien préfère ne pas précipiter les choses. Il courra donc pour une équipe senior III bien structurée et il ira même courir en France et en Autriche du 16 juin au 28 juillet», fait savoir Guy Grondin. L'an dernier, Sébastien Moquin s'est façonné le palmarès suivant: quatre victoires, deux deuxième places, une troisième place. Treize fois il a terminé parmi les cinq premiers et ce, en aussi peu que 21 courses.

«Sébastien Moquin possède un immense talent naturel. On ne découvre pas souvent de cyclistes avec un tel potentiel. Par exemple, les coureurs de son calibre font habituellement entre 10.000 et 12.000 km par année. Sébastien a roulé deux fois moins que les autres et certains de nos meilleurs coureurs ont déjà de la difficulté à le suivre lors des entraînements», racontait Guy Grondin.

Lundi dernier, M. Grondin ne pouvait que confirmer le talent de M. Moquin: «J'avais dit que Sébastien



Les responsables de l'équipe André Cycle-Pharmaprix fondent de grands espoirs sur le Johannais Sébastien Moquin.

serait à surveiller, mais j'étais loin de penser qu'il remporterait la première course de la saison devant 98 coureurs expérimentés».

## ■ Compétition

L'arrivée de Sébastien Moquin au sein du club André Cycle Pharmaprix, de même que la venue de l'Ibervilleois Pascal Deslauriers, tombe à point pour le club.

«La compétition sera féroce comme jamais sur le circuit des seniors III, affirme M. Grondin. Il y a notamment sept athlètes qui couraient en senior II l'an dernier et qui reviennent en senior III cette année. Notre catégorie prend de plus en plus d'ampleur. Il devrait y avoir une dizaine de clubs en senior III cette année. Nous étions trois ou

quatre il y a quatre ans. Je prévois qu'il y aura quelquefois des pelotons formés d'une centaine de coureurs».

Même s'il ira pédaler en Europe pendant quelque temps, Guy Grondin affirme que Sébastien Moquin sera sûrement fin prêt pour les championnats de la catégorie senior III qui auront lieu du 18 au 20 août à Beauport.

Rappelons en terminant que le club René Cycle Pharmaprix regroupe douze cyclistes, dont le tiers provient de la région. Outre Sébastien Moquin et Pascal Deslauriers, Martin Larose et Sylvain Deslauriers défendent également les couleurs de ce club de Longueuil qui montre un bilan de 25 victoires en trois ans sur le circuit de courses cyclistes en senior III.

## Claude Raymond admis parmi les Grands Montérégiens

C'est vendredi prochain, le 28 avril, que se tient la soirée de gala de l'Académie des Grands Montérégiens, à l'Auberge des Seigneurs, de Saint-Hyacinthe. A cette occasion, M. Claude Raymond, de Saint-Luc, sera admis au sein de l'Académie.

### ■ Appartenance

Fondée en 1991, l'Académie des Grands Montérégiens vise à rendre hommage à des personnalités qui résident en Montérégie ou qui y sont nées. Le but de cet organisme est de favoriser le

sentiment d'appartenance à la Montérégie et de développer l'identité régionale.

Parmi les membres de l'Académie, on retrouve des personnalités des affaires, de la culture, du sport, de la science et des œuvres humanitaires. Raymond Lévesque, Yves Beauchemin, André Chagnon sont autant de personnalités à l'Académie. M. Claude Raymond devient le deuxième résident de la région à en joindre les rangs. Il y a deux ans, le professeur Paul Lorrain, physicien de renommée internationale et résident de L'Académie, avait été reçu au sein de l'organisme.

### ■ Raymond

Dans la région, M. Claude Raymond n'a plus besoin de présentation. Premier Québécois à jouer dans la Ligue nationale de baseball, M. Raymond s'est illustré au sein de plusieurs équipes, dont les Expos de Montréal. Après avoir été analyste des parties des Expos à la radio, il est maintenant de l'équipe de la télévision de la Société Radio-Canada qui suit l'équipe montréalaise.

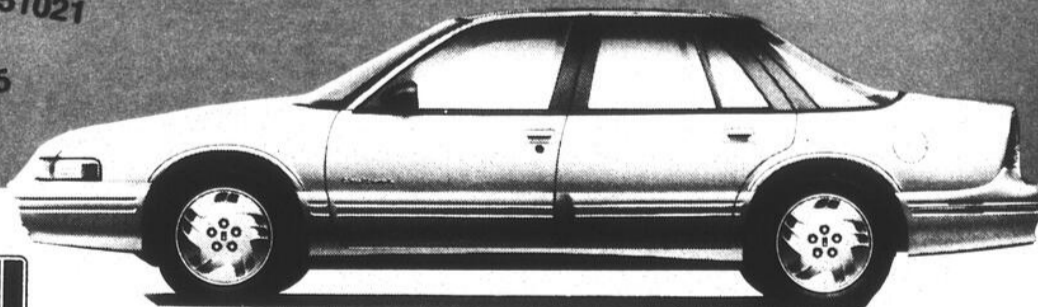
Localement, M. Raymond s'est impliqué activement dans le soutien aux loisirs des jeunes, notamment par l'intermédiaire du fonds qui porte son nom.



Claude Raymond.

# Une autre exclusivité dans la région GM

STOCKS NOS 9510008 951019 951021  
9510005 950009 951020 951025



Oldsmobile Cutlass Suprême 1995

# 3800\$ DE RABAIS

Une semaine seulement

8 EN INVENTAIRE  
NOUS SAVONS VOUS SERVIR!

# N. Fournier INC

28, rue de l'Église Sud, Lacolle  
246-3939 • 246-3844 • 866-2463



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 26 avril 1995

A-53

## Circuit régional de natation

# Le CNHR reste en tête du classement

Même en cédant la 1<sup>re</sup> place au CAMO lors de la dernière rencontre, le Club de natation du Haut-Richelieu a préservé son avance au classement cumulatif du circuit régional de natation. Le championnat se jouera lors de la dernière étape du circuit le 11 juin.

La 3<sup>e</sup> et avant dernière tranche du circuit régional se

Yves MALLETE



Marie-Anne Lafaille a réussi à se qualifier pour les championnats Canada Jeunesse qui se dérouleront en Alberta. (Photo michel LAFLAMME)

tenait à Longueuil au commencement d'avril. C'est le club CAMO qui a remporté la victoire avec un total de 817 points, quatre points seulement de mieux que le CNHR. Le club de natation du Haut-Richelieu est quand même toujours

en tête du classement cumulatif avec une avance de 140 points.

### ■ Performances

La compétition de Longueuil a mis en évidence la qualité de la relève au sein du CNHR. Les nageurs de 10 ans et moins et ceux de 11-12 ans ont en effet apporté plusieurs points au club dirigé par Benoit Grenier, l'entraîneur-chef.

Chez les 10 ans et moins, Évelyne Lafaille et Stéphanie Whittom ont remporté chacune deux médailles d'or. Gabriel Vézina-Allard, William Langis, Marie-France Lassonde, Andrée-Anne Ouellet et Jean-Félix Dionne ont aussi terminé en première position dans une des épreuves auxquelles ils ont participé. Jessica Longpré, Vicky Robert, Véronique Lecours et Félix Aubry ont également terminé parmi les trois meilleurs dans au moins une épreuve. Notons aussi qu'au relais, l'équipe formée de Karine Normandin, Jessica Longpré, Véronique Lecours et Stéphanie Whittom ont battu un record du club en retranchant 18 secondes à l'ancienne marque.

Dans la catégorie

des 11-12 ans, Hugo Tremblay s'est illustré avec deux médailles d'or. Christine Trépanier et Patrick Auclair sont deux autres nageurs qui ont dominé leurs adversaires dans une épreuve. Frédéric-Samuel Bédard, Jonathan Whittom, Stéphane Brault, Mathieu Aubry et Mélanie Croteau ont aussi monté sur le podium. Chez les 13-14 ans, Marilou Lacasse et Réjean

Nguyen ont cassé la baraque avec chacun trois médailles d'or. Justin Turgeon, Elise Arnaud et Karoline Demers ont également monté sur la plus haute marche du podium dans une épreuve, tandis que Philippe Ouellet, Karine Méthé, Daniel Fontaine, et Maxime Auclair ont réussi à terminer parmi les trois meilleurs dans au moins une épreuve.

Enfin, du côté des 15 ans et plus, Pascal Longtin et Jean-Alexandre Whittom ont nagé pour chacun deux médailles d'or, tandis que Julie Lafaille remportait une fois l'or et deux fois l'argent. Jean Daigneault a aussi rapporté beaucoup de points avec deux 2<sup>es</sup> positions. Mentionnons en terminant que lors d'une épreuve d'exhibition, au 100 m brasse, Marie-An-

ne Lafaille a réussi le standard Canada Jeunesse, ce qui lui permettra de participer à la compétition nationale qui se déroulera en Alberta du 30 mai au 6 juin.

Les membres du Club de natation du Haut-Richelieu seront de nouveau en action les 28, 29 et 30 avril alors qu'ils participeront à une compétition par équipe à Longueuil.

## Idéal pour les chasseurs et pêcheurs

# Mini-cours de navigation

L'Escadrille Fort Saint-Jean offre un nouveau cours de navigation cette année, le cours Nauti Pro. Ce nouveau cours s'adresse particulièrement aux propriétaires de petites embarcations naviguant sur la rivière Richelieu ou sur d'autres petits plans d'eau nécessitant moins de connaissances en nautisme.

### ■ Abrégé

La matière du cours est sensiblement la même que le cours de navigation de plaisance habituellement offert, sauf qu'il est beaucoup plus abrégé, tout en gardant les éléments essentiels permettant ainsi de naviguer avec sécurité.

Le cours Nauti Pro est d'une durée de 10 heures et il est particulièrement bien adapté pour les pêcheurs et les chasseurs. Le cours est également recommandé pour les adolescents. Le cours de Nauti Pro pourrait débiter dans la semaine du 7 mai. Si la demande le justifie, une autre session pourrait être offerte plus tard. Le cours de plaisance traditionnel d'une durée de 40 heures est toujours disponible et s'adresse aux plaisanciers naviguant sur des plans d'eau plus complexes.

Pour plus de renseignements ou pour s'inscrire, les intéressés sont invités à communiquer avec Jocelyne Nadeau ou Bernard Nadeau au 348-0811 ou avec Denis Brosseau au 346-3149.

A-54 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 26 avril 1995



## OUIMETTE ATELIER DE PNEUS inc.

# Pneus 4 saisons: HANKOOK

**NOUVEAU HANKOOK 845**  
(Garantie hasard de la route)



**HANKOOK 826**  
(Garantie Hasard de la route)



**HANKOOK 818**  
(Garantie Hasard de la route)



**POUR CAMIONNETTES HANKOOK Z36 LT**



**VENEZ RENCONTRER ANDRÉ ET GÉRALD**  
25 ans d'expérience

**A. Ouimette**  
Président




**Pour la qualité à bon prix**

Pose et équilibrage **GRATUITS**

**275, rue Bouthillier, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4648**

Le réseau des  
**Pneus Robert  
Bernard**  
change de bannière  
pétrolière



**LE DÉPANNEUR RELAIS GRAND-BERNIER**

460, Grand-Bernier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

Lise Dépatie **346-1569**

# CHANGE DE BANNIÈRE PÉTROLIÈRE

*et  
arborera  
celle  
de*



*Nous serons en mesure de fournir à nos clients, des produits et services  
pétrolier au meilleur rapport qualité-prix. En plus de vous offrir un  
programme de carte de crédit personnel et commercial.*

*Nous avons  
une grande  
nouveau*

À VOUS ANNONCER POUR TRÈS BIENTÔT  
**ENFIN UN LAVE-AUTO**  
SANS BROSSES, NI FRICTION ET ULTRA-MODERNE

*Toujours avec la même administration et le même  
personnel disponible et courtois. On vous attend avec plaisir!*



# à SERVICE DOMICILE

Appelez-nous  
des  
aujourd'hui!

**Spécial du Printemps** **AVRIL**  
**LAVE-AUTO À LA MAIN**  
Allons chercher et rapportons votre véhicule  
Louis Suarez, propr.  
348-9090  
**OUVERT LE DIMANCHE**

**EL LATINO**  
Shampooing intérieur • Prix compétitifs  
470, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 348-9090

**BST STORES**  
LAVAGE DE STORES A L'ULTRASON A DOMICILE  
Évaluation gratuite  
• Aucun dépôt  
• Pas de loyer à payer  
• Pas d'employés à payer, donc...  
• Pas de magasin à payer, donc...  
**VOUS PAYEZ MOINS CHER!**  
Vente - réparations - installation  
**358-8347**

**MULTI-PRÊT H-Y-P-O-T-HÈ-QUE**  
Courtier hypothécaire indépendant  
Taux garantis jusqu'au 1er juillet 1995  
Possibilité de frais d'acquisition gratuits  
Meilleurs taux d'intérêt sur le marché

**DISPONIBLE 7 JOURS PAR SEMAINE**  
Membre de la Corporation des Courtiers en hypothèques du Québec inc.  
Renseignements: **Nicole L. Ryan**  
Agent hypothécaire bilingue  
Tél.: 347-3411  
287-1211

**PIÈCES DE CAMION BENOIT**  
254, rue Savard  
Saint-Luc  
Tél.: (514) 358-0222  
Fax: (514) 348-3914

**LE NO 1 DE LA PIÈCE DANS VOTRE RÉGION TOUT SOUS LE MÊME TOIT**

**NETTOYEUR DE TAPIS ET MOBILIERS**  
**LEBLANC** RÉSIDENTIEL COMMERCIAL  
Évaluation gratuite  
Parce que Leblanc, c'est propre!  
Scotchgard  
949-4996 (cell. sans frais)  
346-4477 (rés.)

**NATURO**  
**EAU DE SOURCE NATURELLE**  
Réfrigérateurs: vente et location  
Téléphonez-nous pour nos spéciaux du printemps  
2325, chemin Grande-Ligne  
Saint-Alexandre 286-4935 **358-1080**

**ST-LUC PIZZERIA**  
Le vrai no 1  
348-1149

Avec chaque commande de **10\$**, OBTENEZ **5\$** de marchandises gratuites  
40, rue Moreau Saint-Luc  
348-1149  
\* Deux (2) frites + 2 boissons gazeuses

**PLANCHER GAÉTAN RICHARD INC.**  
111, rang Saint André  
Saint-Bernard-de-Lacolle  
246-2158

- Pose de planchers de bois franc
- Sablage de planchers
- Finition au choix
- Évaluation gratuite

**UNIPRIX**  
...ça fait du bien!  
**LIVRAISON GRATUITE**  
LOUISE F. PAQUETTE  
JOCELYN FERLAND  
vos conseillers santé  
747, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-3787

235, 2e Avenue, Iberville  
347-1616

**LE CENTRE DE CONFORT MINIMUM DU QUÉBEC**  
Vente et réparations d'appareils électroménagers  
208, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
357-9275

**SERVICE À DOMICILE**  
**ÉVALUATION GRATUITE**  
Moins cher qu'ailleurs!

**VITRERIE 2001**  
MIROIR CONCEPT  
Serres 3 saisons «Florida Room»  
Prix imbattables  
Évaluation gratuite

Portes et fenêtres Solariums 3 saisons  
Urgence 24 heures  
217, 3e Avenue Iberville

**LOU-TEC** EXPERTS EN LOCATION  
ÉQUIPEMENTS PELOUSE JARDIN  
Tél.: 346-4407  
Appelez-nous dès maintenant pour réserver

**GOLDEN DRAGON D'OR**  
METS RESTAURANT  
Livraison gratuite  
257, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**METS CANADIENS**



Les Remparts midget AA, finalistes au Championnat provincial de hockey. (Photo rémy BOILY)

## Championnats provinciaux de hockey au midget AA

# Les Remparts ont seulement reniflé la Coupe

Les Remparts du Haut-Richelieu midget AA sont l'équipe de la région qui a fait le plus long cheminement lors des championnats provinciaux de hockey. Les Remparts ont en effet atteint la finale de leur catégorie, perdant au compte de 2-1 en supplémentaire et manquant de peu la Coupe Chrysler.

Rappelons que les Championnats provinciaux de hockey se tenaient dans la région Richelieu il y a une

yves MALLETTTE

quinzaine. Ces championnats mettaient aux prises les champions de toutes les régions du Québec. Les membres de l'équipe qui remportent le championnat dans leur catégorie peuvent donc se vanter d'être les meilleurs de la province.

Quelquefois cependant, à l'intérieur d'eux-mêmes, les champions doivent reconnaître qu'ils ne sont pas tout à fait seuls au sommet. C'est sans doute le cas des représentants de la région Laval-Laurentides-Lanaudière au

midget AA. En supplémentaire de la finale, la chance aurait pu très bien basculer du côté des Remparts.

### ■ Déception

Toujours est-il que les Remparts midget AA ont perdu, mais ce fut une défaite honorable, comme on dit. Stéphane Boyer, l'entraîneur-chef de l'équipe, précise que lors de la finale, le but de la victoire a été compté à la suite d'un lancer voilé. Le plus décevant, c'est que les Remparts se sont montrés supérieurs pendant les trois périodes précédant la fatale supplémentaire. «Nous les avons dominés. C'est leur gardien qui les a sauvés», note M. Boyer.

Stéphane Boyer a quand même de quoi se consoler. En effet, il semblerait que personne ne voyait les représentants de la région Richelieu aller aussi loin pendant ce tournoi de champions.

La compétition a effectivement mal commencé pour les Remparts qui ont perdu leur premier match contre les

Étoiles de l'Est. Les hockeyeurs d'ici n'ont toutefois pas mis de temps à reprendre leur élan, triomphant de Québec 5-4 lors du match suivant. Pour gagner, les Remparts ont dû surmonter un déficit de 3-1. Cette performance a sans doute fouetté les joueurs de Stéphane Boyer qui en ont gagné deux autres (5-3 contre la Mauricie; 4-3 contre les Bois-Francs) pour atteindre la finale.

«Nous avons sorti la Mauricie, Québec et les Bois-Francs, trois grosses machines de hockey, et nous avons perdu 2-1 en finale. Tout compte fait, nous avons disputé un très beau tournoi», laisse entendre M. Boyer.

Pendant ce championnat, l'entraîneur des Remparts dit avoir constaté une fois de plus qu'on n'a pas besoin de compter sur des supervedettes pour connaître du succès. «Nous avons réussi à placer tous les morceaux du casse-tête et chacun des joueurs comprenait bien le travail qu'il avait à faire. Voilà pourquoi nous nous sommes rendus si loin», conclut Stéphane Boyer.



## Champions régionaux

Les Bruins d'Iberville pee-wee B ont connu une belle saison en s'assurant le championnat de la saison régulière et celui des séries dans la région. Les Bruins ont de plus gagné le tournoi de Granby, sans compter leur participation à la finale consolation du tournoi de Saint-Bruno. 1<sup>re</sup> rangée: Arthur Maigar, Stéphane Dolbec, Maxime Lanciault, Jonathan Laliberté, Gabriel Pou-

lin, Maxime Lamontagne et Kevin Ménard. 2<sup>e</sup> rangée: Mathieu St-Denis, Steve Benjamin, Étienne Gauthier, David Galipeau, François Tardif, Thomas Lamontagne, Steve Lefèvre, Ismaël Crèvecoeur et Mathieu Bergeron. L'équipe était dirigée par Denis Lanciault (entraîneur-chef), André Benjamin et Gilles Gauthier. (Photo rémy BOILY)

**AVEC UNE GARANTIE DE 130,000 km, VOUS N'AVEZ PAS FINI D'ÉCONOMISER.**

**MICHELIN XH4**  
Un pneu 4-saisons révolutionnaire. Garanti 130 000km.

**LES PNEUS GAUMOND LTÉE**  
445, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-4057 - Mtl: 983-0382 - Télécopieur: 347-5633

**POSE ET ÉQUILIBRAGE sans frais**  
**MICHELIN**  
PARCE QUE LES PNEUS, C'EST IMPORTANT

**Moins cher que ça, boss, ça coûterait gratis!**

**SPÉCIAL TOIT OUVRANT**

- FINITION DE LUXE OU GARANTIE À VIE\*
- ÉTUI POUR VITRES
- DÉFLECTEUR DE TOIT

**SPÉCIAL: 289\$**  
INSTALLATION INCLUSE TAXES EN SUS  
Garanti à vie tant que vous êtes propriétaire de votre véhicule.

**Lebeau**  
VITRES D'AUTOS

Ton auto est aux oiseaux.

910, RUE DOUGLAS  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
348-9245

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 26 avril 1995 A-57

C'est le temps de s'inscrire à l'école «Power Skating» d'Iberville

# L'apprentissage du hockey en été

Tous les jeunes intéressés à améliorer leurs habiletés de base au hockey doivent prendre note que l'école de hockey «Power Skating» d'Iberville reprendra ses activités l'été prochain. Les responsables prévoient accueillir 132 joueurs des catégories novice, atome, pee-wee et bantam.

L'école de hockey d'Iberville, qui en sera cette année à sa troisième édition, se tiendra du 14 au 27 août.

Yves MALLETE

Rappelons que l'école «Power Skating» a été mise sur pied par des bénévoles de la Ligue de hockey mineur d'Iberville pour aider les jeunes et non pour réaliser des profits.

«Notre objectif est toujours de préparer les jeunes à leur saison de hockey en révisant et en développant avec eux les techniques fondamentales du hockey. Nous leur offrons ce programme au prix le plus bas possible», fait valoir Roger Langlais, un des responsables de l'École.

## ■ Instructeurs

En somme, les deux seules personnes qui seront rémunérées sont les deux personnes-ressources de la Fédération québécoise de hockey sur glace qui sont embauchées par les dirigeants de l'École. Encore cette année, les responsables ont retenu les services de Luc Beaudet et Alain Aubé, des éducateurs physiques spécialisés qui tota-

lisent 25 ans d'expérience dans l'enseignement du hockey.

Ces deux personnes seront assistées d'instructeurs bénévoles de la Ligue de hockey mineur d'Iberville qui, pour la plupart, ont travaillé au sein de l'École lors des deux dernières années. Les intervenants seront suffisants pour assurer aux participants un enseignement individualisé grâce à un ratio élèves/instructeur très intéressant, soit un instructeur pour quatre élèves dans la catégorie novice et un instructeur pour cinq ou six jeunes dans les autres catégories. C'est du moins ce que promet Roger Langlais.

Les jeunes recevront des notions techniques se rapportant notamment au patinage, aux passes, aux lancers, aux feintes, à la protection et au contrôle de la rondelle, etc. Notons que le programme s'adresse aussi aux gardiens de buts.

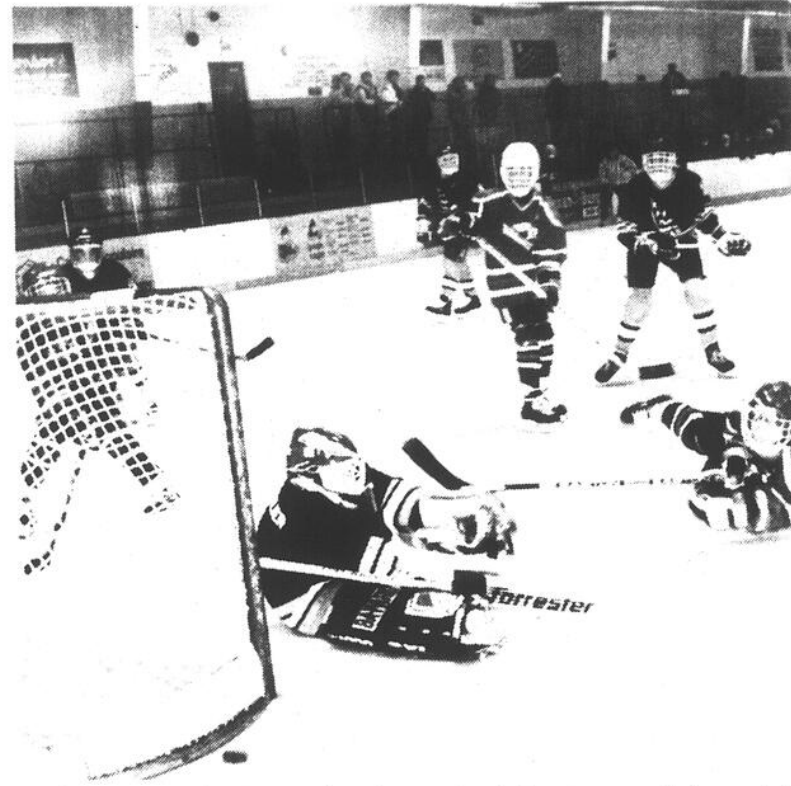
## ■ Inscriptions

À cause du nombre d'élèves qui a passablement augmenté comparativement à la première année (33, 66, 132), l'École s'échelonne sur deux semaines. Cependant, sauf un groupe chez les pee-wee et un autre

chez les atomes, les jeunes suivront une semaine de cours, soit du 14 au 20 août, soit du 21 au 27 août. Les novices sont invités la première semaine tandis que les hockeyeurs d'âge bantam iront à l'École la deuxième semaine. Les jeunes sauteront sur la glace pour une heure pendant la semaine, entre 18 et 20 heures, et deux heures chaque jour le samedi et le dimanche, entre 9 et 15 heures. Le dimanche, la session se termine par un match amical arbitré.

Roger Langlais fait savoir que jusqu'au 30 avril, la priorité sera accordée aux jeunes qui fréquentaient l'École l'année dernière et à ceux qui sont inscrits au sein de la Ligue de hockey mineur d'Iberville. À compter du 1<sup>er</sup> mai, tous les hockeyeurs de la région du Haut-Richelieu pourront s'inscrire... s'il reste de la place. M. Langlais annonce justement que pour la catégorie novice, c'est déjà complet. Il reste quelques places pour les catégories atome et pee-wee et il reste beaucoup de places pour les jeunes de la catégorie bantam.

Le coût de l'inscription est \$110 pour 9 heures de glace. Ce prix inclut un chandail et une paire de bas, sans compter les prix de présence qu'on tirera au hasard à chaque fin de session. Pour s'inscrire ou obtenir des informations plus détaillées sur les activités de l'école de hockey «Power Skating», les intéressés communiquent avec Roger Langlais au 346-3591.



132 hockeyeurs des catégories novice à bantam participeront à l'école de hockey d'Iberville en août. (Photo Jacques PAUL)

## Ligue de hockey mineur d'Iberville

# Dimanche, l'assemblée générale

Tous les parents de jeunes hockeyeurs inscrits au sein de la Ligue de hockey mineur d'Iberville sont invités à l'assemblée générale annuelle de l'organisme. La réunion se déroulera le dimanche 30 avril, au pavillon Mille Roches, à compter de 9 heures.

Pierre Dussault, le président de la Ligue de hockey mineur d'Iberville, révèle que plusieurs points sont à

Yves MALLETE

l'ordre du jour, sans compter les propositions de discussions qui viendront de la salle.

## ■ Élections

Les membres de l'assemblée auront notamment à élire quatre directeurs pour remplacer ceux dont le mandat prend fin cette année. Le conseil d'administration de la ligue est formé de sept directeurs qui ont un mandat de deux ans.

Les intéressés doivent remplir un formulaire de candidature et apporter le document à la Commission des loisirs d'Iberville, au plus tard le vendredi 28 avril. Rappelons que les formulaires de mise en candidature ont été remis à tous les parents lors des inscriptions des jeunes pour la prochaine saison. Les parents, père et mère, des hockeyeurs inscrits au sein de la Ligue de hockey mineur d'Iberville ont droit de vote.

## ■ Inscriptions

À propos d'inscriptions, Pierre Dussault révèle que déjà 350 hockeyeurs ont payé leur adhésion pour la prochaine saison. Le président de la ligue prévoit qu'une cinquantaine de joueurs au moins devraient s'ajouter à cette liste. Les retardataires, sauf les résidents de Saint-Athanase qui n'ont qu'à se rendre à leur hôtel de ville, doivent se présenter aux locaux de la Commission des loisirs d'Iberville pour s'inscrire.

Pierre Dussault profite de l'occasion pour rassurer les hockeyeurs qui terminaient leur stage midget cette année. Il y aura de la place pour eux la saison prochaine. «Nous ne savons pas encore quelle formule sera adoptée, mais nous ferons de la place pour les jeunes de 17 ans qui ne sont pas de calibre pour le junior AA. Il est question qu'Iberville, Marieville et Chambly forment une équipe junior BB. Pour les autres hockeyeurs, nous pourrions ressusciter la catégorie juvénile», fait savoir M. Dussault en terminant.



## Des Chevaliers champions

Les Chevaliers d'Iberville de la catégorie novice A, dirigés par les entraîneurs Marc Massé (en chef) Robert Gravel et Yvon Tétrault ont remporté le titre de leur classe au tournoi de fin de saison de Marieville. Les champions sont: Mathieu Gingras, Patrick

Gaudreau, Vincent Guérin, Simon Lagacé, Simon Archambault, Olivier Dufour, Yves Benjamin, Samuel Tétrault, Maxime Dextraze, Erick Massé, Frédérick Gravel, Louis-Philippe Robert et Adam Hébert.

# CLUBSKI

## VENEZ FAIRE L'ESSAI D'UNE PAIRE DE PATINS «OXYGÈNE» LE DIMANCHE 7 MAI

Boissons gazeuses et hot dogs GRATUITS

• «ROLLER BLADE» • «OXYGÈNE» • «BAUER» •

897, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-9277



Benoit Poutré étudie plusieurs offres

# Bon hockeyeur et «bollé» au Cégep

Après une très bonne saison avec les Remparts du Collège militaire et les Chevaliers d'Iberville, Benoit Poutré aura une importante décision à prendre. Aussi bon sur les bancs d'école que sur les patinoires, le hockeyeur originaire de Saint-Ignace-de-Stanbridge fait face à plusieurs possibilités, dont celle de jouer au hockey pour une université américaine.

Considéré comme un des meilleurs joueurs bantam AA en 1993, Benoit Poutré a été repêché en 11<sup>e</sup> ronde par le Laser de Saint-

mario TREMBLAY

Hyacinthe du junior majeur l'an dernier. Invité au camp d'entraînement du Laser, M. Poutré a pensé à ses études et s'est tourné vers les Remparts du CMR, une équipe de la Ligue de hockey collégiale majeure. Étudiant du cégep de Saint-Jean, l'athlète de Saint-Ignace-de-Stanbridge pouvait jouer avec le CMR à la suite d'une entente entre les deux institutions.

Benoit Poutré n'a jamais regretté sa décision: «C'était important pour moi de pouvoir jouer au hockey dans un environnement propice aux études. Le calendrier de la Ligue collégiale est élaboré en fonction de notre horaire pédagogique. Il est donc plus facile de pouvoir faire les deux».

## ■ Chevaliers

À la fin de sa saison du hockey collégial, la direction des Chevaliers d'Iberville a fait appel à ses services, tout comme à ceux des défenseurs François Gervais et François Deschamps qui, eux aussi, étudient au cégep de Saint-Jean. L'entraîneur Jacques Chaput l'a utilisé de façon régulière. M. Poutré s'est révélé comme un des meilleurs joueurs des Chevaliers lors de séries et du Championnat provincial.

M. Chaput, qui en a vu d'autres dans sa carrière, croit que Benoit Poutré a suffisamment de talent pour jouer dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec. «Benoit a une bonne vision du jeu. Il peut aussi bien jouer un rôle offensif que défensif. De plus, il est très habile lors d'échappées. Son seul handicap est sa petite taille, mais il y a bien des joueurs de son gabarit qui jouent au junior majeur. Il pourrait facilement avoir sa place au sein d'un troisième ou d'un quatrième trio», souligne M. Chaput.

Même son de cloche de Jean-Pierre Toupin, son entraîneur avec les Remparts: «Benoit a connu une très bonne saison. Il ne faut pas oublier qu'il n'a que 17 ans. C'est difficile pour un jeune joueur comme lui de rivaliser avec des joueurs de 21 ou 22 ans, mais il a su tirer son épingle du jeu».

## ■ Offres

Aussi talentueux soit-il au hockey, Benoit Poutré ne veut rien savoir de négliger ses études. A sa dernière année en sciences pures au cégep de Saint-Jean, il a obtenu une moyenne de 93% lors de ses trois premières sessions. Il est donc tout à fait normal qu'il recherche d'abord et avant tout un bon environnement scolaire, tout en continuant de jouer au hockey.

Ce ne sont pas les offres qui manquent dans son cas. La plus alléchante vient d'une université américaine qui est prête à lui offrir une bourse de \$10,000 par année, selon nos sources. L'université Springfield au Massachusetts appartient à la deuxième division dans la NCAA. Elle est reconnue comme une bonne institution scolaire et M. Poutré désirerait y poursuivre des études en actuariat ou en ingénierie.

De plus, Benoit Poutré révèle que Springfield a un bon programme de hockey. D'ailleurs, les responsables du hockey de l'établissement l'ont suivi au cours de la fin de semaine des Championnats provinciaux et c'est à ce moment que les discussions se sont intensifiées. Cependant, les frais scolaires annuels très élevés, \$16,000 par année environ, seraient un point négatif. Toutefois,



Benoit Poutré pourrait jouer pour une université américaine, une université canadienne ou encore, au junior majeur. (Photo rémy BOILY)

l'environnement scolaire et le calendrier de matchs sont les deux facteurs les plus importants.

## ■ Québec

Au Québec, par ailleurs, l'Université Concordia et l'Université du Québec à Trois-Rivières aimeraient bien aligner le petit attaquant de 17 ans. D'ailleurs, M. Poutré a mentionné que Dany Dubé, l'entraîneur de l'UQTR, l'avait épié à quelques reprises au cours de la saison: «Je me suis surtout fait remarquer lors du match des étoiles de la Ligue collégiale à Lévis-Lauzon. Tous les dépisteurs universitaires au Canada étaient sur place».

Bien qu'il priorise les études, la porte de la LHJMQ n'est pas fermée pour autant. Ainsi, le Laser de Saint-Hyacinthe est revenu à la charge en l'invitant au prochain camp d'entraînement. De plus, selon ce qu'il a appris, les Tigres de Victoriaville, qui ont délégué un dépisteur aux Championnats provinciaux, aimeraient bien l'obtenir. Benoit Poutré ignore cependant s'il apparaît sur la liste de protection du Laser. Si non, il pourra négocier comme bon lui semblera avec une autre organisation du circuit Courteau.

«Je tiens à remercier la direction du Laser qui a été très honnête avec moi. Ils n'ont pas voulu mettre de pression sur moi. Je ne voulais pas perdre mon admissibilité universitaire et ils ont très bien compris. Le fait qu'ils me réinvitent cette année est un signe de confiance», mentionne M. Poutré.

L'équipe de Moncton, qui débutera ses activités l'an prochain dans la LHJMQ, s'est aussi montrée intéressée à lui. «Ce qu'il y a d'intéressant dans le cas de Moncton, c'est qu'à la fin de mon stage junior, je pourrais jouer avec les Aigles Bleus, de la ligue universitaire, sans avoir à déménager de nouveau», indique le hockeyeur tout en précisant que le meilleur encadrement scolaire sera déterminant dans son choix.

Le choix n'est donc pas facile pour Benoit Poutré, même s'il sait ce qu'il veut. Il doit tout de même décider de son avenir pour les quatre ou cinq prochaines années. «Mon choix est pas mal fait, mais je veux me donner encore quelques jours de réflexion. De toute façon, je devrai me décider rapidement puisque la date limite des inscriptions aux universités est le 1<sup>er</sup> juin», conclut-il.

DE PLEIN PIED VERS DE NOUVELLES AVENTURES

Dernière chance!

Merrell  
Modèle  
«Explorer»

99\$

Prix rég. 159.95\$  
(jusqu'à épuisement des stocks)



Pour un plaisir assuré  
lors de vos  
randonnées,

soyez bien  
chaussés!

Pensez Miteq!

Spécialistes de la marche

MITEQ,  
dépositaire de:

- . Merrell
- . Vasque
- . One Sport
- . Asolo
- . Birkenstock



MITEQ INC.

88, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 347-2020

15008-925-m

JOUEZ AU HOCKEY

CET ÉTÉ

AUX



LIGUE LES 4 GLACES

HOCKEY, HOCKEY À PIED

TOUT CALIBRE

DIMANCHE AU VENDREDI

JOUEURS ET ÉQUIPES RECHERCHÉS

INFORMATION INSCRIPTION 462-2113 poste 233

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1995 A-59

Ouverture du camp ce soir

# Le Dynamique veut corriger ses erreurs

Après la saison difficile qu'a connue le Dynamique de Saint-Jean la saison dernière, plusieurs amateurs de baseball se demandaient si l'équipe serait de retour cette année dans la Ligue de baseball senior métropolitaine. Mais ils n'ont pas à s'inquiéter. Les joueurs du Dynamique ont pris les choses en main et cela permettra à la formation de disputer une quatrième saison au sein de ce circuit.

Le travail s'amorce ce soir (mercredi) alors qu'une dizaine de joueurs se présenteront à l'ouverture du camp

**mario TREMBLAY**

d'entraînement, à 21 heures, au gymnase de la polyvalente Armand-Racicot. Ces joueurs forment le noyau de l'équipe l'an dernier et Christian Turcotte, le gérant de l'équipe, désire voir cette année.

## ■ Noyau

«Pour l'instant, nous voyons là une base intéressante. Dans les prochains jours, nous convaincrions certains bons joueurs qui ont délaissé le baseball pour la balle molle, mais qui auraient manifesté de l'intérêt à notre endroit», indique Christian Turcotte, qui a refusé de dévoiler des noms.

Le camp du Dynamique est ouvert à tous les joueurs qui se sentent de calibre à jouer dans ce circuit. Les joueurs n'ont qu'à se présenter au gymnase de la polyvalente. «Nous avons l'intention de tenir seulement trois ou quatre entraînements à l'intérieur. Nous désirons sauter sur le terrain le plus possible», fait savoir M. Turcotte.

Ce dernier ajoute que la direction de l'équipe est mieux préparée que l'an dernier et qu'il fallait apprendre des erreurs du passé: «L'an dernier, nous avions fait signer des contrats à des joueurs qui nous ont quitté après quelques matchs seulement. Cette année, nous voulons des joueurs fiables

qui seront avec nous toute l'année afin de ne pas perdre de contrat inutilement».

## ■ Retour

Parmi les joueurs qui seront de retour cette année, il y a assurément les frères Marcotty, Eric et David, ainsi que Stéphane Thibodeau, qui feront figure de vétérans au sein de cette organisation. M. Turcotte souhaite aussi enrôler certains joueurs qui ont terminé leur stage junior avec les Pirates de Saint-Jean.

Cependant, l'équipe de Saint-Hubert, dans la Ligue junior majeur du Québec, détient les droits sur plusieurs d'entre eux, notamment Stéphane Morin. On sait que dans la Ligue junior Majeur la limite d'âge est 21 ans. Par contre, le Dynamique entend bien obtenir la libération de ces joueurs afin qu'ils puissent se joindre à l'équipe cette année. Jocelyn Marcoux et David Vanslette sont d'autres bons exemples.

«Le but premier de notre organisation est de permettre aux jeunes d'ici de continuer à jouer au baseball. Je sais que Stéphane Morin aimerait beaucoup jouer pour nous cette année. Nous allons tout faire afin qu'il puisse se joindre au Dynamique», souligne M. Turcotte. Ce dernier, qui est aussi lanceur, ne sait pas s'il jouera cette année. Au cours de l'hiver, il a subi une sérieuse blessure à un genou en jouant au hockey.

Son comparse Donald Boudreau, très actif au sein de l'organisation, sera aussi de retour, mais son rôle reste à être déterminé. Par contre, il travaille activement au niveau du recrutement, particulièrement dans le but de convaincre certains joueurs de talents à se joindre à l'organisation.

## ■ Direction

Comme on l'a mentionné plus haut, la direction du Dynamique ne veut plus vivre des erreurs du passé. C'est ainsi que plutôt que de rechercher des gens



Christian Turcotte agira de nouveau comme gérant du Dynamique cet été. (Photo ARCHIVES)

afin de combler les postes au sein du conseil d'administration, les joueurs ont pris les choses en main. «Nous formons une espèce de coopérative. Les joueurs, en plus de leur travail sur le terrain, auront différentes tâches à accomplir au sein de l'organisation. C'est un signe que les joueurs veulent avoir du baseball senior à Saint-Jean», révèle Christian Turcotte.

Cependant, le Dynamique est en pourparler avec Jacques Veilleux, président sortant, afin qu'il revienne à ces fonctions. «C'est important d'avoir quelqu'un qui veille sur le travail et qui n'a pas à penser à ce qu'il fera sur le terrain le soir venu», explique M. Turcotte. L'équipe johannaise est aussi à la recherche d'un directeur de la publicité et de bénévoles qui pourraient remplir certaines tâches avec l'équipe. Les personnes intéressées à se joindre à l'organisation du Dynamique n'ont qu'à communiquer avec Christian Turcotte au 358-1672.

## ■ Activités

Plus tard au cours de la saison, le Dynamique annoncera la tenue d'une série d'activités. On peut déjà mentionner qu'il y aura un tournoi de golf, dont l'endroit et la date restent à confirmer. Il est quand même possible de réserver une place pour son quatuor en appelant Stéphane Thibodeau au 346-1677. De plus, il y aura assurément un tournoi de balle-molle à Saint-Jean, la fin de semaine du 8 juillet.

## ■ Calendrier

Soulignons que le circuit senior métropolitain compte une formation de moins cette année avec le retrait du Montréal-Jarry. Le Senior de Longueuil est déménagé à Saint-Hubert, équipe qui sera dirigée par l'Ibervilleois Gilles Beauvais, l'ancien gérant du Dynamique. Ainsi, sept formations feront partie des cadres de l'équipe. Le calendrier comportera 30 rencontres. Le premier match des Johannais aura lieu le dimanche 14 mai, à Saint-Hubert, alors que le premier match local sera joué le mardi suivant, 16 mai, quand le Dynamique recevra les Athétiques de Montréal.

La direction de l'équipe n'a toutefois pas pris de décision concernant la vente des billets de saison. «Il reste à déterminer l'implication de nos commanditaires importants. Lorsque cela sera fixé, nous pourrons y aller de notre prévente», fait savoir souligne M. Turcotte. Rappelons qu'en plus de connaître des problèmes organisationnels la saison dernière, le Dynamique a enregistré seulement six victoires. Dans un département comme dans l'autre, ce sera difficile de faire pire en 1995...

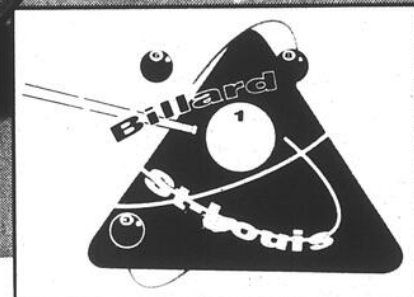
# OUVERTURE BIENTÔT

32 TABLES DE BILLARD

BAR

SALLE POUR 18 ANS ET MOINS

SALLE POUR 18 ANS ET PLUS



**BILLARD ST-LOUIS**

201, rue Saint-Louis,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-5315

A-60 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 26 avril 1995



## Médillés en patinage

Lors des Jeux du Québec régionaux de la Rive-Sud, cinq membres du Club de patinage artistique de Saint-Jean avaient remporté des médailles. Caroline Landry avait touché l'or

tandis que Mylène Daigle, Jacinthe Cloutier, Saubrina B. Denicourt, Brigitte Galipeau et Maxime Bergeron avaient gagné des médailles d'argent. (Photo Jacques PAUL)

**AVEC UNE GARANTIE DE 130,000 km, VOUS N'AVEZ PAS FINI D'ÉCONOMISER.**

**MICHELIN XH4**  
Un pneu 4-saisons révolutionnaire. Garanti 130 000km.

**LES PNEUS Robert Bernard**  
Notre ambition est de vous voir. Notre satisfaction de vous revoir!

**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
450, rue Grand-Bernier Nord 346-4457 - 658-0312

Aux succursales suivantes seulement: Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Paul-d'Abbotsford, Saint-Georges-de-Beauce et Chambly. Siège social: Saint-Paul-d'Abbotsford. Succursales: Boucherville, Papineauville, Saint-Côme, Saint-Georges-de-Beauce et Chambly.

**MICHELIN**  
PARCE QUE LES PNEUS, C'EST IMPORTANT

## Courses de motos à l'intérieur

# Vroom, vroom, vroom dans le Palladium

Les amateurs de «gros bécyk» et de décibels en auront plein la vue et plein les oreilles en assistant aux courses de motocyclettes qui seront présentées au Palladium d'Iberville le samedi 27 mai.

Les Productions En Piste présentent en effet ce spectacle de courses pour une deuxième

**yves MALLETE**

fois dans l'aréna d'Iberville. La première expérience a connu un succès mitigé, mais

justement à cause de l'expérience, les choses devraient mieux se dérouler en mai prochain. «Le système d'aération du Palladium sera fonctionnel et de plus, nous installeront plusieurs ventilateurs», affirme Steve Lussier, le promoteur.

Et pour pallier au problème de glissement sur la surface de ciment, les organisateurs étendront sur la piste du sirop qui sert à la préparation des liqueurs gazeuses sur la piste. Que Jean Deslauriers, le gérant du Palladium,

se calme. Il semblerait en effet que le sirop de cola se nettoie très facilement...

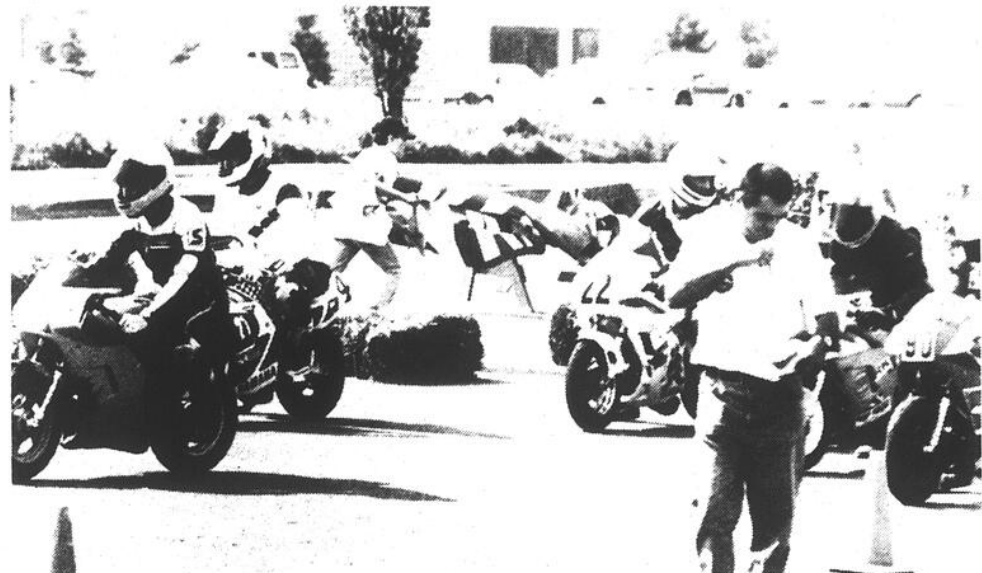
### ■ «Dirty track»

Les courses de moto seront de type «dirty track». C'est-à-dire que les participants tournent en rond dans un espace restreint, ce qui leur laisse très peu d'espace pour manoeuvrer. Pour les motocyclistes, ce genre de compétition requière des doses égales d'audace, de combativité et d'habileté. Et pour les amateurs, c'est très spectaculaire, fait savoir Steve Lussier.

Le spectacle du 27 mai mettra en présence

toutes sortes de motos et d'engins. Il y aura des motos de 250 cc, des «mini-superbikes», des véhicules tout-terrain, des mini-midget (go-kart), etc. De plus, M. Lussier est en négociation avec un groupe de fervents du roller-blade qui devraient animer les intermissions avec des prestations à couper le souffle, semble-t-il.

Steve Lussier dit avoir l'assurance qu'au moins une cinquantaine de participants s'inscriront au «Super dirty track intérieur» le 27 mai. Des billets seront bientôt en vente au coût de \$8. Ce sera gratuit pour les 10 ans et moins. Notons en terminant que l'événement est sanctionné par l'Association canadienne de motocyclisme.



Des courses de motocyclettes seront présentées à l'intérieur du Palladium d'Iberville le 27 mai.

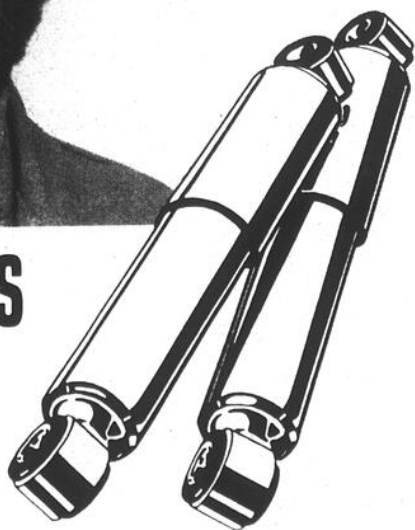
## CONFIEZ LE BOULOT À UN PRO!



### AMORTISSEURS

à partir de

# 34<sup>95</sup>\$



MONSIEUR GILLES RONDEAU  
GARAGE P.E. RONDEAU ENR.  
864, BOUL. D'IBERVILLE  
IBERVILLE (QUÉBEC)  
J2X 4A6

## 347-7287

**NOUVEAU**

CARTE  
DE CRÉDIT  
OCTO



## Spécial ouverture de la pêche

Jusqu' au 31 mai

Avec tout achat de moulinet,  
nous le remplirons **GRATUITEMENT**  
de monofilament  
«STREN» ou «BERKLEY»

**SHIMANO** FX Ensemble canne et moulinet

Canne FX 2652A  
Moulinet FX4000

# 34<sup>95</sup>\$



Épuisette en  
caoutchouc  
anti-noeud avec  
manche  
extensible

46" de long  
**SUPER SPÉCIAL**

# 22<sup>95</sup>\$

**MITCHELL**



Club 40

# 29<sup>95</sup>\$

Nous réparons les  
cannes et moulinets

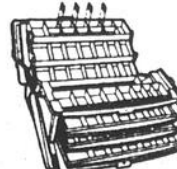
**EAGLE** LOWRANCE

SONAR MAGNA II™  
**SPÉCIAL**

# 224<sup>95</sup>\$



«TACKLE LOCKER»



**SUPER  
SPÉCIAL**

# 34<sup>95</sup>\$

Le plus grand choix les meilleurs  
prix le meilleur service



Passez nous voir, nous vous remettrons  
**GRATUITEMENT**  
notre catalogue pour les archers



## Londero Sport

949, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(près rue Grand-Bernier)

HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi et  
mercredi:  
9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi:  
9 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 17 h  
Dimanche: fermé

ACHAT ET VENTE **347-5257** PLAN DE MISE DE CÔTÉ

Achat, vente et réparation des armes



### Championnes de la saison

L'équipe du bar L'Entrack a terminé la saison en tête du classement général de la Ligue de billard féminine d'Iberville. Les championnes sont Johanne Gouette, Michèle Gilbert, Annie Bellocq, Johanne Dussault, Lise Belisle et Manon McGaughan. (Photo rémy BOILY)



### Championnes des éliminatoires

Les membres de l'équipe du Bistro Barlu ont mané la queue de billard avec dextérité pour remporter le championnat des séries éliminatoires de la Ligue féminine d'Iberville. Les tenantes du titre sont Lise Dumais, Hélène O' Cain, Chantale Montpetit, Francine Gilbert, Manon Lapierre, Andrée Tremblay et Denise Brodeur. (Photo rémy BOILY)

## entre deux lignes

### Baseball à Saint-Athanase

C'est Mario Goyette qui a été élu président de la nouvelle Ligue de baseball mineur SELSA (pour Sports et Loisirs Saint-Athanase). M. Goyette a déjà été président de la Ligue de baseball mineur et de balle

molle féminine d'Iberville. Au sein de l'exécutif, M. Goyette est appuyé par Jacques Plourde (vice-président), Johanne Vallée (trésorière), Francine Richard (secrétaire) et Claude Daoust (registraire). Les directeurs sont Mario Lussier, Denis Raymond, Manon Davignon, Serge Dumaresq, Jacques Meunier et Gilles Yelle. En

plus de la présidence, M. Goyette est responsable des catégories peewee, bantam et midget.

### Balle molle des Familles

Les responsables des tournois de balle molle des Familles, celui d'Iberville et celui de Saint-Jean,

sont en pleine phase préparatoire. Le tournoi des Familles d'Iberville se déroulera du 12 au 16 juillet à la Palestre, tandis que le tournoi des Familles de Saint-Jean est prévu du 27 au 30 juillet au stade Richard-Lafontaine.

Des deux côtés de la rivière, les responsables promettent des surprises, mais autant Paul Houde (Iber-

ville) que Sylvain Piette (Saint-Jean), ne veulent pas dévoiler immédiatement leurs punchs. On sait toutefois que Sports Piette, l'organisme responsable du tournoi des Familles de Saint-Jean, organisera aussi un souper-théâtre le 17 juin au profit de la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu. La pièce présentée sera «Chômage».

par Yves Mallette

**MONTEREGIE**

**LE MEILLEUR TOTAL DES POINTS DE LA SEMAINE**  
Jean-Pierre Vachon  
St-Jean  
70 points

**LE MEILLEUR TOTAL DE POINTS CUMULATIFS**  
Johanne Bachand  
St-Valentin  
820 points

Un bon d'achat dans un restaurant (Valeur de 25\$)

## Pour obtenir:

- Vos résultats de la semaine
- Votre rang de la semaine
- Votre pointage cumulatif
- Votre rang au cumulatif
- Votre sélection de joueurs
- Les résultats de l'un ou l'autre de vos joueurs
- Etc....

Composez le:  
**1-900-451-3801**  
1.98\$ / l'appel (téléphone Touch Tone)

**LE HASARD CHOISIT**  
Yves Dupuis  
St-Luc

Un abonnement de 6 mois au journal Le Canada Français

Les abonnés à 14.95\$ peuvent obtenir leurs 2 appels gratuits en composant le 1-800-947-8555

### RÉSULTATS DE LA SEMAINE SE TERMINANT LE 23 AVRIL

NOMS	AVANTS	EQUIPES	B	A
<b>Ronde 1</b>				
1	SERGEI FEDEROV	DET	0	6
2	ADAM OATES	BOS	1	4
3	JEREMY ROENICK	CHI	0	0
4	PAVEL BURE	VAN	0	5
5	PAT LAFONTAINE	BUF	1	2
<b>Ronde 2</b>				
6	WAYNE GREZTKY	L.A.	0	3
7	MARK RECCHI	MTL	2	6
8	ERIC LINDROS	PHI	4	2
9	JOE SAKIC	QUE	1	2
10	TEEMU SELANNE	WPG	4	0
<b>Ronde 3</b>				
11	DOUG GILMOUR	TOR	0	4
12	JAROMIR JAGR	PIT	0	5
13	PIERRE TURGEON	MTL	5	2
14	MIKE MODANO	DAL	0	0
15	ALEXANDER MOGILNY	BUF	1	1
<b>Ronde 4</b>				
16	BRENDAN SHANAHAN	STL	0	1
17	ROD BRIND'AMOUR	PHI	0	4
18	LUC ROBITAILLE	PIT	2	2
19	MATS SUNDBIN	TOR	2	2
20	THEOREN FLEURY	CGY	2	2
<b>Ronde 5</b>				
21	DAVE ANDREYCHUK	TOR	1	1
22	BRETT HULL	STL	0	0
23	ROBERT REICHEL	CGY	1	0
24	VINCENT DAMPHOUSSE	MTL	1	2
25	KEVIN STEVENS	PIT	2	2
<b>Ronde 6</b>				
26	RON FRANCIS	PIT	2	1
27	JOE JUNEAU	WAS	0	7
28	GARY ROBERTS	CGY	0	0
29	CRAIG JANNEY	SAJ	0	2
30	MARK MESSIER	NYR	0	7
<b>Ronde 7</b>				
31	DALE HAWERCHUK	BUF	0	0
32	MIKAL RENBERG	PHI	2	4
33	STEVE YZERHAAN	DET	0	1
34	RUSS COURNHALL	VAN	3	3
35	ALEXEI KOVALEV	NYR	2	0
<b>Ronde 8</b>				
36	ADAM GRAVES	NYR	2	0
37	ALEXEI YASHIN	OTT	2	2
38	JOE NIEUWENDYK	CGY	1	3
39	VACHESLAV KOZLOV	DET	1	1
40	ALEXEI ZHAMNOV	WPG	2	2
<b>Ronde 9</b>				
41	RAY SHEPPARD	DET	3	1
42	KEITH TRACHUCK	WPG	1	4
43	STEVE THOMAS	NYI	0	1
44	GEOFF SANDERSON	HFD	1	1
45	TREVOR LINDEN	VAN	4	1
<b>DÉFENSEURS</b>				
<b>Ronde 10</b>				
46	RAYMOND BOURQUE	BOS	2	2
47	SERGEI ZUBOV	NYR	3	2
48	AL MACINNIS	STL	0	3
49	BRIAN LEETCH	NYR	1	8
50	PHIL HOUSLEY	CGY	1	1
<b>Ronde 11</b>				
51	SCOTT STEVENS	N.J.	0	1
52	PAUL COFFEY	DET	3	1
53	JEFF BROWN	VAN	1	0
54	SANDIS OZOLINSH	S.J.	0	2
55	STEVE DUCHESNE	STL	0	2
<b>Ronde 12</b>				
56	LARRY MURPHY	PIT	0	1
57	ROB BLAKE	L.A.	1	0
58	CHRIS CHELIOS	CHI	0	2
59	VLADIMIR MALAKHOV	MTL	0	2
60	KEVIN HATCHER	DAL	1	1
<b>Ronde 13</b>				
61	AL IAFRATE	BOS	0	0
62	NICKLAS LIDSTROM	DET	1	2
63	YVES RACINE	MTL	0	2
64	SCOTT NIEDERMAYER	N.J.	2	0
65	GARY SUTER	CHI	1	3
<b>RECRUES</b>				
<b>Ronde 14</b>				
66	PETER FORSBERG	QUE	2	0
67	PAUL KARIYA	ANA	1	1
68	VICTOR KOZLOV	S.J.	0	0
69	JEFF O'NEIL	HFD	0	0
70	RADEK BONK	OTT	0	1
<b>CANADIEN/NORDIQUES</b>				
<b>Ronde 15</b>				
71	WENDEL CLARK	QUE	0	0
72	BRIAN BELLOWES	MTL	0	0
73	VALERI KAMENSKY	QUE	0	1
74	KIRK MULLER	NYI	2	0
75	OWEN NOLAN	QUE	1	0
<b>GARDIENS</b>				
<b>Ronde 16</b>				
76	MIKE RICHTER	NYR	0	0
77	PATRICK ROY	MTL	0	3
78	ED BELFOUR	CHI	0	2
79	DOMINIK HASEK	BUF	0	1
80	FELIX POTVIN	TOR	0	2
<b>JOUEURS PUNIS</b>				
<b>Ronde 17</b>				
81	TIE DOMI	TOR	22	
82	SHANE CHURLA	DAL	0	
83	WARREN RYCHEL	TOR	0	
84	CRAIG BERUBE	WAS	12	
85	LYLE ODELL	MTL	4	
<b>EQUIPES</b>				
<b>Ronde 18</b>				
86	TORONTO	TOR	2	0
87	BOSTON	BOS	3	0
88	MONTREAL	MTL	3	0
89	PHILADELPHIE	PHI	3	0
90	QUEBEC	QUE	0	0

### LES RÉSULTATS À CHAQUE SEMAINE DANS VOS HEBDOMADAIRES: LE CANADA FRANCAIS GUIDE

#### LES 100 MEILLEURS POINTAGES DE LA SEMAINE

NOM	POINTS	RANG	NOM	POINTS	RANG
VACHON JEAN PIERRE, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	70	1	TOSIN RON, HEMMINGFORD	64	16
MEEHAN MICHEL, FREDERICKSBURG	70	1	MARON MAXIME, ST-ALEXANDRE	64	16
ALLAIRE JEAN FRANCOIS, L'APPAINE	68	3	BEAUDOIN JEAN, COMANSVILLE	64	16
DREYER PIERRE, DUNDAS	68	3	CLOUTIER MARC, COMANSVILLE	64	16
BALTHAZAR MARCO, ST-LUC	67	5	HEBERT MARIE, IBERVILLE	64	16
HENRIYON PIERRE RYER	67	5	LEBOEUF PATRICK, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	64	16
CARBO PAUL, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	67	5	LORD PATRICK, ST-LUC	63	24
ROY GINETTE, COMANSVILLE	67	5	PAYANT KARL, LACOLLE	63	24
BOUCHARD CLAUDE, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	66	9	BESSETTE MONIQUE, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	63	24
DELAGE MICHEL, IBERVILLE	66	9	CHARBONNEAU STEPHANE, IBERVILLE	63	24
BOURGOIN PASCAL, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	66	9	CHENARD STEPHANE, IBERVILLE	63	24
MESSIER JEAN MARC, ST-LUC	66	9	PICARD LUCIE, PINE RIVER	63	24
REMBRAND DANIEL, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	66	9	GEORFFROY YVES, L'ACADIE	63	24
DUPONT CLAUDE, SARREVOLS	65	14	MAITTE DANIEL, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	63	24
GREGOIRE CLAUDE, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	65	14	TRODRAU GILLES, BROWNMT	63	24
GAMACHE FRANCOIS, ST-LUC	64	16	CACHT NANCY, FOSTER	63	24
LACHANCE GILLES, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	64	16	GRAY ROBERT, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	63	24

NOM	POINTS	RANG	NOM	POINTS	RANG
GEORFFROY ERIC, ST-LUC	62	34	DUBOIS STEVE, COMANSVILLE	61	42
COLES HERBIE, COMANSVILLE	62	34	CLEBOUF ISABELLE, DUNDAS	61	42
INGALLS MARCO, COMANSVILLE	62	34	PIERRE MICHEL, ST-ALPHONSE DE GRAMBY	61	42
TARDIF JEAN MARC, COMANSVILLE	62	34	CONROY GILBERT, ST-ALEXANDRE	60	55
TOURNIER ALAN, COMANSVILLE	62	34	LACUE GILLES, MONT ST-CROIX	60	55
BEAUREGARD GUY, IBERVILLE	62	34	NORSUX LINDA, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	60	55
CARON JEANNE, COMANSVILLE	62	34	NORSUX CHRISTIAN, CHAMBLÉ	60	55
BARRIERE PATRICK, IBERVILLE	61	42	LAROCQUE YANNICK, COMANSVILLE	60	55
CHAPUT YOLAND, IBERVILLE	61	42	RICHER MICHEL, COMANSVILLE	60	55
CHEVALIER LOUIS, FARMHAM	61	42	ROBERGE ALAIN, ST-ALPHONSE DE GRAMBY	60	55
DESJARDINS NICOLAS, ST-LUC	61	42	GOYER ERIC, DUNDAS	60	55
GAUTHIER YVES, IBERVILLE	61	42	FOURMONT MICHELE, IBERVILLE	60	55
LAWRIE PATRICK, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	61	42	FONTAINE BERTRAND, L'ACADIE	59	64
CYR PIERRE, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	61	42	LANGLAIS DENISE, IBERVILLE	59	64
BOMBARDEUR MICHEL, IBERVILLE	61	42	LAPLANTE BENOIT, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	59	64
FORTIN ALEXANDRE, L'ACADIE	61	42	PAQUETTE MARCO, IBERVILLE	59	64
			ROQUIER STEVE, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	59	64

NOM	POINTS	RANG	NOM	POINTS	RANG
BOUHLILLER RICHARD, MONT ST-CROIX	59	64	DELOME DANIEL, FARMHAM	58	79
PREMIER DENISE, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	59	64	DUCHESNEAU LUC, BROWNMT	58	79
LAFOUR YVES, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	59	64	BLANCHET JEAN, COMANSVILLE	58	79
MEDARD SYLVAIN, BROWNMT	59	64	FOURNIER DONALD, COMANSVILLE	58	79
WELLS WINTON, COMANSVILLE	59	64	MARCOUX YVES, COMANSVILLE	58	79
LACHAPLLE BENJAMIN, SUITON	59	64	VERREAU JEAN-YVES, DUNDAS	58	79
DAGENAS MARIE, ST-LUC	59	64	CROSSI JEAN-YVES, COMANSVILLE	58	79
SCARDO JONATHAN, ST-LUC	59	64	LEMONDE JEANNE, BAINVILLE	58	79
POULIN RITA, IBERVILLE	59	64	RISOMNETTE PATRICK, IBERVILLE	58	79
GOYER FRANCOIS, COMANSVILLE	59	64	DUPUIS JEAN, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	58	79
SABOURIN RICHARD, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	58	79	BONNEAU DONALD, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	57	96
CADREUX GILLES, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	58	79	CORBIER PASCAL, ST-ROUALD DE STARBUCKE	57	96
FOURIER ANDRÉ, ST-ALEXANDRE	58	79	DUBOIS FREDERIC, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	57	96
DUCLOS FRANCOIS, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	58	79	DELAGE PATRICK, IBERVILLE	57	96
BOURDEAU ALAIN, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	58	79	THYNGER GUY, ST-LUC	57	96
LANDRY S-BASTIEN, ST-VALENTIN	58	79			
BEAULIEU GARY, WEST BROME	58	79			

Les gagnants doivent téléphoner à leur hebdo pour réclamer leur prix au plus tard le mercredi 3 mai, avant 17h00.

A-62 LE CANADA FRANCAIS, le mercredi 26 avril 1995



## Géants à l'entraînement

Les joueurs des Géants et tous les autres joueurs qui veulent faire partie de l'équipe de football AA du Cégep la saison prochaine sont invités à la 3<sup>e</sup> session d'entraînement intérieur le dimanche 30 avril. Les joueurs ont rendez-vous dans le gymnase du

Cégep à midi. Les responsables demandent aux joueurs d'apporter leurs espadrilles et leurs souliers à crampons. Il se peut en effet qu'une partie de l'entraînement se déroule à l'extérieur. (Photo rémy BOILY)

# Un colloque sur le vélo de montagne

L'augmentation constante du nombre d'amateurs de vélo de montagne requiert l'aménagement de nouveaux espaces à travers le Québec, bien qu'il existe des sentiers hautement fréquentés comme Bromont et le Mont Sainte-Anne.

### ■ Colloque

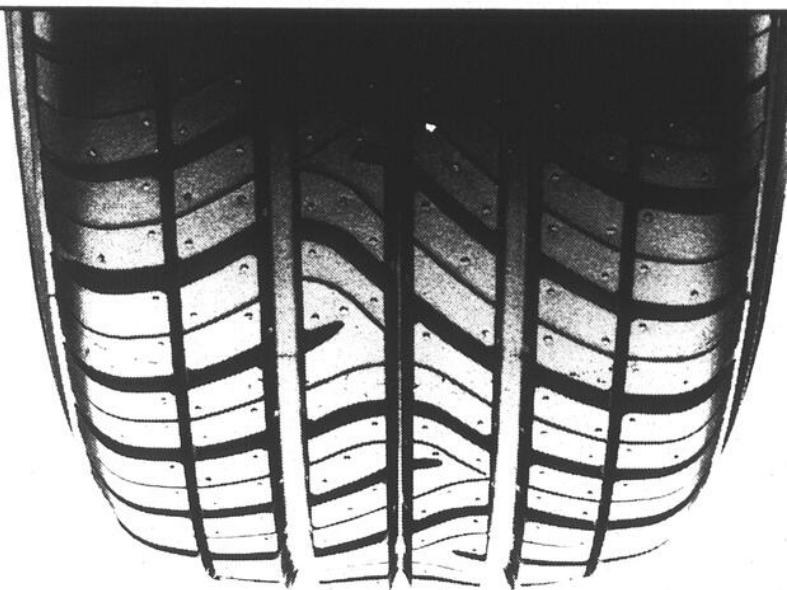
Devant un tel besoin, la Fédération québécoise des sports cyclistes (FQSC) tient le tout premier colloque sur la pratique récréative du vélo de montagne les 28 et 29 avril prochains, à l'Hôtel Crowne Plaza Métro Centre à Montréal. Plusieurs intervenants en vélo de montagne y aborderont les principaux sujets d'actualité dans le domaine. Le colloque abordera les quatre sujets suivants: l'aménagement de sentiers, la sécurité et la signalisation des sentiers, le dévelop-

pement et la promotion d'activités récréatives, les aspects juridiques et politiques de l'aménagement de sentiers.

Ce colloque permettra à des experts du vélo de montagne de partager leurs connaissances, d'é-

changer des informations et d'établir de nouvelles collaborations. Le format conférence-atelier permettra au public d'assister à la présentation d'informations et de participer activement aux échanges avec les

conférenciers et les participants des ateliers. Les représentants du secteur du vélo de montagne de la F.Q.S.C. présenteront aussi leur plan d'action à l'égard de la pratique récréative du vélo de montagne en 1995.



## Le pneu AVID MD-H4 - AVIDE de performance, à l'année longue.

Des points de prise multiples MPC... voilà la technologie de semelle vraiment nouvelle qui permet aux pneus AVID MD-H4 haute performance de prendre les virages avec brio, sur chaussée mouillée ou sèche. Et ils roulent en douceur et

en silence, sans aucun compromis sur la traction à haute vitesse. De plus, ils sont conçus par la Protection Plus contre les risques routiers de Yokohama. Passez les voir chez votre marchand Yokohama des aujourd'hui.



LES PNEUS  
**Robert Bernard**

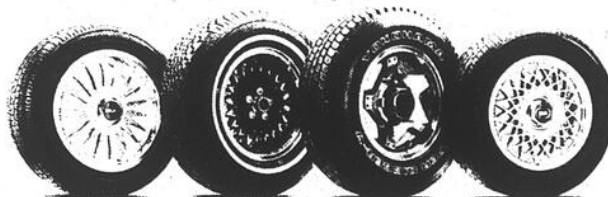
Notre ambition est de vous voir. Notre satisfaction de vous revoir!

450, rue Grand-Bernier, Saint-Jean-sur-Richelieu

346-4457



Siege social: Saint-Paul d'Abbotsford - Succursales: Boucherville, Paquetteville, Saint-Côme-de-Beauce et Chambly



**YOKOHAMA**  
Radiaux de Performance

LES SUPERFORMANTS.™

# SI C'ÉTAIT À REFAIRE, VOUS LE REFERIEZ.

La Maxima de Nissan.  
La seule voiture à recevoir une note  
de 100% en ce qui a trait à  
la fidélité des propriétaires.

À partir de seulement  
**25 990\$\***  
ou  
**490\$\*\*** mois\*\*



Prix de  
la Pyramide  
de la  
CAA 1995



La CAA a posé aux consommateurs la question suivante: si c'était à refaire, achèteriez-vous la voiture que vous possédez actuellement? Pour la première fois depuis la création du prix de la «Meilleure voiture d'occasion», une seule voiture a reçu un «oui» unanime: la Maxima de Nissan. De plus, à titre de gagnante de la Pyramide de la CAA 1995, la Maxima n'a reçu aucune plainte de propriétaires. Au chapitre de la satisfaction générale, les consommateurs lui ont accordé une note incroyablement de 99%. La Maxima de Nissan. Vous n'aurez jamais été aussi près de la perfection.

\* Basé sur un achat. Taxes, transport, préparation et immatriculation en sus.

\*\* Basé sur un crédit-bail de 36 mois avec versement initial de 3 000\$. Transport et préparation inclus. Le premier versement et le dépôt de sécurité sont exigés. Limite de 24 000 km/année, 07¢ du km excédentaire (dit au début du contrat). Toutes taxes et immatriculation sont en sus.

**COUPAL ET BRASSARD AUTO INC.**

127, ROUTE 104, IBERVILLE

**347-5593**

CAA est une marque déposée de l'Association canadienne des automobiles. Le prix de la «Meilleure voiture d'occasion» a été décerné à la Maxima de Nissan pour les modèles 1991, 1992 et 1993.

**URGENT  
CLUB DE GOLF  
DE SAINT-JEAN**

**PART DE  
GOLF  
À VENDRE  
OU À LOUER**

Jean Quintin  
**461-1503**  
ou Pierrette  
Roy  
**346-3854**

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 26 avril 1995

A-63

**C'EST  
MAINTENANT  
QUE ÇA  
SE PASSE.  
Jeep en solde!  
ET ÇA  
POURRAIT NE  
PLUS JAMAIS  
SE REPRODUIRE.**

A-64 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 26 avril 1995



**LE CONCESSIONNAIRE JEEP ET EAGLE DE VOTRE RÉGION.  
QUELQU'UN DE FIABLE.**

\*Remise du fabricant incluse. Transport (YJ «S»: 600 \$, Cherokee Sport et Grand Cherokee Laredo: 670 \$), immatriculation, taxes et assurances en sus.  
\*\*Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Terme de 30 mois, avec versement initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Un dépôt de sécurité équivalent à un versement sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 62 500 km, au taux de 6 ¢ le km. Offres d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire.

**Jeep YJ «S» 1995**

- Ensemble 23P**
- ◆ Moteur 4 cylindres de 2,5 litres
  - ◆ Boîte manuelle à 5 rapports
  - ◆ Direction assistée

- ◆ Pneus Rangler P215 75R15
- ◆ Roues stylisées
- ◆ Radio-cassette AM/FM stéréo
- ◆ Banquette arrière
- ◆ Tapis complet
- ◆ Et plus encore!



**15 730\$\***  
ou **290\$\*\***  
par mois  
(transport inclus)  
Terme de 30 mois. Versement initial de 2 000 \$.

**Jeep Cherokee Sport 1995**

- Ensemble 26E**
- ◆ Moteur 6 cylindres de 4 litres
  - ◆ Boîte automatique à 4 rapports

- ◆ Volant inclinable gainé de cuir
- ◆ Climatiseur
- ◆ Console au plancher
- ◆ Radio-cassette AM/FM stéréo
- ◆ Et plus encore!

Prix de détail suggéré  
**26 625\$**

Rabais au consommateur  
**-1 860\$**

Offre spéciale  
**24 765\$\***  
(d'une durée limitée)



**399\$\*\***  
ou **399\$\*\***  
par mois  
(transport inclus)  
Terme de 30 mois. Versement initial de 3 741 \$.

**Jeep Grand Cherokee Laredo 1995**

- Ensemble 26K**
- ◆ Coussin de sécurité côté conducteur
  - ◆ 4 roues motrices Selec-Trac ou Quadra-Trac au choix
  - ◆ Pneus P225 75R15 tout terrain

- ◆ Freins à disque ABS aux 4 roues
- ◆ Lève-glaces et verrouillage électriques avec télécommande
- ◆ Climatiseur et glaces teintées foncées
- ◆ Volant inclinable et régulateur de vitesse
- ◆ Et plus encore!

Prix de détail suggéré  
**32 995\$**

Rabais au consommateur  
**-2 000\$**

Offre spéciale  
**30 995\$\***  
(d'une durée limitée)



**497\$\*\***  
ou **497\$\*\***  
par mois  
(transport inclus)  
Terme de 30 mois. Versement initial de 5 000 \$.





# On vous offre nos Eagle à des prix exceptionnels.

## VISION ESI 1995

- Ensemble 22C
- ◆ Deux coussins de sécurité, de série
  - ◆ Boîte automatique
  - ◆ Moteur V6 de 3,3 litres
  - ◆ Suspension de type tourisme aux quatre roues
  - ◆ Freins à disque aux quatre roues
  - ◆ Climatiseur avec réglage automatique de la température
  - ◆ Régulateur de vitesse
  - ◆ Volant inclinable
  - ◆ Glaces teintées
  - ◆ Lève-glace et verrouillage électriques
  - ◆ Et plus encore!



Prix de détail suggéré

**23 010\$**

Rabais au consommateur

**-2 015\$**

Offre spéciale

**20 995\$**

(d'une durée limitée)

## TALON ESI 1995

- Ensemble 21A
- ◆ Deux coussins de sécurité, de série
  - ◆ Moteur de 2 litres, 16 soupapes, à double arbre à cames en tête
  - ◆ 140 ch @ 6 000 tr/min, 130 lb-pi de couple @ 4 800 tr/min
  - ◆ Boîte manuelle à 5 rapports, surmultipliée
  - ◆ Suspension indépendante à bras tirés aux quatre roues
  - ◆ Freins à disque aux quatre roues
  - ◆ Et plus encore!



Seulement

**19 860\$**

## SUMMIT 1995

- Ensemble 21A
- ◆ Deux coussins de sécurité, de série
  - ◆ Moteur 4 cylindres de 1,5 litres à 12 soupapes
  - ◆ Boîte manuelle à 5 rapports
  - ◆ Suspension indépendante aux quatre roues
  - ◆ Et plus encore!



Prix de détail suggéré

**12 350\$**

Rabais au consommateur

**-1 655\$**

Offre spéciale

(d'une durée limitée)

**Saisissez l'occasion avant qu'elle ne s'envole!**

Association publicitaire des concessionnaires Jeep et Eagle inc.

**LE CONCESSIONNAIRE JEEP ET EAGLE DE VOTRE RÉGION.  
QUELQU'UN DE FIABLE.**



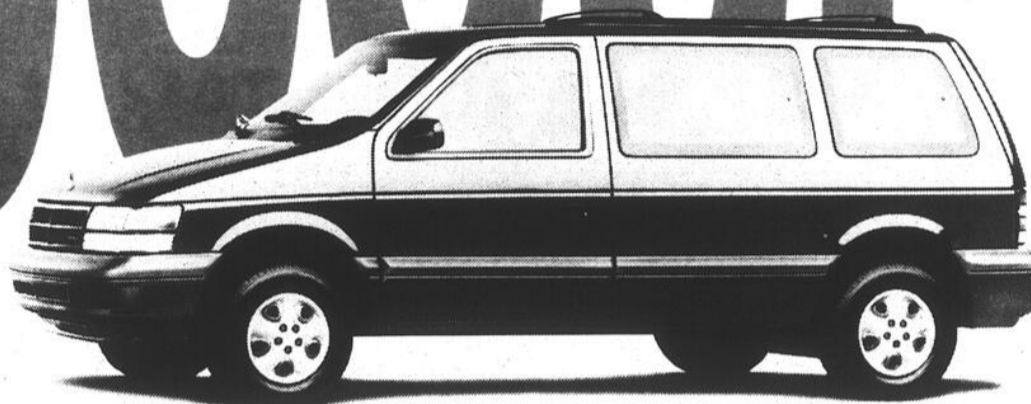
\*Remise du fabricant incluse. Transport (Vision: 760 \$, Talon: 695 \$, Summit: 495 \$), immatriculation, taxes et assurances en sus. Offre d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire.



18432-c46-m

L'AUTO

# BEAUCOUP



**BEAUCOUP PLUS POPULAIRE  
BEAUCOUP PLUS ABORDABLE  
BEAUCOUP PLUS POUR VOTRE ARGENT**

DODGE CARAVAN/PLYMOUTH VOYAGER 1995

**«Le meilleur achat dans sa catégorie»  
selon le magazine *Carguide***

**La seule et unique Autobeaucoup 1995 de Chrysler**

Ensemble 24 T

- Coussins de sécurité côtés conducteur et passager, de série
- Poutres latérales de portes, de série
- Moteur V6 de 3 L
- Boîte automatique
- Traction avant
- Climatiseur
- Porte-bagages
- Radio AM/FM stéréo
- Ensemble d'éclairage
- Désembueur de glaces latérales
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Essuie-glace sur hayon
- Et en plus, sièges pour 7 passagers

**279\$\***

par mois

Location. Terme de 30 mois. Versement initial de 2 127 \$.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

**LE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER DE VOTRE RÉGION.  
QUELQU'UN DE FIABLE.**



Dodge

Camions Dodge

CHRYSLER



Plymouth

Camions Dodge

CHRYSLER

\*Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-dessus. Terme de 30 mois, avec versement initial ou échange équivalent. Transport, immatriculation, taxes et assurances en sus. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Un dépôt de sécurité équivalent à un versement sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 62 500 km, au taux de 6 ¢ le km. Offre d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire.



Devant près de 450 spectateurs, quelque 200 karatékas ont participé à la 5<sup>e</sup> compétition annuelle junior de l'Association de karaté-do du Haut-Richelieu. (Photo bruno PETROZZA)

## Association de karaté-do du Haut-Richelieu

# 200 karatékas montrent leur savoir-faire

Dimanche dernier, la 5<sup>e</sup> compétition annuelle junior de l'Association de karaté-do du Haut-Richelieu (AKHR) a regroupé quelque 200 karatékas âgés de 7 à 17 ans au cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Les participants provenaient des clubs membres de l'AKHR et aussi des États-Unis.

On retrouvait donc des représentants des Clubs de

Yves MALLETTE

Sabrevois, Henryville, Bedford, Hemmingford, Saint-Paul et du Centre d'études des Arts Martiaux de Saint-Jean. La compétition accueillait en outre, des compétiteurs du Vermont et de l'État de New-York, dirigés entre autres par messieurs Rick Lenchus, 10<sup>e</sup> Dan et Tom Frobell, 6<sup>e</sup> Dan. Près de 450 spectateurs sont venus les encourager.

### ■ Épreuves

Quatre épreuves compétitives étaient au programme cette année afin de stimuler l'intérêt des jeunes participant, filles et garçons. Tout le monde faisait le kata individuel tandis que le kata par équipe était réservé aux équipes d'élite (AKHR/E.U.).

«S'il est toujours fascinant de voir ces

jeunes se présenter seuls, dans une chorégraphie de combat parfois très difficile, il n'en est pas moins impressionnant de voir les katas par équipes où le synchronisme à pleine vitesse relève lui aussi du défi le plus enlevant», révèle Claude Georges, le président de l'Association de karaté-do du Haut-Richelieu.

La compétition comprenait aussi pour tous les participants le combat prédéterminé avec des variantes de difficultés selon les catégories. Par ailleurs, l'équipe d'élites de la région rencontrait les invités américains en combat libre sans contact. Là encore, malgré les différences entre les types de combat, cet aspect du karaté a retenu l'intérêt des nombreux spectateurs, affirme Claude Georges en ajoutant que les combats libres rallient la faveur générale, il faut y être bien entraîné, car la sécurité des

participants est primordiale: «Une excellente technique et un bon contrôle de soi sont de mise».

Avec la remise de 180 médailles, il est impossible d'énumérer tous les gagnants et gagnantes, mais les organisateurs félicitent tous les participants pour leur performance qui a contribué à la réussite de cette compétition.

### ■ Grades

Les dirigeants de l'Association de karaté-do du Haut-Richelieu ont profité

de cette compétition annuelle pour annoncer à leurs élèves qu'eux aussi avaient bien fait leurs devoirs cette année.

Pierre Blier et Denis Clouâtre ont en effet passé avec succès leur grade de 5<sup>e</sup> dan qui leur fut décerné plus tôt cette année par l'Advanced Shotokan International (États-Unis). De son côté, Claude Georges a réussi les examens menant à l'obtention de son grade de 5<sup>e</sup> dan que lui ont remis les autorités de l'Académie internationale d'arts martiaux

de France. Enfin, Michel Landry a mérité son grade de 4<sup>e</sup> dan de la part de la Japan Kokusai Budo Gakkai du Japon. Ces quatre «haut-gradés» sont membres du comité technique de l'AKHR.

Notons enfin que pendant la compétition, les karatékas et le public ont assisté à des démonstrations de katas individuels exécutés par Pierre Blier et de kata-bâton en équipe présentés par Lucie Fortin, Danielle Barrière et Cathy Bohannon.

## LA SALLE DE QUILLES RICHELIEU

### INVITE

les quilleurs a venir découvrir cette petite salle à l'ambiance chaleureuse située au:

245, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
dans les Galeries du Centre

Nos prix sont très compétitifs et il y a un stationnement souterrain, de plus sur présentation de cette annonce vous obtiendrez une partie gratuite (une seule par personne).

Cependant veuillez prendre note que la salle sera fermée pour rénovation complète du 7 au 31 mai inclusivement.

Pour tous renseignements concernant nos ligues d'été ou pour l'automne vous pouvez nous rejoindre en tout temps au:

## 346-5665



# Le coupable? C'est lui!

**FREINS**  
**123<sup>95</sup>**  
**\$**

- Remplacement des plaquettes avant.
- Ajustement du niveau d'huile.
- Vérification élaborée des étriers, du maître-cylindre et des freins arrière.

● PIÈCES GARANTIES À VIE.



## Goodwrench Service Plus

Confiez votre véhicule à ceux qui le connaissent le mieux!

**VIDANGE D'HUILE**

en moins de 29 minutes ou LA PROCHAINE EST GRATUITE! \*

\*S'APPLIQUE À LA PLUPART DES VOITURES ET CAMIONNETTES

# 24<sup>95</sup>

## \$

# RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

180, RUE MOREAU, SAINT-LUC  
Téléphone : 359-9990



# Infiniti dévoile la I30, une Maxima de luxe

Au cours des dernières années, nous avons assisté à la fermeture de certains concessionnaires comme Acura, à l'alliance d'une concession Infiniti avec d'autres marques de luxe comme Jaguar, Mercedes-Benz et Volvo. De plus, l'abandon du projet Amati par Mazda a laissé présager le pire pour les voitures de luxe japonaises Acura, Infiniti et Lexus.

À ce moment-là, on pouvait se demander si les manufacturiers américains et européens avaient finalement gagné la guerre contre ces troubles-fêtes japonais. Ainsi, même si des mauvaises langues ont alimenté la rumeur à l'effet que Nissan était sur le point d'abandonner son réseau de voitures de luxe Infiniti, qui compte 170 concessionnaires en Amérique du Nord (dont quatre au Québec), le dévoilement de la nouvelle I30, le quatrième modèle Infiniti, indique que la gamme de luxe de Nissan compte demeurer encore longtemps sur l'échiquier nord-américain.

## ■ Maxima plus luxueuse

Infiniti situe sa récente I30 à mi-chemin entre ses modèles G20 et J30. Toutefois, elle aurait pu également ajouter qu'il s'agit d'une Nissan Maxima dont la présentation est plus luxueuse. En effet, les principales composantes mécaniques de la I30 sont identiques à celles de la Maxima. Ainsi, on retrouve le fameux V6 DACT 3.0 litres tout en aluminium de 190

chevaux. Sous le capot de la Maxima, ce moteur est très performant. Par contre, sa puissance est un peu juste sur la I30 qui pèse environ 50 kilos de plus que sa cousine Nissan. De plus, seule la transmission automatique à 4 rapports est disponible comparativement à la Maxima qui offre une boîte manuelle à 5 rapports.

La tenue de route de la I30 devrait être comparable à la Maxima puisqu'elles partagent les mêmes pneus et la nouvelle suspension «Multibras Différentielle» brevetée à l'arrière. En plus de procurer un bon comportement routier, cette suspension permet entre autres d'utiliser plus efficacement l'espace arrière réservé aux passagers et aux bagages grâce à un empattement plus long.

Du côté de la présentation extérieure, il est évident que la I30 est une voiture de luxe par rapport à la Maxima qui a un coup d'oeil plus sportif. À part le chrome qui orne brillamment la calandre, les portières et le contour des glaces, la I30 se distingue également de la Maxima par l'insonorisation de son habitacle et son équipement plus relevé.

En terminant cette brève présentation, on peut s'interroger sur la raison d'être de la nouvelle I30. En effet, il me semble que les vendeurs d'Infiniti auront beaucoup de misère à convaincre un acheteur de lever le



La nouvelle I30 d'Infiniti se situe à mi-chemin entre les modèles G20 et J30 du même manufacturier.

nez sur une voiture comme la Maxima au profit de la I30, dont le prix est \$12.000 plus élevé (\$38.000 contre \$25.990). Est-ce que l'image et le statut social que procure une voiture signée Infiniti valent autant d'argent? La réponse appartient aux acheteurs.

## ■ Les autres Infiniti

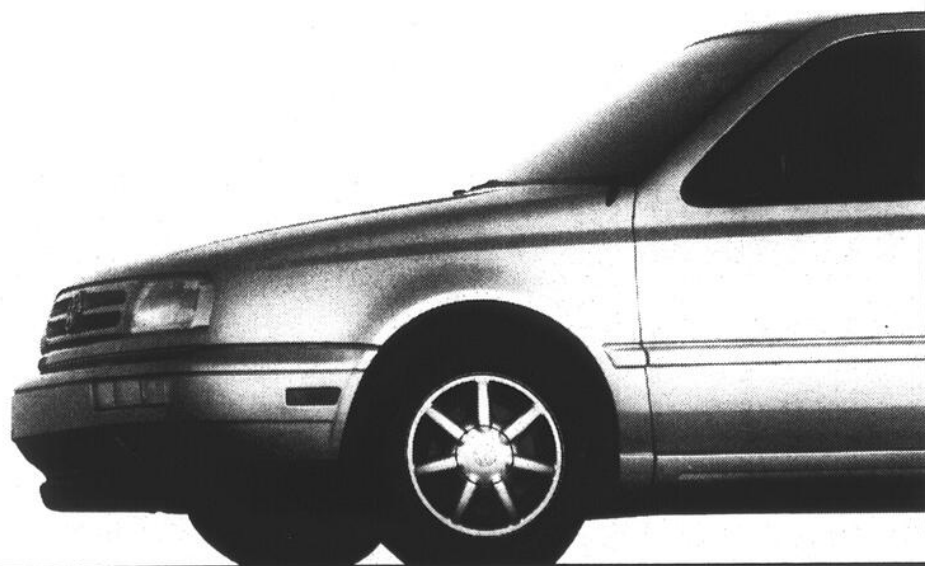
L'an dernier, la compacte de luxe G20 a subi plusieurs retouches. Ainsi, la version sport G20T a fait son apparition. Elle se caractérise entre autres par une nouvelle suspension sport, des phares antibrouillards incorporés, un intérieur

en cuir noir et un becquet sur le couvercle du coffre arrière.

Quant au moteur, il demeure un 4 cylindres de 2.0 litres à 16 soupapes de 140 chevaux. Pour leurs parts, les modèles J30 et Q45 ne voient aucun changement majeur en 1995.

# Quand on comprend tout ce qui est compris, on a tout compris!

## JETTA GL



### 299\$ PAR MOIS\*

Très belle Jetta de l'année comprise. Transport compris dans un versement abordable\*. Climatiser compris. Système d'alarme intégré compris. Régulateur de vitesse compris. Radiocassette stéréo comprise. Moteur 2,0 L, 4 cyl. 115 ch compris. Direction assistée comprise. Freins assistés compris. Boîte manuelle à 5 vitesses comprise. Douzaine d'autres petits détails allemands si pratiques compris. 299\$ par mois... Oui, vous avez bien compris!

\* La mensualité ne s'applique qu'au modèle neuf Jetta GL 1995 avec groupe d'options JP3 décrit ici pour une location de 48 mois. D'autres termes sont aussi offerts. Un versement initial de 1 500,00\$ ou échange équivalent et un dépôt de 350,00\$ sont requis au moment de la transaction. Le transport et la préparation sont inclus. Limite de 80 000 kilomètres. Frais de 0,10\$ le kilomètre additionnel. Sous réserve de l'approbation du crédit. L'offre est valide exclusivement pour des achats au détail à partir du 3 avril et pour une durée limitée. Frais d'immatriculation, assurances et taxes en sus. Voir les concessionnaires participants pour les détails. Le modèle offert peut différer du modèle illustré.



LES CONCESSIONNAIRES VOLKSWAGEN

St-Jean Volkswagen

815, CHEMIN GRAND-BERNIER NORD

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

348-7309

# tableaux indicateurs

## GOLF

### Circuit amateur Golf-O-Max

Le samedi 8 avril 1995  
Classe ouverte

Moy.	Pts	C. Legault	74.0	40.0
66.5	241.5	J.-G. Bertrand	74.7	36.6
69.9	122.5	J.-G. Dufour	70.8	36.0
		M. Bessette	71.0	31.0
		J.-G. Lapointe	74.0	30.0
		S. Drolet	72.0	28.5
		G. Rioux	74.5	27.0
		A. Lecourt	74.5	25.0
		F. Brault	74.7	22.0
		M. Goyette	72.5	12.5
		M. Dauphinas	75.7	10.0
		I. Lamarche	75.6	10.0
		Y. Roy	73.0	7.0
		R. Legault	74.0	7.0
		C. Matte	72.0	5.0
		M.-A. Bouliars	75.0	3.5
		N. Brault	76.0	3.5
		Y. Alexandre	73.0	3.5
		M.-A. Clermont	74.5	3.0
		S. Valliere	74.0	3.0

## HOCKEY

### Directeurs gérants Palais de la rénovation

Louis Ouellette	404
Gilbert Nolet	393
Gérald Foucault	386
Jacques Martel	378
Richard Rocheleau	376
Michel Pearson	371
Pierre Préfontaine	357
Patrice Dudemaine	343
François Phaneuf	343
Claude Fiore	413
Benoit Roy	343
Laplante Perreault	411
Yanick Gauthier	340

## HOCKEY BALLE

### Ligue de hockey balle amicale de St-Jean

Équipes	PJ	V	D	N	Pts	BP	BC
Mose Head	2	2	0	0	4	23	11
Wolfe Head	2	1	1	0	2	8	8
Hartands	2	1	1	0	2	19	22
Tigers	2	0	2	0	0	7	27

Les 10 meilleurs compteurs

Équipes	PJ	B	A	Pts
D. Lauzon (Hartands)	2	10	4	14
D. Bleau (Mh)	2	8	6	14
D. Langevin (Wh)	2	7	7	14
Y. Ouellet (Mh)	2	6	8	14
P. St-Cyr (Wh)	2	6	7	13
F. Rondeau (Hartands)	2	5	7	12
V. Vachon (Mh)	2	4	3	7
M. Ruest (Wh)	2	4	6	6
M. Labonte (Mh)	2	4	1	5
N. Leclerc-Dufour (Hartands)	2	2	3	5

2 meilleurs gardiens

Équipes	PJ	V	D	N	BA	BL	Moy.
E. Blondeau (Wh)	2	1	1	0	8	0	4.00
D. Dube (Mh)	2	2	0	0	11	0	5.50

## QUILLES

### Âge d'Or de Clarenceville

Classement 24 mars

Relaxes	PJ	Pts	Qui
Relaxes	81	132	62398
Peppes	81	126	60263
Petards	81	116	59955
Momeaux	81	112	60315
Requins	81	110	62431
Mesanges	81	110	60377
Papillons	81	106	62614
Gars-Lurons	81	104	64581
Beliers	81	104	56433
Starter's	81	96	58134
Scorpions	81	94	62331
Guerniers	81	86	63274

Semaine Plus haut simple

Jea De Semieville	223
Dumesnil Roger	212

Plus haut triple

Lea Levesque	624
Roger Dumesnil	561

### Âge d'Or Saint-Luc

Classement 28 mars

Andre	PJ	Pts	Qui
Andre	81	136	60477
Madeleme	81	128	62958
Jeanne	81	120	67037
Robert	81	114	58509
Rose	81	112	66149
Gisele	81	108	61927
Therese	81	106	60858
Pauline	81	103	60108
Georgette	81	98	57488
Rossane	81	98	58300
Germaine	81	95	56693
Johnie	81	78	60260

Semaine Plus haut simple

Gilberte Morin	191
Lionel Savoie	214

Plus haut triple

Joline Malo	528
Lionel Savoie	537

### Bons Copains

31 mars

L.G. Martin	PG	PP	Qui
L.G. Martin	55	29	25540
D. Girard	51	33	25022
A. Bedard	50	34	25231
D. Deland	50	34	25225
J.M. Guerin	43	41	25146

Louise Lalonde 487  
Plus haute moyenne  
Michel Doucet 187  
Louise Lalonde 142

### CCM Sport Maska

Classement 31 mars

Plus haut simple	PG	PP	Qui
Plus haut simple	58	42	45409
Dynamiques	55	44	44500
Inconnus	51	29	44612
Imprevus	50	50	43885
Supers-Cats	48	52	44411
Women	37	62	44990

### Boule d'or

2 avril

Porsche	PG	PP	Qui
Porsche	168	120	74349
Mazaretti	160	128	73074
Ferrari	156	131	73418
Camarys	151	137	72763
Mercedes	140	148	72102
Jaguar	127	161	71760
Cougar	126	161	72878
Cadillac	123	165	72134

Plus haut simple

Michel Doucet	279
Clare Desrosiers	195

Plus haut triple

Robert Daigneault	712
-------------------	-----

### Chevaliers de Colomb 3206

1 avril

Les Bizz Bizz	PG	PP	Qui
Les Bizz Bizz	121	63	57126

Const. A.M. 106 78 5724  
Tetons noirs 103 81 56932  
Copains 89 95 56939  
Pitahyas 89 95 56500  
Gentils 88 96 56144  
Les 100 Wag 88 96 58815  
Go-Go-Go 87 97 56215  
Mamaques 87 97 58839  
Inseparables 84 100 56565  
Dauphins 84 100 56190  
Imprevus 78 106 56990

Plus haut simple

Gilbert Meunier	278
Lorraine Meunier	202

Plus haut triple

Gerry Gauthier	704
Monique Brisebois	554

Plus haute moyenne

Richard Brodeur	206
Renald Lussignan	165

### Couche-Tard du Vendredi

31 mars

J. Messier	PG	PP	Tot
J. Messier	236	108	64808
A. Raymond	233	112	65098
J. Pappneau	210	194	63037
C. Dallaire	206	199	63969
R. Beauchemin	203	201	64341
R. Girard	202	203	63900

M. Boutin 198 207 63788  
P. Lamare 197 208 62597  
A. Raymond 192 213 62561  
F. Huppe 186 218 64088  
A. Loyer 183 221 62884  
F. Thierault 181 223 62861

Plus haut simple

Romy Beauchemin	300
Suzie Blain	269

Plus haut triple

Yvon Dubarier	781
Suzie Blain	705

Plus haute moyenne

Alan Raymond	218
Suzie Blain	184

### Crane Canada

Classement 2 avril

J. Gosselin	G	P	Qui
J. Gosselin	134	82	57984
S. Leclik	124	92	57034
P. Patterson	116	100	57298
R. Beauvoisk	116	100	57277
G. St-Jean	109	107	56148
A. Horsburn	108	108	56819
S. Larose	108	108	56424
J. Renard	106	110	56638
J. Boutin	106	110	56227
Y. Roy	104	112	56240
J. B. Jacques	97	119	56228
J. G. Bourassa	68	148	55636

Plus haut simple

Jacques Gosselin	300
Huguette Hamelin	242

Plus haut triple

Alex Horsburn	780
Gisette Braud	591

Plus haute moyenne

Jacques Gosselin	208
Gisette Braud	164

### SALLE DE QUILLES RICHELIEU

#### JOUEUR(S) DEMANDÉ(S)

Plus haut simple de 13 à 18 ans débutant le 1er juin

Le samedi à 10 h pour enfants de 7 à 13 ans débutant le 3 juin

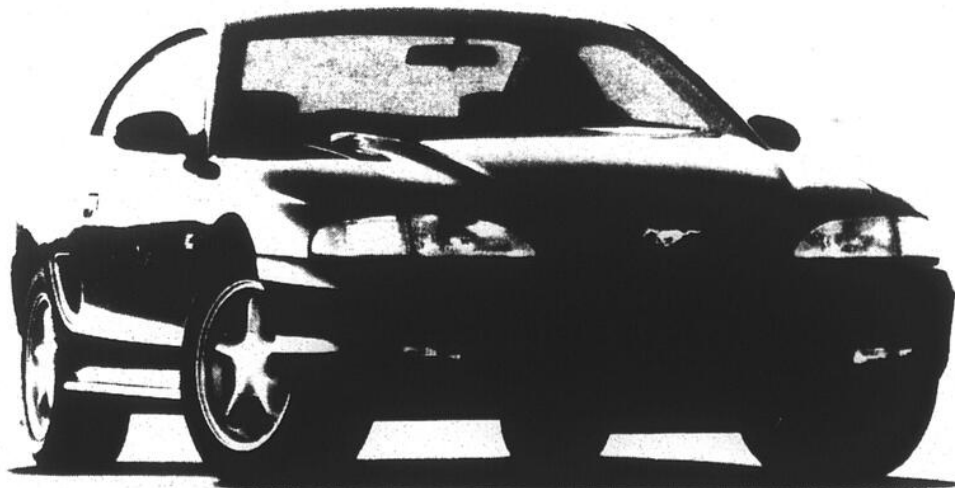
Il y a aussi de la disponibilité pour les ligues d'automne qui débuteront en septembre 1995

Renseignements:  
245, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-5665

# Offrez-vous un pur-sang pour le prix d'un poney!

Mustang GTS 95 avec V8 de 5 L

# 19 995\$\*



Ce pur-sang vous offre en équipement de série:

- Suspension avant et arrière avec éléments - tenue améliorée -
- Freins assistés à disque aux 4 roues
- Direction assistée à crémaillère
- Colonne de direction réglable
- Essieu arrière - Traction-lok -
- Sacs gonflables
- Jantes de 16 po en aluminium coule
- Pneus toutes saisons hautes performances
- Echappement double en acier inoxydable
- Indicateur de vitesses de 240 km/h

Face aux Halles ... SURTOUT À CAUSE DU SERVICE ST-JEAN FORD

359-8444 GRAND MONTRÉAL: 856-7844 166, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu



## À vos fers, prêts... partez!

Les inscriptions à la Ligue de fers de Saint-Luc se prendront les 1<sup>er</sup> et 10 mai, de 19 à 21 heures, au parc Pierre-Benoît de Saint-Luc. La saison se déroulera du 17 mai au 30 août. En équipe et dans leurs classes respectives (établies selon la moyenne), les joueurs lanceront leurs fers tous les mercredis entre 19 heures et 21h30. Les intéressés doivent posséder leurs propres fers. Le coût de l'inscription est \$60. Pour de plus amples informations, on communique avec Jean Grenon (348-1674) ou avec Bernard Grenon (347-1827). (Photo bruno PETROZZA)

# tableaux indicateurs

## QUILLES

### Évasion

PG	PP	Qui
116	65	66779
112	70	66917
108	73	66491
104	78	65283
87	95	66673
80	102	64710
79	102	65402
75	106	64596
75	106	63882
71	110	64286

### Industrielle

PG	PP	Tot
0	0	2429
0	0	2382
0	0	2334
0	0	2328
0	0	2313
0	0	2312
0	0	2310
0	0	2303
0	0	2172
0	0	2160

### La Table Ronde

PG	PP	Qui
377	266	66141
349	294	59099
324	320	61291
237	407	58787

### Le Boulevard

PG	PP	Qui
125	64	56764
106	83	56171
102	87	56542
98	90	56649
92	97	55050
90	99	55551
88	101	55328
85	104	54925
84	104	54844
74	115	54178

### Les Copains du samedi

PG	PP	Qui
48	20	18884

### Classement 1 avril

PJ	PP	Qui
59	25	21798
50	34	21423
48	36	20653
45	39	21777
37	47	20929
33	51	20665
33	51	20155
31	53	21061

### Les Distingués

PJ	PP	Qui
81	72	58752
81	67	61468
81	59	53412
81	52	52041
81	50	56238
69	48	43816
81	43	51320
51	27	26637

### Classement 29 mars

PJ	PP	Qui
81	72	58752
81	67	61468
81	59	53412
81	52	52041
81	50	56238
69	48	43816
81	43	51320
51	27	26637

### Les Joyeux lurons

PJ	PP	Qui
63	84	51512
63	81	54640
63	63	45900
63	52	42914

### Classement 29 mars

PJ	PP	Qui
63	84	51512
63	81	54640
63	63	45900
63	52	42914

### Les Juniors du dimanche «Classe A»

PJ	PP	Qui
41	27	27803
38	30	28073
38	30	26826
19	49	25357

### Classement 2 avril

PJ	PP	Qui
41	27	27803
38	30	28073
38	30	26826
19	49	25357

### Les Juniors du dimanche «Classe B»

PJ	PP	Qui
41	27	27803
38	30	28073
38	30	26826
19	49	25357

### Classement 2 avril

PJ	PP	Qui
41	27	27803
38	30	28073
38	30	26826
19	49	25357

### Les Juniors du dimanche «Classe C»

PJ	PP	Qui
48	20	18884

### Classement 1 avril

PJ	PP	Qui
59	25	21798
50	34	21423
48	36	20653
45	39	21777
37	47	20929
33	51	20665
33	51	20155
31	53	21061

### Les Juniors

PJ	PP	Qui
59	25	21798
50	34	21423
48	36	20653
45	39	21777
37	47	20929
33	51	20665
33	51	20155
31	53	21061

### Classement 29 mars

PJ	PP	Qui
81	72	58752
81	67	61468
81	59	53412
81	52	52041
81	50	56238
69	48	43816
81	43	51320
51	27	26637

### Les Lèves-tôt

PJ	PP	Qui
81	72	58752
81	67	61468
81	59	53412
81	52	52041
81	50	56238
69	48	43816
81	43	51320
51	27	26637

### Classement 16 avril

PJ	PP	Qui
81	72	58752
81	67	61468
81	59	53412
81	52	52041
81	50	56238
69	48	43816
81	43	51320
51	27	26637

### Les Souds du Haut-Richelieu

PJ	PP	Qui
113	76	56184
110	79	55556
108	81	56087
97	92	56107
90	99	55314
83	106	54604
78	111	55598
77	112	54791

### Classement 2 avril

PJ	PP	Qui
113	76	56184
110	79	55556
108	81	56087
97	92	56107
90	99	55314
83	106	54604
78	111	55598
77	112	54791

### Ligue Amitié

PJ	PP	Qui
140	84	38729
118	106	39684
113	111	37837
105	119	38506
104	120	38238
96	128	38628

### Classement 29 mars

PJ	PP	Qui
81	108	69240
81	97	68274
81	96	69520
81	95	73394
81	83	69540

### Ligue des 100 Watts

PJ	PP	Qui
81	108	69240
81	97	68274
81	96	69520
81	95	73394
81	83	69540

### Saison Plus haut simple

Rejeanne Lapointe	223
René Thibault	208
Yannick Leblanc	247
Yannick Leblanc	627
J.-François Guay	131

### Les Amis du Vendredi

Semaine	Plus haut simple
Rita Jetté	134
Jean-Guy Gouneau	165
Violette Deveaux	337
Jean-Guy Gouneau	410

### Ligue Bonne Entente

Semaine	Plus haut simple
Nicole	135 81 54770
Cécile	124 92 52265
Maria	114 102 50965
Doris	112 104 51131
Denise	105 111 53495
Jeanne	102 114 52761
Claire	102 114 52620
Alice	101 115 51882
Gaby	100 116 51859
Rita	85 131 52440

### Classement 16 avril

PJ	PP	Qui
113	76	56184
110	79	55556
108	81	56087
97	92	56107
90	99	55314
83	106	54604
78	111	55598
77	112	54791

### Classement 29 mars

PJ	PP	Qui
113	76	56184
110	79	55556
108	81	56087
97	92	56107
90	99	55314
83	106	54604
78	111	55598
77	112	54791

### Classement 13 avril

PJ	PP	Qui
130	110	51083
126	114	50677
120	120	49754
118	122	50127
116	124	49527
116	124	49160

### Classement 29 mars

PJ	PP	Qui
130	110	51083
126	114	50677
120	120	49754
118	122	50127
116	124	49527
116	124	49160

### Classement 29 mars

PJ	PP	Qui
81	108	69240
81	97	68274
81	96	69520
81	95	73394
81	83	69540

### Classement 29 mars

PJ	PP	Qui
81	108	69240
81	97	68274
81	96	69520
81	95	73394
81	83	69540

### Classement 29 mars

PJ	PP	Qui
81	108	69240
81	97	68274
81	96	69520
81	95	73394
81	83	69540

### Saison Plus haut simple

Lise Gagnon	202
Roland Kruse	226
Odile Auclair	511
Réal Marcoux	595

### Ligue Féminine

Semaine	Plus haut simple
Denise	122 110 61176
Jeanne	120 112 62647
Noëlla	116 116

# LES VRAIES AUBAINES CHEZ

# QUINTIN

# MAZDA



**1994 MAZDA B2300**

5 vitesses, boîte de fibre de verre, 30 000 km, balance de garantie



**1992 NISSAN HUSTLER**

4 cyl., 5 vit., roues mags. extra propre



**1993 FORD RANGER XL**

V-6, aut., super cab, 10 995\$



**1982 VOLKSWAGEN CABRIOLET**

très propre, 5 vitesses, faites une offre!



**1994 MAZDA MX-3 PRECIDIA GS**

groupe électrique: vitres, verrouillage de portes et toit ouvrant, 5 vit.



**1989 FORD CLUB WAGON XL**

12 passagers, climatiseur, vitres électr., verrouillage électr. des portes, bas kilométrage



**1991 TOYOTA COROLLA LS**

tout équipé, aut., climatiseur, régulateur de vitesse



**1992 MAZDA MPV LX**

V-6, 7 passagers, tout équipé sauf climatiseur, balance de garantie



**(2) 1993 626 CRONOS DX ET LX**

(1) aut., 30 000 km, bal. de garantie  
(1) 5 vit., 73 000 km



**1979 HARLEY SPORTSTER**

1 000 c.c., tout chromé, très propre, à voir!



**1993 ASUNA SUNFIRE**

5 vit., roues d'alliage, 4 cyl. double arbre à cames en tête, à voir!



**1993-1995 MAZDA 323**

automatique, balance de garantie

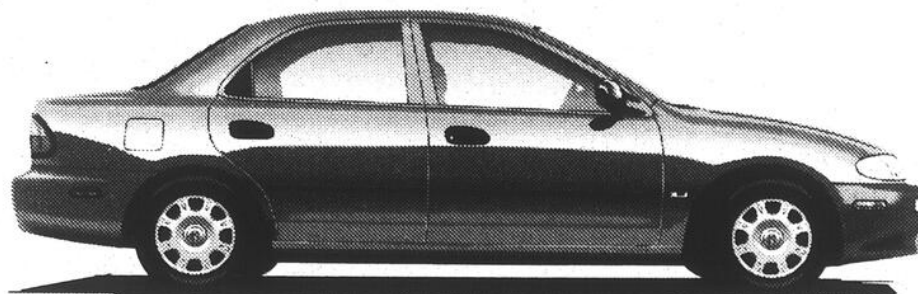


**1993 MAZDA MX-3 PRECIDIA**

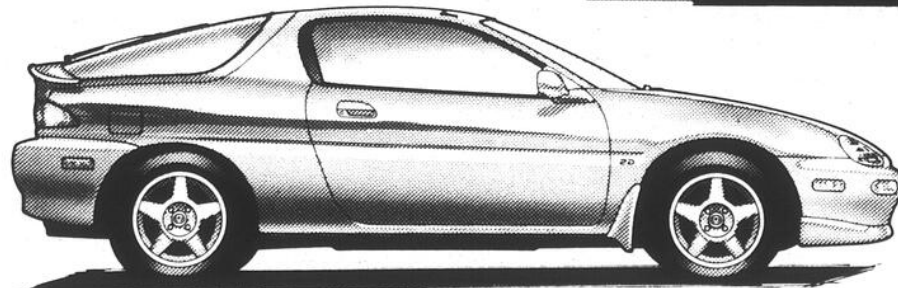
V-6, aut., climatiseur, garantie 6 ans/120 000 km

# BEAU, BON, PAS CHER!

**1995 PROTEGÉ S**

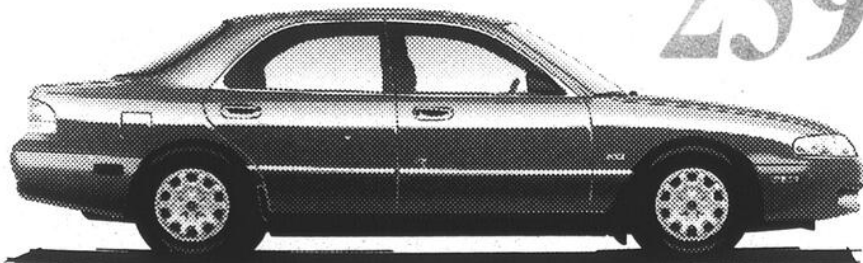


**1995 MX-3 PRECIDIA RS**



**199\$ / mois\***

**239\$ / mois\***



**269\$ / mois\*** **1995 626 CRONOS DX**

*l'essence du Service*

**mazda**  
Je me sens bien

# QUINTIN

# MAZDA

\* Transport et préparation inclus

Location 48 mois. Versement initial de 2 400\$ (Precidia), 2 600\$ (Protegé) et de 2 925\$ (Cronos) ou échange équivalent. Sujet à l'approbation de crédit. Offre d'une durée limitée. Ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Photos à titre indicatif seulement. Taxes en sus.

385, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**349-6767**

10 jours seulement.  
Profitez-en  
dès maintenant  
car le temps  
passe vite.

DU 24 AVRIL AU 5 MAI

# LE GRAND DÉCOMPTÉ PONTIAC

249 VÉHICULES DISPONIBLES



## Firefly 3 PORTES

- Très grande économie d'essence  
5,4 l/100 km en ville (52 mi/gal),  
4,3 l/100 km sur la grande route (66 mi/gal);
- Boîte manuelle à 5 rapports
- 2 sacs gonflables
- Suspension indépendante aux 4 roues
- Freins antiblocage (ABS)  
disponibles en option

**9 995\$\***

ou 169 \$ / mois \*\*A

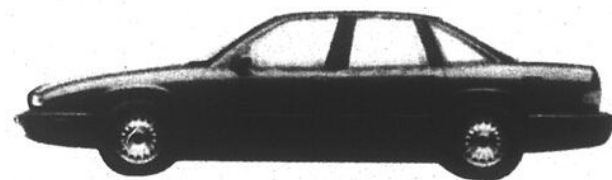


## Grand Am SE 4 PORTES

- Moteur de 2,3 litres de 150 chevaux
- Freins antiblocage (ABS)
- Boîte auto. 4 vitesses avec surmultipliée
- Radiocassette AM/FM stéréo
- Sac gonflable

**15 995\$\***

ou 299 \$ / mois \*\*D



## Regal Custom 4 PORTES

- Moteur V6 de 3,1 litres de 160 chevaux
- 2 sacs gonflables
- Climatiseur 2 zones
- Freins antiblocage (ABS)
- Régulateur de vitesse
- Radiocassette AM/FM stéréo  
avec 4 haut-parleurs

**21 995\$\***

ou 359 \$ / mois \*\*F

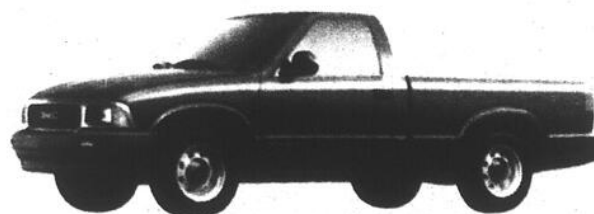


## Trans Sport SE

- Moteur 6 cylindres de 3,1 litres
- Sac gonflable
- Freins antiblocage (ABS)
- Panneaux de polymère
- Poutrelles de sécurité latérales

**17 995\$\***

ou 269 \$ / mois \*\*G



## Pick-up Sonoma

- Moteur 2,2 litres
- Boîte manuelle à 5 rapports
- Sac gonflable
- Freins antiblocage (ABS) aux roues arrière
- Direction assistée

**12 995\$\***

ou 219 \$ / mois \*\*H



## Safari SLX 8 PASSAGERS

- Moteur V6 de 190 chevaux
- Sac gonflable
- Freins antiblocage (ABS)
- Climatiseur

**19 995\$\***

ou 329 \$ / mois \*\*I



\* Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1995 en stock comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Préparation incluse. Transport, taxes et immatriculation en sus. Photos à titre indicatif seulement. \*\* Paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois avec versement initial (ou échange équivalent) de A: 1759\$, D: 2300\$, F: 3052\$, G: 2495\$, H: 1995\$, I: 2356\$. Sujet à l'approbation du crédit. Dépôt remboursable de A.H: 300\$, D: 350\$, F: 450\$, G: 325\$, I: 375\$, exigé. Frais de 5¢ du kilomètre excédant 72 000 Km. †D'après le guide de consommation de carburant de Transports Canada. L'Assistance Routière et la Garantie GM Total sont offertes sur tous les véhicules neufs Pontiac Buick GMC pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Ces offres ne peuvent être combinées à aucune autre offre.

# RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

TOUJOURS  
le SEUL  
VRAI

AUTORISÉ PAR GM DANS LA RÉGION  
VÉHICULES NEUFS PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC

180, RUE MOREAU, SAINT-LUC • TÉL.: 359-9990